叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000001

2. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000002

3. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000003

4. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000004

5. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000005

6. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000006

7. 在奇妙的赫兹国；(in The Wonderful Land Of Hez; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在奇妙的赫兹国；(In the Wonderful Land of Hez; or,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][hɛz] , [baɪ][kɔːr,niːliəs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **In** **the** **Wonderful** **Land** **of** **Hez** **,** **by** **Cornelius**
这 项目 古腾堡 电子书 , 在 这 精彩的 土地 的 赫兹 , 经过 科尼利厄斯
[ʃeɪ; 'ʃiːə]
Shea
谢伊

古腾堡计划电子书，《在奇妙的赫兹之地》，作者：科尼利厄斯·谢伊

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˌvɪlə'noʊvə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **the** **Villanova** **University**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 维拉诺瓦 大学
['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .
Digital **Library** **.**
数字的 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过维拉诺瓦大学数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌvɪlə'noʊvə] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['aɪtəm] / - : -
See **http** **:** **/** **/** **digital** **.** **library** **.** **villanova** **.** **edu** **/** **Item** **/** **vudl** **:** **293263**
看 http : / / 数字的 . 图书馆 . 维拉诺瓦 . edu / 物品 / - : -

参见 http://digital.library.villanova.edu/Item/vudl:293263

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **Table** **of** **Contents** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] .
An **additional** **transcriber's** **note** **is** **at** **the** **end** **.**
一个 额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

最后还有一份转录者的注释。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[aɪ] . [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kʌp(ə)l] .
I **.** **AN** **ECCENTRIC** **COUPLE** **.**
我 . 一个 偏心 夫妻 .

一、一对古怪的夫妇。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ək'septɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

AN	ACCEPTED	PROPOSITION	.
一个	公认	主张	.

已被接受的提议。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [stoʊn] [kjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

THE	STONE	CUBE	AND	THE	OBELISK	.
这	石头	立方体	和	这	方尖碑	.

石立方和方尖碑。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wer] [ðə; ði] [sterz] [led] [tuː; tə] .

WHERE	THE	STAIRS	LED	TO	.
在哪里	这	楼梯	引领	到	.

楼梯通往哪里。

[viː] . [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

V	.	THE	DANCE	OF	DEATH	.
V	.	这	舞蹈	的	死亡	.

五、死亡之舞。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

“ ['ɛstoʊ] [pɝ'pɛtʃuːə] .

“	ESTO	PERPETUA	.
“	esto	永续	.

“ESTO PERPETUA.

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	VII	.
”	七	.

七、

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [hɛz] .

THE	LEGEND	OF	HEZ	.
这	传奇	的	赫兹	.

赫兹的传说。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[dɪk] ['vɪnsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

DICK	VINCEY	AND	THE	QUEEN	.
迪克	文西	和	这	女王	.

迪克·文西和女王。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .
THE **DEVIL'S** **KINGDOM** **.**
这 魔鬼的 王国 .

魔鬼的国度。

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
X **.** **IN** **THE** **BOWELS** **OF** **THE** **EARTH** **.**
X . 在 这 肠道 的 这 地球 .

X. 在地球的深处。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [sɜːrtʃ] .
AZURMA'S **SEARCH** **.**
- 搜索 .

阿祖尔玛的探索。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [faindz] ['liːoʊ] .
AZURMA **FINDS** **LEO** **.**
- 发现 狮子座 .

阿祖玛找到了利奥。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['bælətɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .
BALLOTING **FOR** **HUSBANDS** **.**
投票 为了 丈夫们 .

丈夫投票。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

- ['sʌfəz] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kraɪm] .
AZURMA **SUFFERS** **THE** **PENALTY** **OF** **HER** **CRIME** **.**
- 遭受 这 惩罚 的 她 犯罪 .

阿祖尔玛因其罪行受到了惩罚。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prizənəz] .
THE **NAZTECS** **AND** **THEIR** **PRISONERS** **.**
这 - 和 他们的 囚犯 .

纳兹特克人和他们的俘虏。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['perəl] .
DICK AND THE QUEEN IN PERIL .
迪克 和 这 女王 在 危险 .

迪克和女王身陷险境。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- [ænd; ənd][ðə; ði] - .
AZURMA AND THE NAZTECS .
- 和 这 - .

阿祖尔玛和纳兹特克人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] .
WHAT HAPPENED TO DICK AND QUEEN OLIVE .
什么 发生 到 迪克 和 女王 橄榄 .

迪克和奥利弗女王后来怎么样了?

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['liːoʊ] [wedz] , ['æftər] [ɔːl] .
LEO WEDS , AFTER ALL .
狮子座 结婚 , 后 全部 .

狮子座最终还是结婚了。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] .
MANUFACTURING A CANNON .
制造业 一个 大炮 .

制造大炮。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .
THE EARTHQUAKE SHOCK .
这 地震 震惊 .

地震冲击。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[æt; ət] [læst] .

AT	LAST	.
在	最后的	.

终于。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .

OUT	OF	THE	EVERGLADES	.
出去	的	这	大沼泽地	.

走出大沼泽地。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrl] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Something	snapped	above	them	,	and	down	came	the	girl	,	bringing	the	skeleton	with	her	,
某物	啪啪	多于	他们	,	和	向下	来了	这	女孩	,	带来	这	骨骼	和	她	,

他们头顶上方传来一声脆响，女孩掉了下来，骷髅也随之落下。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] [flæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . [[wʌn]]

knocking	the	daring	boy	flat	upon	his	back	.	[	1	]
敲门	这	大胆	男生	平坦的	之上	他的	后退	.	[	1	]

将那个胆大的男孩击倒在地。[1]

[breɪv] & [boʊld]

BRAVE	&	BOLD
勇敢的	&	大胆的

勇敢无畏

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ['evri] [wiːk]

A	Different	Complete	Story	Every	Week
一个	不同的	完全的	故事	每一个	星期

每周一个不同的完整故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .

Issued	Weekly	.
发布	每周	.

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .

By	Subscription	$2	.	50	per	year	.
经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

订阅价格：每年 2.50 美元。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	in	the	year	1905	,
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	,

根据1905年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	Washington	,	D	.	C	.	,	by	Street	&	Smith	,
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	经过	街道	&	史密斯	,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 127 .
不 . - .

第127号。

[nu:] [jɔ:k] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 27 , 1905 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1905年5月27日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] ;
IN THE WONDERFUL LAND OF HEZ ;
在 这 精彩的 土地 的 赫兹 ;

在奇妙的赫兹国；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] .
The Mystery of the Fountain of Youth .
这 神秘 的 这 喷泉 的 青年 .

青春之泉之谜。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['glɔkəs] . -
By the author of " The Wreck of the ' Glaucus . '
经过 这 作者 的 " 这 破坏 的 这 - 青光眼 . -

作者著有《"格劳克斯"号沉没记》。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

"第一章

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kʌp(ə)l] .
AN ECCENTRIC COUPLE .
一个 偏心 夫妻 .

一对古怪的夫妇。

[wʌn] [faɪn] [ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
One fine October afternoon , in the year 1880 ,
一 美好的 十月 下午 , 在 这 年 - ,

1880年10月一个晴朗的下午，

[ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['glaɪdɪŋ] [sə'ri:nli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk]
a sailboat might have been seen gliding serenely over the waters of Lake
一个 帆船 可能 有 到过 已见 滑翔 平静地 超过 这 水 的 湖
[oʊkɪtʃoʊbi] ,
Okechobee ,
奥克乔比 ,

人们或许曾看到一艘帆船在奥克乔比湖的水面上悠然滑行。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

in	the	southern	part	of	Florida	.
在	这	南部	部分	的	佛罗里达	.

位于佛罗里达州南部。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] ,

The	boat	had	but	two	occupants	,
这	船	有	但	二	居住者	,

船上只有两个人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	these	were	so	different	in	appearance	that	a	little	description	of	them
和	这些	是	所以	不同的	在	外貌	那	一个	小的	描述	的	他们

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

will	not	be	out	of	order	.
将要	不是	是	出去	的	命令	.

它们的外观差异如此之大，因此对它们进行一些简单的描述并不为过。

[ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [suːt] [ʌv; əv] [bluː] ['flænl] ,

The	elder	of	the	two	was	attired	in	a	very	loose	-	fitting	suit	of	blue	flannel	,
这	长老	的	这	二	曾是	穿着	在	一个	非常	松动的	-	配件	套装	的	蓝色的	绒布	,

两人中年纪较大的那位身穿一套非常宽松的蓝色法兰绒西装。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] .

and	wore	a	Panama	hat	.
和	穿着	一个	巴拿马	帽子	.

他戴着一顶巴拿马草帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

He	was	probably	fifty	years	of	age	,	and	one	look	at	his	round	,
他	曾是	大概	五十	年	的	年龄	,	和	一	看	在	他的	圆形的	,

他大概五十岁左右，一看他那圆圆的脸，

[smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -

smooth	-	shaven	face	would	have	told	the	casual	observer	that	he	was	a	good	-
光滑的	-	剃光	脸	会	有	讲述	这	随意的	观察员	那	他	曾是	一个	好的	-

['hɑrtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

hearted	individual	.
心地	个人	.

光滑的脸庞会让不经意的观察者觉得他是一个心地善良的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['gɑːg(ə)lz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'pɔːʃəns] ,

His	eyes	were	hidden	by	a	pair	of	blue	goggles	of	extraordinary	proportions	,
他的	眼睛	是	隐	经过	一个	一对	的	蓝色的	风镜	的	非凡的	比例	,

他的眼睛被一副尺寸异常大的蓝色护目镜遮住了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['daɪvɝz] ['helmɪt] .

which	made	the	man	look	as	though	he	had	donned	a	diver's	helmet	.
哪个	制成	这	男人	看	作为	尽管	他	有	穿戴	一个	潜水员的	头盔	.

这使他看起来像是戴上了潜水头盔。

[ɪn] ['stætʃər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] .

In	stature	this	remarkable	personage	was	short	and	very	stout	.
在	身材	这	卓越	人士	曾是	短的	和	非常	肥硕	.

这位非凡人物身材矮胖。

[prɑːf] . ['remiŋtən] ['iːzi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

Prof	.	Remington	Easy	was	his	name	,	and	now	,	as	he	has	been
教授	.	雷明顿	简单的	曾是	他的	姓名	,	和	现在	,	作为	他	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

他名叫雷明顿·伊齐教授，现在，正如他被介绍的那样，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['læŋki][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'taɪərd]

we	will	turn	our	attention	to	his	companion	—	a	tall	,	lanky	individual	,	attired
我们	将要	转动	我们的	注意力	到	他的	伴侣	—	一个	高的	,	瘦长的	个人	,	穿着

[ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] [niː] ['brɪtʃɪz] ,

in	corduroy	knee	breeches	,
在	灯心绒	膝盖	马裤	,

我们将注意力转向他的同伴——一个身材高挑、瘦削的人，穿着灯芯绒及膝短裤。

['hevi] [tɑːp] - [buːts] , [red] ['flænl] [ʃɜːrt] , ['lɪnɪn] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] — [ə; eɪ]

heavy	top	-	boots	,	red	flannel	shirt	,	linen	coat	and	a	broad	-	brimmed	hat	—	a
重的	顶部	-	靴子	,	红色的	绒布	衬衫	,	亚麻布	外套	和	一个	广阔	-	满溢	帽子	—	一个

['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

typical	Yankee	,	for	all	the	world	.
典型的	扬基	,	为了	全部	这	世界	.

厚重的靴子、红色法兰绒衬衫、亚麻外套和宽边帽——一看就是典型的美国佬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrtn] - , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [raɪt] - [hænd][mæn] .

This	was	Martin	Haypole	,	the	professor's	right	-	hand	man	.
这	曾是	马丁	-	,	这	教授们	正确的	-	手	男人	.

这是马丁·海波尔，教授的得力助手。

[ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	Yankee	was	not	over	thirty	years	of	age	,
这	扬基	曾是	不是	超过	三十	年	的	年龄	,

那个洋基队球员年龄不超过三十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	had	it	not	been	for	the	thin	bunch	of	yellow	hair	he	wore	on	his
和	有	它	不是	到过	为了	这	薄的	束	的	黄色的	头发	他	穿着	在	他的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

若非他下巴上那稀疏的黄色胡茬，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

he	would	have	been	a	fair	-	looking	man	.
他	会	有	到过	一个	公平的	-	寻找	男人	.

他应该是个相貌英俊的男人。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [weid] ['prɑːbəbli] [wʌn] ['hʌndrəd]

Martin	was	about	six	feet	two	inches	in	height	,	and	weighed	probably	one	hundred
马丁	曾是	关于	六	脚	二	英寸	在	高度	,	和	称重	大概	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] ;

and	thirty	-	five	pounds	;
和	三十	-	五	磅	;

马丁身高约六英尺二英寸，体重可能为一百三十五磅；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] .

thus	it	will	be	seen	that	he	possessed	not	an	ounce	of	superfluous	flesh	.
因此	它	将要	是	已见	那	他	拥有	不是	一个	盎司	的	多余	肉	.

由此可见，他身上没有一丝多余的赘肉。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æmpli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ,

He	had	often	remarked	that	what	he	lacked	the	professor	amply	made	up	for	,
他	有	经常	评论	那	什么	他	缺乏	这	教授	充足的	制成	向上	为了	,

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

他经常说，教授弥补了他所缺乏的，反之亦然。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ['kjʊriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?

But	what	are	these	two	curious	individuals	doing	in	this	wild	part	of	Florida	?
但	什么	是	这些	二	好奇的	个人	正在做	在	这	荒野	部分	的	佛罗里达	?

但这两位好奇的人为何会出现在佛罗里达州这片荒野地区呢?

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [æsk] .

the	reader	may	ask	.
这	读者	可能	问	.

读者可能会问。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .

The	question	is	answered	in	a	very	few	words	.
这	问题	是	回答	在	一个	非常	很少	字	.

这个问题可以用寥寥数语回答。

[prɑːf] . ['remiŋtən] ['iːzi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

Prof	.	Remington	Easy	was	of	an	exploring	turn	of	mind	.
教授	.	雷明顿	简单的	曾是	的	一个	探索	转动	的	头脑	.

雷明顿·伊齐教授具有探索精神。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

About	a	month	before	the	opening	of	our	story	he	became	deeply	interested	in
关于	一个	月	前	这	开幕	的	我们的	故事	他	成为	深	感兴趣的	在

[ðæt] [væst] ,

that	vast	,
那	广阔的	,

在我们故事开始前大约一个月，他对那片广袤的土地产生了浓厚的兴趣，

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['evəgleidz] .

unexplored	region	in	the	southern	part	of	Florida	known	as	the	Everglades	.
未探索的	地区	在	这	南部	部分	的	佛罗里达	已知	作为	这	大沼泽地	.

佛罗里达州南部一片尚未开发的地区，被称为大沼泽地。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

The	more	he	studied	over	the	matter	the	more	he	became	desirous	of
这	更多的	他	研究	超过	这	事情	这	更多的	他	成为	渴望	的

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

penetrating	the	heart	of	the	swamp	and	discovering	something	wonderful	.
渗透	这	心	的	这	沼泽	和	发现	某物	精彩的	.

他越是研究这个问题，就越渴望深入沼泽的中心地带，发现一些奇妙的东西。

[ðə; ði] [prə'fesər] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] ,

The	professor	possessed	an	unlimited	supply	of	cash	,
这	教授	拥有	一个	无限	供应	的	现金	,

这位教授拥有取之不尽的现金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp] .

and	he	spared	no	expense	in	fitting	himself	out	for	his	trip	.
和	他	幸存	不	费用	在	配件	他自己	出去	为了	他的	旅行	.

他为这次旅行不惜一切代价置办行头。

[ðʌs] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [leɪk] [oʊkɪtʃoʊbi] ,

Thus	we	now	find	them	in	their	boat	upon	the	lower	part	of	Lake	Okechobee	,
因此	我们	现在	寻找	他们	在	他们的	船	之上	这	降低	部分	的	湖	奥克乔比	,

因此，我们现在发现他们正乘船行驶在奥克乔比湖的下游。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] . [[ˌtuː'tuː]]

within	about	five	miles	of	the	beginning	of	the	Everglades	.	[	2	]
之内	关于	五	英里	的	这	开始	的	这	大沼泽地	.	[	2	]

距离大沼泽地起点约五英里。[2]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [haɪ] ,

The	sun	was	yet	about	three	hours	high	,
这	太阳	曾是	然而	关于	三	小时	高的	,

太阳当时还有大约三个小时才升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [lænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

and	the	professor	hoped	to	reach	a	good	place	to	land	before	the	shades
和	这	教授	希望	到	抵达	一个	好的	地方	到	土地	前	这	色调

[ʌv; əv] [naɪt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

of	night	gathered	around	them	.
的	夜晚	聚集	大约	他们	.

教授希望在夜幕降临之前找到一个合适的着陆点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	now	the	second	day	since	they	had	entered	the	upper	portion	of	the
它	曾是	现在	这	第二	天	自从	他们	有	进入	这	上	部分	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

这是他们进入湖泊上游的第二天。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	way	of	the	stream	beyond	it	,
经过	方式	的	这	溪流	超过	它	,

通过它后面的小溪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

and	the	professor	judged	that	the	marshes	must	be	close	at	hand	.
和	这	教授	评判	那	这	沼泽	必须	是	关闭	在	手	.

教授判断沼泽地一定就在附近。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] [dɪd] [nɑ:t] [pə'zes] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [noʊn]

Owing	to	the	fact	that	their	boat	did	not	possess	one	of	those	useful	things	known
欠款	到	这	事实	那	他们的	船	做过	不是	具有	一	的	那些	有用	事物	已知

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sentərˌbɔ:rd] ,

as	a	centerboard	,
作为	一个	中心板	,

由于他们的船上没有配备一种叫做中板的有用装置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntreri] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [leɪk] [oʊkɪtʃoʊbi] ,

and	that	the	winds	had	been	contrary	ever	since	they	entered	Lake	Okechobee	,
和	那	这	风	有	到过	相反	曾经	自从	他们	进入	湖	奥克乔比	,

自从他们进入奥克乔比湖以来，风向就一直与湖面相反。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skænt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] .

they	had	made	but	a	scant	twenty	miles	in	nearly	two	days	.
他们	有	制成	但	一个	稀少	二十	英里	在	几乎	二	天	.

将近两天时间，他们只走了区区二十英里。

[waɪl] [prɑ:f] . ['i:zi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sloʊ] [moʊd] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , ['mɑ:rtn] -

While	Prof	.	Easy	was	satisfied	with	this	slow	mode	of	progress	,	Martin	Haypole
尽管	教授	.	简单的	曾是	使满意	和	这	慢的	模式	的	进步	,	马丁	-

[wʌz; wəz] [nɑ:t] .

was	not	.
曾是	不是	.

虽然伊齐教授对这种缓慢的进展方式感到满意，但马丁·海波尔却不满意。

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,

The	boat	,	which	was	christened	Maid	of	the	Marsh	,
这	船	,	哪个	曾是	受洗	女佣	的	这	沼泽	,

这艘船被命名为“沼泽少女号”。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] .

appeared	to	be	a	very	insignificant	thing	in	the	eyes	of	the	Yankee	.
出现	到	是	一个	非常	微不足道	事物	在	这	眼睛	的	这	扬基	.

在北方佬眼里，这似乎是一件微不足道的小事。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [swɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nɪrli] [kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	laughed	at	it	,	swore	at	it	and	nearly	cried	over	it	.
他	有	笑了	在	它	,	发誓	在	它	和	几乎	哭	超过	它	.

他曾为此大笑，曾为此破口大骂，甚至差点为此哭泣。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][prɑːf] . ['iːzi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [ænd; ənd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	now	,	just	as	Prof	.	Easy	made	a	prodigious	effort	and	rose	to	his
和	现在	,	只是	作为	教授	.	简单的	制成	一个	惊人	努力	和	玫瑰	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

就在这时，伊齐教授费了九牛二虎之力站了起来，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

he	began	again	.
他	开始	再次	.

他重新开始了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [prə'fesər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdiː oʊ 'diː] - - [boʊt] [ðæt] ['evər][sɔːt][ɪn]['wɔːtər] .

“	I	tell	you	,	professor	,	this	is	the	dod	-	rottedest	boat	that	ever	sot	in	water	.
“	我	告诉	你	,	教授	,	这	是	这	国防部	-	-	船	那	曾经	酒	在	水	.

“教授，我告诉你，这是有史以来下水的最破烂的船。”

[ðem; ðəm] [triːz] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ɑːr; ər] [θər] ['evəgleidz] ;

Them	trees	there	to	the	south'ard	are	ther	Everglades	;
他们	树木	那里	到	这	南边	是	那里	大沼泽地	;

南边那些树木就是大沼泽地；

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [wiːl] ['evər] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?

but	d'yer	think	we'll	ever	git	thar	at	this	rate	?
但	d'yer	思考	出色地	曾经	git	那里	在	这	速度	?

但你觉得照这个速度我们最终能达到目标吗?

[maʊt] ['betər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

Mought	better	started	in	a	rowboat	.
应该	更好的	开始	在	一个	划艇	.

最好是从划艇开始。

[meɪd][ʌv; əv] [θər] [mɑːrʃ] !

Maid	of	ther	Marsh	!
女佣	的	那里	沼泽	!

沼泽少女!

[ə; eɪ] ['kʌsɪd] [faɪn] [neɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	cussed	fine	name	,	ain't	it	?
一个	咒骂	美好的	姓名	,	不是	它	?

真是个绝妙的名字，不是吗?

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [stʌk] [ɪn][sʌm; səm] [mɑːrʃ] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , [æn; ən] - ['nevər] [gɪts] [aʊt] [ə'gen] .

I	hope	she	gits	stuck	in	some	marsh	afore	long	,	an	'	never	gits	out	again	.
我	希望	她	git	卡住	在	一些	沼泽	之前	长的	,	一个	-	绝不	git	出去	再次	.

我希望她不久后陷进某个沼泽里，永远出不来了。

[bʌt; bət][aɪm] - [freɪd] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [greɪ] - ['hedɪd] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrʃ] .

But	I'm	'	fraid	we'll	both	be	gray	-	headed	afore	she	gits	to	a	marsh	.
但	我是	-	害怕	出色地	两个都	是	灰色的	-	标题	之前	她	git	到	一个	沼泽	.

但我担心在她到达沼泽地之前，我们俩都会白发苍苍。

['twenti] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] !
Twenty miles in two days !
二十 英里 在 二 天 !

两天走了二十英里!

[wel] , [aɪ][swɑːn] [ter] ['gɪni] !
Well , I swan ter Guinea !
出色地 , 我 天鹅 特尔 几内亚 !

好吧，我去几内亚了!

[ɪf] [ðæt] [eint] ['trævəlɪn] - [ɪn] [θər] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [aɪm][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fjuːl] ! ”
If that ain't travelin ' in ther nineteenth century , I'm a downright fule ! ”
如果 那 不是 旅行 - 在 那里 第十九 世纪 , 我是 一个 彻头彻尾 燃料 ! ”

如果这都不算十九世纪的旅行，那我真是个彻头彻尾的傻瓜!

“ [tʌt] , [tʌt] , ['mɑːrtn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ; “ [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .
“ Tut , tut , Martin , ” replied the professor ; “ take things easy .
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 马丁 , ” 回复 这 教授 ; “ 拿 事物 简单的 .

“啧啧，马丁，”教授回答说；“放轻松点。”

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
I took notice that you were very glad to get in the boat day before yesterday ,
我 采取 注意 那 你 是 非常 高兴的 到 得到 在 这 船 天 前 昨天 ,

我注意到前天你很高兴能上船，

[wen] [ðæt] [bɪg] ['ælɪgeɪtər] [geɪv] [tʃeɪs] ['æftər] [juː; jʊ] . ”
when that big alligator gave chase after you . ”
什么时候 那 大的 鳄鱼 给予 追赶 后 你 . ”

当那只大鳄鱼追着你跑的时候。”

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðen] , [prə'fesər] .
“ Oh ! she were good enough then , professor .
“ 哦 ! 她 是 好的 足够的 然后 , 教授 .

“哦！那时候她就已经很优秀了，教授。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] - ['geɪtər] [noʊzɪn] - [ə'raʊn] - [ˌem 'iː] ;
I don't want a ' gator nosin ' aroun ' me ;
我 不 想 一个 - 鳄鱼 诺辛 - 周围 - 我 ;

我不想有鳄鱼在我周围乱窜;

[æn; ən] - [ðɪs] [tʌb] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn] .
an ' this tub is good enough when that kind of work is goin ' on .
一个 - 这 浴缸 是 好的 足够的 什么时候 那 种类 的 工作 是 去 - 在 .

当进行这类工作时，这个浴缸就足够用了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ter] ['seɪlɪn] - , [wɔːr] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dʌz] [ðɪs] [ˌdiː oʊ 'diː] - [rɔtid]
But when you come right down ter sailin ' , whar in blazes does this dod - rotted
但 什么时候 你 来 正确的 向下 特尔 航行 - , 码头 在 火焰 做 这 国防部 - 腐烂的
[θɪŋ] [kʌm] [ɪn] ? ”
thing come in ? ”
事物 来 在 ? ”

但是当你真正开始航行时，这该死的破玩意儿到底是从哪里冒出来的呢?

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɑːrtn] .
“ Have patience , Martin .
“ 有 耐心 , 马丁 .

“马丁，请耐心点。”

[wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðoʊz] [triːz] ['jɑːndər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .
We will reach those trees yonder in less than an hour .
我们 将要 抵达 那些 树木 远处 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时，我们就能到达那边的树林。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
a favorable breeze is even now springing up .
一个 有利 微风 是 甚至 现在 弹簧 向上 .

此刻，一股和煦的微风正在吹拂。

〃 [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
〃 The professor was right .
〃 这 教授 曾是 正确的 .

教授说得对。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn]
For the first time during their voyage upon the lake the wind was blowing in
为了 这 第一的 时间 期间 他们的 航程 之上 这 湖 这 风 曾是 吹 在
[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] .
a direction suited to their course .
一个 方向 适合 到 他们的 课程 .

这是他们在湖上航行期间第一次遇到风向与他们的航线相符的情况。

[ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['flæpɪŋ] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [naʊ] ['belɪd] [aʊt] ,
The hitherto flapping mainsail now bellied out ,
这 迄今为止 扑 主帆 现在 肚子 出去 ,

原本拍打着的主帆现在鼓了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [went] ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
and the little craft went skipping through the water like a thing of life .
和 这 小的 工艺 去 跳过 通过 这 水 喜欢 一个 事物 的 生活 .

那艘小船像活物一样在水中轻快地跳跃着。

['iːv(ə)n] ['mɑːrtn] - [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['sætɪsfaɪd] ,
Even Martin Haypole was temporarily satisfied ,
甚至 马丁 - 曾是 暂时地 使满意 ,

就连马丁·海波尔也暂时感到满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] ['fɔːrɪst] [ɪn]
and with his hand upon the tiller he watched the rapidly nearing forest in
和 和 他的 手 之上 这 耕耘机 他 观看 这 快速 临近 森林 在
[ðə; ði][swɑːmp] ['dɪstrɪkt] .
the swamp district .
这 沼泽 区 .

他一手扶着舵，望着沼泽地带迅速逼近的森林。

[ðə; ði] [briːz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
The breeze kept up , and , sure enough ,
这 微风 保留 向上 , 和 , 当然 足够的 ,

微风持续不断，果然不出所料，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['prɑːpər] .
in a little while they arrived at the end of the lake proper .
在 一个 小的 尽管 他们 到达的 在 这 结尾 的 这 湖 恰当的 .

过了一会儿，他们就到达了湖的尽头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [briːz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
As soon as they got among the trees , the breeze ceased to exist ,
作为 很快 作为 他们 得到 之中 这 树木 , 这 微风 停止 到 存在 ,

他们刚走进树林，微风就消失了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪl] [flæpt] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæst] .

and	once	more	the	sail	flapped	idly	about	the	mast	.
和	一次	更多的	这	帆	拍打	闲散地	关于	这	桅杆	.

于是，帆又一次无力地在桅杆上飘动。

" [aɪl] [biː; bi] [gɑːʃ] - [diŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wəʊnt] [iːt] ['sʌpər] [ɑːn] [lænd] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] !

" I'll	be	gosh	-	dinged	if	we	won't	eat	supper	on	land	to	-	night	,	anyhow	!
" 患病的	是	天哪	-	叮咚	如果	我们	惯于	吃	晚餐	在	土地	到	-	夜晚	,	无论如何	!

"无论如何，如果今晚我们不能在陆地上吃晚饭，我真是太失望了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

" exclaimed	the	Yankee	,	as	he	pushed	the	boat	,	by	means	of	a	long	pole	,
" 惊呼	这	扬基	,	作为	他	推动	这	船	,	经过	方法	的	一个	长的	极	,

"那个美国佬一边用长杆撑着船，一边喊道，"

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kriːk] ,

into	a	narrow	creek	,
进入	一个	狭窄的	溪	,

进入一条狭窄的小溪，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	made	for	a	little	island	that	was	several	feet	above	the	level	of	the
和	制成	为了	一个	小的	岛	那	曾是	一些	脚	多于	这	等级	的	这

[mɑːrʃ] .

marsh	.
沼泽	.

于是形成了一个比沼泽地高出几英尺的小岛。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['mɑːrtn] — [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]

" Good	enough	,	Martin	—	good	enough	!	" returned	his	companion	,	rubbing	his	hands
" 好的	足够的	,	马丁	—	好的	足够的	!	" 返回	他的	伴侣	,	擦	他的	双手

.

:

.

"够了，马丁——够了！"他的同伴搓着手回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

" I	am	agreeable	,	I	assure	you	.
" 我	是	同意	,	我	保证	你	.

"我乐意配合，我向你保证。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fæt]

" At	that	moment	the	prow	of	the	boat	struck	the	bank	and	caused	the	fat
" 在	那	片刻	这	船首	的	这	船	击	这	银行	和	导致	这	胖的

[prə'fesər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] .

professor	to	lose	his	balance	and	tumble	overboard	.
教授	到	失去	他的	平衡	和	翻滚	落水	.

"就在这时，船头撞上了岸边，导致那位肥胖的教授失去平衡，翻身落水。"

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

" Ha	!	ha	!	ha	!	" laughed	the	Yankee	,
" 哈	!	哈	!	哈	!	" 笑了	这	扬基	,

"哈哈哈哈！"那个北方佬大笑起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

as	he	observed	his	employer	floundering	about	in	the	muddy	water	.
作为	他	观察到	他的	雇主	挣扎	关于	在	这	浑	水	.

他看到他的雇主在浑水中挣扎。

" [haʊ] [-] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] ?

" How	d'ye	like	it	,	professor	?
" 如何	染料	喜欢	它	,	教授	?

"教授，您觉得怎么样？"

[juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] — [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , [baɪ] [gɑːʃ] !

You	laughed	at	me	when	I	fell	overboard	—	now	it	is	your	turn	,	by	gosh	!
你	笑了	在	我	什么时候	我	跌倒	落水	—	现在	它	是	你的	转动	,	经过	天哪	!

当我掉进水里时，你嘲笑我——现在轮到你了，天哪！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈlæfɪn] - [wʌz; wəz] [ˈkætʃɪn] - .

I	told	you	laughin	'	was	catchin	'	.
我	讲述	你	笑	-	曾是	捕捉	-	.

我早就说过笑声会传染。

[naʊ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌgli] - [ˈgeɪtɝz] [wʌz; wəz] [ter] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

Now	,	if	one	of	them	ugly	'	gators	was	ter	come	along	there	would	be	fun	.
现在	,	如果	一	的	他们	丑陋的	-	鳄鱼	曾是	特尔	来	沿着	那里	会	是	乐趣	.

如果这时有一只丑陋的鳄鱼出现，那就好玩了。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪn] - !

Thunder	and	lightnin	'	!
雷	和	闪电	-	!

雷鸣闪电！

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] , [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ][ræŋk] [ˈsɪnər] !

if	there	ain't	one	,	now	,	I'm	a	rank	sinner	!
如果	那里	不是	一	,	现在	,	我是	一个	秩	罪人	!

如果没有，那我就是个罪人了！

" [ə; eɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [prəˈfesər] ,

"	A	floundering	was	heard	a	few	feet	from	the	struggling	professor	,
"	一个	挣扎	曾是	听到	一个	很少	脚	从	这	挣扎	教授	,

“几英尺外，传来教授挣扎的扑腾声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [ˈælɪgeɪtər][wʌz; wəz] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

and	a	half	-	grown	alligator	was	seen	making	for	him	with	all	his	might
和	一个	一半	-	生长	鳄鱼	曾是	已见	制作	为了	他	和	全部	他的	可能

.

:
.

一只半大的鳄鱼拼尽全力向他冲来。

[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti] ,

The	luckless	man	had	now	assumed	an	upright	position	,	with	the	dirty	,
这	倒霉的	男人	有	现在	假定	一个	直立	位置	,	和	这	肮脏的	,

这个倒霉的男人现在已经站了起来，浑身脏兮兮的，

[blæk] ['wɔːtər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['perəl][hiː; hi] [be'ləud]

black	water	even	with	his	chin	,	and	as	he	observed	his	peril	he	bellowed
黑色的	水	甚至	和	他的	下巴	,	和	作为	他	观察到	他的	危险	他	咆哮

['lʌstɪli] [fɔːr; fər][help] .

lustily	for	help	.
热情地	为了	帮助	.

黑水没过了他的下巴，他意识到自己身处险境，便大声呼救。

[hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

He	strove	in	vain	to	reach	the	gunwale	of	the	boat	,
他	努力	在	徒劳	到	抵达	这	舷缘	的	这	船	,

他徒劳地挣扎着想要够到船舷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] .

but	the	distance	was	too	far	for	his	short	arms	.
但	这	距离	曾是	也	远的	为了	他的	短的	武器	.

但对于他较短的手臂来说，距离太远了。

- , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Haypole	**,**	**with**	**an**	**amused**	**smile**	**upon**	**his**	**face**	**,**
-	,	和	一个	觉得好笑	微笑	之上	他的	脸	,

海波尔脸上带着一丝玩味的笑容，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [tu:; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] ,

allowed	**the**	**alligator**	**to**	**get**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**his**	**intended**	**prey**	**,**
允许	这	鳄鱼	到	得到	之内	一个	很少	脚	的	他的	故意的	猎物	,

这使得鳄鱼能够接近到距离猎物几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .

and	**then**	**reached**	**over**	**suddenly**	**and**	**seized**	**his**	**employer**	**by**	**the**	**arms**	**.**
和	然后	达到	超过	突然	和	查获	他的	雇主	经过	这	武器	.

然后突然伸手抓住雇主的胳膊。

[hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

He	**then**	**saw**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**him**	**out**	**as**	**quickly**	**as**
他	然后	锯	那	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	他	出去	作为	迅速地	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

he	**had**	**anticipated**	**,**
他	有	预期	,

他随即意识到，他无法像预想的那样迅速地把他救出去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gli:fl] [lʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

and	**his**	**gleeful**	**look**	**turned**	**to**	**one**	**of**	**alarm**	**.**
和	他的	兴高采烈	看	转向	到	一	的	警报	.

他脸上得意洋洋的表情瞬间变成了惊恐的神色。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heviweɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] ,

The	**professor**	**was**	**a**	**heavyweight**	**of**	**the**	**first**	**water**	**,**
这	教授	曾是	一个	重量级	的	这	第一的	水	,

这位教授是第一水利工程领域的重量级人物，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [mæn] ,

and	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**Haypole**	**was**	**a**	**very**	**strong**	**man**	**,**
和	有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	-	曾是	一个	非常	强的	男人	,

如果不是因为海波尔是个力气很大的人，

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ælɪgeɪtər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

the	**ferocious**	**alligator**	**would**	**certainly**	**have**	**had**	**a**	**good**	**supper**	**that**	**night**	**.**
这	凶猛	鳄鱼	会	当然	有	有	一个	好的	晚餐	那	夜晚	.

那只凶猛的鳄鱼当晚肯定饱餐了一顿。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərt] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər]

But	**by**	**an**	**almost**	**superhuman**	**effort**	**he**	**jerked**	**him**	**from**	**the**	**muddy**	**water**
但	经过	一个	几乎	超人类	努力	他	猛地一抖	他	从	这	浑	水

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mɑ:nstər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp][wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ][dʒɔ:z] .

just	**as**	**the**	**ferocious**	**monster**	**made**	**a**	**vicious**	**snap**	**with**	**its**	**huge**	**jaws**	**.**
只是	作为	这	凶猛	怪物	制成	一个	恶毒	折断	和	它是	巨大的	下颚	.

但他以近乎超人的力量，将他从浑水中拽了出来，就在这时，凶猛的怪物用它巨大的下颚狠狠地咬了一口。

“ ['mɜ:rdər] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Murder**	**!**	**”**	**yelled**	**the**	**professor**	**,**	**as**	**he**	**fell**	**in**	**a**	**heap**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**
“	谋杀	！	”	大喊	这	教授	,	作为	他	跌倒	在	一个	堆	在	这	脚	的	这

['jæŋki] ;

Yankee	**;**
扬基	;

“谋杀！”教授大喊一声，倒在了洋基兵的脚下；

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['bɪtn] [ɔ:f] [maɪ] [fʊt] ！ ”

“	**the**	**thing**	**has**	**bitten**	**off**	**my**	**foot**	**!**	**”**
“	这	事物	有	被咬	离开	我的	脚	！	”

“那东西咬掉了我的脚！”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , [prəˈfesər] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [nɪpt] [ɔːf] [θər] [hiːl] [ʌv; əv] [jər] [ʃuː] .
“ I guess not , professor ; he only nipped off ther heel of yer shoe .
“ 我 猜测 不是 , 教授 ; 他 仅有的 轻咬 离开 那里 脚跟 的 你的 鞋 .

“我想不是，教授；他只是咬掉了你鞋跟的一部分。”

[greɪt] [ˈheɪˌstæks] !
Great haystacks !
伟大的 干草堆 !

好棒的干草堆！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ-ɑːr] [ɪˈskeɪp] , [ðoʊ] !
but that was a narrar escape , though !
但 那 曾是 一个 旁白 逃脱 , 尽管 !

但那只是旁白逃脱而已！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] - [ˈtɑːnl] [ˈhevi] .
I didn't know you was so ' tarnal heavy .
我 没有 知道 你 曾是 所以 - 塔纳尔 重的 .

我不知道你这么重。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɪndʒərd] , [hiː; hi][gɑːt]
” As soon as the half - drowned man found that he was not injured , he got
” 作为 很快 作为 这 一半 - 溺水 男人 成立 那 他 曾是 不是 受伤 , 他 得到
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

“那个半溺水的人一发现自己没有受伤，就勃然大怒。”

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈʌndər] - [noʊz] , [sed] :
and shaking his fist under Haypole's nose , said :
和 摇晃 他的 拳头 在下面 - 鼻子 , 说 :

他一边说着，一边在海波尔的鼻子底下挥舞着拳头：

“ [ˈmɑːrtn] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [əˈkɜːr] [əˈgen] ,
“ Martin , if you ever let such a thing as that occur again ,
“ 马丁 , 如果 你 曾经 让 这样的 一个 事物 作为 那 发生 再次 ,

“马丁，如果你再让这种事发生，

[aɪl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ! ”
I'll discharge you on the spot ! ”
患病的 释放 你 在 这 点 ! ”

我当场就给你办理出院手续！

“ [naʊ] , [dəunt][gɪt][mæd] , [oʊld][mæn] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ Now , don't git mad , old man ; you won't discharge me , you know you won't .
“ 现在 , 不 git 疯狂的 , 老的 男人 ; 你 惯于 释放 我 , 你 知道 你 惯于 .

“老头，别生气；你不会让我出狱的，你知道你不会的。”

[waɪ] , [ˌθʌndəˈreiʃən] !
Why , thunderation !
为什么 , 雷鸣 !

哎呀，雷鸣！

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [gɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . ”
You couldn't git along without me . ”
你 不能 git 沿着 没有 我 . ”

没有我，你们根本寸步难行。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] .
“ It makes no difference ; the whole thing was your fault .
“ 它 制作 不 不同之处 ; 这 所有的 事物 曾是 你的 过错 .

“这根本没用；整件事都是你的错。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ][hɑːrd]

If	you	had	not	made	such	an	ass	of	yourself	by	pushing	the	boat	so	hard
如果	你	有	不是	制成	这样的	一个	屁股	的	你自己	经过	推动	这	船	所以	难的

[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

against	the	bank	,
反对	这	银行	,

如果你没有因为用力把船推向岸边而做出如此愚蠢的行为，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [æt; ət] [ɔːl] .

I	would	not	have	fallen	overboard	at	all	.
我	会	不是	有	倒下	落水	在	全部	.

我根本不可能掉进水里。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [hɪr] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [wʌz; wəz]

Then	the	idea	of	your	standing	here	laughing	at	me	when	the	alligator	was
然后	这	主意	的	你的	常设	这里	笑	在	我	什么时候	这	鳄鱼	曾是

['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

coming	after	me	with	all	his	might	.
未来	后	我	和	全部	他的	可能	.

然后，想到你站在这里嘲笑我，而鳄鱼正拼尽全力向我扑来，我就觉得不可思议。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] , ['mɑːrtn] - ;

You	think	you	are	very	funny	,	Martin	Haypole	;
你	思考	你	是	非常	有趣的	,	马丁	-	;

马丁·海波尔，你觉得自己很幽默吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] . ”

and	I'll	tell	you	what	I	have	a	great	notion	of	doing	.	”
和	患病的	告诉	你	什么	我	有	一个	伟大的	概念	的	正在做	.	”

我还要告诉你我有一个很棒的想法。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

“	What	?	”	asked	the	Yankee	,	showing	just	a	slight	tinge	of	passion	.
“	什么	?	”	问	这	扬基	,	显示	只是	一个	轻微	色调	的	热情	.

“什么？”洋基队球员问道，语气中带着一丝激动。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	I	have	a	great	mind	of	thrashing	you	.	”
“	我	有	一个	伟大的	头脑	的	猛烈抽打	你	.	”

“我真想狠狠揍你一顿。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] .

“	You	had	better	not	try	it	,	professor	.
“	你	有	更好的	不是	尝试	它	,	教授	.

“教授，你最好不要尝试。”

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ðæt] [mæn] [jet] [æz; əz][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] .

I	never	seen	that	man	yet	as	could	do	that	in	a	square	rough	and	tumble	.
我	绝不	已见	那	男人	然而	作为	可以	做	那	在	一个	正方形	粗糙的	和	翻滚	.

我从未见过那个人能在如此激烈的对抗中做到那样。

” [wæk] !

”	Whack	!
”	猛击	!

“啪！”

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [prə'fesər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiː] [ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	enraged	professor	struck	his	employee	a	smart	blow	on	the	face	with	his
这	愤怒	教授	击	他的	员工	一个	聪明的	吹	在	这	脸	和	他的

['oʊpən][hænd] .

open	hand	.
打开	手	.

愤怒的教授用手掌狠狠地打了员工一巴掌。

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! ” [hauld] [ðə; ði] ['jæŋki] ; “ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] ,

“	Thunder	and	lightning	!	”	howled	the	Yankee	;	“	I	can't	stand	that	,
“	雷	和	闪电	!	”	嚎叫	这	扬基	;	“	我	不能	站立	那	,

“雷电交加！”那个北方佬嚎叫道，“我受不了了！”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [bi:; bi] [maɪ] [bɔ:s] .

even	if	you	do	be	my	boss	.
甚至	如果	你	做	是	我的	老板	.

即使你真的是我的老板。

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [si:zd] [prɑ:f] . ['remiŋtən] [[θri:]]

”	He	made	a	sudden	dive	forward	and	seized	Prof	.	Remington	[	3	]
”	他	制成	一个	突然	潜水	向前	和	查获	教授	.	雷明顿	[	3	]

“他突然向前猛扑，抓住了雷明顿教授[3]

['i:zi] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stænd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

Easy	by	the	collar	,	and	prepared	to	stand	him	on	his	head	.
简单的	经过	这	衣领	,	和	准备	到	站立	他	在	他的	头	.

揪住衣领，准备把他倒立起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [mæd] ,

But	the	fat	man	was	still	mad	,
但	这	胖的	男人	曾是	仍然	疯狂的	,

但那个胖子仍然很生气。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] .

and	he	ducked	down	and	seized	his	opponent	by	his	long	legs	.
和	他	躲闪	向下	和	查获	他的	对手	经过	他的	长的	腿	.

他俯身躲过，抓住对手的大腿。

[ðen] [i:tʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Then	each	strove	to	force	the	other	to	the	bottom	of	the	boat	.
然后	每个	努力	到	力量	这	其他	到	这	底部	的	这	船	.

然后两人都拼命想把对方逼到船底。

“ [dræt] [jʊr; jər] ['tɑ:nl] [haɪd] !

“	Drat	your	tarnal	hide	!
“	糟糕	你的	塔纳尔	隐藏	!

“该死的你这该死的家伙！”

[aɪl] ['wɑ:ləp] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] - .

I'll	wallop	you	,	anyhow	,	now	,	”	exclaimed	Haypole	.
患病的	重击	你	,	无论如何	,	现在	,	”	惊呼	-	.

“不管怎样，我现在就要揍你一顿！”海波尔喊道。

[hi:; hi] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

He	let	out	his	full	strength	,	and	down	went	the	fat	professor	,	with	him	on
他	让	出去	他的	满的	力量	,	和	向下	去	这	胖的	教授	,	和	他	在

[tɑ:p] .

top	.
顶部	.

他使出全力，胖教授被压倒在地，他自己也摔倒在地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['oʊvərbɔ:rd] [went] [bəuθ] [ʌv; əv]

But	as	they	struck	the	boat	gave	a	lurch	,	and	overboard	went	both	of
但	作为	他们	击	这	船	给予	一个	困境	,	和	落水	去	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当他们击球时，船身猛地一晃，两人都落水了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

And	the	alligator	,	who	was	still	hovering	about	the	place	,
和	这	鳄鱼	,	WHO	曾是	仍然	悬停	关于	这	地方	,

而那只鳄鱼，仍然在附近徘徊。

['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['strʌglɪŋ] [fɔːrmz] ,

opened	wide	his	jaws	and	swam	toward	the	two	struggling	forms	,
打开	宽的	他的	下颚	和	游泳	朝向	这	二	挣扎	表格	,

它张开大嘴，朝那两个挣扎的身影游去。

[huː] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] “ ['mɜːrdər] !

who	were	each	striving	to	see	who	could	shout	“	Murder	!
WHO	是	每个	努力	到	看	WHO	可以	喊	“	谋杀	!

他们都在努力看谁能喊出“谋杀！

” [ðə; ðɪ] ['laʊdəst] .

”	the	loudest	.
”	这	最响亮	.

“声音最大的。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æn; ən] [ək'septɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

AN	ACCEPTED	PROPOSITION	.
一个	公认	主张	.

已被接受的提议。

“ [dɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld][spɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Dick	this	is	a	pretty	wild	spot	,	isn't	it	?	”
”	迪克	这	是	一个	漂亮的	荒野	点	,	不是	它	?	”

“迪克，这地方挺荒凉的，不是吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ['liːoʊ] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][waɪld] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] [wel] . ”

“	Well	,	I	should	say	so	,	Leo	;	and	not	only	wild	,	but	dangerous	,	as	well	.	”
”	出色地	,	我	应该	说	所以	,	狮子座	;	和	不是	仅有的	荒野	,	但	危险的	,	作为	出色地	.	”

“嗯，我倒觉得是这样，里奥；而且他不仅狂野，还很危险。”

“ ['deɪndʒərəs] ?

“	Dangerous	?
”	危险的	?

“危险的?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['geɪtɝz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Why	,	you	are	not	afraid	of	the	'	gators	,	are	you	?	”
为什么	,	你	是	不是	害怕的	的	这	-	鳄鱼	,	是	你	?	”

你不会是怕鳄鱼吧?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	Not	exactly	;	but	then	there	are	other	things	besides	alligators	to	look	out	for
”	不是	确切地	;	但	然后	那里	是	其他	事物	除了	鳄鱼	到	看	出去	为了

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

in	this	region	.
在	这	地区	.

“不完全是这样；但是在这个地区，除了鳄鱼之外，还有其他东西需要注意。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] , [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

”	The	two	speakers	were	young	men	,	eighteen	or	nineteen	years	of	age	.
”	这	二	演讲者	是	年轻的	男人	,	十八	或者	十九	年	的	年龄	.

“这两位发言者都是十八九岁的年轻人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

They	were	seated	upon	the	trunk	of	a	fallen	tree	,	on	a	small	island	,
他们	是	坐着	之上	这	树干	的	一个	倒下	树	,	在	一个	小的	岛	,

他们坐在一个小岛上，一棵倒下的树干上。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [leɪk] [oʊkɪtʃoʊbi] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

situated	at	the	lower	end	of	Lake	Okechobee	,	Florida	.
位于	在	这	降低	结尾	的	湖	奥克乔比	,	佛罗里达	.

位于佛罗里达州奥克乔比湖的下游。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['niːgroʊ] [læd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]

A	few	feet	from	them	a	negro	lad	was	busily	engaged	in	cooking	a
一个	很少	脚	从	他们	一个	黑人	小伙子	曾是	忙碌地	已订婚的	在	烹饪	一个

[hɔːntʃ] [ʌv; əv] [miːt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['braɪtli] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .

haunch	of	meat	over	a	brightly	burning	fire	.
臀部	的	肉	超过	一个	明亮地	燃烧	火	.

离他们几英尺远的地方，一个黑人小伙子正忙着在熊熊燃烧的篝火上烤一块肉。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['liːoʊ] ['mælvɝn] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin]

The	first	speaker	was	Leo	Malvern	,	the	son	of	a	wealthy	St	.	Augustine
这	第一的	扬声器	曾是	狮子座	马尔文	,	这	儿子	的	一个	富裕	英石	.	奥古斯丁

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

第一位发言者是利奥·马尔文，他是圣奥古斯丁一位富商的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [dɪk] ['vɪnsiː] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	his	companion	was	his	cousin	,	Dick	Vincey	,	of	New	York	City	.
和	他的	伴侣	曾是	他的	表哥	,	迪克	文西	,	的	新的	约克	城市	.

他的同伴是他的表弟，来自纽约市的迪克·文西。

[dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Dick	had	come	to	the	South	to	spend	the	fall	and	winter	with	his
迪克	有	来	到	这	南	到	花费	这	落下	和	冬天	和	他的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

迪克来到南方是为了和亲戚们一起度过秋季和冬季。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	his	cousin	had	proposed	that	the	two	should	make	a	trip	as	far	as
和	他的	表哥	有	建议的	那	这	二	应该	制作	一个	旅行	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['evəgleidz] .

the	Everglades	.
这	大沼泽地	.

他的表弟提议两人一起去大沼泽地旅行。

[bəuθ] [laɪkt] [əd'ventʃər] ,

Both	liked	adventure	,
两个都	喜欢	冒险	,

两人都喜欢冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	idea	of	penetrating	into	that	unexplored	region	pleased	them	to	a
和	这	主意	的	渗透	进入	那	未探索的	地区	高兴	他们	到	一个

[greɪt] [ɪk'stent] .

great	extent	.
伟大的	程度	.

深入探索那片未开发的地区的想法令他们非常高兴。

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] [ɔːl] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [set]

They	procured	all	necessary	supplies	needful	for	such	an	undertaking	,	and	set
他们	采购	全部	必要的	补给品	需要	为了	这样的	一个	承诺	,	和	放

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

out	for	their	destination	,
出去	为了	他们的	目的地	,

他们采购了完成这项任务所需的一切必要物资，然后启程前往目的地。

['æftər] ['trævlɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [reɪl] .

after	traveling	as	far	as	they	could	by	rail	.
后	旅行	作为	远的	作为	他们	可以	经过	轨	.

他们乘坐火车尽可能地走完了全程。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

The	young	negro	who	was	engaged	in	preparing	their	evening	meal	—	for	it	was	near	sunset	—	was	a	comical	-	looking	personage	,
这	年轻的	黑人	WHO	曾是	已订婚的	在	准备	他们的	晚上	一顿饭	—	为了	它	曾是	靠近	日落	—	曾是	一个	滑稽	-	寻找	人士	,

当时已近黄昏，正在准备晚餐的年轻黑人长相滑稽可笑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

He	was	not	as	black	as	some	of	his	race	,
他	曾是	不是	作为	黑色的	作为	一些	的	他的	种族	,

他的肤色没有他同族中的一些人那么黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

but	the	spread	of	his	nose	and	mouth	,
但	这	传播	的	他的	鼻子	和	嘴	,

但他的鼻子和嘴巴却张开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hjuːmərəs] [ə'pɪrəns] .

and	the	habitual	grin	on	his	face	gave	him	a	decidedly	humorous	appearance	.
和	这	习惯性的	咧嘴笑	在	他的	脸	给予	他	一个	绝对地	幽默	外貌	.

他脸上总是挂着笑容，这让他看起来颇具幽默感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['liːoʊ] - [foʊks] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] ,

He	had	lived	at	the	home	of	Leo	Malvern's	folks	since	his	earliest	infancy	,
他	有	居住地	在	这	家	的	狮子座	-	各位	自从	他的	最早	婴儿期	,

他从小就住在利奥·马尔文父母家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

and	was	a	faithful	servant	.
和	曾是	一个	忠实	仆人	.

他是一位忠诚的仆人。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [kuːn] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

This	interesting	young	coon	,	who	is	to	figure	as	one	of	the	characters	in	our	story	,
这	有趣的	年轻的	浣熊	,	WHO	是	到	数字	作为	一	的	这	人物	在	我们的	故事	,

这只有趣的小浣熊，将作为我们故事中的一个角色出现，

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['lʌki] .

was	known	as	Lucky	.
曾是	已知	作为	幸运的	.

他被称为幸运儿。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

He	never	knew	any	other	name	,	and	,	consequently	,	was	satisfied	.
他	绝不	知道	任何	其他	姓名	,	和	,	最后	,	曾是	使满意	.

他从未知道过别的名字，因此，他很满足。

[laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ,

Like	the	majority	of	his	people	,	he	loved	a	banjo	,
喜欢	这	多数	的	他的	人们	,	他	喜爱	一个	班卓琴	,

和他的大多数同胞一样，他喜欢班卓琴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self]

and	had	brought	one	along	on	the	trip	for	the	amusement	of	himself
和	有	带来	一	沿着	在	这	旅行	为了	这	娱乐	的	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz] ,

and	his	two	young	masters	,
和	他的	二	年轻的	大师	,

他特意带了一只上路，供自己和两位小主人消遣。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .

as	he	chose	to	call	the	boys	.
作为	他	选择	到	称呼	这	男孩们	.

就像他给这些男孩们起的名字一样。

“ [ɪz] ['sʌpər] ['redi] ? ” [æskt] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːki] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	Is	supper	ready	?	”	asked	Dick	,	as	he	noticed	that	the	darky	was	looking	at
“	是	晚餐	准备好	?	”	问	迪克	,	作为	他	注意到	那	这	黑人	曾是	寻找	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“晚饭准备好了吗？”迪克问道，因为他注意到那个黑人正在看着他们。

“ [jes] , ['sɑː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [dʌn] .

“	Yes	,	sah	;	it	am	all	done	.
“	是的	,	萨赫	;	它	是	全部	完毕	.

“是的，先生；一切都完成了。”

['redi] [fɔːr; fər] [ter] [daɪv] [ɪn] , [juː; jʊ] [bet] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

Ready	for	ter	dive	in	,	you	bet	,	”	was	the	reply	,	accompanied	by	a	broad	grin	.
准备好	为了	特尔	潜水	在	,	你	赌注	,	”	曾是	这	回复	,	伴随	经过	一个	广阔	咧嘴笑	.

“当然准备好跳进去了！”他回答道，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['liːoʊ] ['mælvɝn] ; “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] , [ðen] .

“	All	right	,	”	said	Leo	Malvern	;	“	we	may	as	well	eat	,	then	.
“	全部	正确的	,	”	说	狮子座	马尔文	;	“	我们	可能	作为	出色地	吃	,	然后	.

“好吧，”利奥·马尔文说，“那我们还是吃吧。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [spred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	The	two	boys	now	made	their	way	to	the	white	cloth	spread	upon	the	ground	,
”	这	二	男孩们	现在	制成	他们的	方式	到	这	白色的	布	传播	之上	这	地面	,

两个男孩走到铺在地上的白布旁，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	prepared	to	do	justice	to	the	tempting	meal	before	them	.
和	准备	到	做	正义	到	这	诱人的	一顿饭	前	他们	.

他们准备好好享用眼前这顿诱人的美食。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['pɑːsəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

The	odor	of	coffee	and	roasted	possum	made	them	hungry	,	although	their
这	气味	的	咖啡	和	烤	负鼠	制成	他们	饥饿的	,	虽然	他们的

['æpitaits] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lækɪŋ] ,

appetites	were	not	lacking	,
食欲	是	不是	缺乏	,

咖啡和烤负鼠的香味让他们感到饥饿，尽管他们原本就食欲旺盛。

[baɪ] ['eni] [miːnz] .

by	any	means	.
经过	任何	方法	.

不惜一切手段。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] ,

But	just	as	they	were	about	to	attack	the	tempting	morsels	,
但	只是	作为	他们	是	关于	到	攻击	这	诱人的	小块	,

但就在他们准备享用这些诱人的食物时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti] .

the	sounds	of	an	angry	discussion	were	heard	in	the	near	vicinity	.
这	声音	的	一个	生气的	讨论	是	听到	在	这	靠近	附近	.

附近传来激烈的争论声。

['liːoʊ][ænd; ənd] [dɪk] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

Leo	and	Dick	sprang	to	their	feet	at	a	bound	and	seized	their	rifles	.
狮子座	和	迪克	弹簧	到	他们的	脚	在	一个	边界	和	查获	他们的	步枪	.

利奥和迪克猛地跳起来，抓起步枪。

[ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] ,

Their	canoe	was	but	a	few	feet	distant	,
他们的	独木舟	曾是	但	一个	很少	脚	遥远	,

他们的独木舟就在几英尺之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃ]

and	it	was	but	the	work	of	a	minute	to	spring	into	it	and	push
和	它	曾是	但	这	工作	的	一个	分钟	到	春天	进入	它	和	推

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

off	in	the	direction	the	sounds	came	from	.
离开	在	这	方向	这	声音	来了	从	.

只用了短短一分钟，我就跳了起来，朝着声音传来的方向冲了过去。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs]

Up	to	this	moment	they	had	judged	they	were	the	only	human	beings	in	this
向上	到	这	片刻	他们	有	评判	他们	是	这	仅有的	人类	生物	在	这

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] .

out	-	of	-	the	-	way	place	.
出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

直到此刻，他们一直认为自己是这个偏僻地方唯一的人类。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

But	now	it	seemed	that	they	were	not	.
但	现在	它	似乎	那	他们	是	不是	.

但现在看来，情况并非如此。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

The	voices	were	those	of	two	men	in	a	dispute	,
这	声音	是	那些	的	二	男人	在	一个	争议	,

那是两个男人争吵的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

and	the	boys	determined	to	catch	a	glimpse	of	their	owners	.
和	这	男孩们	决定	到	抓住	一个	一瞥	的	他们的	所有者	.

男孩们决心要看一眼他们的主人。

[dɪk] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [waɪl] ['liːoʊ][held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

Dick	paddled	with	all	his	might	,	while	Leo	held	his	rifle	ready	for	instant	use	,
迪克	划桨	和	全部	他的	可能	,	尽管	狮子座	握住	他的	步枪	准备好	为了	立即的	使用	,

迪克拼命划桨，而利奥则举着步枪，随时准备射击。

[ɪn] [keɪs] [ðoʊz] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪt] [biː; bi] ['enəmi] .

in	case	those	they	heard	might	be	enemies	.
在	案件	那些	他们	听到	可能	是	敌人	.

以防他们听到的声音可能是敌人。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [tuː]

Rounding	a	bend	,	they	suddenly	came	in	sight	of	a	small	sailboat	and	two
四舍五入	一个	弯曲	,	他们	突然	来了	在	视线	的	一个	小的	帆船	和	二

['strʌglɪŋ] [men] .

struggling	men	.
挣扎	男人	.

转过一个弯道，他们突然看到一艘小帆船和两个正在搏斗的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

It	was	the	Maid	of	the	Marsh	,
它	曾是	这	女佣	的	这	沼泽	,

那是沼泽少女，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [prɑːf] . ['remiŋtən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

and	the	two	men	were	Prof	.	Remington	Easy	and	the	Yankee	.
和	这	二	男人	是	教授	.	雷明顿	简单的	和	这	扬基	.

这两个人分别是雷明顿·伊齐教授和那个扬基佬。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

While	the	canoe	containing	the	boys	was	yet	a	hundred	feet	away	from	the
尽管	这	独木舟	包含	这	男孩们	曾是	然而	一个	百	脚	离开	从	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

当时载着男孩们的独木舟距离大船还有一百英尺远，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

the	two	men	suddenly	fell	overboard	.
这	二	男人	突然	跌倒	落水	.

两人突然落水。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Then	it	was	that	they	first	observed	the	alligator	making	for	them	.
然后	它	曾是	那	他们	第一的	观察到	这	鳄鱼	制作	为了	他们	.

那时他们才第一次看到鳄鱼向他们走来。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] - [ə'roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

As	the	professor	and	Martin	Haypole	arose	to	the	surface	and	began
作为	这	教授	和	马丁	-	出现	到	这	表面	和	开始

['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər] [help] ,

shouting	lustily	for	help	,
喊叫	热情地	为了	帮助	,

当教授和马丁·海波尔浮出水面，开始大声呼救时，

['liːoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Leo	raised	his	rifle	to	his	shoulder	.
狮子座	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

利奥将步枪举到肩上。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ælɪgeɪtər] ['si:st] [hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]

As	the	report	rang	out	the	hungry	alligator	ceased	his	forward	progress	and
作为	这	报告	响铃	出去	这	饥饿的	鳄鱼	停止	他的	向前	进步	和

[bɪ'gæn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .

began	floundering	about	in	the	muddy	water	.
开始	挣扎	关于	在	这	浑	水	.

报告响起后，饥饿的鳄鱼停止了前进，开始在浑浊的水中挣扎。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:]

The	bullet	had	pierced	his	right	eye	,	and	in	less	than	half	a	minute	it
这	子弹	有	穿孔	他的	正确的	眼睛	,	和	在	较少的	比	一半	一个	分钟	它

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

子弹穿透了他的右眼，不到半分钟他就失去了生命。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['jæŋki] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]

Meanwhile	the	Yankee	succeeded	in	grasping	the	gunwale	of	the	Maid	of
同时	这	扬基	成功了	在	抓握	这	舷缘	的	这	女佣	的

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,

the	Marsh	,
这	沼泽	,

与此同时，那个美国佬成功抓住了“沼泽少女号”的舷缘。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dru:] [hɪm'self] ['seɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	at	length	drew	himself	safely	on	board	.
和	在	长度	画	他自己	安全	在	木板	.

最后他安全地爬上了船。

[ðen] [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Then	he	hastily	lifted	his	employer	from	the	water	,
然后	他	草草	抬起	他的	雇主	从	这	水	,

然后他匆忙地将雇主从水中拉了出来。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] ['pæntɪŋli:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'nu:] .

after	which	he	gazed	pantingly	in	the	direction	of	the	approaching	canoe	.
后	哪个	他	凝视	气喘吁吁	在	这	方向	的	这	接近	独木舟	.

随后，他气喘吁吁地望着驶近的独木舟的方向。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [jər] , [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [jʌŋ] [frendz] .

“	Much	obliged	to	yer	,	boys	,	”	said	he	,	addressing	our	two	young	friends	.
”	很多	有义务	到	你的	,	男孩们	,	”	说	他	,	解决	我们的	二	年轻的	朋友们	.

“非常感谢你们，孩子们，”他向我们两位年轻的朋友说道。

“ [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ji:; ji][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [plʌgd] [ðæt] ['ʌgli] ['krɪtər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] ,

“	Whichever	of	ye	it	was	that	plugged	that	ugly	critter	are	a	good	shot	,
”	任何	的	是的	它	曾是	那	已插电	那	丑陋的	小动物	是	一个	好的	射击	,

“不管是谁打死了那只丑陋的小家伙，你们枪法都很准。”

[swɑ:n] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] !

swan	if	he	ain't	!
天鹅	如果	他	不是	!

如果他不是天鹅的话！

” ['li:oʊ][ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][wʌns] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v]

”	Leo	and	Dick	at	once	perceived	that	the	men	were	not	likely	to	prove
”	狮子座	和	迪克	在	一次	感知	那	这	男人	是	不是	可能	到	证明

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“利奥和迪克立刻意识到，这些人不太可能成为敌人。”

[soʊ] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

so	they	lost	no	time	in	urging	their	canoe	to	the	side	of	the	sailboat	.
所以	他们	丢失的	不	时间	在	敦促	他们的	独木舟	到	这	边	的	这	帆船	.

于是他们立即催促独木舟靠到帆船旁边。

" [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Glad	to	meet	you	,	young	gentlemen	!	"	exclaimed	the	professor	,	rubbing	his	hands	.
"	高兴的	到	见面	你	,	年轻的	先生们	!	"	惊呼	这	教授	,	擦	他的	双手	.

"很高兴见到你们，年轻的先生们！"教授搓着手说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .

"	I	thought	us	two	were	the	only	ones	in	this	wild	place	.
"	我	想法	我们	二	是	这	仅有的	一个	在	这	荒野	地方	.

"我以为我们俩是这片荒野中仅有的两个人。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	am	glad	that	such	is	not	the	case	,	though	,	I	assure	you	.
我	是	高兴的	那	这样的	是	不是	这	案件	,	尽管	,	我	保证	你	.

不过，我很高兴事实并非如此，我可以向你保证。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

For	had	it	not	been	for	you	,
为了	有	它	不是	到过	为了	你	,

如果不是因为你，

[bəuθ] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðæt] [fə'roʊʃəs] ['mɑːnstər] .

both	Haypole	and	myself	would	surely	have	been	devoured	by	that	ferocious	monster
两个都	-	和	我	会	一定	有	到过	吞噬	经过	那	凶猛	怪物

:

海波尔和我肯定都会被那只凶猛的怪物吞噬。

[ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪg] - ['hɛdɪdnɪs] , [tuː] . "

All	on	account	of	his	pig	-	headedness	,	too	.	"
全部	在	帐户	的	他的	猪	-	头脑	,	也	.	"

这一切都是因为他固执己见。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [prə'fesər] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

"	Now	,	see	here	,	professor	,	"	put	in	the	Yankee	,
"	现在	,	看	这里	,	教授	,	"	放	在	这	扬基	,

"现在，你看，教授，"那个扬基佬插嘴道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [-] ['ʌndər] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	ain't	a	-	goin	'	ter	quarrel	with	you	ag'in	under	no	consideration	.
"	我	不是	一个	-	去	-	特尔	争吵	和	你	再次	在下面	不	考虑	.

"我无论如何都不会再跟你吵架了。"

[ðɪs] [ɔːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

This	oughter	be	a	lesson	for	us	both	.
这	应该	是	一个	课	为了	我们	两个都	.

这应该给我们俩都带来教训。

[waɪ] , [aɪ] [swɑːn] [[fɔːr]]

Why	,	I	swan	[	4	]
为什么	,	我	天鹅	[	4	]

为什么，我天鹅[4]

[ter] ['gɪni] !
ter Guinea !
特尔 几内亚 !

特尔几内亚!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] ['nɪrli] [kɔːst][ju: 'es][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] !
that little foolishness nearly cost us both our nat'ral lives !
那 小的 愚蠢 几乎 成本 我们 两个都 我们的 天然的 生活 !

那点小小的愚蠢差点让我们俩丢了性命!

[kʌm] [ə'bɔːrd] , [bɔɪz] ; [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [faɪn] , [oʊld] ['medfərd] [rʌm] [hɪr] , [æn; ən] - [gɑːʃ] !
Come aboard , boys ; I've got some fine , old Medford rum here , an ' gosh !
来 船上 , 男孩们 ; 我已经 得到 一些 美好的 , 老的 梅德福 朗姆酒 这里 , 一个 - 天哪 !

伙计们，上船吧；我这里有一些上好的陈年梅德福朗姆酒，天哪!

[ɪf] [aɪ][dəunt][stænd] [triːt] .
if I don't stand treat .
如果 我 不 站立 对待 .

如果我不站出来，就给我奖励。

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
" The smell of the blood from the dead alligator was drawing others to the
" 这 闻 的 这 血 从 这 死的 鳄鱼 曾是 绘画 其他的 到 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

“死鳄鱼身上散发的血腥味吸引着其他人来到现场。”

[ænd; ənd][bəuθ]['liːoʊ][ænd; ənd] [dɪk] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .
and both Leo and Dick deemed it advisable to board the boat .
和 两个都 狮子座 和 迪克 被认为 它 建议 到 木板 这 船 .

利奥和迪克都认为登船是明智之举。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd]
They at once clambered over the gunwale of the Maid of the Marsh , and
他们 在 一次 攀爬 超过 这 舷缘 的 这 女佣 的 这 沼泽 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们立刻翻过“沼泽少女号”的舷缘，然后，

['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
tying their canoe to the stern ,
捆绑 他们的 独木舟 到 这 船尾 ,

把独木舟系在船尾，

['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] - [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
questioned the professor and Haypole as to where they had come from ,
被质问 这 教授 和 - 作为 到 在哪里 他们 有 来 从 ,

他们询问教授和海波尔是从哪里来的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .
and what they were doing there .
和 什么 他们 是 正在做 那里 .

以及他们在那里所做的事情。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [prɑːf] . ['iːzi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] , [wɜːrd][fɔːr; fər]
In a very matter - of - fact way Prof . Easy related his whole story , word for
在 一个 非常 事情 - 的 - 事实 方式 教授 . 简单的 有关的 他的 所有的 故事 , 单词 为了
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

伊齐教授用一种非常平淡的语气，一字不差地讲述了他的整个故事。

[ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [sed] :

and	in	conclusion	said	:
和	在	结论	说	:

最后总结道：

“ [naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

“ Now	,	then	,	young	gentlemen	,
” 现在	,	然后	,	年轻的	先生们	,

“那么，各位年轻的先生们，

[tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [pleɪs] .

tell	us	how	we	came	to	find	you	in	this	dangerous	and	unhealthy	place	.
告诉	我们	如何	我们	来了	到	寻找	你	在	这	危险的	和	不良	地方	.

请告诉我们，我们怎么会在这个危险且不健康的地方找到你。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dɪk] ['vɪnsiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

” It	did	not	take	Dick	Vincey	long	to	do	this	,
” 它	做过	不是	拿	迪克	文西	长的	到	做	这	,

“迪克·文西没花多少时间就做到了这一点。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [fɔːr] [siːmd] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	when	he	had	finished	all	four	seemed	glad	that	the	meeting	had	taken
和	什么时候	他	有	完成的	全部	四	似乎	高兴的	那	这	会议	有	已采取

place	.
地方	.

当他讲完后，四个人似乎都很高兴这次会面能够举行。

“ ['liːoʊ] ['mælvɝn] [ænd; ənd] [dɪk] ['vɪnsiː] , [eɪ] ? ” [sed] [prɑːf] . ['iːzi] .

“ Leo	Malvern	and	Dick	Vincey	,	eh	?	”	said	Prof	.	Easy	.
” 狮子座	马尔文	和	迪克	文西	,	嗯	?	”	说	教授	.	简单的	.

“是利奥·马尔文和迪克·文西吗？”伊齐教授说道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][bəuθ] ['blʌntli] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

“ Well	,	I'll	tell	you	both	bluntly	that	I	like	you	.
” 出色地	,	患病的	告诉	你	两个都	直截了当地	那	我	喜欢	你	.

“好吧，我就直说了吧，我喜欢你们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	now	going	to	make	a	proposition	to	you	,
我	是	现在	去	到	制作	一个	主张	到	你	,

我现在要向你提出一个建议，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] . ”

which	you	can	accept	or	decline	as	you	see	fit	.	”
哪个	你	能	接受	或者	衰退	作为	你	看	合身	.	”

您可以根据自己的意愿接受或拒绝。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['liːoʊ] .

“ What	is	it	?	”	asked	Leo	.
” 什么	是	它	?	”	问	狮子座	.

“那是什么？”利奥问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] .

“ I	would	like	to	have	you	accompany	me	on	my	exploring	trip	.
” 我	会	喜欢	到	有	你	陪伴	我	在	我的	探索	旅行	.

“我想邀请你陪我一起去探险旅行。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

You	are	both	made	of	the	right	sort	of	material	for	such	an	undertaking	;
你	是	两个都	制成	的	这	正确的	种类	的	材料	为了	这样的	一个	承诺	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你们俩都具备完成这项任务所需的素质；而且，

[ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [pruːvz] [kə'rekt] ,

if	my	theory	proves	correct	,
如果	我的	理论	证明	正确的	,

如果我的理论被证明是正确的，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dis'kʌvəriz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]

you	will	assist	me	in	making	one	of	the	greatest	discoveries	the	world	has	ever
你	将要	协助	我	在	制作	一	的	这	最	发现	这	世界	有	曾经

[noʊn] . ”

known	.	”
已知	.	”

你将协助我做出世界上最伟大的发现之一。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [boʊt] ['oʊvər]

“	Before	we	give	you	an	answer	I	would	suggest	that	you	move	your	boat	over
“	前	我们	给	你	一个	回答	我	会	建议	那	你	移动	你的	船	超过

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

to	our	island	,
到	我们的	岛	,

“在我们给你答复之前，我建议你把船开到我们岛上来。”

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bend] .

just	beyond	the	bend	.
只是	超过	这	弯曲	.

就在拐弯处。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːki][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	have	a	darky	there	who	has	supper	waiting	for	us	,	and	we
我们	有	一个	黑人	那里	WHO	有	晚餐	等待	为了	我们	,	和	我们

[ɑːr; ər][bəuθ] ['hʌŋgri] .

are	both	hungry	.
是	两个都	饥饿的	.

我们那里有个黑人朋友，他给我们准备了晚餐，我们俩都饿了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

Besides	,	we	have	a	fire	burning	there	,	and	it	is	getting	dark	.
除了	,	我们	有	一个	火	燃烧	那里	,	和	它	是	获得	黑暗的	.

此外，我们那里还生着火，而且天色也快黑了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] , ” [əb'zɜːrvd] ['liːoʊ] .

I	think	it	will	be	pleasanter	for	all	hands	,	”	observed	Leo	.
我	思考	它	将要	是	更令人愉悦	为了	全部	双手	,	”	观察到	狮子座	.

“我认为这对大家都有好处，”利奥说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] , ” [sed] - .

“	A	good	idee	,	”	said	Haypole	.
“	一个	好的	想法	,	”	说	-	.

“好主意，”海波尔说。

“ [hɪr] , [bɔɪz] , [ɪz] [ðər] ['medfərd] [rʌm] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] ; [hæv; həv][sʌm; səm] ?

“	Here	,	boys	,	is	ther	Medford	rum	I	spoke	about	;	have	some	?
“	这里	,	男孩们	,	是	那里	梅德福	朗姆酒	我	辐	关于	;	有	一些	?

“伙计们，这就是我说的梅德福朗姆酒；来点儿？”

" [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	His	offer	was	declined	,	greatly	to	his	astonishment	.
"	他的	提供	曾是	拒绝	,	非常	到	他的	惊讶	.

“他的提议被拒绝了，这让他非常惊讶。”

“ [greɪt] ['heɪˌstæks] !

“	Great	haystacks	!
"	伟大的	干草堆	!

“好大的干草堆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪkər] ;

"	he	exclaimed	,	swallowing	a	big	mouthful	of	the	liquor	;
"	他	惊呼	,	吞咽	一个	大的	一口气	的	这	酒	;

“他惊呼一声，吞下了一大口酒；

“ [ðɪs] [stʌf] [wəʊnt] [hɜːrt] [jiː; ji] ['eni] [mə'rɛn] ['æp(ə)l]['saɪdər] .

“	this	stuff	won't	hurt	ye	any	more'n	apple	cider	.
"	这	东西	惯于	伤害	是的	任何	更多	苹果	苹果酒	.

“这东西不会比苹果酒更伤人。”

" [ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] ['liːoʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

"	The	longer	Leo	and	Dick	remained	in	the	company	of	the	two	men	,
"	这	更长	狮子座	和	迪克	剩余	在	这	公司	的	这	二	男人	,

“莱奥和迪克与那两个男人待在一起的时间越长，

[ðə; ðɪ] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

the	better	they	liked	them	.
这	更好的	他们	喜欢	他们	.

他们越喜欢他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][prɑːf] . ['iːzi] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [frendz]

There	was	something	about	Prof	.	Easy	that	was	bound	to	make	him	friends
那里	曾是	某物	关于	教授	.	简单的	那	曾是	边界	到	制作	他	朋友们

[wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

wherever	he	went	,
无论	他	去	,

伊齐教授身上有一种特质，无论走到哪里都能结交朋友。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] - — [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmɪk(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

and	Martin	Haypole	—	well	,	he	was	one	of	those	comical	,	unsophisticated
和	马丁	-	—	出色地	,	他	曾是	一	的	那些	滑稽	,	不谙世事的

['piːp(ə)l] [huːm] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] .

people	whom	almost	everybody	likes	.
人们	谁	几乎	大家	点赞	.

至于马丁·海波尔——嗯，他是那种滑稽、不谙世事的人，几乎每个人都喜欢他。

[dɪk] [grɑːspt] [ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] ,

Dick	grasped	a	pole	and	assisted	to	shove	the	boat	out	into	the	stream	,
迪克	抓住	一个	极	和	协助	到	推	这	船	出去	进入	这	溪流	,

迪克抓住一根杆子，帮忙把船推到溪流里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [wer] ['lʌki] , [ðə; ðɪ]['dɑːki] ,

and	thence	to	the	little	island	,	where	Lucky	,	the	darky	,
和	因此	到	这	小的	岛	,	在哪里	幸运的	,	这	黑人	,

然后到了那个小岛，那里住着黑皮肤的幸运儿。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .

was	anxiously	awaiting	the	return	of	the	two	boys	.
曾是	焦虑地	等待中	这	返回	的	这	二	男孩们	.

他焦急地等待着两个男孩的归来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

When	he	saw	the	sailboat	approaching	through	the	gathering	darkness	,
什么时候	他	锯	这	帆船	接近	通过	这	采集	黑暗	,

当他看到帆船在渐浓的夜色中驶来时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst]

he	uttered	a	cry	of	alarm	and	hastily	seized	his	rifle	,	which	stood	against
他	说出	一个	哭	的	警报	和	草草	查获	他的	步枪	,	哪个	站立	反对

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

他惊叫一声，慌忙抓起靠在树上的步枪。

“ [hoʊld][ɑːn] , ['lʌki] !

“	Hold	on	,	Lucky	!
”	抓住	在	,	幸运的	!

“坚持住，Lucky！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['liːoʊ] .

it	is	all	right	,	”	shouted	Leo	.
它	是	全部	正确的	,	”	喊叫	狮子座	.

“没事的，”利奥喊道。

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɔː] - [seiks] !

“	Fo	'	de	Lor	'	sakes	!
”	福	-	德	洛尔	-	清酒	!

“看在罗罗的份上！”

[wɔːr] [dɪd] [juːz] [dʌn] [gɪt][diː][boʊt] , ['mæsə] ['liːoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːki] .

Whar	did	youse	done	git	de	boat	,	Massa	Leo	?	”	asked	the	darky	.
码头	做过	有色	完毕	git	德	船	,	马萨	狮子座	?	”	问	这	黑人	.

“你从哪儿弄来这艘船的，利奥老爷？”黑人问道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ,

“	We	found	her	out	here	with	two	men	in	her	,	”	returned	Dick	,
”	我们	成立	她	出去	这里	和	二	男人	在	她	,	”	返回	迪克	,

“我们发现她和两个男人在她体内，”迪克回答说。

[æz; əz][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

as	the	prow	of	the	craft	struck	the	little	island	.
作为	这	船首	的	这	工艺	击	这	小的	岛	.

船头撞上了小岛。

[ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] , [wɪtʃ] ['lʌki] ['kwɪkli] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

A	line	was	thrown	out	,	which	Lucky	quickly	tied	to	a	tree	,
一个	线	曾是	抛掷	出去	,	哪个	幸运的	迅速地	系	到	一个	树	,

一条绳子被抛了出去，Lucky迅速把它系在了一棵树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	the	four	sprang	out	upon	the	ground	.
和	然后	这	四	弹簧	出去	之上	这	地面	.

然后，四人跳到了地上。

[ðə; ði]['dɑːki] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɔːrm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	darky	still	had	the	possum	and	coffee	warm	,	and	,	as	there	was
这	黑人	仍然	有	这	负鼠	和	咖啡	温暖的	,	和	,	作为	那里	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

enough	to	go	around	,
足够的	到	去	大约	,

黑人那边还留着烤负鼠和热咖啡，而且东西足够大家分着，

[ɔːl] [hændz] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] .

all	hands	did	ample	justice	to	the	meal	.
全部	双手	做过	充足	正义	到	这	一顿饭	.

所有人都尽心尽力地享用了这顿饭。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['liːoʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

When	supper	was	finished	,	Leo	and	Dick	thought	over	the	professor's	proposition
什么时候	晚餐	曾是	完成的	,	狮子座	和	迪克	想法	超过	这	教授们	主张

, [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

,	and	,	after	a	while	,
,	和	,	后	一个	尽管	,

晚饭后，利奥和迪克仔细考虑了教授的提议，过了一会儿，

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

concluded	to	accept	it	.
结束	到	接受	它	.

最终决定接受。

[ðə; ði] [faɪv] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['tʃætɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]

The	five	sat	about	the	fire	for	a	long	while	,	chatting	over	the	matter	,	and
这	五	卫星	关于	这	火	为了	一个	长的	尽管	,	聊天	超过	这	事情	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

五个人围坐在火堆旁，就此事聊了很久，最后，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['draʊzi] ,

when	they	began	to	get	drowsy	,
什么时候	他们	开始	到	得到	昏昏欲睡	,

当他们开始犯困时，

['liːoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Leo	suggested	that	they	should	turn	in	upon	the	bottom	of	the	boat	,
狮子座	建议	那	他们	应该	转动	在	之上	这	底部	的	这	船	,

利奥建议他们翻身趴在船底。

['liːvɪŋ] [wʌn] [mæn] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

leaving	one	man	on	guard	for	the	first	part	of	the	night	,
离开	一	男人	在	警卫	为了	这	第一的	部分	的	这	夜晚	,

前半夜只留一个人守卫。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	when	his	time	was	up	,	to	make	a	change	.
和	什么时候	他的	时间	曾是	向上	,	到	制作	一个	改变	.

当他的时间到了，他决定做出改变。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	think	it	advisable	to	do	this	,	”	said	he	,
“	我	思考	它	建议	到	做	这	,	”	说	他	,

“我认为这样做是明智的，”他说。

“ [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [waɪl] [wiː; wi] [slept] . ”

“	for	we	can't	tell	what	might	happen	while	we	slept	.	”
“	为了	我们	不能	告诉	什么	可能	发生	尽管	我们	睡着了	.	”

“因为我们无法预知睡梦中会发生什么。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	A	good	idea	,	”	promptly	returned	the	professor	.
“	一个	好的	主意	,	”	及时	返回	这	教授	.

“好主意，”教授立即回答道。

“ ['mɑːrtn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] . ”

“	**Martin**	**will**	**take**	**the**	**first**	**watch**	**.**	**”**
”	马丁	将要	拿	这	第一的	手表	.	”

“马丁将担任第一名。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['sɑːrtɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	**I**	**will**	**,**	**sartin**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Yankee**	**.**
”	我	将要	,	萨廷	,	”	说	这	扬基	.

“我会的，萨廷，”洋基队球员说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['sekənd] , ” [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

“	**And**	**I'll**	**take**	**second**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Dick**	**.**
”	和	患病的	拿	第二	,	”	放	在	迪克	.

“那我选第二个，”迪克插嘴道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**night**	**some**	**one**	**else**	**can**	**have**	**a**	**show**	**.**
”	到	-	明天	夜晚	一些	一	别的	能	有	一个	展示	.

“明天晚上可以给别人安排演出。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [soʊ][ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] [seɪv] - , [huː] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd]

”	**This**	**seemed**	**to**	**be**	**satisfactory**	**,**	**so**	**all**	**turned**	**in**	**save**	**Haypole**	**,**	**who**	**,**	**rifle**	**in**	**hand**
”	这	似乎	到	是	令人满意的	,	所以	全部	转向	在	节省	-	,	WHO	,	步枪	在	手

,

,

,

“这似乎令人满意，于是除了海波尔之外，所有人都投降了。海波尔手里拿着步枪，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

sat	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**boat**	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**a**	**tree**	**.**
卫星	向下	之上	这	地面	靠近	这	船	,	和	他的	后退	到	一个	树	.

他背靠着一棵树，坐在船附近的地上。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ,

He	**kept**	**the**	**fire**	**burning**	**brightly**	**to**	**keep**	**prowling**	**animals**	**away**	**,**
他	保留	这	火	燃烧	明亮地	到	保持	潜行	动物	离开	,

他让火一直烧得很旺，以驱赶四处游荡的野兽。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [suːn]

and	**listened**	**to**	**the**	**regular**	**breathing**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**who**	**were**	**soon**
和	听着	到	这	常规的	呼吸	的	他的	同伴	,	WHO	是	很快

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

他听着同伴们规律的呼吸声，他们很快就睡着了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [flitid] [baɪ] .

The	**hours**	**flitted**	**by**	**.**
这	小时	飞掠	经过	.

时间飞逝。

['mɑːrtn] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] ,

Martin	**Haypole's**	**time**	**was**	**nearly**	**up**	**,**
马丁	-	时间	曾是	几乎	向上	,

马丁·海波尔的时代即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**was**	**still**	**seated**	**in**	**the**	**position**	**he**	**had**	**taken**	**on**	**commencing**	**his**
和	他	曾是	仍然	坐着	在	这	位置	他	有	已采取	在	开始	他的

[wɑːtʃ] .

watch	**.**
手表	.

他仍然保持着开始值班时的坐姿。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['doʊzɪŋ] .

Up	to	this	time	he	had	remained	wide	awake	,	but	now	he	began	dozing	.
向上	到	这	时间	他	有	剩余	宽的	醒	,	但	现在	他	开始	打盹	.

此前他一直精神抖擞，但现在却开始打瞌睡了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Suddenly	he	was	brought	to	his	full	senses	by	hearing	the	crackling	of	a
突然	他	曾是	带来	到	他的	满的	感官	经过	听力	这	噼啪作响	的	一个

[twɪg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

twig	at	his	elbow	.
枝条	在	他的	弯头	.

突然，他听到手肘处传来树枝断裂的噼啪声，这才彻底回过神来。

[ðə; ði] ['jæŋki] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ʌp] ,

The	Yankee	glanced	hastily	up	,
这	扬基	瞥了一眼	草草	向上	,

那个洋基队队员匆匆抬起头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	surprised	to	see	the	figure	of	a	man	within	two	feet	of	him	.
和	曾是	惊讶	到	看	这	数字	的	一个	男人	之内	二	脚	的	他	.

他惊讶地发现，离他不到两英尺的地方竟然有一个男人的身影。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

Before	he	could	make	a	move	the	stranger	seized	the	rifle	from	his	hands	,
前	他	可以	制作	一个	移动	这	陌生人	查获	这	步枪	从	他的	双手	,

他还没来得及做出任何动作，陌生人就从他手中夺走了步枪。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪloʊp] .

and	bounded	from	the	spot	with	the	speed	of	an	antelope	.
和	有界	从	这	点	和	这	速度	的	一个	羚羊	.

然后像羚羊一样迅速地从原地跃起。

“ [heɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət]

“	Hey	!	”	exclaimed	Haypole	,	springing	to	his	feet	and	firing	his	revolver	at
“	嘿	!	”	惊呼	-	,	弹簧	到	他的	脚	和	射击	他的	左轮手枪	在

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] .

the	retreating	form	.
这	撤退	形式	.

“嘿！”海波尔喊道，跳起来，用左轮手枪向逃跑的身影开枪。

“ [huː] [ɪn] [ˌθʌndə'reiʃən] [biː; bi][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

“	Who	in	thunderation	be	you	,	anyhow	?
“	WHO	在	雷鸣	是	你	,	无论如何	?

“你究竟是谁，竟敢如此暴怒？”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [splæʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	But	a	splash	told	him	that	the	man	had	taken	to	the	water	.
”	但	一个	溅	讲述	他	那	这	男人	有	已采取	到	这	水	.

“但一声水花声告诉他，那人已经落水了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [stoʊn] [kjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

THE	STONE	CUBE	AND	THE	OBELISK	.
这	石头	立方体	和	这	方尖碑	.

石立方和方尖碑。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər][wiː; wi][faɪnd][prɑːf] . ['remiŋtən] ['iːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]

Three	weeks	later	we	find	Prof	.	Remington	Easy	and	his	exploring	party	in	the
三	周	之后	我们	寻找	教授	.	雷明顿	简单的	和	他的	探索	派对	在	这

['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['evəgleidz] .

very	heart	of	the	great	Everglades	.
非常	心	的	这	伟大的	大沼泽地	.

三周后，我们发现雷明顿·伊齐教授和他的探险队已经深入大沼泽地的中心地带。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ðeɪ]

Had	they	not	been	possessed	of	a	vast	amount	of	pluck	and	endurance	they
有	他们	不是	到过	拥有	的	一个	广阔的	数量	的	采摘	和	耐力	他们

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [fɑːr] .

would	never	have	reached	this	far	.
会	绝不	有	达到	这	远的	.

如果他们没有极大的勇气和毅力，他们永远不可能走到今天这一步。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

But	to	turn	back	was	strictly	out	of	the	question	to	them	,	and	this	,
但	到	转动	后退	曾是	严格	出去	的	这	问题	到	他们	,	和	这	,

但对他们来说，回头是绝对不可能的，而且，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

coupled	with	the	fact	that	they	were	completely	fitted	out	for	such	an
耦合	和	这	事实	那	他们	是	完全地	适配	出去	为了	这样的	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

再加上他们完全具备执行此类任务的条件，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .

was	the	secret	of	their	success	.
曾是	这	秘密	的	他们的	成功	.

这是他们成功的秘诀。

[æz; əz][prɑːf] . ['iːzi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [les]

As	Prof	.	Easy	had	expected	,	they	found	the	central	position	of	the	swamp	less
作为	教授	.	简单的	有	预期的	,	他们	成立	这	中央	位置	的	这	沼泽	较少的

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

dangerous	to	traverse	.
危险的	到	横穿	.

正如伊齐教授所预料的那样，他们发现穿越沼泽的中心地带危险性较低。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	seemed	to	be	upon	higher	and	more	solid	ground	,	and	there	was
它	似乎	到	是	之上	更高	和	更多的	坚硬的	地面	,	和	那里	曾是

[les] ['wɔːtər] ,

less	water	,
较少的	水	,

它似乎位于地势更高、更坚实的地面上，而且水也更少。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [les] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] .

and	,	consequently	,	less	alligators	to	look	out	for	.
和	,	最后	,	较少的	鳄鱼	到	看	出去	为了	.

因此，需要提防的鳄鱼也减少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

It	is	a	beautiful	morning	upon	which	we	find	them	camped	in	a	very
它	是	一个	美丽的	早晨	之上	哪个	我们	寻找	他们	露营	在	一个	非常

[ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] .

picturesque	spot	.
如画	点	.

这是一个美丽的早晨，我们发现他们在一个风景如画的地方扎营。

[ðə; ði] [er] [siːmz] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	air	seems	purer	than	at	any	time	since	they	entered	the	recesses	of	the
这	空气	似乎	更纯净	比	在	任何	时间	自从	他们	进入	这	凹陷处	的	这

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] ,

unexplored	region	,
未探索的	地区	,

自从他们进入这片未知的地区以来，这里的空气似乎比以往任何时候都更加纯净。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'pɪr] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	all	appear	happy	and	contented	.
和	全部	出现	快乐的	和	满足	.

大家看起来都很开心满足。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

The	stranger	and	his	dog	have	not	been	seen	during	all	this	time	,
这	陌生人	和	他的	狗	有	不是	到过	已见	期间	全部	这	时间	,

这段时间里，一直没有人见过那个陌生人和他的狗。

[nɔːr] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] .

nor	has	any	other	human	being	,	outside	of	their	own	party	.
也不	有	任何	其他	人类	存在	,	外部	的	他们的	自己的	派对	.

除了他们自己党派之外，也没有其他人这样做过。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [hæz; həz] [lɔːst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fleʃ] ,

Each	one	of	the	swamp	explorers	has	lost	more	or	less	flesh	,
每个	一	的	这	沼泽	探险家	有	丢失的	更多的	或者较少的		肉	,

每个沼泽探险者都或多或少地失去了血肉。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɑːrtn] - [lɔːs] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ə'maʊnts] [tuː; tə]

though	it	cannot	be	said	that	Martin	Haypole's	loss	,	in	that	respect	,	amounts	to
尽管	它	不能	是	说	那	马丁	-	损失	,	在	那	尊重	,	金额	到

[mʌtʃ] . [[faɪv]]

much	.	[	5	]
很多	.	[	5	]

虽然不能说马丁·海波尔的损失在这方面有多大。[5]

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [klaɪm] , ['lʌki] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [moʊst] .

Though	a	native	of	the	Southern	clime	,	Lucky	has	suffered	the	most	.
尽管	一个	本国的	的	这	南方	气候	,	幸运的	有	遭受	这	最多	.

虽然是南方气候的原住民，但 Lucky 遭受的苦难最多。

[hiː; hi] [ɪz] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] ,

He	is	worn	down	to	a	mere	shadow	,
他	是	磨损	向下	到	一个	仅仅	阴影	,

他已精疲力竭，只剩下一个影子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['medsnz] [hiː; hi] [wʊd]

and	had	it	not	been	for	the	professor's	store	of	medicines	he	would
和	有	它	不是	到过	为了	这	教授们	店铺	的	药物	他	会

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .

certainly	have	found	a	grave	in	the	swamp	.
当然	有	成立	一个	严重	在	这	沼泽	.

如果不是教授储备了那么多药品，他肯定会葬身沼泽。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [pʊld] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] " [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

As	it	is	,	he	has	just	about	pulled	through	by	the	"	skin	of	his	teeth	,
作为	它	是	,	他	有	只是	关于	拉	通过	经过	这	"	皮肤	的	他的	牙齿	,

实际上，他只是侥幸逃过一劫。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

"	as	the	saying	goes	.
"	作为	这	说	去	.

正如俗语所说。

['liːoʊ] ['mælvɝn] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃɑːt] [ə; eɪ][swɑːmp] [dɪr] ,

Leo	Malvern	has	just	shot	a	swamp	deer	,
狮子座	马尔文	有	只是	射击	一个	沼泽	鹿	,

利奥·马尔文刚刚射杀了一头沼泽鹿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	they	are	busily	engaged	in	preparing	some	of	the	meat	for	their
和	他们	是	忙碌地	已订婚的	在	准备	一些	的	这	肉	为了	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们正忙着准备早餐要吃的肉。

“ [wel] , [prə'fesər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] ,

“	Well	,	professor	,	”	said	the	young	fellow	,	looking	up	from	his	task	,
“	出色地	,	教授	,	”	说	这	年轻的	同伴	,	寻找	向上	从	他的	任务	,

“嗯，教授，”年轻人说着，抬起头看着我，停下了手里的活。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [jet] ,

“	I	can't	say	that	we	have	made	any	great	discovery	yet	,
“	我	不能	说	那	我们	有	制成	任何	伟大的	发现	然而	,

“我不能说我们已经取得了任何重大发现，”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] . ”

and	I	guess	we	are	pretty	near	the	heart	of	the	Everglades	.	”
和	我	猜测	我们	是	漂亮的	靠近	这	心	的	这	大沼泽地	.	”

我想我们应该离大沼泽地的中心地带很近了。

“ [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	haven't	given	up	yet	,	”	was	the	reply	.
“	我	还没有	给定	向上	然而	,	”	曾是	这	回复	.

“我还没放弃呢。”对方回答道。

“ [hɪr] , [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	,	examine	this	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
“	这里	,	检查	这	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“来，看看这个，告诉我你的想法。”

” [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [skwer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	He	produced	a	block	of	stone	about	two	or	three	inches	square	from	his
”	他	生产	一个	堵塞	的	石头	关于	二	或者	三	英寸	正方形	从	他的

['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

pocket	as	he	spoke	.
口袋	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边从口袋里掏出一块大约两三英寸见方的石头。”

['liːoʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

Leo	laid	down	the	knife	with	which	he	was	skinning	the	animal	he	had
狮子座	铺设	向下	这	刀	和	哪个	他	曾是	剥皮	这	动物	他	有

[sleɪn] ,

slain	,
被杀	,

利奥放下了正在剥他猎杀的动物皮的刀。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	took	the	object	in	question	in	his	hand	.
和	采取	这	目的	在	问题	在	他的	手	.

他拿起那件东西。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] .

“	I	found	that	lying	upon	the	ground	a	few	minutes	ago	,	”	went	on	the	professor	.
“	我	成立	那	说谎	之上	这	地面	一个	很少	分钟	前	,	”	去	在	这	教授	.

“我几分钟前在地上发现了它，”教授继续说道。

“ [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Have any of you lost it ?
“ 有 任何 的 你 丢失的 它 ?

你们当中有人疯了吗?

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ][ɔ:l][hændz] .
” He was promptly answered in the negative by all hands .
” 他 曾是 及时 回答 在 这 消极的 经过 全部 双手 .

“他的话立刻得到了所有人的否定回答。”

“ ['neɪtʃər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [fɔ:rmd] [ðæt] , ” [sed] ['li:oʊ] .
“ Nature certainly never formed that , ” said Leo .
“ 自然 当然 绝不 形成 那 , ” 说 狮子座 .

“大自然肯定没有形成那样的东西,”利奥说。

“ [ɑ:] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər][maːrks][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !
“ Ah ! there are marks upon it !
“ 啊 ! 那里 是 标记 之上 它 !

“啊！上面有痕迹！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” The boy was right .
” 这 男生 曾是 正确的 .

“男孩说得对。”

[ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [kʌts] , [rɪ'zemblɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Upon one side of the stone were several cuts , resembling , for all the world ,
[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
Chinese hieroglyphics .
中国人 象形文字 .

石头的一侧刻有几处图案，看起来很像中国的象形文字。

“ [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ri'mɑ:kt] [dɪk] .
“ That's very strange , ” remarked Dick .
“ 那就是 非常 奇怪的 , ” 评论 迪克 .

“这太奇怪了,”迪克说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] — [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed]
“ We are on the eve of a great discovery — mark my words , gentlemen , ” said
[ðə; ði] [prə'fesər] ,
the professor ,
这 教授 ,

“我们即将迎来一项伟大的发现——记住我的话，先生们,”教授说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
in a manner of excitement .
在 一个 方式 的 激动 .

带着兴奋的神情。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] , ” ['ventʃərd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
“ I don't see why , ” ventured the Yankee .
“ 我 不 看 为什么 , ” 冒险 这 扬基 .

“我不明白为什么,”那个北方佬试探性地说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] ?
“ You don't ?
“ 你 不 ?

“你不吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm] [hɪr] , [ðen] ? ”
How do you suppose this thing came here , then ? ”
如何 做 你 认为 这 事物 来了 这里 , 然后 ? ”

那你觉得这东西是怎么到这儿来的呢?

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə'fɔːr] , [moʊst] ['laɪkli] . ”
“ Somebody has been here afore , most likely . ”
“ 某人 有 到过 这里 之前 , 最多 可能 . ”

“很可能之前有人来过这里。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] ; ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
“ That's it , exactly ; somebody has been here before ,
“ 那就是 它 , 确切地 ; 某人 有 到过 这里 前 ,

“没错，肯定有人来过这里。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
and those who have must certainly live in this neighborhood .
和 那些 WHO 有 必须 当然 居住 在 这 邻里 .

拥有这些财产的人肯定就住在这个社区。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . ”
Let us look about and see if we can find anything more . ”
让 我们 看 关于 和 看 如果 我们 能 寻找 任何事物 更多的 . ”

我们四处看看，看能不能再找到一些东西。”

“ [həmf] ! ” [ri'tɔːtid] - ; “ [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
“ Humph ! ” retorted Haypole ; “ suppose we do find something .
“ 哼 ! ” 反驳 - ; “ 认为 我们 做 寻找 某物 .

“哼！”海波尔反驳道；“假设我们真的找到了什么。”

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?
What'll it amount to , anyhow ?
什么会 它 数量 到 , 无论如何 ?

最终结果会如何呢?

” [noʊ][wʌn] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['lʌki] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['redi] ,
” No one vouchsafed a reply , and leaving Lucky to get the morning meal ready ,
” 不 一 担保 一个 回复 , 和 离开 幸运的 到 得到 这 早晨 一顿饭 准备好 ,
['liːoʊ] ,
Leo ,
狮子座 ,

“没有人保证会回复，于是留下Lucky准备早餐，Leo……”

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn] ['kerfəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Dick and the professor began carefully searching about the ground .
迪克 和 这 教授 开始 小心 搜索 关于 这 地面 .

迪克和教授开始仔细地在地面上寻找。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['jæŋki] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
At length the Yankee became interested , and joined them .
在 长度 这 扬基 成为 感兴趣的 , 和 加入 他们 .

最终，那个北方佬也产生了兴趣，加入了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kjuːb]
But they looked about the spot where the professor had found the little cube
但 他们 看起来 关于 这 点 在哪里 这 教授 有 成立 这 小的 立方体
[fɔːr; fər] [fʊl] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
for full half an hour ,
为了 满的 一半 一个 小时 ,

但他们在教授发现小方块的地方周围找了整整半个小时。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	not	another	thing	could	they	find	that	seemed	out	of	the	way	in	the	place	.
和	不是	其他	事物	可以	他们	寻找	那	似乎	出去	的	这	方式	在	这	地方	.

他们没能在这个地方找到其他任何可疑的东西。

“ [wel] , ” [əbˈzɜːrvd] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , “ [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]

“	Well	,	”	observed	Dick	,	as	they	were	called	to	breakfast	,	“	I	would	keep	the
”	出色地	,	”	观察到	迪克	,	作为	他们	是	称为	到	早餐	,	”	我	会	保持	这

[kjuːb] ,

cube	,
立方体	,

“嗯，”迪克说道，这时他们被叫去吃早餐，“我会保留这个立方体。”

[prəˈfesər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

professor	,	if	I	were	you	,	and	be	very	careful	not	to	lose	it	.	”
教授	,	如果	我	是	你	,	和	是	非常	小心	不是	到	失去	它	.	”

教授，如果我是你，我会非常小心，千万别弄丢了它。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Oh	!	you	may	rest	assured	that	I	will	,	”	was	the	reply	.
“	哦	!	你	可能	休息	保证	那	我	将要	,	”	曾是	这	回复	.

“哦！您完全可以放心，我一定会的。”对方回答道。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɜːr; wər] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

After	the	remains	of	the	breakfast	were	cleared	away	,
后	这	遗迹	的	这	早餐	是	已清除	离开	,

早餐残羹剩饭清理干净后，

[ˈliːoʊ][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː]

Leo	arose	to	his	feet	and	signified	his	intention	of	climbing	a	tree	to	see
狮子座	出现	到	他的	脚	和	表示	他的	意图	的	攀登	一个	树	到	看

[haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

how	the	land	lay	.
如何	这	土地	躺	.

利奥站起身来，示意他要爬到树上看看地势如何。

[səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [tɔːl] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] , [hiː; hi]

Selecting	a	good	,	tall	one	,	which	was	at	the	same	time	easy	to	climb	,	he
选择	一个	好的	,	高的	一	,	哪个	曾是	在	这	相同的	时间	简单的	到	爬	,	他

[went] [ʌp] .

went	up	.
去	向上	.

他选择了一棵又高又容易攀爬的树，然后爬了上去。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

The	tree	was	nearly	a	hundred	feet	high	,
这	树	曾是	几乎	一个	百	脚	高的	,

这棵树将近一百英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

and	the	boy	did	not	pause	until	he	reached	the	top	.
和	这	男生	做过	不是	暂停	直到	他	达到	这	顶部	.

男孩一刻不停地爬到了顶端。

[ðen] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

Then	he	prepared	to	take	in	the	surrounding	country	.
然后	他	准备	到	拿	在	这	周围	国家	.

然后他准备考察周边地区。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

The	sun	,	which	seldom	found	its	way	to	the	ground	in	the	swamp	,
这	太阳	,	哪个	很少	成立	它是	方式	到	这	地面	在	这	沼泽	,

太阳很少能照到沼泽地的地面上，

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['li:oʊ] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [raɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

was	shining	brightly	all	around	him	,	and	Leo	felt	his	spirits	rise	as	if	by
曾是	灼灼	明亮地	全部	大约	他	,	和	狮子座	毛毡	他的	烈酒	上升	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

他周围一片耀眼，仿佛被施了魔法一般，里奥感到精神振奋起来。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

"	This	is	fine	,	"	he	muttered	to	himself	;
"	这	是	美好的	,	"	他	低声说道	到	他自己	;

"这样挺好，"他喃喃自语道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [tri:] [tɑ:ps] [ænd; ənd] [keɪn] [breɪks] , ['æftər] [ɔ:l] .

"	but	I	can't	see	much	besides	tree	tops	and	cane	brakes	,	after	all	.
"	但	我	不能	看	很多	除了	树	最高额	和	甘蔗	刹车	,	后	全部	.

"但除了树梢和芦苇丛，我什么也看不见。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [laɪk]

But	it	is	worth	ten	dollars	to	have	the	sun	shine	on	you	five	minutes	like
但	它	是	值得	十	美元	到	有	这	太阳	闪耀	在	你	五	分钟	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

但花十美元就能享受五分钟这样的阳光，也值了。

[ɑ:] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

Ah	,	by	George	!
啊	,	经过	乔治	!

我的天哪！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [left]

"	He	had	just	turned	his	gaze	in	a	southerly	direction	as	the	words	left
"	他	有	只是	转向	他的	目光	在	一个	南风	方向	作为	这	字	左边

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

"话音刚落，他的目光就转向了南方。"

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .

No	wonder	he	uttered	the	exclamation	.
不	想知道	他	说出	这	感叹	.

难怪他会发出这样的惊叹。

['li:oʊ] ['mælvɚn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tri:z] , [keɪn] [breɪks] [ænd; ənd] [pu:lz]

Leo	Malvern	was	looking	upon	something	besides	trees	,	cane	brakes	and	pools
狮子座	马尔文	曾是	寻找	之上	某物	除了	树木	,	甘蔗	刹车	和	游泳池

[ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [naʊ] .

of	muddy	water	now	.
的	浑	水	现在	.

利奥·马尔文现在看到的不再是树木、芦苇丛和泥水池了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] [ə; eɪ]

About	a	mile	from	the	tree	in	which	he	was	perched	he	plainly	saw	a
关于	一个	英里	从	这	树	在	哪个	他	曾是	栖息	他	显然	锯	一个

[stoʊn] ['ɑ:bəlɪsk, 'oʊbəlɪsk] ,

stone	obelisk	,
石头	方尖碑	,

他清楚地看到，在他栖息的那棵树大约一英里远的地方，有一座石碑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .
which looked to be in the neighborhood of forty feet high .
哪个 看起来 到 是 在 这 邻里 的 四十 脚 高的 .

看起来大约有四十英尺高。

[naʊ] , ['liːoʊ] [nuː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [groʊn] [ðer; ðər] ; [soʊ] , [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][ɪg'zækt]
Now , Leo knew this could not have grown there ; so , locating the exact
现在 , 狮子座 知道 这 可以 不是 有 生长 那里 ; 所以 , 定位 这 精确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

现在，利奥知道这东西不可能在那里生长；于是，他开始寻找确切的方向，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
he began descending the tree to notify his companions of the important
他 开始 下降 这 树 到 通知 他的 同伴 的 这 重要的
[dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
discovery he had made .
发现 他 有 制成 .

他开始从树上下来，去通知他的同伴们他所取得的重要发现。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
” he shouted , when he reached the ground .
” 他 喊叫 , 什么时候 他 达到 这 地面 .

他落地时大喊道。

“ [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [jet] ! ”
“ I've made the greatest discovery yet ! ”
“ 我已经 制成 这 最 发现 然而 ! ”

“我有了迄今为止最伟大的发现！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What is it ? ” exclaimed the professor , excitedly .
“ 什么 是 它 ? ” 惊呼 这 教授 , 兴奋地 .

“那是什么？”教授兴奋地喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ There is a stone pillar , or something , about a mile south of us . ”
“ 那里 是 一个 石头 支柱 , 或者 某物 , 关于 一个 英里 南 的 我们 . ”

“在我们南边大约一英里处，有一根石柱，或者其他什么东西。”

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Exactly what I say .
“ 确切地 什么 我 说 .

“正是我要说的。”

[kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Come on ; we will go to it .
来 在 ; 我们 将要 去 到 它 .

走吧，我们去。

" ['i:v(ə)n] - [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Even Haypole became very much excited ,
" 甚至 - 成为 非常 很多 兴奋的 ,

"就连海波尔也变得非常兴奋，"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər]['li:oʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and he hurried along after Leo as fast as any of his companions .
和 他 慌忙 沿着 后 狮子座 作为 快速地 作为 任何 的 他的 同伴 .

他像他的同伴一样，飞快地跟在利奥身后。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] , " [sed] [prɑ:f] . ['i:zi] .
" I shan't be astonished at anything we may find , " said Prof . Easy .
" 我 不会 是 惊讶 在 任何事物 我们 可能 寻找 , " 说 教授 . 简单的 .

"无论我们发现什么，我都不会感到惊讶，"伊齐教授说道。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ]
" Hundreds of years ago it was supposed that a fountain of youth
" 数百 的 年 前 它 曾是 据称 那 一个 喷泉 的 青年
[ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ;
existed somewhere in these parts ;
存在 某处 在 这些 部分 ;

"几百年前，人们认为这片地区某处存在青春之泉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['i:kwəli] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [dʌz] .
and if that does not , I am sure something else equally as wonderful does .
和 如果 那 做 不是 , 我 是 当然 某物 别的 同样地 作为 精彩的 做 .

如果这都不行，我相信肯定还有其他同样美好的事物可以。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [meɪd] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ,
" They had probably made half the distance to the obelisk ,
" 他们 有 大概 制成 一半 这 距离 到 这 方尖碑 ,

他们可能已经走了方尖碑一半的路程了，

[wen] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
when the baying of a dog suddenly came to their ears .
什么时候 这 吠叫 的 一个 狗 突然 来了 到 他们的 耳朵 .

突然，他们耳边传来狗吠声。

" [wʌt] [ɪn] [ˌθʌndə'reiʃən] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" What in thunderation is that ? " exclaimed the Yankee .
" 什么 在 雷鸣 是 那 ? " 惊呼 这 扬基 .

"那是什么鬼雷声？"那个北方佬惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['li:oʊ] .
" It is a dog , if I am not mistaken , " replied Leo .
" 它 是 一个 狗 , 如果 我 是 不是 错误 , " 回复 狮子座 .

"如果我没看错的话，那是一条狗，"利奥回答道。

" [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [ɔ:l] [hændz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['rʌnɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .
" Be cautious , all hands , there is no use in our running headlong into danger .
" 是 谨慎 , 全部 双手 , 那里 是 不 使用 在 我们的 跑步 一头扎 进入 危险 .

"大家要小心，不要贸然冲向危险。"

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] ,
" With their weapons ready for instant use ,
" 和 他们的 武器 准备好 为了 立即的 使用 ,

"他们的武器已准备就绪，随时可以使用，"

[ðeɪ] ['hɜ:rid] ['kɔ:ʃəsli] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
they hurried cautiously ahead through the tangled mazes of the swamp .
他们 慌忙 谨慎地 前方 通过 这 纠缠不清 迷宫 的 这 沼泽 .

他们小心翼翼地穿过沼泽中错综复杂的迷宫。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg][bɑːrk] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	hear	the	dog	bark	again	,	though	they	listened	attentively	for	it	.
他们	做过	不是	听到	这	狗	吠	再次	,	尽管	他们	听着	认真地	为了	它	.

尽管他们仔细聆听，但并没有再次听到狗吠声。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¸oʊbəlɪsk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['liːoʊz]

In	a	few	minutes	they	came	in	sight	of	the	obelisk	that	had	attracted	Leo's
在	一个	很少	分钟	他们	来了	在	视线	的	这	方尖碑	那	有	吸引	狮子座

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

attention	from	the	top	of	the	tree	.
注意力	从	这	顶部	的	这	树	.

几分钟后，他们看到了那座方尖碑，它曾吸引着利奥从树顶上的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]

It	seemed	to	be	very	ancient	in	appearance	,	for	in	many	places	pieces	were
它	似乎	到	是	非常	古老的	在	外貌	,	为了	在	许多	地方	件	是

[tʃɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

chipped	from	it	.
缺口	从	它	.

它的外观似乎非常古老，因为很多地方都有缺损。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [pleɪst] [ðer; ðər] .

Yet	it	stood	as	erect	as	it	had	when	placed	there	.
然而	它	站立	作为	直立	作为	它	有	什么时候	放置	那里	.

但它仍然像刚放置在那里时一样直立着。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæf] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	tangled	mass	of	vines	clung	to	it	,	half	hiding	the	lower	part	of	it	.
一个	纠缠不清	大量的	的	藤蔓	紧紧抓住	到	它	,	一半	隐藏	这	降低	部分	的	它	.

一团缠绕的藤蔓紧紧地缠绕着它，遮住了它的下半部分。

['æftər] ['pɪrɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,

After	peering	carefully	about	,	to	make	sure	that	there	was	no	one	around	,
后	窥视	小心	关于	,	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	大约	,

仔细环顾四周，确认周围没有人之后，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [stoʊn] .

our	friends	advanced	toward	the	huge	monument	of	stone	.
我们的	朋友们	先进的	朝向	这	巨大的	纪念碑	的	石头	.

我们的朋友们朝着那座巨大的石碑走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [beɪs] ,

It	was	a	difficult	matter	to	reach	its	base	,
它	曾是	一个	难的	事情	到	抵达	它是	根据	,

到达它的基地是一件困难的事情。

[fɔːr; fər][soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʌnslɪŋ] [ðə; ði][æks]

for	so	dense	was	the	undergrowth	that	the	Yankee	had	to	unsling	the	ax
为了	所以	稠密	曾是	这	灌木丛	那	这	扬基	有	到	解开吊索	这	斧头

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .

from	his	back	and	cut	their	way	through	.
从	他的	后退	和	切	他们的	方式	通过	.

因为灌木丛太茂密了，那个北方佬不得不从背上卸下斧头，砍开灌木丛。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['lisnd] ,

At	frequent	intervals	they	came	to	a	halt	and	listened	,
在	频繁	间隔	他们	来了	到	一个	停止	和	听着	,

他们时不时停下来倾听，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] , [seɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] .

but	not	the	least	sound	could	they	hear	,	save	the	noise	they	made	themselves	.
但	不是	这	至少	声音	可以	他们	听到	,	节省	这	噪音	他们	制成	他们自己	.

除了自己制造的噪音，他们什么声音也听不到。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [kwɪr] [wer] [ðæt] [dɔːg] [went] [tuː; tə] , ” [sed] [dɪk] .
“ It is rather queer where that dog went to , ” said Dick .
” 它 是 相当 酷儿 在哪里 那 狗 去 到 , ” 说 迪克 .

“那条狗去的地方真奇怪，”迪克说。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ That's so , ” replied his cousin , shaking his head .
” 那就是 所以 , ” 回复 他的 表哥 , 摇晃 他的 头 .

“确实如此，”他的表弟摇着头回答道。

“ [ˈsʌmθɪn] - - [ˈhæpən] [ˈpʌti] [suːn] — [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] , ” [pʊt] [ɪn] - .
“ Somethin ' funny'll happen putty soon — see if it don't , ” put in Haypole .
” 某物 - - 发生 油灰 很快 — 看 如果 它 不 , ” 放 在 - .

“很快就会有件滑稽的事发生——看看会不会发生吧，”海波尔说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [[sɪks]]
“ I wouldn't be much surprised to see [6]
” 我 不会 是 很多 惊讶 到 看 [6]

“如果看到[6]，我不会感到惊讶。”

[θər] - [oʊld] [bɔɪ] - [dʒʌmp] [ˈaʊtər] [ðæt] [bɪg] [ˈgreɪvstoʊn] , [æn; ən] - [pʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
ther ' old boy ' jump outer that big gravestone , an ' put for us .
那里 - 老的 男生 - 跳 外 那 大的 墓碑 , 一个 - 放 为了 我们 .

那个“老家伙”从那块大墓碑上跳出来，为我们献上祝福。

[aɪl] [biː; bi] [dɪŋ] - - !
I'll be ding - wizzened !
患病的 是 叮 - - !

我简直要疯了！

[ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪˈgɪn] [ter] [fiːl] [ˈskwiːmɪʃ] . ”
if I don't begin ter feel squeamish . ”
如果 我 不 开始 特尔 感觉 胆小的 . ”

如果我不开始感到恶心的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在奇妙的赫兹国；(In the Wonderful Land of Hez; or,)

“ [kʌm] ; [let] [ju: 'es] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ði:z] [vaɪnz] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
“ **Come** ; **let** **us** **force** **our** **way** **through** **these** **vines** **and** **get** **at** **the** **base** **of**
“ 来 ; 让 我们 力量 我们的 方式 通过 这些 藤蔓 和 得到 在 这 根据 的
[ðə; ði] ['ɑ:bəlɪsk¸'oʊbəlɪsk] ,
the **obelisk** **,**
这 方尖碑 ,

“来吧，让我们强行穿过这些藤蔓，到达方尖碑的底部。”

” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] .
” **spoke** **up** **the** **professor** **,** **pushing** **his** **way** **forward** **.**
” 辐 向上 这 教授 , 推动 他的 方式 向前 .

“教授一边说着，一边向前挤了挤。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɔ:l] [faɪv] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃæft] ,
A **few** **minutes** **later** **all** **five** **stood** **at** **the** **foot** **of** **the** **immense** **shaft** **,**
一个 很少 分钟 之后 全部 五 站立 在 这 脚 的 这 巨大 轴 ,

几分钟后，五个人都站在了巨大的竖井底部。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
panting **and** **sweating** **from** **their** **exertions** **.**
喘息 和 出汗 从 他们的 努力 .

他们气喘吁吁，汗流浃背。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:r] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'saɪd] , [ðeɪ] [sɔ:] [¸aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
As **they** **tore** **the** **vines** **aside** **,** **they** **saw** **it** **was** **covered** **,** **at** **regular** **intervals** **,**
作为 他们 撕裂 这 藤蔓 旁边 , 他们 锯 它 曾是 涵盖 , 在 常规的 间隔 ,

当他们拨开藤蔓时，发现上面每隔一段距离就布满杂草。

[wɪð; wɪθ] [skwer] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [faʊnd] [baɪ] [prɑ:f] . ['i:zi] .
with **square** **bits** **of** **stone** **,** **exactly** **like** **the** **one** **found** **by** **Prof** **.** **Easy** **.**
和 正方形 比特 的 石头 , 确切地 喜欢 这 一 成立 经过 教授 . 简单的 .

上面是方形的石块，和伊齐教授发现的那块一模一样。

“ [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ;
“ **Ah** **!** ” **exclaimed** **the** **learned** **man** **,** **as** **he** **saw** **this** **;**
“ 啊 ! ” 惊呼 这 学习 男人 , 作为 他 锯 这 ;

“啊！”这位博学之士看到这一幕，不禁惊呼道；

“ [ðɪs] [kju:b] [aɪ] [faʊnd] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **this** **cube** **I** **found** **evidently** **came** **from** **here** **.**
“ 这 立方体 我 成立 显然 来了 从 这里 .

“我发现的这个立方体显然来自这里。”

[let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [wer] [¸aɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] .
Let **us** **see** **if** **we** **can** **find** **where** **it** **belongs** **.**
让 我们 看 如果 我们 能 寻找 在哪里 它 属于 .

我们来看看能不能找到它应该在哪儿。

” ['li:oʊ] [ænd; ənd] [dɪk] ['kwɪkli] [prə'du:st] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
” **Leo** **and** **Dick** **quickly** **produced** **their** **knives** **and** **began** **cutting** **away** **the** **vines** **,**
” 狮子座 和 迪克 迅速地 生产 他们的 刀具 和 开始 切割 离开 这 藤蔓 ,

“利奥和迪克迅速拿出刀子，开始砍断藤蔓。”

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg¸zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
while **the** **professor** **put** **on** **his** **glasses** **,** **preparatory** **to** **making** **the** **examination** **.**
尽管 这 教授 放 在 他的 眼镜 , 预备 到 制作 这 考试 .

教授戴上眼镜，准备进行考试。

[ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [skwer] ,

They	cleared	away	all	around	the	base	,	which	was	about	eighteen	feet	square	,
他们	已清除	离开	全部	大约	这	根据	,	哪个	曾是	关于	十八	脚	正方形	,

他们清理了基地周围的一切，基地大约是18英尺见方。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ,

and	just	as	they	finished	,
和	只是	作为	他们	完成的	,

就在他们说完的时候，

['dɪks] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [kju:b] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Dick's	eye	lit	upon	one	of	the	places	where	a	cube	was	missing	.
迪克的	眼睛	点燃	之上	一	的	这	地方	在哪里	一个	立方体	曾是	丢失的	.

迪克的目光落在了其中一个缺少立方体的地方。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [spɑ:t] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Here	is	the	spot	,	”	said	he	.
“	这里	是	这	点	,	”	说	他	.

“就是这里，”他说。

“ [naʊ] , [prə'fesər] , [lets] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɪts] [hɪr] .

“	Now	,	professor	,	let's	see	if	the	one	you	have	fits	here	.
“	现在	,	教授	,	我们来吧	看	如果	这	一	你	有	适合	这里	.

“教授，现在让我们看看您手里的这个是否适合这里。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði] [kju:b] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

”	The	professor	stepped	forward	and	produced	the	cube	from	his	pocket	.
”	这	教授	步	向前	和	生产	这	立方体	从	他的	口袋	.

教授走上前，从口袋里掏出了立方体。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt]

He	was	just	about	to	place	it	in	the	opening	when	a	rifle	shot	rang	out
他	曾是	只是	关于	到	地方	它	在	这	开幕	什么时候	一个	步枪	射击	响铃	出去

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

他正要把东西放进开口处，这时附近响起了一声枪响。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] .

followed	by	the	baying	of	a	dog	.
随后	经过	这	吠叫	的	一个	狗	.

随后传来狗吠声。

[ðɪs] [soʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [mu:v] ['fɔ:rwərd] ,

This	so	startled	the	man	of	science	that	he	made	an	involuntary	move	forward	,
这	所以	惊慌	这	男人	的	科学	那	他	制成	一个	非自愿	移动	向前	,

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [kju:b] ,

thrusting	the	cube	,
推进	这	立方体	,

这让这位科学家大吃一惊，他不由自主地向前迈了一步，把立方体推了出去。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , ['skwerli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] .

as	he	did	so	,	squarely	into	the	hole	.
作为	他	做过	所以	,	完全	进入	这	洞	.

他这样做的时候，正好一头扎进了洞里。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔ:r] [flu:] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn]

Almost	instantly	a	hidden	door	flew	noiselessly	open	,	revealing	a	flight	of	stone
几乎	即刻	一个	隐	门	飞翔	无声	打开	,	揭示	一个	航班	的	石头

[steps] ,

steps	,
步骤	,

几乎就在瞬间，一扇隐藏的门无声地打开了，露出了一排石阶。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

leading	downward	into	the	bowels	of	the	earth	.
领导	向下	进入	这	肠道	的	这	地球	.

向下通往地心深处。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [left] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɜ-z] [æz; əz] [ðɪs]

A	simultaneous	cry	of	surprise	left	the	lips	of	the	swamp	explorers	as	this
一个	同时	哭	的	惊喜	左边	这	嘴唇	的	这	沼泽	探险家	作为	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] .

remarkable	occurrence	took	place	.
卓越	发生	采取	地方	.

当这一非凡的景象发生时，沼泽探险者们同时发出了一声惊讶的惊呼。

[ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk]

They	gazed	into	the	opening	for	the	space	of	a	minute	and	no	one	spoke
他们	凝视	进入	这	开幕	为了	这	空间	的	一个	分钟	和	不	一	辐

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

他们凝视着那个开口足足一分钟，谁也没有说一句话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][æt; ət]

But	suddenly	they	were	called	to	their	senses	by	hearing	a	wild	cry	at
但	突然	他们	是	称为	到	他们的	感官	经过	听力	一个	荒野	哭	在

[ðer; ðər] ['veri] ['elboʊ] .

their	very	elbow	.
他们的	非常	弯头	.

但突然，他们被耳边传来的一声凄厉的叫喊声惊醒。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [rʌʃt] [θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [spræŋ]

The	next	moment	a	man	and	a	dog	rushed	through	their	midst	and	sprang
这	下一个	片刻	一个	男人	和	一个	狗	匆忙	通过	他们的	中间	和	弹簧

[daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

down	the	stairway	in	the	base	of	the	obelisk	.
向下	这	楼梯	在	这	根据	的	这	方尖碑	.

下一刻，一个男人和一条狗冲过他们中间，从方尖碑底座的台阶上跳了下来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wer] [ðə; ði] [sterz] [led] [tuː; tə] .

WHERE	THE	STAIRS	LED	TO	.
在哪里	这	楼梯	引领	到	.

楼梯通往哪里。

['liːoʊ] ['mælvɜ-n] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔːg][æz; əz] [ðeɪ]

Leo	Malvern	caught	but	a	fleeting	glance	at	the	man	and	dog	as	they
狮子座	马尔文	捕捉	但	一个	转瞬即逝	瞥一眼	在	这	男人	和	狗	作为	他们

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

rushed	down	the	stairs	in	the	base	of	the	obelisk	.
匆忙	向下	这	楼梯	在	这	根据	的	这	方尖碑	.

利奥·马尔文只瞥了一眼那人和狗，就看到他们冲下方尖碑底座的台阶。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ?

But	what	was	the	stranger	fleeing	from	?
但	什么	曾是	这	陌生人	逃离	从	?

但这位陌生人究竟在逃避什么呢?

[ðə; ði][swɑːmp] [ɪkˈsplɔrɚz] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

The	swamp	explorers	glanced	around	them	to	find	out	.
这	沼泽	探险家	瞥了一眼	大约	他们	到	寻找	出去	.

沼泽探险者们环顾四周，想弄清楚情况。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	next	moment	they	learned	to	their	full	satisfaction	.
这	下一个	片刻	他们	学习	到	他们的	满的	满意	.

下一刻，他们就完全满意地明白了。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsetld] .

In	the	little	clearing	,	a	few	yards	beyond	them	,	a	balloon	suddenly	settled	.
在	这	小的	清理	,	一个	很少	码	超过	他们	,	一个	气球	突然	定居	.

在他们身后几码远的一小片空地上，一个气球突然降落了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ɔːr][kɑːr] ,

There	was	but	one	occupant	of	the	basket	,	or	car	,
那里	曾是	但	一	居住者	的	这	篮子	,	或者	车	,

篮子或车里只有一名乘客。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] - [ˈvɪzɪdʒd] [mæn][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] - [tuː] .

and	he	was	a	stern	-	visaged	man	of	perhaps	forty	-	two	.
和	他	曾是	一个	船尾	-	面容	男人	的	也许	四十	-	二	.

他面容严肃，大概四十二岁左右。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [bəˈluːn] ,

It	was	evident	that	he	had	not	yet	seen	our	friends	,	for	,	as	the	balloon	,
它	曾是	明显	那	他	有	不是	然而	已见	我们的	朋友们	,	为了	,	作为	这	气球	,

很明显，他还没有看到我们的朋友，因为，就像气球一样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [hæf] [kəˈlæpst] , [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	was	now	about	half	collapsed	,	settled	upon	the	earth	,
哪个	曾是	现在	关于	一半	倒塌	,	定居	之上	这	地球	,

现在大约有一半已经坍塌，沉入地面。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [mæn][ænd; ənd][dɔːg] .

he	sprang	from	the	basket	and	rushed	in	the	direction	taken	by	the	man	and	dog	.
他	弹簧	从	这	篮子	和	匆忙	在	这	方向	已采取	经过	这	男人	和	狗	.

他从篮子里跳出来，朝着人和狗逃跑的方向冲去。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [ɪn] [dɪk] - [hed] .

A	sudden	thought	came	in	Dick	Vincey's	head	.
一个	突然	想法	来了	在	迪克	-	头	.

迪克·文西脑海中突然闪过一个念头。

“ [haɪd] — [kwɪk] !

“	Hide	—	quick	!
”	隐藏	—	快的	!

“快躲起来！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

”	he	whispered	to	his	companions	.
”	他	低声说道	到	他的	同伴	.

他低声对同伴们说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] ['entər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [daʊn] .

“	He	will	most	likely	enter	the	opening	and	go	on	down	.
”	他	将要	最多	可能	进入	这	开幕	和	去	在	向下	.

“他很可能会进入洞口，然后一路向下。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [hændz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	In	the	twinkling	of	an	eye	all	hands	sprang	to	the	other	side	of	the
”	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	全部	双手	弹簧	到	这	其他	边	的	这

['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

obelisk	and	concealed	themselves	in	a	thicket	.
方尖碑	和	暗	他们自己	在	一个	灌木丛	.

“眨眼间，所有人的手都跳到方尖碑的另一边，藏身于灌木丛中。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

They	were	not	a	moment	too	soon	.
他们	是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他们来得正是时候。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['streɪndʒli] ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [spɑːt] [rʌʃt] [ʌp]

The	next	instant	the	man	who	had	so	strangely	landed	in	that	wild	spot	rushed	up
这	下一个	立即的	这	男人	WHO	有	所以	奇怪的	登陆	在	那	荒野	点	匆忙	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

to	the	base	of	the	obelisk	and	came	to	an	abrupt	halt	.
到	这	根据	的	这	方尖碑	和	来了	到	一个	突然	停止	.

下一刻，那个莫名其妙落在荒郊野外的人冲到方尖碑底部，猛地停了下来。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn]

An	exclamation	of	surprise	left	his	lips	as	he	beheld	the	opening	in	the	stone
一个	感叹	的	惊喜	左边	他的	嘴唇	作为	他	观看	这	开幕	在	这	石头

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

当他看到石柱上的开口时，不禁惊呼出声。

“ [baɪ] ['hevəns] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [tuː; tə] [hɪr] ; “

“	By	heavens	!	”	he	exclaimed	,	loud	enough	for	the	swamp	explorers	to	hear	;	“
“	经过	天	!	”	他	惊呼	,	大声	足够的	为了	这	沼泽	探险家	到	听到	;	“

['redʒinəld] ['leɪsi] ,

Reginald	Lacy	,
雷金纳德	莱西	,

“我的天哪！”他惊呼道，声音大到沼泽探险者们都能听见；“雷金纳德·莱西，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

you	shall	not	escape	me	,
你	将	不是	逃脱	我	,

你逃不出我的手掌心，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

even	if	I	have	to	follow	you	into	the	very	center	of	the	earth	!
甚至	如果	我	有	到	跟随	你	进入	这	非常	中心	的	这	地球	!

即使我必须跟随你深入地球中心！

” [ðen] [hiː; hi] ['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

”	Then	he	boldly	entered	the	doorway	and	began	descending	the	stone	steps	.
”	然后	他	大胆地	进入	这	门口	和	开始	下降	这	石头	步骤	.

然后他大步走进门口，开始走下石阶。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] [ænd; ənd]

Five	minutes	later	our	friends	made	their	way	to	the	entrance	again	and
五	分钟	之后	我们的	朋友们	制成	他们的	方式	到	这	入口	再次	和

['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] .

listened	for	some	sound	.
听着	为了	一些	声音	.

五分钟后，我们的朋友再次来到入口处，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

But	they	could	hear	nothing	.
但	他们	可以	听到	没有什么	.

但他们什么也听不见。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” ['sʌd(ə)nli] [sed] ['liːoʊ] .

“	I	am	going	to	make	a	suggestion	,	”	suddenly	said	Leo	.
”	我	是	去	到	制作	一个	建议	,	”	突然	说	狮子座	.

“我有个建议，”利奥突然说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	What	is	it	?	”	asked	his	cousin	.
”	什么	是	它	?	”	问	他的	表哥	.

“那是什么？”他的表弟问道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

“	Let	us	go	down	the	steps	and	see	what	has	become	of	those	who	have
”	让	我们	去	向下	这	步骤	和	看	什么	有	变得	的	那些	WHO	有

[ɔːl'redi] [gɔːn] [daʊn] . ”

already	gone	down	.	”
已经	已消失	向下	.	”

“让我们走下台阶，看看那些已经下去的人现在怎么样了。”

“ [ə'griːd] !

“	Agreed	!
”	同意	!

同意！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

”	exclaimed	the	professor	,	who	was	ready	for	anything	.
”	惊呼	这	教授	,	WHO	曾是	准备好	为了	任何事物	.

“教授惊呼道，他已经做好了应对一切的准备。”

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər][diː] [gʊd] [lɔː] - [seiks] !

“	Oh	!	for	de	good	Lor	'	sakes	!
”	哦	!	为了	德	好的	洛尔	-	清酒	!

“哦！看在老天的份上！

[dəunt][goʊ] [daʊn] [dɪr] .

don't	go	down	dere	.
不	去	向下	德雷	.

不要下去。

[diː] [ˌeɪ 'em] [dɪr] , - ! ” [hwaɪnd] ['lʌki] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] .

De	debbil	am	dere	,	suah	!	”	whined	Lucky	,	in	a	frightened	manner	.
德	黛比	是	德雷	,	-	!	”	抱怨	幸运的	,	在	一个	害怕	方式	.

“De debbil am dere, suah!” Lucky 惊恐地呜咽道。

“ [kiːp] [stɪl] , [kuːn] , [ænd; ənd][dəunt][gɪt] [skɪrd] .

“	Keep	still	,	coon	,	and	don't	git	skeered	.
”	保持	仍然	,	浣熊	,	和	不	git	惊恐	.

“别动，浣熊，别害怕。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kɪn] ,

We	may	as	well	go	as	far	and	see	as	much	as	we	kin	,
我们	可能	作为	出色地	去	作为	远的	和	看	作为	很多	作为	我们	亲属	,

我们不妨走得更远，尽可能多地看看我们的亲人。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ter] [ðɪs] [ˌdiː oʊ 'diː] - [rɔtid] ['kʌntri] .

since	we	have	got	ter	this	dod	-	rotted	country	.
自从	我们	有	得到	特尔	这	国防部	-	腐烂的	国家	.

自从我们来到这个腐朽的国家。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] .

I	,	for	one	,	are	satisfied	to	go	down	them	steps	.
我	,	为了	一	,	是	使满意	到	去	向下	他们	步骤	.

就我个人而言，我很乐意走下这些台阶。

" [ðə; ði] ['jæŋki] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːki][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	The	Yankee	gave	a	contemptuous	glance	at	the	darky	as	he	spoke	,
"	这	扬基	给予	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	黑人	作为	他	辐	,

“那个美国佬说话的时候，轻蔑地瞥了那个黑人一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər]['liːoʊ][tuː; tə] [liːd] [ɑːn] .

and	then	nodded	for	Leo	to	lead	on	.
和	然后	点头	为了	狮子座	到	带领	在	.

然后点点头，示意Leo带头。

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [jet] ,

Dick	had	not	passed	his	opinion	on	the	question	yet	,
迪克	有	不是	通过了	他的	观点	在	这	问题	然而	,

迪克尚未就此问题发表意见。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] .

but	that	he	was	perfectly	willing	need	scarcely	be	said	.
但	那	他	曾是	完美	愿意的	需要	几乎	是	说	.

但他完全愿意这一点几乎无需赘言。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

But	at	the	same	time	it	occurred	to	him	that	they	ought	to	take	some
但	在	这	相同的	时间	它	发生	到	他	那	他们	应该	到	拿	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

sort	of	a	light	with	them	.
种类	的	一个	光	和	他们	.

但与此同时，他想到他们应该带上某种照明工具。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

They	had	left	their	supplies	at	the	point	where	they	had	been	compelled	to
他们	有	左边	他们的	补给品	在	这	观点	在哪里	他们	有	到过	被迫	到

[juːz][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

use	the	ax	in	the	thicket	.
使用	这	斧头	在	这	灌木丛	.

他们把补给品留在了被迫在灌木丛中使用斧头的地方。

[dɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] ,

Dick	hastened	to	the	spot	and	got	a	small	lantern	,
迪克	加快	到	这	点	和	得到	一个	小的	灯笼	,

迪克赶紧跑到原地，拿了一盏小灯笼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [θriː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

which	was	all	that	was	left	of	three	that	they	had	brought	along	with
哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的	三	那	他们	有	带来	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是他们带来的三件物品中唯一剩下的东西。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd]

When	he	reached	the	obelisk	again	his	companions	had	already	entered
什么时候	他	达到	这	方尖碑	再次	他的	同伴	有	已经	进入

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

当他再次走到方尖碑前时，他的同伴们已经进入了门口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

and	were	waiting	for	him	on	the	steps	.
和	是	等待	为了	他	在	这	步骤	.

他们正在台阶上等他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]

It	was	but	the	work	of	a	moment	to	strike	a	match	and	light	the
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	罢工	一个	匹配	和	光	这

['læntərn] ;

lantern	;
灯笼	;

划根火柴点亮灯笼，不过是片刻之功；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	the	boy	followed	them	down	into	the	place	beyond	.
和	然后	这	男生	随后	他们	向下	进入	这	地方	超过	.

然后，男孩跟着他们来到了更远的地方。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] ,

Down	they	went	,	for	at	least	a	hundred	steps	,
向下	他们	去	,	为了	在	至少	一个	百	步骤	,

他们向下走了至少一百步。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] [jet] .

and	the	end	of	the	flight	was	not	reached	yet	.
和	这	结尾	的	这	航班	曾是	不是	达到	然而	.

航班尚未到达终点。

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] .

Another	hundred	,	and	still	it	appeared	the	same	.
其他	百	,	和	仍然	它	出现	这	相同的	.

又看了一百遍，看起来还是一样。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ter][goʊ] [ə'fɔːr] [wiː; wi][gɪt][ter] [θər] ['bɑːtəm] ?

“	I	wonder	how	many	miles	we	have	got	ter	go	afore	we	git	ter	ther	bottom	?
”	我	想知道	如何	许多	英里	我们	有	得到	特尔	去	之前	我们	git	特尔	那里	底部	?

“我想知道我们离到达谷底还有多远？”

” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

”	said	the	Yankee	.
”	说	这	扬基	.

“洋基队球员说道。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɑːrtn] , ” [rɪ'plaɪd] [prɑːf] . ['iːzi] .

“	Have	patience	,	Martin	,	”	replied	Prof	.	Easy	.
”	有	耐心	,	马丁	,	”	回复	教授	.	简单的	.

“耐心点，马丁，”伊齐教授回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] — [mɑːrk][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	We	are	on	the	eve	of	a	great	discovery	—	mark	my	word	for	it	!	”
”	我们	是	在	这	前夕	的	一个	伟大的	发现	—	标记	我的	单词	为了	它	!	”

“我们即将迎来一项伟大的发现——相信我！”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[aɪ] [hɪd]
I heerd
我 听见

我听到了

[jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
ye say that same thing a good many times before .
是的 说 那 相同的 事物 一个 好的 许多 时代 前 .

你以前说过很多次同样的话了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [buːts] [ɪn] [θər] ['heimau] , [aɪ] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪn] - [ə'laɪv][dʒɪst] [ðen] ! ”
But , by the great boots in ther haymow , I stepped on somethin ' alive jist then ! ”
但 , 经过 这 伟大的 靴子 在 那里 干草 , 我 步 在 某物 - 活 要点 然后 ! ”

但是，天哪，我刚才踩到干草堆里活物了！

“ [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] .
“ A ground hog ! ” exclaimed Dick , holding up the lantern .
“ 一个 地面 猪 ! ” 惊呼 迪克 , 保持 向上 这 灯笼 .

“土拨鼠！”迪克举起灯笼惊呼道。

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [get][ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”
“ How in thunder did it ever get there , I wonder ? ”
“ 如何 在 雷 做过 它 曾经 得到 那里 , 我 想知道 ? ”

“真想知道它到底是怎么飞到那儿的？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
“ If it can live in here , I am sure we can a little longer .
“ 如果 它 能 居住 在 这里 , 我 是 当然 我们 能 一个 小的 更长 .

“如果它能在这里生存，我相信我们也能再多待一段时间。”

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kwaɪətli] .
Let us proceed , ” returned the professor , quietly .
让 我们 继续 , ” 返回 这 教授 , 悄悄 .

“我们继续吧。”教授平静地回答道。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
Once more they began descending the steps .
一次 更多的 他们 开始 下降 这 步骤 .

他们再次开始走下台阶。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
During all this time they had not heard the least sound from those who had
期间 全部 这 时间 他们 有 不是 听到 这 至少 声音 从 那些 WHO 有
[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .
preceded them .
之前 他们 .

在此期间，他们没有听到任何来自先行者的消息。

['prɑːbəbli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [steps] [mɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
Probably one hundred and fifty steps more were descended , and then they
大概 一 百 和 五十 步骤 更多的 是 下降 , 和 然后 他们
[riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] . [['sɛvən]]
reached a wide passage . [7]
达到 一个 宽的 通道 . [7]

他们又往下走了大约一百五十级台阶，然后就到了一条宽阔的通道。[7]

“ [kʌm] , ” [sed] ['liːoʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

“	Come	,	”	said	Leo	,	leading	the	way	.
”	来	,	”	说	狮子座	,	领导	这	方式	.

“来吧，”利奥说着，带头走在前面。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] ['levə)l] ['trævlɪŋ] [æt; ət][læst] .

“	We	have	struck	level	traveling	at	last	.
”	我们	有	击	等级	旅行	在	最后的	.

“我们终于实现了平稳旅行。”

” [ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː]

”	The	swamp	explorers	had	not	proceeded	over	three	hundred	yards	,	before	they	saw
”	这	沼泽	探险家	有	不是	继续	超过	三	百	码	,	前	他们	锯

['deɪlaɪt] [ə'hed] .

daylight	ahead	.
日光	前方	.

“沼泽探险者们还没走多远，就看到了前方的日光。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	seemed	rather	strange	that	it	should	be	daylight	,	but	it	was	,
它	似乎	相当	奇怪的	那	它	应该	是	日光	,	但	它	曾是	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

虽然天已经亮了，但这的确很奇怪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

With	all	possible	speed	they	hastened	along	the	passage	.
和	全部	可能的	速度	他们	加快	沿着	这	通道	.

他们以最快的速度沿着通道前进。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .

Two	hundred	yards	more	and	a	wonderful	sight	met	their	gaze	.
二	百	码	更多的	和	一个	精彩的	视线	遇见	他们的	目光	.

再往前走两百码，一道美丽的景色映入眼帘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst]

They	were	emerging	into	a	vast	tract	of	country	many	feet	below	the	earth's	crust
他们	是	新兴	进入	一个	广阔的	通道	的	国家	许多	脚	以下	这	地球的	地壳

.

:
.

他们正进入一片广袤的、位于地壳以下许多英尺的区域。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kræk] ,

In	front	of	them	was	the	beginning	of	a	long	crack	,
在	正面	的	他们	曾是	这	开始	的	一个	长的	裂缝	,

他们面前是一道漫长裂缝的起点。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

which	extended	a	couple	of	miles	or	more	,
哪个	扩展	一个	夫妻	的	英里	或者	更多的	,

绵延数英里甚至更远，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] ['striːmd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	all	along	the	edges	of	this	the	water	streamed	down	in	the	form	of
和	全部	沿着	这	边缘	的	这	这	水	流媒体	向下	在	这	形式	的

[ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .

a	cascade	of	unlimited	extent	.
一个	级联	的	无限	程度	.

沿着边缘，水流倾泻而下，形成无边无际的瀑布。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	sunlight	came	in	through	the	crack	,	which	was	probably	a	quarter	of	a
这	阳光	来了	在	通过	这	裂缝	,	哪个	曾是	大概	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

mile	in	width	,
英里	在	宽度	,

阳光透过裂缝照射进来，这条裂缝大概有四分之一英里宽。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	lighted	up	the	place	.
和	照明	向上	这	地方	.

照亮了整个地方。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['flʌrɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] ;

All	sorts	of	vegetation	flourished	on	the	place	beneath	the	opening	above	;
全部	排序	的	植被	繁荣	在	这	地方	下面	这	开幕	多于	;

洞口下方生长着各种各样的植物；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

but	beyond	this	our	friends	could	perceive	nothing	on	account	of	the	falling
但	超过	这	我们的	朋友们	可以	感知	没有什么	在	帐户	的	这	坠落

['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

water	and	the	mist	arising	from	the	streams	in	which	it	fell	.
水	和	这	薄雾	产生	从	这	溪流	在	哪个	它	跌倒	.

但除此之外，我们的朋友们什么也看不见，因为落水和水流产生的雾气遮蔽了视线。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Wonderful	!	”	exclaimed	the	professor	.
“	精彩的	!	”	惊呼	这	教授	.

“太棒了！”教授惊叹道。

“ [dɑːrnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ə'sentɪd] - .

“	Darned	if	it	ain't	wonderful	,	”	assented	Haypole	.
“	该死的	如果	它	不是	精彩的	,	”	同意	-	.

“真是太棒了！”海波尔赞同道。

“ [huː] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪg'zɪstɪd] ? ” [sed] ['liːoʊ] .

“	Who	ever	imagined	that	such	a	place	as	this	existed	?	”	said	Leo	.
“	WHO	曾经	想象	那	这样的	一个	地方	作为	这	存在	?	”	说	狮子座	.

“谁能想到世上竟有这样的地方？”利奥说道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['evəgleidz] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

“	We	are	now	under	the	great	Everglades	of	Florida	.
“	我们	是	现在	在下面	这	伟大的	大沼泽地	的	佛罗里达	.

“我们现在位于佛罗里达州的大沼泽地之下。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It	remains	for	us	to	find	out	what	sort	of	place	it	is	,
它	遗迹	为了	我们	到	寻找	出去	什么	种类	的	地方	它	是	,

接下来我们需要弄清楚，那究竟是什么样的地方。

” [spoʊk] [ʌp] [dɪk] ['vɪnsiː] .

”	spoke	up	Dick	Vincey	.
”	辐	向上	迪克	文西	.

“迪克·文西开口说道。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [prɑːf] . ['iːzi] .

“	I	agree	with	you	there	,	”	returned	Prof	.	Easy	.
“	我	同意	和	你	那里	,	”	返回	教授	.	简单的	.

“我同意你的看法，”伊齐教授回答道。

“ [kʌm] , [let] [jʊ: 'es] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .

“	Come	,	let	us	be	moving	.
”	来	,	让	我们	是	移动	.

“来吧，我们出发吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pər'su:ər] .

It	is	strange	what	has	become	of	the	man	and	dog	and	their	pursuer	.
它	是	奇怪的	什么	有	变得	的	这	男人	和	狗	和	他们的	追击者	.

这个人、这条狗和他们的追捕者如今的境遇真是令人匪夷所思。

” [ðeɪ] [stept] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪst] ,

”	They	stepped	off	to	the	left	,	and	kept	walking	until	they	emerged	from	the	mist	,
”	他们	步	离开	到	这	左边	,	和	保留	步行	直到	他们	出现	从	这	薄雾	,

他们向左边走去，一直走，直到走出雾气。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['set(ə)l] [bæk] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

which	seemed	to	settle	back	on	either	side	of	the	opening	.
哪个	似乎	到	定居	后退	在	任何一个	边	的	这	开幕	.

它们似乎又落回了开口的两侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [pri'veild] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] .

As	they	left	it	behind	them	they	saw	that	only	a	sort	of	twilight	prevailed	in	and	about	the	underground	place	.
作为	他们	左边	它	在后面	他们	他们	锯	那	仅有的	一个	种类	的	暮	最终获胜	在	和	关于	这	地下	地方	.

当他们离开那里时，他们发现地下空间内外都笼罩在一种昏暗的光线中。

[ðen] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .

Then	a	startling	thing	occurred	.
然后	一个	令人震惊	事物	发生	.

然后，一件令人震惊的事情发生了。

[ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['gæləriz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðer; ðər] [left] ,

A	body	of	men	suddenly	appeared	from	the	numerous	galleries	,	to	be	seen	on	their	left	,
一个	身体	的	男人	突然	出现	从	这	很多的	画廊	,	到	是	已见	在	他们的	左边	,

突然，一群人从众多的看台中出现，出现在他们的左侧。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	rushed	toward	them	.
和	匆忙	朝向	他们	.

然后朝他们冲了过去。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	must	have	been	fully	a	hundred	of	them	,
那里	必须	有	到过	完全	一个	百	的	他们	,

肯定至少有一百个，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'taɪərd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] ,

and	all	were	attired	in	long	gowns	of	some	dark	-	colored	material	,
和	全部	是	穿着	在	长的	礼服	的	一些	黑暗的	-	有色	材料	,

她们都穿着深色长袍。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] ['kʌvərɪŋ] .

and	were	barefooted	and	without	any	head	covering	.
和	是	赤足	和	没有	任何	头	覆盖	.

他们赤着脚，也没有戴任何头巾。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hɔːrd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tɜːks] , [bəuθ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊks] .

The	strange	horde	had	the	appearance	of	Turks	,	both	in	manner	and	looks	.
这	奇怪的	部落	有	这	外貌	的	土耳其人	,	两个都	在	方式	和	看起来	.

这群奇怪的人无论从举止还是外貌上都像土耳其人。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['liːoʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	moment	Leo	and	Dick	beheld	them	,	they	placed	their	rifles	to	their
这	片刻	狮子座	和	迪克	观看	他们	,	他们	放置	他们的	步枪	到	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

利奥和迪克一看到他们，就把步枪扛在了肩上。

[ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːoʊ] [ɪk'skleɪmd]

Their	action	was	quickly	followed	by	their	companions	,	and	then	Leo	exclaimed
他们的	行动	曾是	迅速地	随后	经过	他们的	同伴	,	和	然后	狮子座	惊呼

:

:

:

他们的同伴们迅速效仿，然后利奥惊呼道：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止！

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] !

We	mean	you	no	harm	!
我们	意思是	你	不	伤害	!

我们绝无恶意！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌdisri'gɑːdid] .

”	But	the	command	was	entirely	disregarded	.
”	但	这	命令	曾是	完全	被忽视	.

但该命令完全被无视了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [rʌʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	crowd	of	men	rushed	at	them	with	a	quicker	pace	,	if	possible	,
这	人群	的	男人	匆忙	在	他们	和	一个	更快	步伐	,	如果	可能的	,

人群尽可能加快速度，向他们冲来。

['brændɪʃɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

brandishing	spears	and	bows	and	arrows	.
挥舞	长矛	和	弓	和	箭头	.

他们挥舞着长矛、弓箭。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

When	within	about	fifty	feet	of	the	intruders	,
什么时候	之内	关于	五十	脚	的	这	入侵者	,

当距离入侵者大约五十英尺时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ærəus] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

they	came	to	a	sudden	halt	and	sent	a	flight	of	arrows	at	them	.
他们	来了	到	一个	突然	停止	和	发送	一个	航班	的	箭头	在	他们	.

他们突然停了下来，向他们射出一连串的箭。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] - [leg] ,

One	of	these	found	lodgment	in	the	fleshy	part	of	Martin	Haypole's	leg	,
一	的	这些	成立	提交	在	这	肉质的	部分	的	马丁	-	腿	,

其中一颗子弹卡在了马丁·海波尔腿部的肉里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hæt] .

and	another	went	through	the	crown	of	the	professor's	hat	.
和	其他	去	通过	这	王冠	的	这	教授们	帽子	.

还有一枪穿透了教授的帽子。

['liːoʊ][ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] .

Leo	and	Dick	thought	it	high	time	for	them	to	act	.
狮子座	和	迪克	想法	它	高的	时间	为了	他们	到	行为	.

利奥和迪克认为他们是时候采取行动了。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrli] [ə'taɪərd]

Dropping	to	their	knees	,	they	began	firing	into	the	ranks	of	the	queerly	attired
下降	到	他们的	膝盖	,	他们	开始	射击	进入	这	排名	的	这	奇怪地	穿着

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他们跪倒在地，开始向这些穿着奇装异服的陌生人开枪。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [fel] .

The	reports	rang	out	in	rapid	succession	,	and	at	almost	every	shot	a	man	fell	.
这	报告	响铃	出去	在	迅速的	演替	,	和	在	几乎	每一个	射击	一个	男人	跌倒	.

枪声接连不断，几乎每响一声枪响就有一个人倒下。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stægərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ,

At	first	they	seemed	to	be	staggered	and	amazed	,
在	第一的	他们	似乎	到	是	交错	和	惊叹	,

起初，他们似乎既震惊又惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['rælid] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] , [baɪ] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus]

but	they	soon	rallied	and	answered	the	rifle	shots	,	by	another	flight	of	arrows
但	他们	很快	集结	和	回答	这	步枪	镜头	,	经过	其他	航班	的	箭头

.

:
.

但他们很快重整旗鼓，用另一场箭雨回应了步枪的射击。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biˈhəuvd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌvər] .

It	now	behooved	our	friends	to	look	for	a	place	of	cover	.
它	现在	有义务	我们的	朋友们	到	看	为了	一个	地方	的	覆盖	.

现在，我们的朋友们最好赶紧寻找掩体。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] ,

A	few	yards	distant	was	the	mouth	of	a	gallery	or	passage	,
一个	很少	码	遥远	曾是	这	嘴	的	一个	画廊	或者	通道	,

几码之外就是一条走廊或通道的入口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['liːoʊ] ['mælvɝn] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

and	at	the	command	of	Leo	Malvern	they	rushed	for	this	with	all	possible
和	在	这	命令	的	狮子座	马尔文	他们	匆忙	为了	这	和	全部	可能的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

在利奥·马尔文的命令下，他们以最快的速度冲向那里。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

The	inhabitants	of	the	underground	place	came	after	them	with	all	their	might	,
这	居民	的	这	地下	地方	来了	后	他们	和	全部	他们的	可能	,

['ʌtərɪŋ] ,

uttering	,
发出声音	,

地下世界的居民们拼尽全力追赶他们，一边追一边喊道：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [laʊd] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

for	the	first	time	,	loud	yells	of	triumph	.
为了	这	第一的	时间	,	大声	喊叫	的	胜利	.

第一次，响起了响亮的胜利欢呼声。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
“	匆忙	向上	!

“赶快！

” [kraɪd] [dɪk] ; “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [fɪts] .

”	cried	Dick	;	“	if	we	can	reach	the	mouth	of	that	passage	we'll	give	'	em	fits	.
”	哭	迪克	;	“	如果	我们	能	抵达	这	嘴	的	那	通道	出色地	给	-	呃	适合	.

“迪克喊道：‘如果我们能到达那条通道的入口，我们一定会让他们吃尽苦头。’”

” [ðə; ði]['ærəus] [kept] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʌki] , [ðə; ði]['dɑːki] , [wʌz; wəz]

”	The	arrows	kept	flying	all	around	them	,	and	Lucky	,	the	darky	,	was
”	这	箭头	保留	飞行	全部	大约	他们	,	和	幸运的	,	这	黑人	,	曾是

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

wounded	in	the	arm	.
受伤	在	这	手臂	.

“箭矢在他们周围四处乱飞，黑人小伙 Lucky 的手臂受伤了。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

A	minute	more	and	the	spot	was	reached	in	safety	.
一个	分钟	更多的	和	这	点	曾是	达到	在	安全	.

又过了一分钟，他们就安全到达了目的地。

“ [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['liːoʊ] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	Now	!	”	exclaimed	Leo	,	“	give	it	to	them	!
“	现在	!	”	惊呼	狮子座	,	“	给	它	到	他们	!

“现在！”利奥喊道，“给他们！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['faɪər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

Everybody	fire	as	fast	as	he	can	.
大家	火	作为	快速地	作为	他	能	.

所有人尽可能快地开火。

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [faɪv] ['raɪfəlz][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] .

”	The	next	instant	five	rifles	began	sending	a	veritable	hailstorm	of	bullets	.
”	这	下一个	立即的	五	步枪	开始	发送	一个	真正的	冰雹	的	子弹	.

“下一刻，五支步枪开始像冰雹一样倾泻而下。”

[daʊn] [went] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɑː'bɛəriənz] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [tʃoʊz] [tuː; tə]

Down	went	seven	or	eight	of	the	savage	barbarians	,	as	the	professor	chose	to
向下	去	七	或者	八	的	这	野蛮的	野蛮人	,	作为	这	教授	选择	到

[tɜːrm][ðem; ðəm] ,

term	them	,
学期	他们	,

七八个野蛮的“蛮族”（正如教授所称呼的那样）倒下了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [bɪ'gæn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	several	more	began	hopping	about	like	mad	from	the	wounds	they	had
和	一些	更多的	开始	跳跃	关于	喜欢	疯狂的	从	这	伤口	他们	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

还有几个人因为受伤而像疯了一样蹦来蹦去。

['liːoʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] [naʊ] ,

Leo	expected	to	see	them	turn	and	flee	now	,
狮子座	预期的	到	看	他们	转动	和	逃跑	现在	,

利奥以为他们现在就会转身逃跑。

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][moʊst]

since	he	and	his	companions	had	reached	a	place	where	they	could	most
自从	他	和	他的	同伴	有	达到	一个	地方	在哪里	他们	可以	最多

['laɪkli] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .

likely	hold	their	own	.
可能	抓住	他们的	自己的	.

因为他和他的同伴已经到达了一个他们很可能能够自保的地方。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər]['ærəus] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

They	kept	on	shooting	their	arrows	,	which	,	by	the	way	,
他们	保留	在	射击	他们的	箭头	,	哪个	,	经过	这	方式	,

他们继续射箭，顺便说一句，

[dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

did	our	friends	not	the	least	bit	of	harm	,	as	they	had	crouched	behind	a
做过	我们的	朋友们	不是	这	至少	少量	的	伤害	,	作为	他们	有	蹲着	在后面	一个

[hjuːdʒ] ['boʊldər] .

huge	bowlder	.
巨大的	保龄球手	.

我们的朋友们丝毫没有受到伤害，因为他们当时躲在一个巨大的保龄球后面。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd]

But	in	spite	of	the	determined	stand	our	friends	made	,	they	were	doomed
但	在	尽管如此	的	这	决定	站立	我们的	朋友们	制成	,	他们	是	注定失败

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

to	defeat	.
到	击败	.

尽管我们的朋友们做出了坚决的抵抗，但他们注定要失败。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ,

Suddenly	they	heard	a	pattering	of	feet	behind	them	,	and	,	on	turning	,
突然	他们	听到	一个	打节拍	的	脚	在后面	他们	,	和	,	在	转弯	,

他们突然听到身后传来一阵急促的脚步声，于是转过身，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

beheld	a	crowd	of	the	savages	coming	through	the	passage	.
观看	一个	人群	的	这	野蛮人	未来	通过	这	通道	.

看见一群野蛮人正穿过通道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] !

They	were	between	two	fires	!
他们	是	之间	二	火灾	!

他们当时正处于两场大火之间!

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
THE DANCE OF DEATH .
这 舞蹈 的 死亡 .

死亡之舞。

“ [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [prɑːf] . ['iːzi] ,
“ God help us ! ” exclaimed Prof . Easy ,
“ 上帝 帮助 我们 ! ” 惊呼 教授 . 简单的 ,

“上帝保佑我们！”伊齐教授惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər]
as he saw the strange inhabitants of the underground place rushing for
作为 他 锯 这 奇怪的 居民 的 这 地下 地方 匆忙 为了
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
them from both front and rear .
他们 从 两个都 正面 和 后部 .

他看到地下世界的奇怪居民从前后两方朝他们冲过来。

[bʌt; bət] “ [gɑːd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
But “ God helps those who help themselves ,
但 “ 上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ,

但是“自助者天助”，

” [ænd; ənd] [bəuθ] ['liːoʊ] ['mælvɝn] [ænd; ənd] [dɪk] ['vɪnsiː] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” and both Leo Malvern and Dick Vincey were fully aware of this .
” 和 两个都 狮子座 马尔文 和 迪克 文西 是 完全 意识到的 的 这 .

而利奥·马尔文和迪克·文西对此都心知肚明。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
They made up their minds that they would not be killed or captured until they had
他们 制成 向上 他们的 思想 那 他们 会 不是 是 被杀 或者 捕获 直到 他们 有
[juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] .
used every effort to drive away their enemies .
用过的 每一个 努力 到 驾驶 离开 他们的 敌人 .

他们下定决心，在竭尽全力驱逐敌人之前，绝不被杀或被俘。

[breɪv] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] !
Brave , young fellows !
勇敢的 , 年轻的 伙伴们 !

勇敢的小伙子们!

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] ?
But what could they hope to accomplish against such fearful odds ?
但 什么 可以 他们 希望 到 完成 反对 这样的 可怕 赔率 ?

但面对如此可怕的劣势，他们又能指望取得什么成就呢?

['mɑːrtn] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Martin Haypole was the only man they had to stick to them now ,
马丁 - 曾是 这 仅有的 男人 他们 有 到 戳 到 他们 现在 ,

现在他们唯一能依靠的人就是马丁·海波尔了。

[æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['lʌki] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wen] [ðeɪ]
as both the professor and Lucky at once threw down their weapons when they
作为 两个都 这 教授 和 幸运的 在 一次 扔 向下 他们的 武器 什么时候 他们
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [hɔːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
observed the horde approaching through the passage .
观察到 这 部落 接近 通过 这 通道 .

当教授和Lucky看到蜂拥而至的人群从通道中逼近时，他们立刻扔掉了武器。

“ [kiːp] [ɑːn]['faɪərɪŋ] !
“ Keep on firing !
“ 保持 在 射击 !

“继续开火！”

” ['ʃaʊtɪd] ['liːoʊ] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kloʊz] [ɑːn][ˌjuː 'es][juːz][jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] . ”
” shouted Leo , “ and when they close on us use your revolvers . ”
” 喊叫 狮子座 , “ 和 什么时候 他们 关闭 在 我们 使用 你的 左轮手枪 . ”

“利奥喊道，当他们逼近我们时，就用你们的左轮手枪。”

“ [noʊ] — [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [sə'rendər] .
“ No — no ! ” replied the professor ; “ let us surrender .
“ 不 — 不 ! ” 回复 这 教授 ; “ 让 我们 投降 .

“不——不！”教授回答说；“我们投降吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
It is the best thing to do , I think . ”
它 是 这 最好的 事物 到 做 , 我 思考 . ”

我认为这是最好的做法。

“ ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd]
“ Never ! ” exclaimed Dick , and his reply was echoed by his cousin and
“ 绝不 ! ” 惊呼 迪克 , 和 他的 回复 曾是 回声 经过 他的 表哥 和
[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['jæŋki] .
the intrepid Yankee .
这 强悍 扬基 .

“绝不！”迪克大声说道，他的表弟和那位勇敢的北方佬也附和了他。

['nɪrər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['sævidʒiz] ,
Nearer approached the swarming savages ,
更近 接近 这 蜂拥而至 野蛮人 ,

野蛮人越走越近，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][frʌm; frəm] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
and presently our friends were hemmed in from all possible means of
和 目前 我们的 朋友们 是 包边 在 从 全部 可能的 方法 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

目前，我们的朋友们已被包围，所有可能的逃生途径都被切断了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [fel] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
It seemed that every man that fell had two or three to take his place .
它 似乎 那 每一个 男人 那 跌倒 有 二 或者 三 到 拿 他的 地方 .

似乎每个倒下的人都有两三个人顶替他的位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [[eɪt]]
At length there was a combined rush from all quarters , [8]
在 长度 那里 曾是 一个 合并 匆忙 从 全部 四分之一 , [8]

最后，四面八方都涌了过来[8]

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] .
and the swamp explorers were forced to the ground and made prisoners .
和 这 沼泽 探险家 是 强制 到 这 地面 和 制成 囚犯 .

沼泽探险者们被迫趴在地上，沦为俘虏。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðer; ðər] [hoʊps] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
This caused their hopes to rise a trifle .
这 导致 他们的 希望 到 上升 一个 琐事 .

这让他们燃起了一丝希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'səulin]

They	were	not	to	be	killed	at	present	,	and	that	was	one	consoling
他们	是	不是	到	是	被杀	在	展示	,	和	那	曾是	一	安慰

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他们暂时不会被处死，这多少让人感到一丝安慰。

[ðer; ðər]['kæptərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['gliːfl] ['oʊvər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]

Their	captors	seemed	to	be	very	gleeful	over	the	fact	of	having	made	them
他们的	俘虏者	似乎	到	是	非常	兴高采烈	超过	这	事实	的	拥有	制成	他们

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

俘虏他们的人似乎对将他们俘虏感到非常高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	at	once	proceeded	to	bind	their	arms	behind	them	,
和	在	一次	继续	到	绑定	他们的	武器	在后面	他们	,

于是立即将他们的手臂反绑在背后。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'vestid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

after	having	first	divested	them	of	their	weapons	.
后	拥有	第一的	剥离	他们	的	他们的	武器	.

首先缴获了他们的武器。

[ðen] [ðə; ði][faɪv] [swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl]

Then	the	five	swamp	explorers	were	lifted	to	their	feet	in	their	deplorable
然后	这	五	沼泽	探险家	是	抬起	到	他们的	脚	在	他们的	可悲的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

然后，五名沼泽探险者被扶了起来，他们当时的状况十分糟糕。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn] [ˌθʌndə'reiʃən] [ðə; ði][s'kæmps][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ”

“	I	wonder	what	in	thunderation	the	scamps	are	a	-	goin	'	ter	do	with	us	,	”
“	我	想知道	什么	在	雷鸣	这	流浪者	是	一个	-	去	-	特尔	做	和	我们	,	”

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

observed	the	Yankee	.
观察到	这	扬基	.

“我倒想知道这些小家伙到底要对我们做什么，”那个北方佬说道。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] , ” [groʊn] [prɑːf] . ['iːzi] , [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

“	The	Lord	only	knows	,	”	groaned	Prof	.	Easy	,	who	now	was	thoroughly	frightened	.
“	这	主	仅有的	知道	,	”	呻吟	教授	.	简单的	,	WHO	现在	曾是	彻底	害怕	.

“只有上帝才知道，”伊齐教授呻吟道，他现在彻底害怕了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , ” [sed] ['liːoʊ] .

“	We	will	have	to	trust	to	luck	,	”	said	Leo	.
“	我们	将要	有	到	相信	到	运气	,	”	说	狮子座	.

“我们只能听天由命了，”利奥说道。

“ [wiː; wi][ɪz] [dʌn] [^wain] [ter][biː; bi] [kɪld] — - [diːd] [wiː; wi][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lʌki] , [ɪn][ə; eɪ]

“	We	is	done	gwine	ter	be	killed	—	'	deed	we	is	!	”	exclaimed	Lucky	,	in	a
“	我们	是	完毕	格温	特尔	是	被杀	—	-	契据	我们	是	!	”	惊呼	幸运的	,	在	一个

[dɪ'spɑːndənt] [toʊn] .

despondent	tone	.
沮丧的	语气	.

“我们注定要被杀——我们注定要被杀！” Lucky 沮丧地喊道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Wait	until	you	are	sure	of	that	before	you	say	it	again	,	”	replied	Dick	.
“	等待	直到	你	是	当然	的	那	前	你	说	它	再次	,	”	回复	迪克	.

“等你确定了再说一遍吧。”迪克回答道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	turning	to	the	crowd	surrounding	them	,	he	continued	:
然后	转弯	到	这	人群	周围	他们	,	他	持续	:

然后他转向周围的人群，继续说道：

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

what	are	you	standing	there	for	?
什么	是	你	常设	那里	为了	?

你站在那里做什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Why	don't	you	take	us	to	the	place	you	intend	to	,	and	have	done	with
为什么	不	你	拿	我们	到	这	地方	你	打算	到	,	和	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你为什么不带我们去你想去的地方，然后就此结束呢?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

”	It	seemed	that	he	was	understood	,
”	它	似乎	那	他	曾是	理解	,

“他似乎被人理解了。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'duː] [tuː] [men] [siːzd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] ,

for	without	any	further	ado	two	men	seized	each	of	the	captives	,
为了	没有	任何	更远	阿多	二	男人	查获	每个	的	这	俘虏	,

于是，二人二人二人二没再犹豫，分别抓住了两名俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	the	whole	crowd	started	off	down	the	passage	.
和	这	所有的	人群	开始	离开	向下	这	通道	.

于是，所有人开始沿着通道走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst]

It	was	rather	dark	in	the	tunnel	-	like	place	,	and	when	they	had	traversed
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	隧道	-	喜欢	地方	,	和	什么时候	他们	有	穿越

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

about	three	hundred	yards	,
关于	三	百	码	,

隧道般的地方相当昏暗，当他们走了大约三百码后，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

our	friends	were	unable	to	see	any	of	their	surroundings	.
我们的	朋友们	是	无法	到	看	任何	的	他们的	周围环境	.

我们的朋友完全看不到周围的环境。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [ə'gen]

But	in	a	very	few	minutes	they	saw	light	ahead	of	them	,	and	objects	again
但	在	一个	非常	很少	分钟	他们	锯	光	前方	的	他们	,	和	对象	再次

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

became	distinguishable	.
成为	可区分的	.

但仅仅几分钟后，他们就看到了前方的光亮，物体又变得可以分辨了。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt]

A	cry	of	wonder	broke	from	the	lips	of	the	five	as	they	were	marched
一个	哭	的	想知道	打破	从	这	嘴唇	的	这	五	作为	他们	是	行军

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

out	into	the	light	.
出去	进入	这	光	.

当五个人被押送到光明中时，他们发出了一声惊叹。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] ,

If	they	had	been	surprised	when	they	first	entered	the	underground	place	,
如果	他们	有	到过	惊讶	什么时候	他们	第一的	进入	这	地下	地方	,

如果他们第一次进入地下空间时感到惊讶的话

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [naʊ] .

they	were	even	more	than	surprised	now	.
他们	是	甚至	更多的	比	惊讶	现在	.

他们现在更是惊讶不已。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ʌv; əv] ['meni] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] ,

They	found	themselves	in	a	natural	cave	of	many	acres	in	extent	,
他们	成立	他们自己	在	一个	自然的	洞穴	的	许多	英亩	在	程度	,

他们发现自己身处一个占地数英亩的天然洞穴中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [hʌt] .

in	which	was	a	small	village	of	stone	huts	.
在	哪个	曾是	一个	小的	村庄	的	石头	小屋	.

其中有一个由石头小屋组成的小村庄。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [ɪf] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː]

The	queerest	thing	about	the	place	was	that	the	top	of	the	cave	—	if	cave	it
这	最酷儿的	事物	关于	这	地方	曾是	那	这	顶部	的	这	洞穴	—	如果	洞穴	它

[kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [kɔːld] — [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

could	really	be	called	—	was	entirely	open	in	a	circle	of	six	or	seven
可以	真的	是	称为	—	曾是	完全	打开	在	一个	圆圈	的	六	或者	七

['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

hundred	yards	in	diameter	.
百	码	在	直径	.

这个地方最奇怪的地方在于，洞穴的顶部——如果它真的可以被称为洞穴的话——完全敞开，形成一个直径六七百码的圆形区域。

[ðɪs] [əd'mɪtɪd] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd][reɪn] ,

This	admitted	both	light	and	rain	,
这	承认	两个都	光	和	雨	,

这样既能透光也能透雨。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	hence	it	was	that	an	unlimited	supply	of	vegetation	could	be	seen
和	因此	它	曾是	那	一个	无限	供应	的	植被	可以	是	已见

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

因此，周围才会出现取之不尽的植被。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['meni] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌt]

The	opening	above	was	many	feet	from	the	ground	upon	which	the	stone	huts
这	开幕	多于	曾是	许多	脚	从	这	地面	之上	哪个	这	石头	小屋

[wɜːr; wər] [bɪlt] ,

were	built	,
是	建造	,

上面的开口距离建造石屋的地面有好几英尺远，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'bʌv]

and	there	was	no	possible	means	of	getting	to	the	level	ground	above
和	那里	曾是	不	可能的	方法	的	获得	到	这	等级	地面	多于

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['lædər] .

without	the	aid	of	an	immense	ladder	.
没有	这	援助	的	一个	巨大	梯子	.

如果没有巨大的梯子，根本不可能到达上面的平地。

“ [wel] , [ðɪs] [dʒɪst] [biːts] [ðə; ði][dʒuːz] !

“	Well	,	this	jist	beats	the	Jews	!
”	出色地	,	这	要点	节拍	这	犹太人	!

“嗯，这简直打败了犹太人！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - .

”	ejaculated	Haypole	.
”	射精	-	.

“海波尔射精了。”

“ [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['wɔːtərmelən] ['hɔləd] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [θər] ['ɛndz] [kʌt] [ɔːf] .

“	This	place	looks	like	a	big	watermelon	hollered	out	and	one	of	ther	ends	cut	off	.
”	这	地方	看起来	喜欢	一个	大的	西瓜	大声喊叫	出去	和	一	的	那里	结束	切	离开	.

“这个地方看起来就像一个大西瓜被大声喊叫着，然后被切掉了一头。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [sɔːŋ] [kɔːld] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] , - [aɪ'd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	if	I	knowed	that	song	called	'	Down	in	a	Coal	Mine	,	'	I'd	sing	it	.
我	思考	如果	我	已知	那	歌曲	称为	-	向下	在	一个	煤炭	矿	,	-	ID	唱歌	它	.

我想如果我知道那首叫《深入煤矿》的歌，我就会唱它。

” [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][led] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

”	The	prisoners	were	led	along	until	they	came	to	the	largest	building	visible	to
”	这	囚犯	是	引领	沿着	直到	他们	来了	到	这	最大	建筑	可见的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“囚犯们被押着，直到他们来到他们能看到的最大建筑物前。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] .

and	there	a	halt	was	called	.
和	那里	一个	停止	曾是	称为	.

于是，当局下令停止行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

There	were	no	doors	to	any	of	the	huts	,
那里	是	不	门	到	任何	的	这	小屋	,

所有小屋都没有门。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [baɪ][ðer; ðər]

which	showed	that	the	inhabitants	were	not	afraid	of	being	robbed	by	their
哪个	显示	那	这	居民	是	不是	害怕的	的	存在	被抢劫	经过	他们的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

这表明当地居民并不害怕被邻居抢劫。

[ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [feɪst] [ðə; ði] [meɪn] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	crowd	who	had	charge	of	our	friends	faced	the	main	doorway	of	the
这	人群	WHO	有	收费	的	我们的	朋友们	面对	这	主要的	门口	的	这

['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ,

building	they	had	halted	in	front	of	,
建筑	他们	有	停止	在	正面	的	,

押送我们朋友的那群人面向他们停下的那栋建筑物的正门。

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

and	then	clapped	their	hands	.
和	然后	鼓掌	他们的	双手	.

然后他们拍了拍手。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [keɪm]

Almost	immediately	a	rustle	was	heard	,	and	the	figure	of	a	female	came
几乎	立即地	一个	沙沙	曾是	听到	,	和	这	数字	的	一个	女性	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

几乎立刻就听到一阵沙沙声，一个女人的身影走了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] , [seɪv] [ðə; ði] [faɪv] ['kæptivz] ,

As	soon	as	she	appeared	every	person	in	sight	,	save	the	five	captives	,
作为	很快	作为	她	出现	每一个	人	在	视线	,	节省	这	五	俘虏	,

她一出现，除了那五个俘虏之外，所有在场的人都.....

[drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	to	their	knees	and	turned	their	faces	to	the	ground	.
掉落	到	他们的	膝盖	和	转向	他们的	面孔	到	这	地面	.

他们跪倒在地，脸朝下趴在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [aɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

With	a	look	of	wonderment	upon	their	faces	the	swamp	explorers	eyed	the	girl
和	一个	看	的	惊奇	之上	他们的	面孔	这	沼泽	探险家	眼睛	这	女孩

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l]

—	for	she	did	not	look	to	be	over	eighteen	at	the	most	—	and	marveled
—	为了	她	做过	不是	看	到	是	超过	十八	在	这	最多	—	和	惊叹

[æt; ət][hɜːr; hər] [rer] ['bjuːti] .

at	her	rare	beauty	.
在	她	稀有的	美丽	.

沼泽探险者们脸上带着惊奇的表情打量着这个女孩——因为她看起来最多也就十八岁——并惊叹于她罕见的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] , [waɪt] [gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɔːzi] [mə'tɪriəl] ,

She	was	attired	in	a	trailing	,	white	gown	of	some	gauzy	material	,
她	曾是	穿着	在	一个	尾随	,	白色的	袍	的	一些	薄纱	材料	,

她身穿一件曳地白色薄纱长裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	her	face	was	partly	concealed	by	a	fold	of	the	same	,
和	她	脸	曾是	部分	暗	经过	一个	折叠	的	这	相同的	,

她的脸被同样的布料褶皱部分遮住了一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃauldəz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

which	was	thrown	around	her	shoulders	and	across	her	mouth	.
哪个	曾是	抛掷	大约	她	肩膀	和	穿过	她	嘴	.

被甩到她的肩膀上，捂住了她的嘴。

[ðə; ði] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət]

The	look	from	her	dazzling	bright	eyes	showed	that	she	was	surprised	at
这	看	从	她	耀眼的	明亮的	眼睛	显示	那	她	曾是	惊讶	在

['siːɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

seeing	the	strangers	.
看到	这	陌生人	.

她那双明亮的眼睛里流露出惊讶之情，显然是见到了陌生人。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hɜːr; hər] [geɪz] [rest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

But	only	for	an	instant	did	her	gaze	rest	upon	them	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	做过	她	目光	休息	之上	他们	.

但她的目光只在他们身上停留了一瞬间。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]

Turning	**quickly**	**to**	**those**	**who**	**had**	**brought**	**them**	**there**	**,**	**she**	**clapped**	**her**
转弯	迅速地	到	那些	WHO	有	带来	他们	那里	,	她	鼓掌	她

[hændz] [θriː] [taɪmz] .

hands	**three**	**times**	**.**
双手	三	时代	.

她迅速转向带他们来的人，拍了三下手。

[ɔːl] [ə'roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] .

All	**arose**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**saluted**	**her**	**.**
全部	出现	到	他们的	脚	和	敬礼	她	.

所有人都站起来向她致敬。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [sər'praɪz] [ʌv; əv][prɑːf] . ['iːzi] ,

Then	**,**	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**Prof**	**.**	**Easy**	**,**
然后	,	到	这	惊喜	的	教授	.	简单的	,

然后，令伊齐教授感到惊讶的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðiː][gɜːrl][ɪn] ['spænɪʃ] .

one	**of**	**the**	**men**	**stepped**	**forward**	**and**	**began**	**addressing**	**the**	**girl**	**in**	**Spanish**	**.**
一	的	这	男人	步	向前	和	开始	解决	这	女孩	在	西班牙语	.

其中一名男子走上前，开始用西班牙语与女孩交谈。

“ [oʊ] , [kwiːn]

“	**Oh**	**,**	**queen**
”	哦	,	女王

“哦，女王陛下

, ” [sed] [hiː; hi] ,

,	**”**	**said**	**he**	**,**
,	”	说	他	,

“,”他说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][faɪv] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [derd] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv] [hɛz] .

“	**here**	**are**	**five**	**more**	**people**	**who**	**have**	**dared**	**find**	**their**	**way**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Hez**	**.**
”	这里	是	五	更多的	人们	WHO	有	敢于	寻找	他们的	方式	进入	这	土地	的	赫兹	.

“还有五个人胆敢踏入赫兹之地。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [duːm] ?

What	**shall**	**be**	**their**	**doom**	**?**
什么	将	是	他们的	厄运	?

他们的命运将会如何?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðiː]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['wɪtnəs]

Shall	**they**	**be**	**confined**	**in**	**the**	**magic**	**chamber**	**with**	**the**	**other**	**prisoner**	**to**	**witness**
将	他们	是	受限	在	这	魔法	房间	和	这	其他	囚犯	到	证人

[ðə; ðiː] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	**dance**	**of**	**death**	**,**
这	舞蹈	的	死亡	,

他们是否应该与其他囚犯一起被囚禁在魔法密室中，亲眼目睹死亡之舞?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['slɔːtəd] [æt; ət][wʌns] ? ”

or	**shall**	**they**	**be**	**slaughtered**	**at**	**once**	**?**	**”**
或者	将	他们	是	屠杀	在	一次	?	”

还是应该立即将他们屠杀?

“ [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs]

“	**Conduct**	**them**	**to**	**the**	**magic**	**chamber**	**,**	**”**	**said**	**the**	**queen**	**,**	**with**	**an**	**imperious**
”	执行	他们	到	这	魔法	房间	,	”	说	这	女王	,	和	一个	专横

[weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

wave	**of**	**her**	**hand**	**.**
海浪	的	她	手	.

“把他们带到魔法密室去，”女王威严地挥了挥手说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['spænɪʃ]

She	turned	to	enter	the	building	,	when	the	professor	,	who	could	speak	Spanish
她	转向	到	进入	这	建筑	,	什么时候	这	教授	,	WHO	可以	说话	西班牙语

['fluːəntli] , [ɪk'skleɪmd] :

fluently	,	exclaimed	:
流利地	,	惊呼	:

她转身准备走进大楼，这时那位能说一口流利西班牙语的教授惊呼道：

“ [moʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] , ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] !

“	Most	gracious	queen	,	listen	a	moment	,	please	!
“	最多	亲切	女王	,	听	一个	片刻	,	请	!

“最仁慈的女王陛下，请您听我说一会儿！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv]

”	At	this	the	girl	turned	as	if	she	had	been	stung	,	and	the	fold	of
”	在	这	这	女孩	转向	作为	如果	她	有	到过	被蜇了	,	和	这	折叠	的

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] ,

her	garment	,
她	服装	,

“这时，女孩像被蛰了一样转过身来，她衣襟的褶皱，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['luːsnd] , [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns]

becoming	loosened	,	fell	from	her	face	,	revealing	the	most	beautiful	countenance
成为	松动	,	跌倒	从	她	脸	,	揭示	这	最多	美丽的	面容

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

our	friends	had	ever	looked	upon	,
我们的	朋友们	有	曾经	看起来	之上	,

发丝松动，从她脸上滑落，露出了我们朋友们见过的最美丽的容颜。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

or	even	dreamed	of	.
或者	甚至	梦见	的	.

甚至连想都没想过。

“ ['hevəns] ! ” [θɔːt] [dɪk] ['vɪnsiː] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

“	Heavens	!	”	thought	Dick	Vincey	,	“	what	a	beautiful	creature	.
“	天	!	”	想法	迪克	文西	,	“	什么	一个	美丽的	生物	.

“天哪！”迪克·文西心想，“多么美丽的生物啊。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	The	queen	had	fixed	her	eyes	upon	the	face	of	the	professor	.
”	这	女王	有	固定的	她	眼睛	之上	这	脸	的	这	教授	.

女王的目光紧紧地盯着教授的脸。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Were	you	addressing	me	,	sir	?	”	she	demanded	.
“	是	你	解决	我	,	先生	?	”	她	要求	.

“先生，您是在跟我说话吗？”她质问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] , [oʊ] , [kwiːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	was	,	oh	,	queen	,	”	he	returned	.
“	我	曾是	,	哦	,	女王	,	”	他	返回	.

“我曾经是，哦，女王，”他回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

“	I	would	like	to	say	,	in	behalf	of	my	companions	and	myself	,
“	我	会	喜欢	到	说	,	在	代表	的	我的	同伴	和	我	,

“我谨代表我的同伴和我自己说：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	if	we	did	wrong	in	coming	to	this	place	,	we	were	not	aware	of	it	.
那	如果	我们	做过	错误的	在	未来	到	这	地方	,	我们	是	不是	意识到的	的	它	.

如果我们来到这里做错了什么，我们当时并不知情。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

Surely	you	will	not	condemn	us	to	death	for	making	such	a	mistake	.	”
一定	你	将要	不是	谴责	我们	到	死亡	为了	制作	这样的	一个	错误	.	”

您总不会因为我们犯了这样的错误就判我们死刑吧?

“ [ɪ'nʌf] !

“	Enough	!
”	足够的	!

“足够的!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dæns]

Away	with	them	to	the	magic	chamber	,	and	let	them	witness	the	dance
离开	和	他们	到	这	魔法	房间	,	和	让	他们	证人	这	舞蹈

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

把他们带到魔法密室，让他们亲眼目睹死亡之舞。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [swept] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

”	With	these	words	she	swept	gracefully	into	the	house	,	and	the	Hezzians	,
”	和	这些	字	她	扫荡	优雅地	进入	这	房子	,	和	这	-	,

“说完这些话，她优雅地走进了房子，赫兹一家……”

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [siːzd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]

as	we	shall	now	call	the	natives	,	seized	the	prisoners	and	led	them
作为	我们	将	现在	称呼	这	本地人	,	查获	这	囚犯	和	引领	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

from	the	spot	.
从	这	点	.

我们现在就称这些土著人为“俘虏”，并将他们带离了原地。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [seɪv] [prɑːf] . ['iːzi] , [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]

None	of	the	party	,	save	Prof	.	Easy	,	could	understand	any	other	language	than
没有任何	的	这	派对	,	节省	教授	.	简单的	,	可以	理解	任何	其他	语言	比

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

除了伊齐教授之外，其他所有人都听不懂除母语以外的任何语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	they	were	all	very	curious	as	to	what	was	going	to	be	done
和	他们	是	全部	非常	好奇的	作为	到	什么	曾是	去	到	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们都很好奇这些人将要被怎么处置。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [prə'fesər] ? ” [æskt] ['liːoʊ] .

“	What	did	she	say	when	you	spoke	to	her	,	professor	?	”	asked	Leo	.
”	什么	做过	她	说	什么时候	你	辐	到	她	,	教授	?	”	问	狮子座	.

“教授，您跟她说了什么？”利奥问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sentənst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] ,

“	She	has	sentenced	us	to	be	shut	up	in	a	place	called	the	magic	chamber	,
”	她	有	判刑	我们	到	是	关闭	向上	在	一个	地方	称为	这	魔法	房间	,

“她判处我们关进一个叫做魔法密室的地方，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

where	there	is	now	a	captive	already	,	and	witness	the	dance	of	death	.
在哪里	那里	是	现在	一个	俘虏	已经	,	和	证人	这	舞蹈	的	死亡	.

现在那里已经有了俘虏，见证死亡之舞吧。

[wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .

What	will	follow	I	am	not	prepared	to	say	.
什么	将要	跟随	我	是	不是	准备	到	说	.

至于接下来会发生什么，我目前还无法透露。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

That	beautiful	but	hard	-	hearted	creature	is	the	queen	of	this	strange	country	,
那	美丽的	但	难的	-	心地	生物	是	这	女王	的	这	奇怪的	国家	,

那个美丽却冷酷无情的女子是这个陌生国度的女王。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔː] . ”

and	what	she	says	seems	to	be	law	.	”
和	什么	她	说道	似乎	到	是	法律	.	”

她说的话似乎就是法律。

“ [ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɪld] , ” [əb'zɜːrvd] - .

“	She	don't	look	as	though	she	would	have	us	killed	,	”	observed	Haypole	.
“	她	不	看	作为	尽管	她	会	有	我们	被杀	,	”	观察到	-	.

“她看起来不像会杀我们的人，”海波尔说道。

“ [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər]['kæstɪn] - ['ʃiːps] - [aɪz] [æt; ət] [dɪk] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ðer; ðər]

“	I	seen	her	castin	'	sheep's	-	eyes	at	Dick	while	we	was	a	-	standin	'	there
“	我	已见	她	卡斯汀	-	羊的	-	眼睛	在	迪克	尽管	我们	曾是	一个	-	替身	-	那里

.

:
.

“我们站在那里的时候，我看到她用一种羞涩的眼神看着迪克。”

[θər] ['oʊnli] [θɪŋ] ['ðætəl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ter] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

Ther	only	thing	that'll	save	us	is	for	him	ter	make	love	to	her	.	”
那里	仅有的	事物	那将	节省	我们	是	为了	他	特尔	制作	爱	到	她	.	”

唯一能救我们的办法就是他跟她做爱。

“ [aɪ'd][duː] [ðæt] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [dɪk]

“	I'd	do	that	willingly	enough	,	if	I	thought	it	would	save	our	lives	,	”	said	Dick
“	ID	做	那	心甘情愿	足够的	,	如果	我	想法	它	会	节省	我们的	生活	,	”	说	迪克

.

:
.

“如果我认为这样做能救我们的命，我很乐意这么做，”迪克说。

['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Leo	and	the	Yankee	laughed	in	spite	of	their	situation	.
狮子座	和	这	扬基	笑了	在	尽管如此	的	他们的	情况	.

尽管处境艰难，利奥和那个洋基队队员还是笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	struck	them	that	Dick	would	be	glad	to	pay	his	attentions	to	the
它	击	他们	那	迪克	会	是	高兴的	到	支付	他的	注意	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ,

beautiful	queen	,
美丽的	女王	,

他们突然想到，迪克一定会乐意对这位美丽的王后献殷勤。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

even	if	it	would	not	benefit	them	.
甚至	如果	它	会	不是	益处	他们	.

即使这样做对他们没有好处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] . [[naɪn]]

But	there	was	no	time	for	further	conversation	now	.	[	9	]
但	那里	曾是	不	时间	为了	更远	对话	现在	.	[	9	]

但现在没有时间继续交谈了。[9]

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Hezzians	had	halted	at	what	appeared	to	be	the	extreme	end	of	the
这	-	有	停止	在	什么	出现	到	是	这	极端	结尾	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

赫兹人停在了看起来像是洞穴尽头的地方。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'saɪd] ,

Half	a	dozen	of	them	used	their	combined	efforts	to	roll	a	rock	aside	,
一半	一个	打	的	他们	用过的	他们的	合并	努力	到	卷	一个	岩石	旁边	,

他们六个人合力将一块石头滚到一边。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

which	revealed	a	small	opening	.
哪个	揭晓	一个	小的	开幕	.

露出了一个小开口。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [faɪld] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Into	this	they	filed	,	taking	our	friends	with	them	.
进入	这	他们	已提交	,	采取	我们的	朋友们	和	他们	.

他们鱼贯而入，还带上了我们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ˌɪn'saɪd] ,

It	was	dark	as	pitch	inside	,
它	曾是	黑暗的	作为	沥青	里面	,

里面漆黑一片。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

but	at	a	word	from	one	of	the	men	a	light	suddenly	appeared	.
但	在	一个	单词	从	一	的	这	男人	一个	光	突然	出现	.

但随着其中一人一句话，突然出现了一道光。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

How	it	came	so	quickly	our	friends	were	at	first	at	a	loss	to
如何	它	来了	所以	迅速地	我们的	朋友们	是	在	第一的	在	一个	损失	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

事情怎么来得这么快，我们的朋友们一开始都无法理解。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	in	a	few	seconds	it	was	made	plain	to	them	.
但	在	一个	很少	秒	它	曾是	制成	清楚的	到	他们	.

但仅仅几秒钟后，他们就明白了。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊstli] [gler] [ðə; ði] [laɪt] [meɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]

As	their	eyes	became	accustomed	to	the	ghostly	glare	the	light	made	,	they	began
作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	幽灵般的	强光	这	光	制成	,	他们	开始

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

looking	around	them	.
寻找	大约	他们	.

当他们的眼睛逐渐适应了灯光产生的诡异眩光后，他们开始环顾四周。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]

They	found	that	the	place	into	which	they	had	been	conducted	was	a	cave	of
他们	成立	那	这	地方	进入	哪个	他们	有	到过	实施	曾是	一个	洞穴	的

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] .

about	one	hundred	feet	square	.
关于	一	百	脚	正方形	.

他们发现自己被带到的地方是一个大约一百英尺见方的洞穴。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ][mæn][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sæt]

In	the	center	,	upon	the	floor	,	a	man	attired	in	the	habiliments	of	civilization	sat
在	这	中心	,	之上	这	地面	,	一个	男人	穿着	在	这	服装	的	文明	卫星

,

,

,

中央的地板上，坐着一个身着文明服饰的男人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	arms	bound	behind	him	.
和	他的	武器	边界	在后面	他	.

他的双臂被反绑在身后。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

A	single	glance	sufficed	to	show	the	swamp	explorers	that	it	was	the	man
一个	单身的	瞥一眼	足够了	到	展示	这	沼泽	探险家	那	它	曾是	这	男人

[huː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

who	had	left	the	balloon	and	started	down	the	stairs	in	quest	of	the	one
WHO	有	左边	这	气球	和	开始	向下	这	楼梯	在	寻求	的	这	一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

with	the	dog	.
和	这	狗	.

沼泽探险者们只需一眼就能看出，是那个离开热气球、走下楼梯去寻找带狗的人的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

He	looked	up	when	he	saw	men	of	his	own	appearance	approaching	,
他	看起来	向上什么时候		他	锯	男人	的	他的	自己的	外貌	接近	,

他抬起头，看到几个和他长相相似的人走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	a	smile	lit	up	his	countenance	.
和	一个	微笑	点燃向上		他的	面容	.

他脸上露出了笑容。

[ðə; ði][faɪv] ['prizənəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

The	five	prisoners	were	at	once	placed	at	the	side	of	this	man	,
这	五	囚犯	是	在	一次	放置	在	这	边	的	这	男人	,

五个囚犯立刻被安排在这个男人身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [keɪv] .

and	then	those	who	had	brought	them	thither	immediately	left	the	cave	.
和	然后	那些	WHO	有	带来	他们	那里	立即地	左边	这	洞穴	.

然后，那些把它们带到那里的人立即离开了山洞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [laɪt] .

Then	it	was	that	they	first	saw	what	caused	the	light	.
然后	它	曾是	那	他们	第一的	锯	什么	导致	这	光	.

那时他们才第一次看到了发光的原因。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] ,

A	girl	,	who	was	almost	as	beautiful	as	the	queen	herself	,
一个	女孩	,	WHO	曾是	几乎	作为	美丽的	作为	这	女王	她自己	,

一个女孩，她的美貌几乎与女王不相上下。

[hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]

had	entered	through	a	passage	at	the	other	side	of	the	cave	at	about	the
有	进入	通过	一个	通道	在	这	其他	边	的	这	洞穴	在	关于	这

[seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

same	time	they	had	.
相同的	时间	他们	有	.

他们几乎同时从洞穴另一侧的通道进入。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv]

She	carried	a	blazing	torch	,	which	she	waved	to	and	fro	in	a	weird	sort	of
她	携带	一个	炽烈	火炬	,	哪个	她	挥手	到	和	弗	在	一个	诡异的	种类	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她手持一支燃烧的火炬，以一种怪异的方式来回挥舞着。

[ə; eɪ] ['hevi] [bænd][ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

A	heavy	band	of	metal	was	about	her	neck	,
一个	重的	乐队	的	金属	曾是	关于	她	脖子	,

她的脖子上戴着一条沉重的金属项圈。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] ['breɪsləts] ['glitəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	upon	her	wrists	bracelets	glittered	and	flashed	in	the	rays	of	light	.
和	之上	她	手腕	手镯	闪闪发光	和	闪光灯	在	这	射线	的	光	.

她手腕上的手镯在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] ['prizənəz] .

She	began	walking	in	a	circle	about	the	six	prisoners	.
她	开始	步行	在	一个	圆圈	关于	这	六	囚犯	.

她开始绕着六名囚犯走圈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [faɪv] [taɪmz] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

When	she	had	made	the	circuit	five	times	,	a	low	,
什么时候	她	有	制成	这	电路	五	时代	,	一个	低的	,

当她绕圈五次后，低沉地，

['graɪndɪŋ] ['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] .

grinding	music	struck	up	from	some	unseen	place	near	by	.
研磨	音乐	击	向上	从	一些	看不见	地方	靠近	经过	.

附近某个看不见的地方传来刺耳的音乐。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['fɔːrti] ['gɝːlz] , [ə'taɪərd]

Almost	instantly	a	slight	commotion	was	heard	,	and	fully	forty	girls	,	attired
几乎	即刻	一个	轻微	骚动	曾是	听到	,	和	完全	四十	女孩们	,	穿着

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

the	same	as	the	first	,
这	相同的	作为	这	第一的	,

几乎立刻就传来一阵轻微的骚动，足足有四十个女孩，穿着和第一个女孩一样的衣服，

['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

entered	the	cave	.
进入	这	洞穴	.

进入洞穴。

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

Each	one	carried	a	lighted	torch	,
每个	一	携带	一个	照明	火炬	,

他们每人手里都拿着一支点燃的火炬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃed] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [hjuː] .

and	the	flame	of	each	shed	forth	a	light	of	different	hue	.
和	这	火焰	的	每个	棚	前进	一个	光	的	不同的	色调	.

每团火焰都散发出不同色调的光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd]

As	soon	as	they	had	placed	themselves	in	position	,	the	hidden	music	changed
作为	很快	作为	他们	有	放置	他们自己	在	位置	,	这	隐	音乐	已更改

[tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [er] ,

to	a	quick	air	,
到	一个	快的	空气	,

他们刚一就位，隐藏的音乐就变成了一首轻快的曲子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['greɪsf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] .

and	they	began	to	dance	in	a	wild	,	graceful	sort	of	way	.
和	他们	开始	到	舞蹈	在	一个	荒野	,	优美	种类	的	方式	.

于是他们开始以一种狂野而优雅的方式跳舞。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .

For	five	minutes	the	girls	kept	up	the	dance	,	and	then	a	change	occurred	.
为了	五	分钟	这	女孩们	保留	向上	这	舞蹈	,	和	然后	一个	改变	发生	.

女孩们继续跳舞五分钟后，情况发生了变化。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] , ['rætlɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

An	ominous	,	rattling	sound	was	heard	,
一个	不祥的	,	嘎嘎作响	声音	曾是	听到	,

一阵不祥的嘎嘎声响起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['skelɪtnz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	a	score	of	human	skeletons	dropped	from	above	and	stood	upright	upon	the	ground	.
和	一个	分数	的	人类	骷髅	掉落	从	多于	和	站立	直立	之上	这	地面	.

数十具人类骸骨从天而降，直立在地上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dæns] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ðɪ] ['skelɪtnz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Then	the	dance	began	in	earnest	,	the	skeletons	joining	in	,	it	seemed	.
然后	这	舞蹈	开始	在	认真	,	这	骷髅	加入	在	,	它	似乎	.

然后，舞蹈真正开始了，骷髅们似乎也加入了进来。

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃænt] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ,

The	girls	struck	up	a	chant	in	time	with	the	music	,	which	had	again	changed	,
这	女孩们	击	向上	一个	呗	在	时间	和	这	音乐	,	哪个	有	再次	已更改	,

女孩们随着音乐的节奏唱起了歌，而音乐又一次发生了变化。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['^ruːsəm] ['pɑːrtnərz] .

and	began	gliding	about	,	right	and	left	,	with	their	grewsome	partners	.
和	开始	滑翔	关于	,	正确的	和	左边	,	和	他们的	生长	合作伙伴	.

它们和它们强壮的伙伴们开始左右滑翔。

['lʌki] , [ðə; ðɪ] ['dɑːki] , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊvər'strɔːŋ] , ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

Lucky	,	the	darky	,	whose	nerves	were	not	overstrong	,	fainted	away	,
幸运的	,	这	黑人	,	谁	神经	是	不是	过强	,	昏厥	离开	,

幸运的是，那个黑人胆子比较小，晕了过去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

while	the	rest	of	the	party	felt	an	icy	chill	gliding	down	their	backs	.
尽管	这	休息	的	这	派对	毛毡	一个	冰冷的	寒意	滑翔	向下	他们的	背部	.

而其他人则感到一股冰冷的寒意顺着后背滑落。

['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd] .

Probably	the	least	interested	one	in	the	party	was	the	man	who	had	been	in	the	cave	when	our	friends	entered	.
大概	这	至少	感兴趣的	一	在	这	派对	曾是	这	男人	WHO	有	到过	在	这	洞穴	什么时候	我们的	朋友们	进入	.

聚会中最不感兴趣的人可能就是我们朋友进入山洞时在里面的那个人了。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	gazed	at	the	scene	with	a	look	of	indifference	on	his	face	,
他	凝视	在	这	场景	和	一个	看	的	漠不关心	在	他的	脸	,

他面无表情地望着眼前的景象。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [smaɪld] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['relɪks] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ə'baʊt]

and	even	smiled	when	the	girls	grasped	the	hideous	relics	of	humanity	about
和	甚至	微笑	什么时候	这	女孩们	抓住	这	可怕	遗物	的	人类	关于

[ðer; ðər] ['fleʃləs] [weists] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

their	fleshless	waists	and	whirled	them	around	.
他们的	无肉的	腰部	和	旋转	他们	大约	.

当女孩们用她们没有血肉的腰肢抓住那些丑陋的人类遗物并旋转它们时，她们甚至露出了笑容。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [spʌn] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['nɪrli] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Round	and	round	spun	the	dancers	,	oftentimes	nearly	stumbling	over	the
圆形的	和	圆形的	旋转	这	舞者	,	经常	几乎	踉跄	超过	这

['kæptivz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

captives	upon	the	floor	.
俘虏	之上	这	地面	.

舞者们不停地旋转，常常差点绊倒在地上的俘虏。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dɑ:nsəz] [gɑ:t]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] “ ['pɑ:rtnər] ,

Suddenly	one	of	the	fair	dancers	got	tangled	up	with	her	“	partner	,
突然	一	的	这	公平的	舞者	得到	纠缠不清	向上	和	她	”	伙伴	,

突然，一位美丽的舞女和她的“舞伴”缠在了一起，

” [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['hedlɔ:ŋ] ['oʊvər]['li:oʊ] .

”	and	stumbled	headlong	over	Leo	.
”	和	踉跄	一头扎	超过	狮子座	.

然后一头栽进了利奥的怀里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

As	she	did	so	,	the	boy	heard	a	metallic	ring	close	beside	him	.
作为	她	做过	所以	,	这	男生	听到	一个	金属	戒指	关闭	旁	他	.

就在这时，男孩听到身旁传来一声金属铃声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	she	arose	to	her	feet	and	glided	away	,
作为	很快	作为	她	出现	到	她	脚	和	滑翔	离开	,

她刚一站起身来，便飘然离去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	a	knife	lying	upon	the	ground	.
他	锯	一个	刀	说谎	之上	这	地面	.

他看到地上有一把刀。

['mu:vɪŋ] ['slaɪtli] , [hi:; hi] [kɪkt] [dɪk] ['dʒentli] .

Moving	slightly	,	he	kicked	Dick	gently	.
移动	轻微地	,	他	踢	迪克	轻轻地	.

他微微动了一下，轻轻踢了迪克一脚。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [si:n] [fɔ:r; fər]

“	What's	up	?	”	asked	his	cousin	,	taking	his	eyes	from	the	curious	scene	for
“	是什么	向上	?	”	问	他的	表哥	,	采取	他的	眼睛	从	这	好奇的	场景	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“怎么了？”他的表弟问道，目光从这奇特的景象上移开片刻。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

“	I	have	found	a	knife	,	”	was	the	whispered	reply	.
“	我	有	成立	一个	刀	,	”	曾是	这	低声说道	回复	.

“我找到一把刀，”有人低声回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər][hændz] [lu:s] .

“	I	am	going	to	get	hold	of	it	with	my	teeth	and	cut	your	hands	loose	.
“	我	是	去	到	得到	抓住	的	它	和	我的	牙齿	和	切	你的	双手	松动的	.

“我要用牙齿咬住它，割断你的手。”

" ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
" Rolling over on his stomach ,
" 滚动 超过 在 他的 胃 ,

他翻身趴在地上，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
he seized the knife by the handle in a strong grip between his teeth .
他 查获 这 刀 经过 这 处理 在 一个 强的 紧握 之间 他的 牙齿 .

他用牙齿紧紧咬住刀柄。

[dɪk] [tɜːrnd] [soʊ][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ['liːoʊ] ,
Dick turned so his back was toward Leo ,
迪克 转向 所以 他的 后退 曾是 朝向 狮子座 ,

迪克转过身，背对着利奥。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz][hændz]
and then the boy began sawing away at the bonds which held his hands
和 然后 这 男生 开始 锯切 离开 在 这 债券 哪个 握住 他的 双手
[tə'geðər] .
together .
一起 .

然后，男孩开始锯断束缚他双手的绳索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] , [bʌt; bət]['liːoʊ][wʌz; wəz] ['plʌki] ,
It was a difficult job , but Leo was plucky ,
它 曾是 一个 难的 工作 , 但 狮子座 曾是 勇敢的 ,

这是一项艰巨的任务，但利奥很勇敢。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hændz] [friː] .
and presently he was rewarded by seeing his cousin's hands free .
和 目前 他 曾是 奖励 经过 看到 他的 表亲 双手 自由的 .

很快，他看到了表弟重获自由，他的努力也得到了回报。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] .
Then it was but the work of a moment for Dick to liberate him .
然后 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 迪克 到 解放 他 .

然后，迪克只用了片刻就把他救了出来。

“ [naʊ] , " [sed] ['liːoʊ] , “ [kʌt] [ðə; ði] [rest] [friː] .
“ Now , " said Leo , “ cut the rest free .
“ 现在 , " 说 狮子座 , “ 切 这 休息 自由的 .

“现在，”利奥说，“把剩下的部分剪掉。”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] - [ə'piəriŋ] [men] ,
" Just as he was about to do so , a crowd of hideous - appearing men ,
" 只是 作为 他 曾是 关于 到 做 所以 , 一个 人群 的 可怕 - 出现 男人 ,

正当他要这么做的时候，一群外表丑陋的男人出现了，

[ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] , [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
attired in the skins of various animals , rushed in the cave ,
穿着 在 这 皮肤 的 各种各样的 动物 , 匆忙 在 这 洞穴 ,

他们身披各种动物的皮毛，冲进山洞，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] , ['kærid] [ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm]
and seizing about half of the dancing girls , carried them screaming from
和 抓住 关于 一半 的 这 跳舞 女孩们 , 携带 他们 尖叫 从
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

他们抓住了大约一半的舞女，把她们尖叫着带离了现场。

[ðen] [ðə; ði] [dæns] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

Then	the	dance	ceased	as	if	by	magic	.
然后	这	舞蹈	停止	作为	如果	经过	魔法	.

然后，舞蹈仿佛被施了魔法般停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][gɜːrl][left][tuː; tə] [iːtʃ] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪst] [ðer; ðər]

There	was	now	but	one	girl	left	to	each	skeleton	,	and	these	placed	their
那里	曾是	现在	但	一	女孩	左边	到	每个	骨骼	,	和	这些	放置	他们的

[fer] ,

fair	,
公平的	,

现在每个骷髅身边只剩下一个女孩，她们摆出了自己美丽的姿态。

[waɪt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

white	arms	about	the	necks	of	the	horrible	objects	.
白色的	武器	关于	这	脖子	的	这	可怕	对象	.

白色的手臂环绕着那些可怕物体的脖子。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] ['klæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] [soʊl] ,

The	music	now	clashed	into	a	sound	like	the	shriek	of	a	doomed	soul	,
这	音乐	现在	冲突	进入	一个	声音	喜欢	这	尖叫	的	一个	注定失败	灵魂	,

音乐骤然变成了一种如同垂死灵魂的哀嚎。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['gɝːlz][ænd; ənd] ['skelitnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	both	girls	and	skeletons	began	to	rise	slowly	in	the	air	.
和	然后	两个都	女孩们	和	骷髅	开始	到	上升	缓慢地	在	这	空气	.

然后，女孩和骷髅都开始缓缓升空。

“ [baɪ] ['hevəns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['liːoʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

“	By	heavens	!	”	exclaimed	Leo	,	springing	to	his	feet	;
”	经过	天	！	”	惊呼	狮子座	,	弹簧	到	他的	脚	;

“我的天哪！”利奥惊呼道，猛地站了起来；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmbʌg] .

“	I	am	going	to	know	the	cause	of	some	of	this	humbug	.
”	我	是	去	到	知道	这	原因	的	一些	的	这	骗子	.

“我要查明这些骗局的根源。”

” ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

”	Springing	forward	,	he	seized	one	of	the	girls	about	the	waist	and	gave	a
”	弹簧	向前	,	他	查获	一	的	这	女孩们	关于	这	腰部	和	给予	一个

[tʌg] ['daʊnwərd] .

tug	downward	.
拖船	向下	.

他猛地向前一跃，抓住其中一个女孩的腰，用力向下拽。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrl] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Then	something	snapped	above	them	,	and	down	came	the	girl	,	bringing	the
然后	某物	啪啪	多于	他们	,	和	向下	来了	这	女孩	,	带来	这

['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

skeleton	with	her	,
骨骼	和	她	,

这时，他们头顶上方传来一声脆响，女孩连同骷髅一起掉了下来。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

knocking	the	daring	boy	flat	upon	his	back	.
敲门	这	大胆	男生	平坦的	之上	他的	后退	.

把那个胆大的男孩打得仰面摔倒在地。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ ['ɛstoʊ] [pɜˈpɛtʃuːə] .
“ ESTO PERPETUA .
” esto 永续 .

“ESTO PERPETUA.

” ['liːoʊ] ['mælvɝn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
” Leo Malvern sprang to his feet , and seized the girl by the shoulders .
” 狮子座 马尔文 弹簧 到 他的 脚 , 和 查获 这 女孩 经过 这 肩膀 .

“利奥·马尔文猛地站起身，抓住女孩的肩膀。

“ ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ Utter a single cry and I will kill you !
” 说出 一个 单身的 哭 和 我 将要 杀 你 !

“你敢发出一声哭喊，我就杀了你！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] [tuː; tə][kraɪ]
She seemed to understand him , for she did not make the least effort to cry
她 似乎 到 理解 他 , 为了 她 做过 不是 制作 这 至少 努力 到 哭
[aʊt] .
out .
出去 .

她似乎理解了他，因为她丝毫没有想要哭喊的意思。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
“ Do you understand what I say ?
” 做 你 理解 什么 我 说 ?

你明白我的意思吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][duː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn] [fer] ['ɪŋglɪʃ] .
“ I do ! ” was the reply , in fair English .
” 我 做 ! ” 曾是 这 回复 , 在 公平的 英语 .

“我愿意！”对方用流利的英语回答道。

“ [ðen] [ə'raɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ Then arise to your feet and lead us from this place . ”
” 然后 出现 到 你的 脚 和 带领 我们 从 这 地方 . ”

“那么，请你站起来，带领我们离开这里。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Will you protect me if I get into trouble ? ”
” 将要 你 保护 我 如果 我 得到 进入 麻烦 ? ”

如果我遇到麻烦，你会保护我吗?

“ [aɪ] [wɪl] — [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ! ”
“ I will — with my life ! ”
” 我 将要 — 和 我的 生活 ! ”

“我愿意——用我的生命！”

“ [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ Then be it so .
” 然后 是 它 所以 .

“那就这样吧。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [pə'zest] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" The torch which the girl had possessed was still smoldering upon the floor ,
" 这 火炬 哪个 这 女孩 有 拥有 曾是 仍然 闷烧 之上 这 地面 ,

“女孩手中的火把还在地板上冒着烟。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stæmpɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['liːoʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
and quickly stamping this out , she seized Leo by the arm ,
和 迅速地 冲压 这 出去 , 她 查获 狮子座 经过 这 手臂 ,

她迅速制止了这种行为，一把抓住利奥的胳膊。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
and directed the rest to catch hold of him for a guide .
和 指导 这 休息 到 抓住 抓住 的 他 为了 一个 指导 .

并指示其他人抓住他做向导。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
Then she started swiftly across the cave and entered the mouth of a passage .
然后 她 开始 迅速地 穿过 这 洞穴 和 进入 这 嘴 的 一个 通道 .

然后她迅速穿过洞穴，进入了一条通道的入口。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['vɔːlt͵laɪk] ['tʃeɪmbər]
Along a dark , narrow passage they made their way , until a large , vaultlike chamber
沿着 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 他们 制成 他们的 方式 , 直到 一个 大的 , 拱顶状 房间
[wʌz; wəz] [riːtʃt] . [-]
was reached . [10]
曾是 达到 . [-]

他们沿着一条黑暗狭窄的通道前进，直到到达一个巨大的、拱顶状的房间。[10]

[hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
Here the girl came to a halt , and , placing her hand upon the shoulder
这里 这 女孩 来了 到 一个 停止 , 和 , 放置 她 手 之上 这 肩膀
[ʌv; əv]['liːoʊ] , [sed] :
of Leo , said :
的 狮子座 , 说 :

女孩停下脚步，将手搭在利奥的肩膀上，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
“ I have brought you to the burial place of our people .
“ 我 有 带来 你 到 这 葬礼 地方 的 我们的 人们 .

“我带你们来到了我们族人的墓地。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd] [nɪtʃiz] [tuː; tə]
You will be safe here , for there are hundreds of nooks and niches to
你 将要 是 安全的 这里 , 为了 那里 是 数百 的 角落 和 利基市场 到
[kən'siːl] [jɔːr'selvz] [ɪn] .
conceal yourselves in .
隐藏 你们自己 在 .

你们在这里很安全，因为这里有数百个角落和壁龛可以藏身。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I will go back and endeavor to find your weapons for you . "
我 将要 去 后退 和 努力 到 寻找 你的 武器 为了 你 . "

我会回去尽力帮你找到你的武器。

“ [bʌt; bət] , " [sed] ['liːoʊ] , “ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
“ But , " said Leo , “ I promised to protect you if you got into trouble .
“ 但 , " 说 狮子座 , “ 我 承诺 到 保护 你 如果 你 得到 进入 麻烦 .

“但是，”利奥说，“我答应过你，如果你遇到麻烦，我会保护你。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ″

How	am	I	to	do	so	if	you	leave	us	?	″
如何	是	我	到	做	所以	如果	你	离开	我们	?	″

如果你离开我们，我该怎么办?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ; [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðɪs] [weɪ] ;

“	It	matters	not	;	come	a	few	paces	this	way	;
″	它	事情	不是	;	来	一个	很少	步幅	这	方式	;

“没关系；往这边走几步；

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪrz] [ə'loʊn] .

I	would	say	something	that	is	for	your	ears	alone	.
我	会	说	某物	那	是	为了	你的	耳朵	独自的	.

我会说一些只有你才能听到的话。

″ [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	The	boy	allowed	her	to	lead	him	a	few	yards	from	his	companions	.
″	这	男生	允许	她	到	带领	他	一个	很少	码	从	他的	同伴	.

男孩允许她带着他离开同伴几码远。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	the	beautiful	girl	seized	him	by	the	hands	,	and	exclaimed	:
然后	这	美丽的	女孩	查获	他	经过	这	双手	,	和	惊呼	:

然后，那位美丽的姑娘抓住他的手，喊道：

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɛz] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ]

“	Let	me	tell	you	what	caused	me	to	break	the	laws	of	Hez	and	lead	you
″	让	我	告诉	你	什么	导致	我	到	休息	这	法律	的	赫兹	和	带领	你

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] .

from	the	magic	chamber	.
从	这	魔法	房间	.

“让我来告诉你我为何违反赫兹的律法，并将你从魔法密室中带出来。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] ['pɪktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

I	saw	your	face	pictured	in	a	dream	a	few	nights	ago	,
我	锯	你的	脸	如图所示	在	一个	梦	一个	很少	夜晚	前	,

几天前，我梦见了你的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]

and	the	dream	led	me	to	believe	that	I	was	looking	upon	the	face	of	my
和	这	梦	引领	我	到	相信	那	我	曾是	寻找	之上	这	脸	的	我的

['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

future	lord	and	master	.
未来	主	和	掌握	.

梦境让我相信，我看到了我未来的主人和主子的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] , [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

It	was	so	real	,	that	when	I	saw	you	,
它	曾是	所以	真实的	,	那	什么时候	我	锯	你	,

一切都那么真实，当我看到你的时候，

[wen] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,

when	you	bade	me	rise	to	my	feet	after	pulling	me	down	with	the	skeleton	,
什么时候	你	巴德	我	上升	到	我的	脚	后	拉	我	向下	和	这	骨骼	,

当你用骷髅把我拉倒后，命令我站起来的时候

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .

that	I	could	not	refuse	to	aid	you	.
那	我	可以	不是	拒绝	到	援助	你	.

我无法拒绝帮助你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
I believe in dreams , do you not ? ”
我 相信 在 梦境 , 做 你 不是 ? ”

我相信梦想，你不相信吗?

“ [wel] — [ɜːr; ər] — ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːoʊ] , [kəm'pliːtli] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [spiːtʃ] .
“ Well — er — sometimes , ” replied Leo , completely staggered at the girl's speech .
“ 出色地 — 呃 — 有时 , ” 回复 狮子座 , 完全地 交错 在 这 女孩们 演讲 .

“嗯——呃——有时候，”利奥回答道，完全被女孩的话惊呆了。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][dɪd] .
“ I knew you did .
“ 我 知道 你 做过 .

“我知道你会这么做。”

[ðen] ['lɪs(ə)n] :
Then listen :
然后 听 :

然后听:

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd]
I swear to protect you and your friends as long as you remain in the land
我 发誓 到 保护 你 和 你的 朋友们 作为 长的 作为 你 保持 在 这 土地
[ʌv; əv] [hɛz] .
of Hez .
的 赫兹 .

我发誓，只要你们留在赫兹的土地上，我就会保护你们和你们的朋友。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ]['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] . ”
Now , tell me your name , my future lord and master . ”
现在 , 告诉 我 你的 姓名 , 我的 未来 主 和 掌握 . ”

现在，告诉我你的名字，我未来的主人。

“ ['liːoʊ] ['mælvɝn] . ” “
“ Leo Malvern . ” “
“ 狮子座 马尔文 . ” “

“利奥·马尔文。”

- [tɪz] [wel] .
' Tis well .
- 的 出色地 .

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall ever remember it .
我 将 曾经 记住 它 .

我将永远铭记于心。

[maɪn] [ɪz] - .
Mine is Azurma .
矿 是 - .

我的是阿祖尔玛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
I am a member of the royal family .
我 是 一个 成员 的 这 皇家 家庭 .

我是皇室成员。

” [ðə; ði][gɜːrl] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði][spɑːt] ,
” The girl kissed his hand fervently and then left the spot ,
” 这 女孩 亲吻 他的 手 热切地 和 然后 左边 这 点 ,

女孩热情地吻了他的手，然后离开了那里。

[waɪl] ['liːoʊ] [greɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

while	Leo	groped	his	way	to	the	side	of	his	companions	,
尽管	狮子座	摸索	他的	方式	到	这	边	的	他的	同伴	,

当利奥摸索着走到同伴们身边时，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

to	whom	he	related	what	had	occurred	.
到	谁	他	有关的	什么	有	发生	.

他把发生的事情告诉了他。

[prɑːf] . ['iːzi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [fə'lændər] ['oʊənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Prof	.	Easy	then	informed	Philander	Owens	as	to	who	he	and	his	companions
教授	.	简单的	然后	知情的	菲兰德	欧文斯	作为	到	WHO	他	和	他的	同伴

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

伊齐教授随后向菲兰德·欧文斯介绍了自己和同伴的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] ,

and	why	they	had	chosen	to	brave	the	dangers	of	the	great	swamp	,
和	为什么	他们	有	选定	到	勇敢的	这	危险	的	这	伟大的	沼泽	,

他们为何选择冒险穿越大沼泽的重重危险?

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

after	which	all	hands	lapsed	into	silence	.
后	哪个	全部	双手	失效	进入	沉默	.

随后，所有人都陷入了沉默。

['faɪnəli] [dɪk] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [iks'kleimɪŋ] :

Finally	Dick	broke	it	by	exclaiming	:
最后	迪克	打破	它	经过	惊呼	:

最后，迪克大声打破了沉默:

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [gɜːrl] [kʌmz] [bæk] .

“	I	don't	see	any	use	of	our	remaining	in	this	dark	place	until	that	girl	comes	back	.
”	我	不	看	任何	使用	的	我们的	其余的	在	这	黑暗的	地方	直到	那	女孩	来	后退	.

“我觉得我们继续待在这个黑暗的地方，直到那个女孩回来，没有任何意义。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ]

am	going	back	into	the	place	called	the	magic	chamber	and	light	a	torch
是	去	后退	进入	这	地方	称为	这	魔法	房间	和	光	一个	火炬

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] . ”

and	see	what	it	is	like	in	there	.	”
和	看	什么	它	是	喜欢	在	那里	.	”

我要回到那个叫做魔法密室的地方，点燃火把，看看里面是什么样子。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	exclaimed	the	professor	.
”	惊呼	这	教授	.

“教授惊呼道。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] ?

“	Haven't	you	already	seen	that	it	does	not	pay	to	be	rash	?
”	还没有	你	已经	已见	那	它	做	不是	支付	到	是	皮疹	?

“难道你还没明白鲁莽行事是得不偿失的吗？”

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] . ”

Just	have	a	little	patience	and	sit	down	and	wait	.	”
只是	有	一个	小的	耐心	和	坐	向下	和	等待	.	”

请耐心等待，坐下来等。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]

“	I	am	sorry	,	but	I	can't	comply	with	your	request	,	”	returned	the	adventurous
”	我	是	对不起	,	但	我	不能	遵守	和	你的	要求	,	”	返回	这	冒险的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“对不起，我不能满足你的要求。”那个爱冒险的男孩回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [tʊk] [pleɪs] .

“	I	am	deeply	interested	in	the	cave	where	the	dance	of	death	took	place	.
”	我	是	深	感兴趣的	在	这	洞穴	在哪里	这	舞蹈	的	死亡	采取	地方	.

“我对发生死亡之舞的洞穴非常感兴趣。”

[kʌm] [ɑːn] ; [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

Come	on	;	who	is	going	with	me	?	”
来	在	;	WHO	是	去	和	我	?	”

走吧，谁跟我一起去?

“ [gɑːʃ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Gosh	hang	it	!
”	天哪	悬挂	它	!

“哎呀，挂断！”

” [ɪk'skleɪmd] - ; “ [aɪl] [goʊ] . ”

”	exclaimed	Haypole	;	“	I'll	go	.	”
”	惊呼	-	;	“	患病的	去	.	”

“我去，”海波尔喊道。

“ ['betər] [weɪt] , [dɪk] , ” [sed] ['liːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] -

“	Better	wait	,	Dick	,	”	said	Leo	,	who	was	anxious	to	be	there	when	Azurma
”	更好的	等待	,	迪克	,	”	说	狮子座	,	WHO	曾是	焦虑的	到	是	那里	什么时候	-

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

“最好等等，迪克，”利奥说道，他很想在阿祖尔玛回来时在那里。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	old	fellow	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	老的	同伴	.

“哦，没关系，老伙计。”

[wiː; wi][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] .

We	won't	run	into	any	danger	.
我们	惯于	跑步	进入	任何	危险	.

我们不会遇到任何危险。

[wiːl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

We'll	see	you	later	.
出色地	看	你	之后	.

我们待会儿见。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	With	these	words	,
"	和	这些	字	,

“说完这些话，

[dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] [felt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Dick	and	the	Yankee	felt	their	way	along	until	they	came	to	the	passage
迪克	和	这	扬基	毛毡	他们的	方式	沿着	直到	他们	来了	到	这	通道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] .

leading	from	the	vault	.
领导	从	这	金库	.

迪克和那个美国佬摸索着前进，直到他们来到通往金库的通道。

['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['boʊldli] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] .

Having	once	found	it	,	they	boldly	entered	and	walked	softly	along	.
拥有	一次	成立	它	,	他们	大胆地	进入	和	步行	轻轻	沿着	.

找到之后，他们大胆地走了进去，轻手轻脚地走了进去。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	kept	on	for	fully	five	minutes	,
他们	保留	在	为了	完全	五	分钟	,

他们持续了整整五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

and	then	it	occurred	to	Dick	that	they	ought	to	have	entered	the	magic
和	然后	它	发生	到	迪克	那	他们	应该	到	有	进入	这	魔法

['tʃeɪmbər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

chamber	by	this	time	.
房间	经过	这	时间	.

这时迪克突然想到，他们这个时候应该已经进入魔法密室了。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	produced	a	match	from	his	pocket	and	struck	it	.
他	生产	一个	匹配	从	他的	口袋	和	击	它	.

他从口袋里掏出一根火柴，划了起来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊpən] [skwer] ,

To	his	astonishment	he	found	himself	in	a	small	,	open	square	,
到	他的	惊讶	他	成立	他自己	在	一个	小的	,	打开	正方形	,

令他惊讶的是，他发现自己身处一个小型露天广场。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

with	four	passages	branching	off	in	different	directions	.
和	四	段落	分枝	离开	在	不同的	方向	.

其中有四条岔路分别通往不同的方向。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd][ðə; ði] ['jæŋki] [sɔː] [ə; eɪ]

By	the	flickering	light	of	the	match	in	his	companion's	hand	the	Yankee	saw	a
经过	这	闪烁	光	的	这	匹配	在	他的	同伴的	手	这	扬基	锯	一个

[tɔːrtʃ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

torch	lying	upon	the	floor	.
火炬	说谎	之上	这	地面	.

透过同伴手中火柴闪烁的光芒，那个美国佬看到地上有一支火把。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Stooping	down	,	he	picked	it	up	and	lighted	it	.
弯腰	向下	,	他	挑选	它	向上	和	照明	它	.

他弯下腰，捡起蜡烛，点燃了它。

“ [naʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ter] [faɪnd] [ðər] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Now	,	I	guess	we	will	be	able	ter	find	ther	way	,	"	said	he	.
“	现在	,	我	猜测	我们	将要	是	有能力的	特尔	寻找	那里	方式	,	"	说	他	.

“现在，我想我们应该能找到出路了，”他说。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [rɑːk] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
what have we here ? ” exclaimed Dick , pointing to a smooth rock , upon which
什么 有 我们 这里 ? ” 惊呼 迪克 , 指向 到 一个 光滑的 岩石 , 之上 哪个
[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ɪnskˈrɪpʃnz] .
were several inscriptions .
是 一些 铭文 .

“这是什么？”迪克指着一块光滑的岩石惊呼道，岩石上刻着几段铭文。

- [held][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪnˈgreɪvd]
Haypole held the torch nearer , and they saw a long column of names engraved
- 握住 这 火炬 更近 , 和 他们 锯 一个 长的 柱子 的 姓名 刻
[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
upon the rock .
之上 这 岩石 .

海波尔把火炬拿近了一些，他们看到岩石上刻着一长列名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
But they were Spanish , and they failed to make them out .
但 他们 是 西班牙语 , 和 他们 失败的 到 制作 他们 出去 .

但他们是西班牙人，他们没能辨认出来。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
Beneath them was a hand with the index finger pointing to a passage
下面 他们 曾是 一个 手 和 这 指数 手指 指向 到 一个 通道
[æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] .
at their right .
在 他们的 正确的 .

在他们下方有一只手，食指指向他们右侧的一条通道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ˈmɑːrtn] , ” [sed] [dɪk] .
“ This must be the way out , Martin , ” said Dick .
“ 这 必须 是 这 方式 出去 , 马丁 , ” 说 迪克 .

“这一定是出路，马丁，”迪克说。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] . ”
“ Come on ; we will follow this passage . ”
“ 来 在 ; 我们 将要 跟随 这 通道 . ”

“来吧，我们一起来学习这段经文。”

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] .
“ Good enough ! ” returned the Yankee , and they at once set out .
“ 好的 足够的 ! ” 返回 这 扬基 , 和 他们 在 一次 放 出去 .

“够了！”那个北方佬回答道，然后他们立刻出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [went] [ˈdaʊnwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
But they soon found that the passage went downward instead of on a level ,
但 他们 很快 成立 那 这 通道 去 向下 反而 的 在 一个 等级 ,

但他们很快发现，这条通道不是水平的，而是向下延伸的。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈtrævəst] .
as the one they had before traversed .
作为 这 一 他们 有 前 穿越 .

就像他们之前走过的那条路一样。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] ; [ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] ,

However	,	they	did	not	turn	back	;	the	hand	upon	the	rock	pointed	that	way	,
然而	,	他们	做过	不是	转动	后退	;	这	手	之上	这	岩石	尖	那	方式	,

然而，他们并没有回头；岩石上的手指向那个方向。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	both	were	anxious	to	see	what	it	meant	.
和	两个都	是	焦虑的	到	看	什么	它	意思是	.

两人都迫切想知道这意味着什么。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

Down	they	went	for	fully	fifteen	minutes	,	and	then	they	observed	a	bright	light
向下	他们	去	为了	完全	十五	分钟	,	和	然后	他们	观察到	一个	明亮的	光

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ahead	of	them	.
前方	的	他们	.

他们向下走了整整十五分钟，然后他们看到前方有一道亮光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪl]

But	it	was	not	the	light	of	day	that	they	saw	;	it	was	a	sort	of	pale
但	它	曾是	不是	这	光	的	天	那	他们	锯	;	它	曾是	一个	种类	的	苍白

,

,

,

但他们看到的并非白昼的光芒；而是一种苍白的、

['griːnɪʃ] [tɪnt] .

greenish	tint	.
绿绿色	着色	.

略带绿色。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] ,

In	a	few	minutes	they	emerged	into	a	vast	chamber	of	a	conical	shape	,
在	一个	很少	分钟	他们	出现	进入	一个	广阔的	房间	的	一个	锥	形状	,

几分钟后，他们进入了一个巨大的圆锥形房间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

which	seemed	to	be	lighted	by	electricity	,
哪个	似乎	到	是	照明	经过	电	,

看起来像是用电照明的，

[ðoʊ] [wer] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	where	the	seat	of	the	light	was	located	they	could	not	tell	.
尽管	在哪里	这	座位	的	这	光	曾是	位于	他们	可以	不是	告诉	.

虽然他们无法确定光源的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] - [ʃeɪpt] ['kævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] ,

In	the	center	of	the	conical	-	shaped	cavern	was	a	pool	of	crystal	water	,
在	这	中心	的	这	锥	-	形状	洞穴	曾是	一个	水池	的	水晶	水	,

圆锥形洞穴中央有一池清澈见底的水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ]

from	which	a	sparkling	fountain	shot	upward	,	sending	a	myriad	of	glistening
从	哪个	一个	闪闪发光	喷泉	射击	向上	,	发送	一个	无数	的	闪闪发光

[drɑːps] ['skætərɪŋli] [θruː] [speɪs] .

drops	scatteringly	through	space	.
滴	零星地	通过	空间	.

从那里喷射出一道闪闪发光的喷泉，将无数晶莹剔透的水滴散布到空中。

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [laɪt] [ðæt] [pri'veɪld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ri'zembld] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['roʊmən]['kænd(ə)l] ,

In	the	curious	light	that	prevailed	the	fountain	resembled	a	monster	Roman	candle	,
在	这	好奇的	光	那	最终获胜	这	喷泉	类似	一个	怪物	罗马	蜡烛	,

在奇特的光线下，喷泉看起来像一根巨大的罗马烟火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrænst]

and	the	two	who	gazed	upon	the	scene	for	the	first	time	were	entranced
和	这	二	WHO	凝视	之上	这	场景	为了	这	第一的	时间	是	着迷

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .

at	the	wonderful	spectacle	.
在	这	精彩的	奇观	.

两个第一次看到这一幕的人都被这奇妙的景象深深吸引住了。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	pool	of	water	rested	in	a	natural	basin	of	rock	,
这	水池	的	水	休息	在	一个	自然的	盆地	的	岩石	,

水池位于天然岩石盆地中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

and	a	slanting	floor	of	white	stone	stretched	out	from	its	edges	.
和	一个	斜	地面	的	白色的	石头	拉伸	出去	从	它是	边缘	.

边缘延伸出一片倾斜的白色石板地面。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	gazing	at	the	fountain	for	a	while	,
后	凝视	在	这	喷泉	为了	一个	尽管	,

凝视喷泉许久之后，

[dɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Dick	led	the	way	to	the	edge	of	the	pool	.
迪克	引领	这	方式	到	这	边缘	的	这	水池	.

迪克带头走到泳池边。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈtæblət][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ]

Here	,	for	the	first	time	,	he	noticed	a	tablet	of	stone	which	leaned	against	a
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	他	注意到	一个	药片	的	石头	哪个	倾斜	反对	一个

[ˈboʊldər] .

bowlder	.
保龄球手	.

在这里，他第一次注意到一块靠在圆木上的石碑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	boy	gave	a	start	and	pointed	to	it	,	at	the	same	time	calling	his
这	男生	给予	一个	开始	和	尖	到	它	,	在	这	相同的	时间	呼叫	他的

[kəmˈpænjənz] [əˈtenʃ(ə)n] .

companion's	attention	.
同伴的	注意力	.

男孩吓了一跳，指着它，同时引起了同伴的注意。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtæblət][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,

Upon	the	tablet	was	engraved	a	hand	,
之上	这	药片	曾是	刻	一个	手	,

石板上刻着一只手，

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][met] ,

like	the	one	they	had	seen	at	the	point	where	the	four	passages	met	,
喜欢	这	一	他们	有	已见	在	这	观点	在哪里	这	四	段落	遇见	,

就像他们在四条通道交汇处看到的那一个一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] .

and	the	index	finger	pointed	directly	into	the	pool	of	sparkling	water	.
和	这	指数	手指	尖	直接地	进入	这	水池	的	闪闪发光	水	.

食指直指波光粼粼的水池。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

Beneath	the	hand	was	the	rough	delineation	of	a	rose	in	full	bloom	,
下面	这	手	曾是	这	粗糙的	界定	的	一个	玫瑰	在	满的	盛开	,

手的下方粗略地勾勒出一朵盛开的玫瑰的轮廓。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

and	under	all	were	the	words	:
和	在下面	全部	是	这	字	:

所有文字下方都写着：

" ['ɛstoʊ] [pɝ'pɛtʃuːə] .

"	Esto	Perpetua	.
"	esto	佩尔佩图阿	.

"Esto Perpetua.

" ['dɪks] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɛstoʊ] [pɝ'pɛtʃuːə] [ment] : " [let] [ˌaɪ 'tiː]

"	Dick's	small	acquaintance	with	Latin	told	him	that	esto	perpetua	meant	:	"	Let	it
"	迪克的	小的	熟人	和	拉丁	讲述	他	那	esto	永续	意思是	:	"	让	它

[biː; bi] [pər'petʃuəl] ,

be	perpetual	,
是	永久	,

迪克对拉丁语的浅薄了解告诉他，esto perpetua 的意思是："让它永恒下去"，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɔːl] [miːn] .

"	and	he	wondered	what	it	could	all	mean	.
"	和	他	想知道	什么	它	可以	全部	意思是	.

他不禁想知道这一切究竟意味着什么。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

While	he	was	studying	over	the	subject	,
尽管	他	曾是	学习	超过	这	主题	,

在他研究这个课题的时候，

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . [-]

a	slight	noise	was	heard	in	the	direction	they	came	from	.	[	11	]
一个	轻微	噪音	曾是	听到	在	这	方向	他们	来了	从	.	[	-	]

从他们来的方向传来轻微的声响。[11]

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['jæŋki] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] ,

Instinctively	he	clutched	the	Yankee	by	the	sleeve	,
本能地	他	紧握	这	扬基	经过	这	袖子	,

他本能地抓住了那个洋基队的袖子。

[ænd; ənd] [bəuθ] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['boʊldər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæblət]

and	both	dropped	to	the	ground	behind	the	bowlder	against	which	the	tablet
和	两个都	掉落	到	这	地面	在后面	这	保龄球手	反对	哪个	这	药片

['restɪd] .

rested	.
休息	.

两人都跌倒在石板所倚靠的圆木后面的地上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [hɛz] .

THE	LEGEND	OF	HEZ	.
这	传奇	的	赫兹	.

赫兹的传说。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sɔːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] [ðæn; ðən]

Dick	and	the	Yankee	had	no	sooner	sought	seclusion	behind	the	bowlder	than
迪克	和	这	扬基	有	不	很快	寻求	隔离	在后面	这	保龄球手	比

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [ə'pɪrəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	of	ragged	and	unkempt	appearance	came	from	the	mouth	of	the
一个	男人	的	破烂不堪	和	蓬头垢面	外貌	来了	从	这	嘴	的	这

['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

passage	with	a	dog	at	his	side	.
通道	和	一个	狗	在	他的	边	.

迪克和那个美国佬刚躲到圆顶后面寻求庇护，就看到一个衣衫褴褛、蓬头垢面的男人带着一条狗从通道口走了出来。

[bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Both	gave	a	violent	start	of	surprise	.
两个都	给予	一个	暴力	开始	的	惊喜	.

两人都以出其不意的猛烈动作开场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔːg] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	man	and	dog	who	had	entered	the	base	of	the
它	曾是	这	男人	和	狗	WHO	有	进入	这	根据	的	这

['ɑːbəlɪsk¦'oʊbəlɪsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

obelisk	before	them	.
方尖碑	前	他们	.

是那人和狗先他们一步进入了方尖碑的底座。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	stranger	still	carried	a	rifle	,
这	陌生人	仍然	携带	一个	步枪	,

陌生人仍然带着一支步枪。

[ænd; ənd][æz; əz] - [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

and	as	Haypole	saw	this	he	clutched	his	companion	by	the	shoulder	and
和	作为	-	锯	这	他	紧握	他的	伴侣	经过	这	肩膀	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

海波尔看到这一幕，一把抓住同伴的肩膀，喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

in	a	low	tone	:
在	一个	低的	语气	:

低声说道：

“ [θər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [skʌŋk] [hæz; həz][gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l] !

“	Ther	infernal	skunk	has	got	my	rifle	!
”	那里	地狱	臭鼬	有	得到	我的	步枪	!

“那只该死的臭鼬抢走了我的步枪！”

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪz][hiː; hi] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [swɑːmp] . ”

It	sartainly	is	he	who	stole	it	that	night	in	th	'	swamp	.	”
它	-	是	他	WHO	偷窃	它	那	夜晚	在	th	-	沼泽	.	”

“肯定是他那天晚上在沼泽里偷的。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['wɪspəd] [dɪk] .

“	Never	mind	,	”	whispered	Dick	.
”	绝不	头脑	,	”	低声说道	迪克	.

“没事了，”迪克低声说道。

“ [lets] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] .

“	Let's	watch	him	and	see	what	he	is	up	to	.
”	我们来吧	手表	他	和	看	什么	他	是	向上	到	.

“让我们观察他，看看他到底在搞什么鬼。”

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['redʒɪnəld] ['leɪsi] ,

"	The	man	,	who	has	been	spoken	of	as	Reginald	Lacy	,
"	这	男人	,	WHO	有	到过	说	的	作为	雷金纳德	莱西	,

“这个人，据说名叫雷金纳德·莱西，

[pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ]

paused	near	the	edge	of	the	pool	and	looked	at	his	surroundings	with
暂停	靠近	这	边缘	的	这	水池	和	看起来	在	他的	周围环境	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .

an	air	of	extreme	surprise	.
一个	空气	的	极端	惊喜	.

他停在泳池边，带着极度惊讶的神情环顾四周。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] [ænd; ənd] [sed] :

He	patted	the	dog	upon	the	head	in	an	affectionate	way	and	said	:
他	轻拍	这	狗	之上	这	头	在	一个	亲热	方式	和	说	:

他慈爱地拍了拍狗的头，说道：

“ [wel] , ['dʒuːpɪtər] , [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

“	Well	,	Jupiter	,	we	have	struck	a	wonderful	country	.
“	出色地	,	木星	,	我们	有	击	一个	精彩的	国家	.

“嗯，朱庇特，我们找到了一个很棒的国家。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] , [oʊld] ['feloʊ] — [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] .

But	we	are	not	safe	,	old	fellow	—	not	by	any	means	.
但	我们	是	不是	安全的	,	老的	同伴	—	不是	经过	任何	方法	.

但是我们并不安全，老兄——绝对不安全。

['oʊənz] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [miːnz] ['bɪznəs] .

Owens	is	still	upon	our	track	,	and	he	evidently	means	business	.
欧文斯	是	仍然	之上	我们的	追踪	,	和	他	显然	方法	商业	.

欧文斯仍然紧追不舍，而且他显然是来真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['dʒuːpɪtər] ; [aɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	shall	never	kill	me	,	Jupiter	;	I	may	deserve	it	,
但	他	将	绝不	杀	我	,	木星	;	我	可能	应得	它	,

但他永远也杀不死我，朱庇特；也许我罪有应得。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

but	I	will	never	die	at	his	hands	.
但	我	将要	绝不	死	在	他的	双手	.

但我绝不会死在他手里。

" [ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] , [huː] ,

"	The	dog	wagged	his	tail	and	crouched	at	his	master's	feet	,	who	,
"	这	狗	摇晃	他的	尾巴	和	蹲着	在	他的	硕士学位	脚	,	WHO	,

“那只狗摇着尾巴，蹲在主人的脚边，主人……”

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [went] [ɑːn] :

surveying	the	clear	water	before	him	,	went	on	:
测量	这	清除	水	前	他	,	去	在	:

他环顾着眼前清澈的湖水，继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在奇妙的赫兹国；(In the Wonderful Land of Hez; or,)
第3/7页

“ [ðæt] ['wɔːtər] [lʊks] [kuːl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

“	That	water	looks	cool	and	tempting	;	I	believe	I	will	take	a	bath	.
“	那	水	看起来	凉爽的	和	诱人的	;	我	相信	我	将要	拿	一个	洗澡	.

“那水看起来清凉诱人；我想我会去洗个澡。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['redʒinəld] ['leɪsi] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tætərd] ['gɑːrmənts] ,

”	With	that	Reginald	Lacy	began	removing	his	tattered	garments	,
”	和	那	雷金纳德	莱西	开始	移除	他的	破烂	服装	,

“说着，雷金纳德·莱西开始脱掉他那破烂的衣服。”

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [puːl] .

preparatory	to	taking	a	plunge	in	the	crystal	pool	.
预备	到	采取	一个	暴跌	在	这	水晶	水池	.

准备跳入清澈的泳池。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

In	a	very	short	time	he	was	ready	,	and	,	walking	down	to	the	edge	of
在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	准备好	,	和	,	步行	向下	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

他很快就准备好了，然后走到泳池边。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [test] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

he	placed	his	hand	in	the	water	to	test	its	temperature	.
他	放置	他的	手	在	这	水	到	测试	它是	温度	.

他把手伸进水里测试水温。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]

It	must	have	been	perfectly	satisfactory	,	for	without	further	hesitation	he
它	必须	有	到过	完美	令人满意的	,	为了	没有	更远	犹豫	他

[plʌndʒd] [ɪn] .

plunged	in	.
暴跌	在	.

这一定非常令人满意，因为他毫不犹豫地纵身跃入。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [suːt] .

The	dog	gazed	at	his	master	for	a	moment	and	then	followed	suit	.
这	狗	凝视	在	他的	掌握	为了	一个	片刻	和	然后	随后	套装	.

狗盯着主人看了一会儿，然后也跟着主人走了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	upon	the	man	and	dog	seemed	to	be	startling	.
这	影响	之上	这	男人	和	狗	似乎	到	是	令人震惊	.

这件事对人和狗的影响似乎很惊人。

[ðeɪ] ['spɔrtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] , [ə'pærəntli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd]

They	sported	about	in	the	crystal	water	,	apparently	imbued	with	new	life	and
他们	运动	关于	在	这	水晶	水	,	显然	注入	和	新的	生活	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

它们在清澈的水中嬉戏玩耍，仿佛被注入了新的生命和力量。

" [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !
" This is glorious !
" 这 是 辉煌 !

"这太棒了！"

" [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] ,
" Dick and the Yankee heard the man say ,
" 迪克 和 这 扬基 听到 这 男人 说 ,

"迪克和那个美国佬听到那人说，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nek] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
as he stood neck deep in the water under the spray of the fountain .
作为 他 站立 脖子 深的 在 这 水 在下面 这 喷 的 这 喷泉 .

他站在齐颈深的水中，沐浴在喷泉的水雾中。

[ðə; ði][dɔːg] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [jelps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][swæm] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
The dog answered with yelps of delight as he swam swiftly about and
这 狗 回答 和 耶普斯 的 喜 作为 他 游泳 迅速地 关于 和
['spɔrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
sported to his heart's content .
运动 到 他的 心脏的 内容 .

狗狗欢快地吠叫着回应，它在水中快速游动，尽情玩耍。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['wɪspəd] [dɪk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [lʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
" By Jove ! " whispered Dick , to his companion , " the water does look inviting ;
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 迪克 , 到 他的 伴侣 , " 这 水 做 看 邀请 ;

"我的天哪！"迪克低声对他的同伴说，"这水看起来真诱人；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] . "
it wouldn't be a bad idea for us to take a swim . "
它 不会 是 一个 坏的 主意 为了 我们 到 拿 一个 游泳 . "

我们去游个泳也不错。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" I guess I don't want any of it , " returned the Yankee .
" 我 猜测 我 不 想 任何 的 它 , " 返回 这 扬基 .

"我想我什么都不想要，"洋基队球员回答道。

" [ðæt] [ˌdiː oʊ 'diː] - [rɔtid] ['wɔːtər][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
" That dod - rotted water don't look nat'ral to my eyes .
" 那 国防部 - 腐烂的 水 不 看 天然的 到 我的 眼睛 .

"在我看来，那腐烂的水看起来一点也不天然。"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['felər] ; [hiː; hi] [siːmz] [ter] [biː; bi] ['gɪtɪn] - ['kreɪzi] — [gɑːʃ] !
Look at that feller ; he seems ter be gittin ' crazy — gosh !
看 在 那 伙计 ; 他 似乎 特尔 是 吉廷 - 疯狂的 — 天哪 !

瞧瞧那家伙；他好像要疯了——天哪！

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] !
if he don't !
如果 他 不 !

如果他不这样做！

" ['redʒinəld] ['leɪsi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ræðər] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] !
" Reginald Lacy was acting rather queer for a man !
" 雷金纳德 莱西 曾是 表演 相当 酷儿 为了 一个 男人 !

"雷金纳德·莱西作为一个男人，行为举止相当古怪！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['æntɪks][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk] [mæd] .
He was cutting up all sorts of boyish antics and laughing like mad .
他 曾是 切割 向上全部 排序 的 男孩气 滑稽动作 和 笑 喜欢 疯狂的 .

他做出各种孩子气的滑稽动作，笑得前仰后合。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [weidid] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][rægz][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] , [pʊt]

Presently	**he**	**waded**	**ashore**	**,**	**and**	**,**	**after**	**washing**	**the**	**rags**	**he**	**had**	**worn**	**,**	**put**
目前	他	涉水	岸上	,	和	,	后	洗涤	这	破布	他	有	磨损	,	放

[ðem; ðəm][ɑːn][wet] ,

them	**on**	**wet**	**,**
他们	在	湿的	,

他随即涉水上岸，洗净身上穿的破烂衣服，然后湿漉漉地穿上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]['æftər][hɪm; ɪm] .

as	**they**	**were**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**passage**	**again**	**,**	**calling**	**the**	**dog**	**after**	**him**	**.**
作为	他们	是	,	和	进入	这	通道	再次	,	呼叫	这	狗	后	他	.

他们就这样又走进了通道，一边走一边叫着狗跟在后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [dɪk] [ænd; ənd] - [keɪm]

As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**disappeared**	**from**	**view**	**,**	**Dick**	**and**	**Haypole**	**came**
作为	很快	作为	他们	有	消失	从	看法	,	迪克	和	-	来了

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] .

from	**behind**	**the**	**bowlder**	**.**
从	在后面	这	保龄球手	.

他们刚一消失在视线中，迪克和海波尔就从保龄球手身后走了出来。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɑːrtn] , ” [sed] [dɪk] ; “ ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	**Let's**	**follow**	**him**	**,**	**Martin**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**;**	**“**	**maybe**	**he**	**knows**	**the**	**way**	**out**	**of**	**this**
“	我们来吧	跟随	他	,	马丁	,	”	说	迪克	;	“	或许	他	知道	这	方式	出去	的	这

[pleɪs] . ”

place	**.**	**”**
地方	.	”

“我们跟着他吧，马丁，”迪克说，“也许他知道离开这里的方法。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Yankee**	**.**
“	全部	正确的	,	”	返回	这	扬基	.

“好的，”洋基队球员回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðər] [pleɪs]

“	**It**	**are**	**about**	**time**	**we**	**went**	**back**	**to**	**ther**	**place**
“	它	是	关于	时间	我们	去	后退	到	那里	地方

我们差不多该回那儿去了。

[wɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [prə'fesər] [æn; ən] - [ðər] [rest] , ['enihaʊ] .

whar	**we**	**left**	**the**	**professor**	**an**	**'**	**ther**	**rest**	**,**	**anyhow**	**.**
码头	我们	左边	这	教授	一个	-	那里	休息	,	无论如何	.

总之，我们把教授和其他人留在了那里。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

”	**Picking**	**up**	**the**	**torch**	**,**
”	挑选	向上	这	火炬	,

“接过火炬，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

which	**they**	**had**	**thrown**	**upon**	**the**	**ground**	**when**	**they**	**first**	**entered**	**the**	**wonderful**
哪个	他们	有	抛掷	之上	这	地面	什么时候	他们	第一的	进入	这	精彩的

['kævərn] , [dɪk] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cavern	**,**	**Dick**	**lighted**	**it**	**,**
洞穴	,	迪克	照明	它	,

他们第一次进入这个奇妙的洞穴时，把蜡烛扔在了地上，迪克点燃了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər] ['redʒinəld] ['leɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	**they**	**started**	**up**	**the**	**passage**	**after**	**Reginald**	**Lacy**	**and**	**his**	**dog**	**.**
和	他们	开始	向上	这	通道	后	雷金纳德	莱西	和	他的	狗	.

他们跟在雷金纳德·莱西和他的狗后面开始沿着通道前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

But	they	could	neither	see	nor	hear	any	signs	of	them	as	they	trudged	along	,
但	他们	可以	两者都不	看	也不	听到	任何	标志	的	他们	作为	他们	艰难跋涉	沿着	,

但他们艰难跋涉的过程中，既看不到也听不到他们的任何踪迹。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	at	length	,	when	they	reached	the	spot	where	the	four	passages
和	在	长度	,	什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	这	四	段落

[met] ,

met	,
遇见	,

最后，当他们到达四条通道交汇的地方时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

they	were	forced	to	acknowledge	that	he	had	eluded	them	in	some
他们	是	强制	到	承认	那	他	有	躲避	他们	在	一些

[ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænər] .

unexplained	manner	.
无法解释	方式	.

他们不得不承认，他以某种无法解释的方式逃脱了他们的追捕。

“ [wel] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

“	Well	,	what	in	thunder	will	we	do	now	?	”	asked	the	Yankee	,
“	出色地	,	什么	在	雷	将要	我们	做	现在	?	”	问	这	扬基	,

“哎呀，我们现在该怎么办呢？”洋基队队员问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	took	a	seat	upon	the	ground	.
作为	他	采取	一个	座位	之上	这	地面	.

他一屁股坐在地上。

“ [duː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Do	?	”	replied	the	boy	.
“	做	?	”	回复	这	男生	.

“真的吗？”男孩回答道。

“ [waɪ] , [goʊ][ɑːn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr]

“	Why	,	go	on	through	one	of	the	passages	until	we	find	our
“	为什么	,	去	在	通过	一	的	这	段落	直到	我们	寻找	我们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“那么，我们沿着其中一条通道继续前进，直到找到我们的同伴。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [θruː] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] . ”

Let's	make	a	bee	line	through	the	one	to	our	left	.	”
我们来吧	制作	一个	蜜蜂	线	通过	这	一	到	我们的	左边	.	”

我们直接穿过左边那条路吧。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	All	right	;	I'm	with	you	.
“	全部	正确的	;	我是	和	你	.

“好的，我同意。”

” [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	With	Dick	in	the	lead	,	they	started	swiftly	along	the	passage	.
”	和	迪克	在	这	带领	,	他们	开始	迅速地	沿着	这	通道	.

“迪克在前领头，他们沿着通道迅速前进。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

Presently	they	heard	the	sounds	of	approaching	footsteps	.
目前	他们	听到	这	声音	的	接近	脚步声	.

这时，他们听到了越来越近的脚步声。

“ ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [tər] [lʊk] ['fɜː, 'fɛr][ˌjuː 'es] , [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [ri'mɑːkt] - .

| | | |

“ [fɪr] [nɑːt] , [maɪ] [frendz] .
“ Fear not , my friends .
” 害怕 不是 , 我的 朋友们 .

“我的朋友们，不要害怕。”

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] .
No harm shall befall you .
不 伤害 将 降临 你 .

你不会受到任何伤害。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɔːrdər] .
We have come in search of you , at the queen's order .
我们 有 来 在 搜索 的 你 , 在 这 女王的 命令 .

我们是奉女王之命前来寻找你的。

[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [juː; jʊ] . ”
Your friends and companions are safe and sound , and await you . ”
你的 朋友们 和 同伴 是 安全的 和 声音 , 和 等待 你 . ”

你的朋友和同伴们都平安无事，正在等你。

“ [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] - , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
“ Who in thunder are you ? ” asked Haypole , stepping forward .
” WHO 在 雷 是 你 ? ” 问 - , 步进 向前 .

“你究竟是谁？”海波尔走上前问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [laɪk] [jɔːrˈself] .
“ I am an American , like yourself .
” 我 是 一个 美国人 , 喜欢 你自己 .

“我和你一样，都是美国人。”

[bʌt; bət] , [kʌm] !
But , come !
但 , 来 !

但是，来吧！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɑːlɪ] [naʊ] .
There is no time for parleying now .
那里 是 不 时间 为了 谈判 现在 .

现在没有时间进行谈判了。

[ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . ”
Follow us , and you will be safe . ”
跟随 我们 , 和 你 将要 是 安全的 . ”

关注我们，你就会安全。

“ [liːd] [ɑːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] [ˈvɪnsiː] .
“ Lead on ! ” exclaimed Dick Vincey .
” 带领 在 ! ” 惊呼 迪克 文西 .

“带头前进！”迪克·文西喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ðə; ði] [kwiːn] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] ; [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ I am glad the queen wants us ; I can have another look at her
” 我 是 高兴的 这 女王 想要 我们 ; 我 能 有 其他 看 在 她
[ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

“我很高兴女王陛下要见我们；我可以再好好欣赏一下她英俊的脸庞。”

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [θruː] ['veriəs]
" Away went the men with Dick and Haypole in their midst , through various
" 离开 去 这 男人 和 迪克 和 - 在 他们的 中间 , 通过 各种各样的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keivz] ,
passages and caves ,
段落 和 洞穴 ,

"于是，男人们带着迪克和海波尔，穿过各种通道和洞穴，继续前行。"

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] .
until finally they came in sight of the village of stone buildings .
直到 最后 他们 来了 在 视线 的 这 村庄 的 石头 建筑物 .

最后，他们终于看到了那座由石头建筑组成的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈtɜːrnd] ['wɔndərəz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['liːoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It did not take the two returned wanderers long to observe Leo and the
它 做过 不是 拿 这 二 返回 流浪者 长的 到 观察 狮子座 和 这
[prəˈfesər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
professor standing in front of one of the houses ,
教授 常设 在 正面 的 一 的 这 房屋 ,

两位归来的流浪者很快就发现利奥和教授站在其中一栋房子前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] . [-]
and they were now satisfied that no harm would befall them . [12]
和 他们 是 现在 使满意 那 不 伤害 会 降临 他们 . [-]

他们现在确信自己不会受到任何伤害。[12]

['liːoʊ] [ænd; ənd] [prɑːf] . ['iːzi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Leo and Prof . Easy rushed forward to meet them ,
狮子座 和 教授 . 简单的 匆忙 向前 到 见面 他们 ,

利奥和伊齐教授赶紧上前迎接他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti]
and while they were talking together the man in charge of the searching party
和 尽管 他们 是 说 一起 这 男人 在 收费 的 这 搜索 派对
[went] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [kwiːn] ['ɑːlɪv] .
went to report to Queen Olive .
去 到 报告 到 女王 橄榄 .

他们正交谈时，负责搜寻队的人去向奥利弗女王汇报。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] ? " [æskt] ['liːoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] .
" Where have you fellows been ? " asked Leo , shaking his cousin's hand .
" 在哪里 有 你 伙伴们 到过 ? " 问 狮子座 , 摇晃 他的 表亲 手 .

"你们这些家伙都去哪儿了？"利奥一边问，一边握住他表弟的手。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ['evər] ['restɪd] [əˈpɑːn] , " [rɪˈplaɪd]
" To the queerest and most beautiful spot mortal eyes ever rested upon , " replied
" 到 这 最酷儿的 和 最多 美丽的 点 凡人 眼睛 曾经 休息 之上 , " 回复
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

"那是凡人所能见到的最奇特、最美丽的地方，"迪克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [bɪn] ,
And then he proceeded to relate where he and the Yankee had been ,
和 然后 他 继续 到 涉及 在哪里 他 和 这 扬基 有 到过 ,

然后他开始讲述他和那个洋基队球员去过的地方，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
and what they had seen .
和 什么 他们 有 已见 .

以及他们所看到的。

“ ['wʌndərf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] ；
“ Wonderful ！ ” exclaimed the professor ；
“ 精彩的 ！ ” 惊呼 这 教授 ；

“太棒了！”教授惊叹道；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - [huː]
and then turning to the man who spoke English in the crowd of Hezzians who
和 然后 转弯 到 这 男人 WHO 辐 英语 在 这 人群 的 - WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [lɔːst] [wʌnz] [bæk] ，
had brought the two lost ones back ，
有 带来 这 二 丢失的 一个 后退 ，

然后他转向人群中那个会说英语的男人，这些人是把那两个迷路的人带回来的。

[hiː; hi] [sed] ：
he said ：
他 说 ：

他说：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] ，[maɪ][mæn] ？ ”
“ Do you know anything of this pool and fountain ， my man ？ ”
“ 做 你 知道 任何事物 的 这 水池 和 喷泉 ， 我的 男人 ？ ”

“你对这个水池和喷泉了解多少，老兄？”

“ [aɪ][duː] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ；
“ I do ， ” was the reply ；
“ 我 做 ， ” 曾是 这 回复 ；

“我愿意，”对方回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [pɑːns] [diː]['liːɔn][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]
“ it is the identical fountain Ponce de Leon was in search of so many years ago
“ 它 是 这 完全相同的 喷泉 庞塞 德 莱昂 曾是 在 搜索 的 所以 许多 年 前
.
：
.

“这正是庞塞·德·莱昂多年前一直在寻找的那座喷泉。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ， [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [roʊdʒ-iːk] [diː] - ，
If you want to learn all about it ， converse with Roderique de Amilo ，
如果 你 想 到 学习 全部 关于 它 ， 交谈 和 罗德里克 德 - ，

如果你想了解所有相关信息，请与 Roderique de Amilo 交谈。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
the one who discovered it .
这 一 WHO 发现 它 .

发现它的人。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] . ”
There he is over there in front of his dwelling . ”
那里 他 是 超过 那里 在 正面 的 他的 住宅 . ”

他在那边，在他家门前。

“ [ɪz] [ðæt] [roʊdʒ-iːk] [diː] - ？ ” [æskt] ['liːoʊ] .
“ Is that Roderique de Amilo ？ ” asked Leo .
“ 是 那 罗德里克 德 - ？ ” 问 狮子座 .

“那是罗德里克·德·阿米洛吗？”莱奥问道。

“ [waɪ] ，[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] ，[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ？ ”
“ Why ， he is crazy ， is he not ？ ”
“ 为什么 ， 他 是 疯狂的 ， 是 他 不是 ？ ”

“他是不是疯了？”

“ [noʊ] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kreɪzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd]
“ No ; anything but crazy , as you will find when you become better acquainted
“ 不 ; 任何事物 但 疯狂的 , 作为 你 将要 寻找 什么时候 你 变得 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“不，他绝非疯子，当你更了解他之后就会发现这一点。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] .
He is the discoverer of the magic fountain and the founder of this race .
他 是 这 发现者 的 这 魔法 喷泉 和 这 创始人 的 这 种族 .

他是魔法喷泉的发现者，也是这个种族的创始人。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ;
“ Yes , ” went on the man , seating himself upon a rock ;
“ 是的 , ” 去 在 这 男人 , 座位 他自己 之上 一个 岩石 ;

“是的，”那人说着，在一块岩石上坐了下来；

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
“ I may as well tell you all about it now as any other time ,
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 全部 关于 它 现在 作为 任何 其他 时间 ,

“我不如现在就把事情都告诉你们，反正任何时候都一样。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [hɛz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
since you are all to be citizens of Hez in the future .
自从 你 是 全部 到 是 公民 的 赫兹 在 这 未来 .

因为你们将来都将成为赫兹的公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a queer story , and I have not said that I believe it .
它 是 一个 酷儿 故事 , 和 我 有 不是 说 那 我 相信 它 .

这是一个有点怪异的故事，我并没有说我相信它。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændruː] [dʒəʊnz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
“ To begin , my name is Andrew Jones ; I am from Kentucky ,
“ 到 开始 , 我的 姓名 是 安德鲁 琼斯 ; 我 是 从 肯塔基州 ,

“首先，我叫安德鲁·琼斯，我来自肯塔基州，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [seɪv] [maɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
and have no relatives living save my wife , who is a native of this place .
和 有 不 亲属 活的 节省 我的 妻子 , WHO 是 一个 本国的 的 这 地方 .

除了我妻子（她是本地人）之外，我没有其他亲人。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
I came here a little over a year ago ,
我 来了 这里 一个 小的 超过 一个 年 前 ,

我一年多前来到这里，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and expect to stay here as long as I live .
和 预计 到 停留 这里 作为 长的 作为 我 居住 .

我打算在这里生活一辈子。

“ [roʊdʒ-iːk] [diː] - [ɪz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [əd'mɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Roderique de Amilo is the founder of this race , though he seldom admits it .
“ 罗德里克 德 - 是 这 创始人 的 这 种族 , 尽管 他 很少 承认 它 .

“罗德里克·德·阿米洛是这项运动的创始人，尽管他很少承认这一点。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
He discovered this underground country in the year 1509 ,
他 发现 这 地下 国家 在 这 年 - ,

他于1509年发现了这个地下国度。

[baɪ] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ] [pæst] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪr] .

by	being	washed	over	the	falls	into	the	river	you	passed	on	entering	here	.
经过	存在	洗过	超过	这	瀑布	进入	这	河	你	通过了	在	进入	这里	.

被水流冲过瀑布进入你刚才经过的那条河里。

“ [waɪl] [hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

“	While	here	he	discovered	the	fountain	you	speak	of	,
“	尽管	这里	他	发现	这	喷泉	你	说话	的	,

“他正是在这里发现了你所说的喷泉，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [hiː; hi]

and	feeling	satisfied	that	it	was	the	one	he	was	in	search	of	,	he
和	感觉	使满意	那	它	曾是	这	一	他	曾是	在	搜索	的	,	他

[beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

bathed	in	it	,
洗澡	在	它	,

他确信这就是他一直在寻找的水，于是便用它沐浴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [pər'petʃuəl] [juːθ] .

the	result	being	that	he	attained	perpetual	youth	.
这	结果	存在	那	他	已达到	永久	青年	.

结果是他获得了永葆青春的美貌。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ;

“	Then	it	dawned	upon	him	that	he	should	have	a	helpmate	;
“	然后	它	黎明	之上	他	那	他	应该	有	一个	帮手	;

“这时他才意识到自己应该有个帮手；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

so	one	day	he	went	to	the	edge	of	the	pool	and	prayed	for	a	wife	,
所以	一	天	他	去	到	这	边缘	的	这	水池	和	祈祷	为了	一个	妻子	,

有一天，他走到泳池边，祈祷能娶到妻子。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər][ðə; ði][moʊst]

before	his	prayer	was	finished	there	arose	from	the	crystal	water	the	most
前	他的	祷告	曾是	完成的	那里	出现	从	这	水晶	水	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [mæn][hæd; həd]['evər] [siːn] !

beautiful	woman	man	had	ever	seen	!
美丽的	女士	男人	有	曾经	已见	!

他的祈祷还没结束，清澈的水中就升起了一位男人见过的最美丽的女人!

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [diː] - [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Well	,	to	make	a	long	story	short	,	De	Amilo	took	her	for	his	wife	,
“	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	德	-	采取	她	为了	他的	妻子	,

“总之，长话短说，德·阿米洛娶了她为妻。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ,

and	from	them	came	these	people	,	who	number	about	three	hundred	,
和	从	他们	来了	这些	人们	,	WHO	数字	关于	三	百	,

他们当中约有三百人，就是这些人。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [hɪr] ['æftər] .

outside	of	those	who	came	here	after	.
外部	的	那些	WHO	来了	这里	后	.

除了后来来到这里的人之外。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ledʒənd][dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] [hɪr] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	have	the	legend	just	as	everybody	who	comes	here	gets	it	.
”	你	有	这	传奇	只是	作为	大家	WHO	来	这里	获得	它	.

“你拥有了这里的一切传说，就像每个来到这里的人都会得到一样。”

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”

You	may	draw	your	own	conclusions	from	it	,	as	I	have	done	.	”
你	可能	画	你的	自己的	结论	从	它	,	作为	我	有	完毕	.	”

你可以像我一样，从中得出自己的结论。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , ['blʌntli] .

“	Well	,	I	don't	believe	it	,	”	said	Haypole	,	bluntly	.
”	出色地	,	我	不	相信	它	,	”	说	-	,	直截了当地	.

“嗯，我不相信，”海波尔直截了当地说。

['ændruː] [dʒəʊnz] [læft] .

Andrew	Jones	laughed	.
安德鲁	琼斯	笑了	.

安德鲁·琼斯笑了。

“ [fjuː] [duː] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [nʌn] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] . ”

“	Few	do	,	”	said	he	;	“	and	none	seem	to	care	much	.	”
”	很少	做	,	”	说	他	;	“	和	没有任何	似乎	到	关心	很多	.	”

“很少有人这么做，”他说；“而且似乎也没人太在意。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	But	how	about	the	beautiful	woman	who	came	from	the	pool	in	such	a
”	但	如何	关于	这	美丽的	女士	WHO	来了	从	这	水池	在	这样的	一个

[mɪ'stɪriəs] ['mænər] ?

mysterious	manner	?
神秘	方式	?

“但是，那位以如此神秘的方式从泳池中走出来的漂亮女子呢？”

” [sed] [dɪk] .

”	said	Dick	.
”	说	迪克	.

迪克说道。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwiːn] ['ɑːlɪv] ? ”

“	Surely	that	was	not	Queen	Olive	?	”
”	一定	那	曾是	不是	女王	橄榄	?	”

“那肯定不是奥利弗女王吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] ; “ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	no	!	”	replied	Jones	;	“	I	forgot	to	tell	you	about	her	.
”	哦	,	不	!	”	回复	琼斯	;	“	我	忘了	到	告诉	你	关于	她	.

“哦，不！”琼斯回答说，“我忘了告诉你关于她的事。”

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] [wʌn] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	visited	the	pool	one	day	after	she	had	lived	here	in	the	neighborhood	of	a
她	到访	这	水池	一	天	后	她	有	居住地	这里	在	这	邻里	的	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

在她于此地居住了一百年之后，有一天她去游泳池参观了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] .

and	concluded	to	bathe	in	its	clear	waters	.
和	结束	到	洗澡	在	它是	清除	水	.

于是决定在清澈的湖水中沐浴。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
The moment she entered it she disappeared , and has never been heard of
这 片刻 她 进入 它 她 消失 , 和 有 绝不 到过 听到 的
[sɪns] . ”
since . ”
自从 . ”

她一进去就消失了，从此杳无音信。

“ [ðæt] [jɑ:rn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['feri] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['li:oʊ] ,
“ That yarn would make a first - class fairy story for little children , ” said Leo ,
“ 那 纱 会 制作 一个 第一的 - 班级 仙女 故事 为了 小的 孩子们 , ” 说 狮子座 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“这个故事可以写成一个很棒的儿童童话故事，”利奥笑着说。

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ] [ʃænt] [dɪ'spju:t][ˌaɪ 'ti:] .
“ But , anyhow , I shan't dispute it .
“ 但 , 无论如何 , 我 不会 争议 它 .

“不过，无论如何，我不会对此提出异议。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mesɪndʒər] ['æftər] [dɪk] [ænd; ənd]['mɑ:rtn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
here comes the queen's messenger after Dick and Martin , I suppose .
这里 来 这 女王的 信使 后 迪克 和 马丁 , 我 认为 .

我想，女王的信使是跟在迪克和马丁后面来的。

[goʊ][ɑ:n] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [hɛz] .
Go on , fellows , and take the iron - clad oath of allegiance to Hez .
去 在 , 伙伴们 , 和 拿 这 铁 - 覆膜 誓言 的 忠诚 到 赫兹 .

伙计们，去吧，向赫兹宣誓效忠。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [haʊs] ,
” Sure enough , Dick and the Yankee were led to the queen's house ,
” 当然 足够的 , 迪克 和 这 扬基 是 引领 到 这 女王的 房子 ,

果然，迪克和那个美国佬被带到了女王的宫殿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['li:oʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kli:nɪŋ]
and while they were gone Leo and the rest busied themselves in cleaning
和 尽管 他们 是 已消失 狮子座 和 这 休息 忙碌 他们自己 在 打扫
[ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
their weapons ,
他们的 武器 ,

他们离开后，利奥和其他人忙着擦拭武器。

[wɪtʃ] [roʊdɘ-i:k] [di:] - [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
which Roderique de Amilo had so kindly returned to them .
哪个 罗德里克 德 - 有 所以 亲切地 返回 到 他们 .

罗德里克·德·阿米洛好心地将它们归还给了他们。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dɪk] ['vɪnsi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] .
DICK VINCEY AND THE QUEEN .
迪克 文西 和 这 女王 .

迪克·文西和女王。

[kwiːn] ['ɑːlɪv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld]

Queen	**Olive**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**handsomely**	**furnished**	**stone**	**building**	**,**	**called**
女王	橄榄	站立	在	这	门口	的	这	英俊地	提供	石头	建筑	,	称为

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**palace**	**,**
这	宫殿	,

奥利弗女王站在这座装饰华丽的石头建筑——宫殿——的门口。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] .

when	**Dick**	**and**	**the**	**Yankee**	**were**	**brought**	**up**	**.**
什么时候	迪克	和	这	扬基	是	带来	向上	.

迪克和那个美国佬被提起的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

With	**a**	**wave**	**of**	**her**	**hand**	**she**	**ordered**	**the**	**Hezzians**	**to**	**retire**	**,**
和	一个	海浪	的	她	手	她	订购	这	-	到	退休	,

她挥了挥手，命令赫兹人撤退。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] .

and	**then**	**motioned**	**the**	**two**	**to**	**follow**	**her**	**inside**	**.**
和	然后	示意	这	二	到	跟随	她	里面	.

然后示意两人跟她进去。

[dɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [lʊk]

Dick	**noticed**	**that**	**the**	**beautiful**	**queen**	**eyed**	**him**	**with**	**a**	**more**	**than**	**ordinary**	**look**
迪克	注意到	那	这	美丽的	女王	眼睛	他	和	一个	更多的	比	普通的	看

,

,

,

迪克注意到，那位美丽的王后正用一种非同寻常的眼神打量着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**not**	**a**	**little**	**puzzled**	**over**	**it**	**.**
和	他	曾是	不是	一个	小的	困惑	超过	它	.

他对此感到十分困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [er] [lɔːŋ] .

But	**he**	**was**	**destined**	**to**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**ere**	**long**	**.**
但	他	曾是	注定	到	知道	什么	它	意思是	埃雷	长的	.

但他注定很快就会明白这意味着什么。

['mɑːrtn] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hɛz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

Martin	**Haypole**	**had**	**mentioned**	**in**	**a**	**joke**	**that**	**the**	**queen**	**of**	**Hez**	**had**	**fallen**	**in**
马丁	-	有	提及	在	一个	开玩笑	那	这	女王	的	赫兹	有	倒下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [dɪk] ['vɪnsiː] ,

love	**with**	**the**	**good**	**-**	**looking**	**Dick**	**Vincey**	**,**
爱	和	这	好的	-	寻找	迪克	文西	,

马丁·海波尔曾在一个玩笑中提到，赫兹女王爱上了英俊的迪克·文西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

and	**this**	**was**	**indeed**	**the**	**case**	**.**
和	这	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]

The	graceful	creature	led	them	to	the	table	on	which	rested	the	strip	of
这	优美	生物	引领	他们	到	这	桌子	在	哪个	休息	这	条	的

['pɑːrtʃmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə]

parchment	containing	the	signatures	of	those	who	had	signed	the	agreement	to
羊皮纸	包含	这	签名	的	那些	WHO	有	签名	这	协议	到

[steɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hɛz] [fər'evər] .

stay	in	the	land	of	Hez	forever	.
停留	在	这	土地	的	赫兹	永远	.

这位优雅的生物领着他们来到桌子旁，桌子上放着一张羊皮纸，上面有那些签署协议永远留在赫兹之地的人们的签名。

[dɪk] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dick	glanced	over	these	,	and	saw	the	names	of	Leo	and	the	rest	of	his
迪克	瞥了一眼	超过	这些	,	和	锯	这	姓名	的	狮子座	和	这	休息	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

迪克瞥了一眼这些名字，看到了利奥和其他同伴的名字。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] .

and	,	consequently	,	he	had	little	hesitation	in	taking	the	oath	.
和	,	最后	,	他	有	小的	犹豫	在	采取	这	誓言	.

因此，他几乎没有犹豫就宣誓就职了。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Now	,	then	,	”	observed	Queen	Olive	,	“	you	may	retire	to	the	company	of	your
“	现在	,	然后	,	”	观察到	女王	橄榄	,	“	你	可能	退休	到	这	公司	的	你的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

“那么，”奥利弗女王说道，“你可以回去和你的朋友们在一起了；

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

I	would	speak	a	few	words	in	private	to	this	young	man	.
我	会	说话	一个	很少	字	在	私人的	到	这	年轻的	男人	.

我会私下和这位年轻人说几句话。

” [ðə; ði] ['jæŋki] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

”	The	Yankee	at	once	took	his	departure	,
”	这	扬基	在	一次	采取	他的	离开	,

“洋基队球员立刻离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ruːlər][ʌv; əv] [hɛz] [led] [dɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] .

and	the	fair	ruler	of	Hez	led	Dick	into	a	handsomely	furnished	apartment	.
和	这	公平的	统治者	的	赫兹	引领	迪克	进入	一个	英俊地	提供	公寓	.

赫兹的英俊统治者领着迪克走进了一间布置精美的公寓。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ʌv; əv] [daɪd] [skɪnz] ,

She	motioned	him	to	a	seat	on	a	divan	of	dyed	skins	,
她	示意	他	到	一个	座位	在	一个	迪万	的	染色	皮肤	,

她示意他坐到一张用染色兽皮铺成的长椅上，

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪs(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪsləts] .

and	then	blew	a	tiny	whistle	attached	to	one	of	her	bracelets	.
和	然后	吹	一个	微小的	哨	随附的	到	一	的	她	手镯	.

然后她吹响了挂在手镯上的一个小哨子。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Almost	immediately	a	servant	appeared	and	bowed	to	the	floor	.
几乎	立即地	一个	仆人	出现	和	鞠躬	到	这	地面	.

几乎就在同时，一个仆人出现并向地板鞠躬。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ,

The	queen	addressed	her	in	Spanish	for	a	moment	,	and	she	retired	,
这	女王	已解决	她	在	西班牙语	为了	一个	片刻	,	和	她	退休	,

女王用西班牙语和她交谈了一会儿，然后就退下了。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [rɪ'pæst] ,

only	to	return	five	minutes	later	with	a	stone	tray	containing	a	choice	repast	,
仅有的	到	返回	五	分钟	之后	和	一个	石头	托盘	包含	一个	选择	餐饮	,

五分钟后，他端着一个盛有精选佳肴的石盘回来了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɪks] [maʊθ] ['wɔːtər] .

the	sight	of	which	made	Dick's	mouth	water	.
这	视线	的	哪个	制成	迪克的	嘴	水	.

看到那景象，迪克都流口水了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [aɪ] [noʊ] — [ə'piːz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

“	You	are	hungry	,	I	know	—	appease	your	appetite	.
“	你	是	饥饿的	,	我	知道	—	安抚	你的	食欲	.

“我知道你饿了——满足你的胃口吧。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] ,

”	He	did	not	wait	for	a	second	invitation	,	but	at	once	proceeded	to	eat	,
”	他	做过	不是	等待	为了	一个	第二	邀请	,	但	在	一次	继续	到	吃	,

他没有等第二次邀请，就立刻开始吃饭了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

all	the	while	wondering	why	it	was	that	he	was	treated	in	such	a	royal
全部	这	尽管	好奇	为什么	它	曾是	那	他	曾是	治疗	在	这样的	一个	皇家

['mænər] .

manner	.
方式	.

他一直在纳闷，为什么自己会受到如此尊贵的待遇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [bluː] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]

When	he	had	satisfied	his	appetite	the	queen	again	blew	her	whistle	,	and
什么时候	他	有	使满意	他的	食欲	这	女王	再次	吹	她	哨	,	和

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	servant	returned	,
这	仆人	返回	,

他吃饱喝足后，女王再次吹响哨子，仆人便回来了。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] .

bringing	in	a	decanter	and	a	couple	of	drinking	vessels	.
带来	在	一个	醒酒器	和	一个	夫妻	的	喝	船只	.

我拿来一个醒酒器和几个酒杯。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

She	then	took	the	tray	and	retired	.
她	然后	采取	这	托盘	和	退休	.

然后她端着托盘离开了。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm]['æmbər] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd]

“	Now	,	then	,	”	said	her	majesty	,	as	she	poured	some	amber	-	colored	liquid
“	现在	,	然后	,	”	说	她	威严	,	作为	她	倾倒	一些	琥珀色	-	有色	液体

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,

from	the	decanter	,
从	这	醒酒器	,

“那么，”女王陛下说着，从醒酒器中倒出一些琥珀色的液体。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

“	to	begin	with	,	I	want	you	to	tell	me	your	name	.
“	到	开始	和	,	我	想	你	到	告诉	我	你的	姓名	.

“首先，我想请你告诉我你的名字。”

” [ðɪs] [dɪk] ['prɑ:mptli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['hoʊstəs] ,

”	This	Dick	promptly	did	,	and	then	,	following	the	example	of	his	fair	hostess	,
”	这	迪克	及时	做过	,	和	然后	,	下列的	这	例子	的	他的	公平的	女主人	,

迪克立刻照做了，然后效仿他那位美丽的女主人，

[pleɪst] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

placed	the	beverage	she	had	poured	from	the	decanter	to	his	lips	.
放置	这	饮料	她	有	倾倒	从	这	醒酒器	到	他的	嘴唇	.

她将自己从醒酒器中倒出的饮料送到他唇边。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [teɪst] [ðæt] [hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][ə; eɪ]

It	had	such	a	peculiar	,	exhilarating	taste	that	he	drained	the	cup	at	a
它	有	这样的	一个	奇特	,	令人振奋	品尝	那	他	排水	这	杯子	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

single	gulp	.
单身的	咕噜	.

它有一种奇特而令人兴奋的味道，他一口气喝光了整杯。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [waɪnz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [drʌŋk] , [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .

Of	all	the	wines	he	had	ever	drunk	,	that	certainly	was	the	best	.
的	全部	这	葡萄酒	他	有	曾经	醉	,	那	当然	曾是	这	最好的	.

在他喝过的所有葡萄酒中，这无疑是最好的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] ,

That	it	was	intoxicating	,	he	knew	,
那	它	曾是	醉人	,	他	知道	,

他知道，那令人陶醉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	moment	he	had	swallowed	it	a	sort	of	dreamy	feeling	of	the
为了	这	片刻	他	有	吞咽	它	一个	种类	的	梦幻般的	感觉	的	这

['di:pəst] [-]

deepest	[	13	]
最深处	[	-	]

此刻，他吞下了它，一种如梦似幻的深沉感觉[13]

['kɑ:ntent] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

content	came	over	him	,
内容	来了	超过	他	,

他感到一阵满足，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

and	he	settled	back	upon	the	divan	and	gazed	into	the	face	of	the	lovely
和	他	定居	后退	之上	这	迪万	和	凝视	进入	这	脸	的	这	迷人的

['kri:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

creature	before	him	with	a	listless	smile	upon	his	countenance	.
生物	前	他	和	一个	蔫	微笑	之上	他的	面容	.

于是他重新靠回沙发上，面带倦怠的微笑，凝视着眼前这位美丽生物的脸庞。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [lænd] ? ” [æskt] [kwi:n] ['ɑ:lɪv] ,

“	Do	you	think	you	will	ever	want	to	leave	this	land	?	”	asked	Queen	Olive	,
“	做	你	思考	你	将要	曾经	想	到	离开	这	土地	?	”	问	女王	橄榄	,

“你觉得你有一天会想离开这片土地吗？”奥利弗女王问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

as	she	took	a	seat	before	him	.
作为	她	采取	一个	座位	前	他	.

她在他面前坐了下来。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] ; “ ['nevər] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

“	No	,	”	returned	Dick	;	“	never	—	as	long	as	you	remain	here	.
“	不	,	”	返回	迪克	;	“	绝不	—	作为	长的	作为	你	保持	这里	.

“不，”迪克回答说；“永远不会——只要你留在这里。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] ['oʊvər]
" **Instead of becoming offended at this speech , a look of pleasure came over**
" 反而 的 成为 被冒犯了 在 这 演讲 , 一个 看 的 乐趣 来了 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

"她非但没有对这番话感到冒犯，反而脸上露出了愉悦的表情。"

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ?
Am I more beautiful than the ladies of your own country ?
是 我 更多的 美丽的 比 这 女士们 的 你的 自己的 国家 ?

我比你们国家的姑娘们更漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ! "
" **Yes — a thousand times yes ! "**
" 是的 — 一个 千 时代 是的 ! "

"是的——一千个是的！"

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" **Do you like me ?**
" 做 你 喜欢 我 ?

"你喜欢我吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['stægərd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hæf] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **This question staggered the boy , and he involuntarily half arose to his feet .**
" 这 问题 交错 这 男生 , 和 他 不由自主 一半 出现 到 他的 脚 .

这个问题让男孩愣住了，他不由自主地半站了起来。

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [hɜːr; hər] !
Did he like her !
做过 他 喜欢 她 !

他喜欢她吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] !
What a question for such a beautiful creature to ask him !
什么 一个 问题 为了 这样的 一个 美丽的 生物 到 问 他 !

如此美丽的生物，竟然会问他这样的问题!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː] !
And she a queen , too !
和 她 一个 女王 , 也 !

她也是女王啊!

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Why , what do you mean ?**
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

"为什么？你是什么意思？"

" [hiː; hi] ['stæməd] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **he stammered , in reply .**
" 他 结结巴巴 , 在 回复 .

"他结结巴巴地回答道。"

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər]
“ I mean just this : I have selected you as the man to be my future
” 我 意思是 只是 这 : 我 有 已选 你 作为 这 男人 到 是 我的 未来
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我的意思是：我已经选择你作为我未来的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ] [kwiːn] [huː] [ruːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hɛz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]
It was decreed long ago that no queen who ruled the land of Hez should ever
它 曾是 颁布 长的 前 那 不 女王 WHO 裁决 这 土地 的 赫兹 应该 曾经
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

很久以前就有一条法令规定，统治赫兹国的女王永远不得再婚。

[ən'les] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
unless her husband be a man who was not a native of the place .
除非 她 丈夫 是 一个 男人 WHO 曾是 不是 一个 本国的 的 这 地方 .

除非她的丈夫并非本地人。

[ðʌs] [fɑːr] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['regjələrli] ,
Thus far such has happened regularly ,
因此 远的 这样的 有 发生 经常 ,

迄今为止，这种情况经常发生。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
there always being a stranger to arrive here at about the right time .
那里 总是 存在 一个 陌生人 到 到达 这里 在 关于 这 正确的 时间 .

总会有一个陌生人在恰当的时间出现在这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]
But this time more than one came , and out of the number I have chosen
但 这 时间 更多的 比 一 来了 , 和 出去 的 这 数字 我 有 选定
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

但这一次来的不止一个，我从这些人中拣选了你。

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [ə'gen] ,
“ But , ” interposed Dick , who had settled back upon the divan again ,
“ 但 , ” 插入 迪克 , WHO 有 定居 后退 之上 这 迪万 再次 ,

“但是，”迪克插话道，他又重新靠回了沙发上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['lɪstləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
and returned to his half - listless condition , “ why should you choose me — a
和 返回 到 他的 一半 - 蔫 状况 , “ 为什么 应该 你 选择 我 — 一个
[kəm'pliːt] ['streɪndʒər] ,
complete stranger ,
完全的 陌生人 ,

他又恢复了半无精打采的状态，“你为什么要选择我——一个完全陌生的人？”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
and entirely unknown to you ? ”
和 完全 未知 到 你 ? ”

而你对此却一无所知？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”
“ Because I love you ! ”
“ 因为 我 爱 你 ! ”

“因为我爱你！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [oʊ] , [kwiːn] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

“	Well	,	you	see	,	oh	,	queen	,	while	you	have	long	considered	the	question	of
”	出色地	,	你	看	,	哦	,	女王	,	尽管	你	有	长的	经过考虑的	这	问题	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“你看，哦，女王陛下，虽然您很久以来一直在考虑婚姻问题，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	have	never	given	the	subject	a	thought	until	now	.
我	有	绝不	给定	这	主题	一个	想法	直到	现在	.

我以前从未考虑过这个问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

You	must	give	me	time	to	study	over	the	question	. ”
你	必须	给	我	时间	到	学习	超过	这	问题	. ”

请给我一些时间研究这个问题。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	You	may	have	as	much	time	as	you	desire	,	”	she	said	;	“	that	is	,
”	你	可能	有	作为	很多	时间	作为	你	欲望	,	”	她	说	;	“	那	是	,

“你可以拥有你想要的所有时间，”她说；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

if	you	answer	one	question	to	my	satisfaction	. ”
如果	你	回答	一	问题	到	我的	满意	. ”

如果你能回答我一个问题，让我满意的话。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kwestʃən] , [oʊ] , [kwiːn] ? ”

“	What	is	that	question	,	oh	,	queen	?	”
”	什么	是	那	问题	,	哦	,	女王	?	”

“女王陛下，您有什么问题？”

“ [dəunt] [ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] — [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɑːlɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Don't	address	me	by	that	title	—	call	me	Olive	,	”	she	exclaimed	,
”	不	地址	我	经过	那	标题	—	称呼	我	橄榄	,	”	她	惊呼	,

“别这么叫我——叫我奥利弗就好，”她喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

rising	and	laying	her	hand	upon	his	shoulder	.
上升	和	躺下	她	手	之上	他的	肩膀	.

她起身，将手放在他的肩膀上。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [æsk][ɪz] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

“	The	question	I	would	ask	is	,	Do	you	love	me	?
”	这	问题	我	会	问	是	,	做	你	爱	我	?

我想问的问题是：你爱我吗？

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] ['vɪnsiː]

”	For	the	space	of	a	minute	a	deep	silence	reigned	,	and	then	Dick	Vincey
”	为了	这	空间	的	一个	分钟	一个	深的	沉默	统治	,	和	然后	迪克	文西

[spoʊk] :

spoke	:
辐	:

“一阵沉寂之后，迪克·文西开口了：”

“ [aɪ][duː] , ['ɑːlɪv] .

“	I	do	,	Olive	.
”	我	做	,	橄榄	.

“我愿意，奥利芙。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

"	He	stretched	forth	his	arms	as	if	to	fold	her	to	his	bosom	,
"	他	拉伸	前进	他的	武器	作为	如果	到	折叠	她	到	他的	怀	,

他伸出双臂，仿佛要将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [læf] .

but	she	waved	him	back	with	a	pleased	laugh	.
但	她	挥手	他	后退	和	一个	高兴	笑	.

但她笑着向他挥手告别。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	,	"	was	all	she	said	.
"	我	是	高兴的	,	"	曾是	全部	她	说	.

她只说了一句："我很高兴。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

And	then	she	motioned	him	to	retire	to	the	companionship	of	his	friends	.
和	然后	她	示意	他	到	退休	到	这	友谊	的	他的	朋友们	.

然后她示意他去和朋友们一起玩。

[mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] , [dɪk] [əu'beid] .

Much	mystified	,	Dick	obeyed	.
很多	困惑	,	迪克	服从	.

迪克百思不得其解，但还是照做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	half	angry	at	being	turned	aside	just	as	he	had	made	his
他	曾是	一半	生气的	在	存在	转向	旁边	只是	作为	他	有	制成	他的

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ;

declaration	of	love	;
宣言	的	爱	;

他刚表达完爱意就被拒绝了，心里有点生气；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

but	then	he	did	not	know	that	the	queen	was	but	putting	him	to	the
但	然后	他	做过	不是	知道	那	这	女王	曾是	但	推杆	他	到	这

[test] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

test	to	see	if	he	was	sincere	.
测试	到	看	如果	他	曾是	真诚	.

但他当时并不知道，女王只是在考验他是否真心。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [æskt] ['liːoʊ] ,

"	What's	the	matter	,	old	fellow	?	"	asked	Leo	,
"	是什么	这	事情	,	老的	同伴	?	"	问	狮子座	,

"老伙计，你怎么了？"利奥问道。

[æz; əz] [dɪk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz] .

as	Dick	approached	the	house	that	had	been	given	to	the	swamp	explorers	.
作为	迪克	接近	这	房子	那	有	到过	给定	到	这	沼泽	探险家	.

迪克走近了分配给沼泽探险家的那栋房子。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You	look	as	though	you	were	worried	over	something	.	"
"	你	看	作为	尽管	你	是	担心	超过	某物	.	"

"你看上去好像在为什么事烦恼。"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Oh	,	I	am	all	right	,	"	was	the	reply	;
"	哦	,	我	是	全部	正确的	,	"	曾是	这	回复	;

"哦，我没事，"对方回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	he	took	the	weapons	belonging	to	him	,
和	然后	他	采取	这	武器	属于	到	他	,

然后他拿走了属于他的武器。

['stræpɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]

strapping	the	belt	about	his	waist	and	thrusting	the	pair	of	revolvers	and
捆绑	这	腰带	关于	他的	腰部	和	推进	这	一对	的	左轮手枪	和

['hʌntɪŋ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

hunting	knife	into	it	.
打猎	刀	进入	它	.

他将皮带系在腰间，并将两把左轮手枪和一把猎刀插在皮带里。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θər] [gæl] — [kwiːn] ? ” [sed] - ,

“	How	did	you	make	out	with	ther	gal	—	queen	?	”	said	Haypole	,
“	如何	做过	你	制作	出去	和	那里	女孩	—	女王	?	”	说	-	,

“你和那位姑娘——女王——搞得怎么样？”海波尔问道。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] [kən'tentɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

who	stood	in	the	doorway	perfectly	contented	,	now	that	he	had	had	a	good
WHO	站立	在	这	门口	完美	满足	,	现在	那	他	有	有	一个	好的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

他站在门口，一脸满足，显然已经饱餐了一顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][prɑːf] . ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	was	in	the	company	of	Prof	.	Easy	and	the	rest	.
和	曾是	在	这	公司	的	教授	.	简单的	和	这	休息	.

当时他和伊齐教授等人在一起。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['sʌd(ə)nlɪ] .

“	That	reminds	me	,	”	exclaimed	Dick	,	suddenly	.
“	那	提醒	我	,	”	惊呼	迪克	,	突然	.

“这让我想起来，”迪克突然说道。

“ [aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

“	I	left	something	in	the	palace	;	I'll	go	and	get	it	,	I	guess	.
“	我	左边	某物	在	这	宫殿	;	患病的	去	和	得到	它	,	我	猜测	.

“我把东西落在宫殿里了；我想我应该去拿一下。”

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwestʃənd] ['eni] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Then	,	before	he	could	be	questioned	any	further	,	he	started	back	to	the
”	然后	,	前	他	可以	是	被质问	任何	更远	,	他	开始	后退	到	这

[haʊs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ɑːlɪv] .

house	of	Queen	Olive	.
房子	的	女王	橄榄	.

“然后，还没等他被进一步盘问，他就启程返回奥利弗女王的住所。”

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət]['boʊldlɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

Arriving	there	,	he	did	not	hesitate	,	but	boldly	walked	in	.
抵达	那里	,	他	做过	不是	犹豫	,	但	大胆地	步行	在	.

到达目的地后，他毫不犹豫地走了进去。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm]

The	handsome	queen	was	waiting	for	him	,	it	seemed	,	for	she	met	him
这	英俊的	女王	曾是	等待	为了	他	,	它	似乎	,	为了	她	遇见	他

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

in	the	hallway	,
在	这	门厅	,

那位英俊的女王似乎一直在等他，因为她在走廊里迎接了他。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [led]['ɪntuː] .

and	conducted	him	again	to	the	room	he	had	before	been	led	into	.
和	实施	他	再次	到	这	房间	他	有	前	到过	引领	进入	.

然后又把他带回了之前被带进去的房间。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli] .

“	I	knew	you	would	come	back	,	”	said	she	,	quietly	.
”	我	知道	你	会	来	后退	,	”	说	她	,	悄悄	.

“我就知道你会回来的，”她轻声说道。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['petʃələnt] ['mænər] .

“	Why	?	”	he	asked	,	in	a	petulant	manner	.
”	为什么	?	”	他	问	,	在	一个	任性的	方式	.

“为什么？”他带着不耐烦的语气问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

“	Because	you	really	love	me	.	”
”	因为	你	真的	爱	我	.	”

“因为你真的很爱我。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] . ”

“	I	told	you	I	did	before	you	dismissed	me	a	few	moments	ago	.	”
”	我	讲述	你	我	做过	前	你	解雇	我	一个	很少	时刻	前	.	”

“就在你打发我走之前，我已经告诉过你了。”

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	!	but	this	proves	it	.
”	啊	!	但	这	证明	它	.

“啊！但这证明了这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	now	,	let	me	say	,	I	shall	consider	myself	engaged	to	you	.
和	现在	,	让	我	说	,	我	将	考虑	我	已订婚的	到	你	.

现在，我要说，我将视自己为你订婚了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ['kænɑːt] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	our	marriage	cannot	take	place	under	two	years	from	the	time	of	our
但	我们的	婚姻	不能	拿	地方	在下面	二	年	从	这	时间	的	我们的

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] — [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

first	meeting	—	that	is	one	of	the	laws	of	this	country	.	”
第一的	会议	—	那	是	一	的	这	法律	的	这	国家	.	”

但根据我国法律，从我们第一次见面到结婚必须间隔两年。

“ [lɔːz] [biː; bi] [bləʊd] !

“	Laws	be	blowed	!
”	法律	是	吹	!

“法律算什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

”	exclaimed	Dick	.
”	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . ”

“	If	I	was	willing	to	marry	you	now	I	might	change	my	mind	before	that	time	.	”
”	如果	我	曾是	愿意的	到	结婚	你	现在	我	可能	改变	我的	头脑	前	那	时间	.	”

“如果我现在愿意娶你，我可能在那之前就会改变主意。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðoʊ] .

“	But	you	will	not	,	though	.
”	但	你	将要	不是	,	尽管	.

但你不会的。

[tuː] ['jɪrz] [hens] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

Two	**years**	**hence**	**we**	**will**	**be**	**man**	**and**	**wife**	**,**
二	年	因此	我们	将要	是	男人	和	妻子	,

两年后我们将成为夫妻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] ,

and	**you**	**will**	**be**	**the**	**happiest**	**man**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Hez**	**,**
和	你	将要	是	这	最快乐	男人	在	这	土地	的	赫兹	,

你将成为赫兹国最幸福的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] !

and	**I**	**will**	**be**	**the**	**happiest**	**woman**	**!**
和	我	将要	是	这	最快乐	女士	!

我将成为世界上最幸福的女人!

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['æftər] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [dɪk] [tuː; tə][kɔːl]

"	**Then**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**after**	**which**	**Olive**	**,**	**as**	**she**	**desired**	**Dick**	**to**	**call**
"	然后	那里	曾是	一个	暂停	,	后	哪个	橄榄	,	作为	她	想要的	迪克	到	称呼

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

然后停顿了一下，之后奥利弗——正如她希望迪克称呼她的那样——

[pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

poured	**out**	**some**	**more**	**of**	**the**	**wine**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**lover**	**.**
倾倒	出去	一些	更多的	的	这	葡萄酒	和	递交	它	到	她	情人	.

她又倒了一些酒递给她的情人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [æz; əz][ɑːn]

As	**soon**	**as**	**the**	**boy**	**had**	**drunk**	**it**	**,**	**the**	**same**	**feeling**	**of**	**content**	**,**	**as**	**on**
作为	很快	作为	这	男生	有	醉	它	,	这	相同的	感觉	的	内容	,	作为	在

['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,

former	**occasions**	**,**
以前的	场合	,

男孩喝完后，立刻感到和以往一样的满足感。

[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['tɔːkətɪv] .

came	**over**	**him**	**,**	**and**	**he**	**grew**	**talkative**	**.**
来了	超过	他	,	和	他	生长	健谈	.

他突然变得健谈起来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , ['ɑːlɪv] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd]

"	**Tell**	**me**	**about**	**this**	**wonderful**	**country**	**,**	**Olive**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**
"	告诉	我	关于	这	精彩的	国家	,	橄榄	,	"	说	他	,	采取	她	经过	这	手

.

:
.

"奥利芙，跟我说说这个美丽的国家吧，"他一边说着，一边牵起她的手。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['glædli][duː] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fəˌmɪli'ærəti] ,

"	**That**	**I**	**will**	**gladly**	**do**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**with**	**equal**	**familiarity**	**,**
"	那	我	将要	乐意	做	,	迪克	,	"	回复	她	,	和	平等的	熟悉	,

"我很乐意这么做，迪克，"她同样亲切地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd][æz; əz][toʊld][baɪ] ['ændruː] [dʒəʊnz][ə; eɪ]

and	**she**	**proceeded**	**to**	**relate**	**the**	**same**	**legend**	**as**	**told**	**by**	**Andrew**	**Jones**	**a**
和	她	继续	到	涉及	这	相同的	传奇	作为	讲述	经过	安德鲁	琼斯	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

short	**time**	**before**	**.**
短的	时间	前	.

然后她又讲述了安德鲁·琼斯不久前讲过的同一个传说。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , ['ɑːlɪv] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	believe	that	story	,	Olive	?	”	he	asked	.
”	做	你	相信	那	故事	,	橄榄	?	”	他	问	.

“奥利芙，你相信这个故事吗？”他问道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] .

“	I	hardly	know	whether	I	do	or	not	.
”	我	几乎	知道	无论	我	做	或者	不是	.

我几乎不知道我是否真的有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

It	seems	so	strange	and	unnatural	.
它	似乎	所以	奇怪的	和	不自然	.

这感觉好奇怪，好不自然。

[jet] [roʊdʒiːk] [diː] - [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]

Yet	Roderique	de	Amilo	was	as	he	is	now	as	long	ago	as	the	oldest	of
然而	罗德里克	德	-	曾是	作为	他	是	现在	作为	长的	前	作为	这	最老	的

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'membər] . ”

our	people	can	remember	.	”
我们的	人们	能	记住	.	”

然而，罗德里克·德·阿米洛自古以来就是现在的样子，这在我们族中最年长的人记忆中早已存在。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ruːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] [hɪm'self] ? ”

“	How	is	it	that	he	does	not	rule	the	Land	of	Hez	himself	?	”
”	如何	是	它	那	他	做	不是	规则	这	土地	的	赫兹	他自己	?	”

“他为何不亲自统治赫斯之地呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði]['ledʒənd] [steɪts] ,

“	Because	,	the	legend	states	,
”	因为	,	这	传奇	各州	,

“因为，传说中是这样说的，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['wʊmən]

that	he	agreed	with	his	beautiful	wife	that	it	should	forever	be	ruled	by	woman
那	他	同意	和	他的	美丽的	妻子	那	它	应该	永远	是	裁决	经过	女士

.

:

.

他同意他美丽的妻子的观点，认为这个国家应该永远由女性统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

It	was	for	that	reason	that	she	plunged	into	the	pool	,
它	曾是	为了	那	原因	那	她	暴跌	进入	这	水池	,

正因如此，她才纵身跃入泳池。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

thinking	it	would	prove	a	perpetual	life	to	her	.	”
思维	它	会	证明	一个	永久	生活	到	她	.	”

她认为这将给她带来永生。

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] [els] ['evər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ? ”

“	Has	anybody	else	ever	bathed	in	the	pool	?	”
”	有	任何人	别的	曾经	洗澡	在	这	水池	?	”

“还有其他人在这个游泳池里洗过澡吗？”

“ [oʊ] , [jes] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] .

“	Oh	,	yes	;	a	dozen	or	more	.
”	哦	,	是的	;	一个	打	或者	更多的	.

“哦，是的；十几个或更多。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

But	not	until	a	few	years	ago	;	none	of	our	people	would	ever	believe	the
但	不是	直到	一个	很少	年	前	;	没有任何	的	我们的	人们	会	曾经	相信	这

['stɔːri] [bɪ'fɔːr] . ”

story	before	.	”
故事	前	.	”

但直到几年前，我们的人民才开始相信这个故事。

“ [ðen] [sʌm; səm][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	Then	some	do	believe	it	now	?	”
“	然后	一些	做	相信	它	现在	?	”

“那么现在真的有人相信了？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]

“	Yes	,	a	few	,	and	there	must	be	something	wonderful	about	the	crystal
“	是的	,	一个	很少	,	和	那里	必须	是	某物	精彩的	关于	这	水晶

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

waters	of	the	fountain	,
水	的	这	喷泉	,

“是的，有一些，而且喷泉清澈的水一定有其神奇之处。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['nevər] ['vɪzəbli] [groʊn] ['oʊldər] . ”

for	those	who	have	bathed	in	it	have	never	visibly	grown	older	.	”
为了	那些	WHO	有	洗澡	在	它	有	绝不	明显地	生长	老	.	”

凡是沐浴过这种水的人，外表上似乎从未变老。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [maɪ'self] , ” [sed] [dɪk] ,

“	I	think	I	shall	have	to	take	a	bath	in	it	some	day	myself	,	”	said	Dick	,
“	我	思考	我	将	有	到	拿	一个	洗澡	在	它	一些	天	我	,	”	说	迪克	,

“我想我总有一天也得亲自在里面洗个澡，”迪克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	,	too	,	”	replied	Olive	,	thinking	he	meant	it	.
“	和	我	,	也	,	”	回复	橄榄	,	思维	他	意思是	它	.

“我也是，”奥利弗回答道，她以为他是认真的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər]

“	It	would	be	so	nice	,	when	we	are	married	,	to	go	on	living	and	never
“	它	会	是	所以	好的	,	什么时候	我们	是	已婚	,	到	去	在	活的	和	绝不

[groʊ] [oʊld] ,

grow	old	,
生长	老的	,

“如果我们结婚后能够一直活下去，永远不会变老，那该有多好啊！”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [ən'les] [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] .

with	no	fear	of	dying	,	unless	through	some	accident	.
和	不	害怕	的	垂死	,	除非	通过	一些	事故	.

除非发生意外，否则不会有死亡的恐惧。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Could	anyone	ask	for	anything	more	than	that	?
可以	任何人	问	为了	任何事物	更多的	比	那	?

还有什么比这更好的呢?

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt]
" Dick was about to make a reply , when the report of a rifle rang out
" 迪克 曾是 关于 到 制作 一个 回复 , 什么时候 这 报告 的 一个 步枪 响铃 出去
[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

迪克正要回答，这时附近传来一声步枪射击声。

['heɪstɪli] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [ˌaʊt'saɪd] .
Hastily excusing himself , he dashed from the room outside .
草草 借口 他自己 , 他 虚线 从 这 房间 外部 .

他匆匆找了个借口，冲出了房间。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [mæn] [noʊn] [æz; əz] ['redʒɪnəld] ['leɪsi] ['fli:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'ni:θ]
He beheld the man known as Reginald Lacy fleeing across the level country beneath
他 观看 这 男人 已知 作为 雷金纳德 莱西 逃离 穿过 这 等级 国家 下面
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] , [-]
the opening in the roof , [14]
这 开幕 在 这 屋顶 , [-]

他看到一个名叫雷金纳德·莱西的人从屋顶的开口处逃过平坦的田野[14]。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɑ:t] [pər'su:t] , [wʌz; wəz] [fə'lændər] ['oʊənz] , [ə; eɪ] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ɪn]
and after him , in hot pursuit , was Philander Owens , a still smoking rifle in
和 后 他 , 在 热的 追逐 , 曾是 菲兰德 欧文斯 , 一个 仍然 吸烟 步枪 在
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

紧随其后的是菲兰德·欧文斯，他手里拿着一支还在冒烟的步枪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .
THE DEVIL'S KINGDOM .
这 魔鬼的 王国 .

魔鬼的国度。

[dɪk] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['li:oʊ] ,
Dick at once made his way to the side of Leo ,
迪克 在 一次 制成 他的 方式 到 这 边 的 狮子座 ,

迪克立刻走到利奥身边，

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər]
who was just coming from the house , followed by Haypole - and the professor
WHO 曾是 只是 未来 从 这 房子 , 随后 经过 - 和 这 教授
.
:
.

他刚从房子里出来，后面跟着海波尔和教授。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Great Scott ! " exclaimed Dick .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 迪克 .

"我的天哪！"迪克惊呼道。

" ['oʊənz] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['sævɪdʒ] [ə'genst] [ðæt] ['rægɪd] ['streɪndʒər] .
" Owens seems to be very savage against that ragged stranger .
" 欧文斯 似乎 到 是 非常 野蛮的 反对 那 破烂不堪 陌生人 .

"欧文斯似乎对那个衣衫褴褛的陌生人非常凶狠。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [help][hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

What	shall	we	do	—	help	him	catch	him	?	”
什么	将	我们	做	—	帮助	他	抓住	他	?	”

我们该怎么办——帮他抓住他吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	No	,	”	returned	his	cousin	.
”	不	,	”	返回	他的	表哥	.

“不,”他的表弟回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [let][ðem; ðəm]['set(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] . ”

“	It	is	no	affair	of	ours	;	let	them	settle	their	own	difficulty	.	”
”	它	是	不	事务	的	我们的	;	让	他们	定居	他们的	自己的	困难	.	”

“这与我们无关；让他们自己解决他们的问题吧。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][prɑːf] . ['iːzi] .

“	That's	right	,	”	nodded	Prof	.	Easy	.
”	那就是	正确的	,	”	点头	教授	.	简单的	.

“没错,”伊齐教授点点头。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] . ”

“	We	do	not	understand	their	case	,	and	should	,	therefore	,	let	them	alone	.	”
”	我们	做	不是	理解	他们的	案件	,	和	应该	,	所以	,	让	他们	独自的	.	”

“我们不了解他们的处境，因此应该让他们独自面对。”

“ [ter] [tel] [θər] [truːθ] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jæŋki]

“	Ter	tell	ther	truth	,	I	don't	like	either	one	of	them	fellers	,	”	observed	the	Yankee
”	特尔	告诉	那里	真相	,	我	不	喜欢	任何一个	一	的	他们	伙计们	,	”	观察到	这	扬基

.

:

.

“说实话，我两个都不喜欢,”那个北方佬说道。

“ [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [bleɪmd] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	They	be	too	blamed	mysterious	for	me	.
”	他们	是	也	被指责	神秘	为了	我	.

“他们对我来说太神秘了，令人费解。”

” [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [fə'lændər] ['oʊənz] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

”	But	if	our	friends	did	not	attempt	to	assist	Philander	Owens	in	catching
”	但	如果	我们的	朋友们	做过	不是	试图	到	协助	菲兰德	欧文斯	在	捕捉

['redʒinəld] ['leɪsi] ,

Reginald	Lacy	,
雷金纳德	莱西	,

“但如果我们的朋友们没有试图帮助菲兰德·欧文斯抓住雷吉纳德·莱西，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɛz][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt][ðer; ðər] [hɔːnts]

the	men	of	Hez	were	not	going	to	allow	him	to	roam	about	their	haunts
这	男人	的	赫兹	是	不是	去	到	允许	他	到	漫游	关于	他们的	闹鬼的地方

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb] .

without	first	taking	the	oath	of	allegiance	to	the	tribe	.
没有	第一的	采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	部落	.

赫兹部落的男人们不会允许他在他们居住的地方随意走动，除非他先向部落宣誓效忠。

[roʊdɜ-iːk] [diː] - ['kwɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt]

Roderique	de	Amilo	quickly	called	a	score	of	men	together	and	started	in	pursuit
罗德里克	德	-	迅速地	称为	一个	分数	的	男人	一起	和	开始	在	追逐

['æftər] ['oʊənz] ,

after	Owens	,
后	欧文斯	,

罗德里克·德·阿米洛迅速召集了二十个人，开始追击欧文斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

who	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**overtake**	**his**	**enemy**	**.**
WHO	曾是	正在做	他的	最好的	到	超过	他的	敌人	.

他正竭尽全力超越他的敌人。

[ɔːl] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] ,

All	**soon**	**disappeared**	**,**
全部	很快	消失	,

很快，一切都消失了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə] [suːt] [ðer; ðər] [teɪsts] .

and	**then**	**our**	**friends**	**set**	**about**	**to**	**fix**	**up**	**their**	**home**	**to**	**suit**	**their**	**tastes**	**.**
和	然后	我们的	朋友们	放	关于	到	使固定	向上	他们的	家	到	套装	他们的	口味	.

然后，我们的朋友们开始着手改造他们的房子，以符合他们的喜好。

[ðeɪ] [ə'roʊz] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] ,

They	**arose**	**soon**	**after**	**daylight**	**,**	**and**	**after**	**they**	**had**	**eaten**	**a**	**light**	**breakfast**	**,**
他们	出现	很快	后	日光	,	和	后	他们	有	吃	一个	光	早餐	,

天刚亮他们就起床了，吃了一顿简单的早餐后，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

prepared	**to**	**look**	**around**	**a**	**bit**	**.**
准备	到	看	大约	一个	少量	.

准备四处看看。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['liːoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Then	**it**	**struck**	**Leo**	**that**	**it**	**was**	**about**	**time**	**he**	**saw**	**something**	**of**	**Azurma**	**,**
然后	它	击	狮子座	那	它	曾是	关于	时间	他	锯	某物	的	-	,

这时，利奥突然意识到，他该是时候见见阿祖尔玛了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [keɪv] .

the	**girl**	**who**	**had**	**conducted**	**them**	**from**	**the**	**magic**	**cave**	**.**
这	女孩	WHO	有	实施	他们	从	这	魔法	洞穴	.

带领他们走出魔法洞穴的女孩。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'vəːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

From	**the**	**strain**	**in**	**which**	**she**	**had**	**conversed**	**to**	**him**	**,**
从	这	拉紧	在	哪个	她	有	交谈	到	他	,

从她与他交谈时的紧张语气来看，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [siːk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

he	**thought**	**she**	**would**	**again**	**seek**	**his**	**presence**	**long**	**before**	**this**	**.**
他	想法	她	会	再次	寻找	他的	在场	长的	前	这	.

他以为她会在此之前很久就再次来找他。

[prɑːf] . ['iːzi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['siːɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɛz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

Prof	**.**	**Easy**	**was**	**bent**	**on**	**seeing**	**what**	**kind**	**of**	**place**	**Hez**	**was**	**,**	**and**	**,**	**at**	**his**	**request**	**,**
教授	.	简单的	曾是	弯曲	在	看到	什么	种类	的	地方	赫兹	曾是	,	和	,	在	他的	要求	,

伊齐教授一心想看看赫兹究竟是个什么样的地方，于是，应他的要求，

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

a	**party**	**was**	**formed**	**to**	**make**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**place**	**.**
一个	派对	曾是	形成	到	制作	一个	旅游	的	这	地方	.

组成了一个团队负责参观这个地方。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][bʌt; bət]['sev(ə)n] — ['liːoʊ] , [dɪk] , [prɑːf] . ['iːzi] , ['mɑːrtn] - ,

The	party	was	formed	of	but	seven	—	Leo	,	Dick	,	Prof	.	Easy	,	Martin	Haypole	,
这	派对	曾是	形成	的	但	七	—	狮子座	,	迪克	,	教授	.	简单的	,	马丁	-	,

['lʌki] , [ðə; ði]['dɑːki] ,

Lucky	,	the	darky	,
幸运的	,	这	黑人	,

这个党派只有七个人——利奥、迪克、伊齐教授、马丁·海波尔、拉基、那个黑鬼、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊn] [æz; əz] ['ændruː] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [roʊdʒiːk] [diː] - .

and	the	American	known	as	Andrew	Jones	,	and	Roderique	de	Amilo	.
和	这	美国人	已知	作为	安德鲁	琼斯	,	和	罗德里克	德	-	.

还有一位名叫安德鲁·琼斯的美国人，以及罗德里克·德·阿米洛。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ]['redʒɪnəld] ['leɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [pər'suːər]

They	set	out	in	the	direction	taken	by	Reginald	Lacy	and	his	persistent	pursuer
他们	放	出去	在	这	方向	已采取	经过	雷金纳德	莱西	和	他的	执着的	追击者

.

:

.

他们朝着雷金纳德·莱西和他执着的追捕者前进的方向走去。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lænd][ɪz] [ðɪs] , ” [ri'mɑːkt] [diː] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

“	A	wonderful	land	is	this	,	”	remarked	De	Amilo	,	as	they	walked	along	.
“	一个	精彩的	土地	是	这	,	”	评论	德	-	,	作为	他们	步行	沿着	.

“这真是一片美好的土地，”德·阿米洛边走边说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['fʊli] [iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] .

“	I	have	never	fully	explored	it	myself	in	all	the	years	I	have	lived	here	.
“	我	有	绝不	完全	探索	它	我	在	全部	这	年	我	有	居住地	这里	.

“我在这里生活了这么多年，却从未真正亲自探索过它。”

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

Nearly	everything	you	will	meet	and	see	that	interests	you	will	be	found	to	be
几乎	一切	你	将要	见面	和	看	那	兴趣	你	将要	是	成立	到	是

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

几乎所有你遇到的、看到的、让你感兴趣的事物都会变得神秘莫测。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] . ”

In	fact	,	this	whole	country	is	a	land	of	mystery	.	”
在	事实	,	这	所有的	国家	是	一个	土地	的	神秘	.	”

事实上，整个国家都是一片充满神秘色彩的土地。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdiː oʊ 'diː] - [rɔtid] ['mɪstəri] [haʊ] [wiː; wi]['evər] [kʌm] [ter] [gɪt][ɪn] [hɪr] , ['enihaʊ] ,

“	It	was	a	dod	-	rotted	mystery	how	we	ever	come	ter	git	in	here	,	anyhow	,
“	它	曾是	一个	国防部	-	腐烂的	神秘	如何	我们	曾经	来	特尔	git	在	这里	,	无论如何	,

“我们究竟是怎么进来的，这简直是个谜。”

” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

”	said	the	Yankee	.
”	说	这	扬基	.

“洋基队球员说道。”

“ [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn] ['ændruː] [dʒəʊnz] , ['sʌd(ə)nli] .

“	That	reminds	me	,	”	put	in	Andrew	Jones	,	suddenly	.
“	那	提醒	我	,	”	放	在	安德鲁	琼斯	,	突然	.

“这让我想起来了，”安德鲁·琼斯突然插话道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk]['oʊpən] , ['eniweɪ] ?

“	How	did	you	get	the	door	in	the	obelisk	open	,	anyway	?
“	如何	做过	你	得到	这	门	在	这	方尖碑	打开	,	反正	?

“你是怎么打开方尖碑上的门的？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [kjuːb] ,

"	The	professor	quickly	explained	how	they	had	found	the	stone	cube	,
"	这	教授	迅速地	解释	如何	他们	有	成立	这	石头	立方体	,

教授迅速解释了他们是如何发现这块石头的，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

and	the	use	they	had	put	it	to	.
和	这	使用	他们	有	放	它	到	.

以及他们如何使用它。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Jones	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	琼斯	.

"我的天哪！"琼斯惊呼道。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [weɪ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ'self] .

"	The	very	identical	way	that	I	got	in	myself	.
"	这	非常	完全相同的	方式	那	我	得到	在	我	.

"我进入监狱的方式和我自己完全一样。"

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][kjuːb][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

How	can	it	be	that	the	cube	was	missing	from	the	hole	in	which	it
如何	能	它	是	那	这	立方体	曾是	丢失的	从	这	洞	在	哪个	它

['fɪtɪd] ,

fitted	,
适配	,

立方体怎么会从它原本应该放置的孔中消失呢?

[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ? "

and	found	so	many	yards	from	the	obelisk	?	"
和	成立	所以	许多	码	从	这	方尖碑	?	"

而且发现它离方尖碑还有那么远的距离?

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] ['liːoʊ] .

"	That's	where	the	mystery	comes	in	,	"	said	Leo	.
"	那就是	在哪里	这	神秘	来	在	,	"	说	狮子座	.

"这就是谜团所在，"利奥说道。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

"是的，就是这样。"

[aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

I	forgot	what	kind	of	place	I	was	in	.
我	忘了	什么	种类	的	地方	我	曾是	在	.

我忘了自己身处什么地方。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .

Talking	to	my	own	countrymen	made	me	think	I	was	back	in	civilization	again	.
说	到	我的	自己的	同胞们	制成	我	思考	我	曾是	后退	在	文明	再次	.

与同胞交谈让我觉得仿佛又回到了文明世界。

" [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

"	They	had	by	this	time	entered	one	of	the	many	passages	,	and
"	他们	有	经过	这	时间	进入	一	的	这	许多	段落	,	和

[tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][juːz] .

torches	were	put	in	use	.
火炬	是	放	在	使用	.

"这时，他们已经进入了众多通道中的一条，并开始使用火把。"

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪk] , [roʊdɝi:k] [di:] - [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

At	the	suggestion	of	Dick	,	Roderique	de	Amilo	led	them	to	the
在	这	建议	的	迪克	,	罗德里克	德	-	引领	他们	到	这

['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pu:l] ,

fountain	and	pool	,
喷泉	和	水池	,

在迪克的建议下，罗德里克·德·阿米洛带领他们来到喷泉和水池边。

[ænd; ənd]['li:oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:]

and	Leo	and	the	professor	were	surprised	beyond	measure	at	what	they	saw
和	狮子座	和	这	教授	是	惊讶	超过	措施	在	什么	他们	锯

.

:
.

利奥和教授看到眼前的景象，都感到无比惊讶。

[ðə; ði] ['spænjərd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['tæblət] , [ænd; ənd] [sed] :

The	Spaniard	pointed	to	what	was	inscribed	upon	the	stone	tablet	,	and	said	:
这	西班牙人	尖	到	什么	曾是	铭文	之上	这	石头	药片	,	和	说	:

西班牙人指着石碑上的铭文说：

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪz] [tru:] .

“	I	did	that	;	and	I	am	the	living	proof	that	what	it	means	is	true	.
“	我	做过	那	;	和	我	是	这	活的	证明	那	什么	它	方法	是	真的	.

“我做到了；我就是这句话的活生生的例子。”

” [ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [hɛz] ,

”	Then	he	again	went	over	the	legend	of	Hez	,
”	然后	他	再次	去	超过	这	传奇	的	赫兹	,

然后他又重述了赫兹的传说，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [wer] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

and	wound	up	by	pointing	to	the	identical	spot	in	the	pool	where	the	beautiful
和	伤口	向上	经过	指向	到	这	完全相同的	点	在	这	水池	在哪里	这	美丽的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

最后，他指着泳池里那位美女当时所在的位置，

[hu:m] [hi:; hi] ['æftərwərd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'roʊz] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] .

whom	he	afterward	made	his	wife	,	arose	so	mysteriously	.
谁	他	之后	制成	他的	妻子	,	出现	所以	神秘地	.

他后来娶的妻子，其出现方式十分神秘。

[di:] - [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

De	Amilo	told	his	story	in	such	a	solemn	way	that	his	hearers	were	more	or	less
德	-	讲述	他的	故事	在	这样的	一个	庄严	方式	那	他的	听众	是	更多的	或者较少的	

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

impressed	with	it	.
印象深刻	和	它	.

德·阿米洛以一种庄严肃穆的方式讲述了他的故事，听众们或多或少都深受感动。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [jɑ:rn][ɪz] [tru:]

“	I	believe	that	in	some	manner	that	man	has	become	satisfied	that	yarn	is	true
“	我	相信	那	在	一些	方式	那	男人	有	变得	使满意	那	纱	是	真的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我相信，在某种程度上，人已经确信故事本身就是真实的。”

" [sed] ['liːoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	said	Leo	,	in	a	whisper	to	his	cousin	.
"	说	狮子座	,	在	一个	耳语	到	他的	表哥	.

"利奥低声对他的表弟说。"

" [jes] , " [ə'sentid] [dɪk] ; " ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [els] [ðə; ðiː]['ledʒənd][ɪz] [truː] , ['æftər][ɔːl] .

"	Yes	,	"	assented	Dick	;	"	either	that	or	else	the	legend	is	true	,	after	all	.
"	是的	,	"	同意	迪克	;	"	任何一个	那	或者	别的	这	传奇	是	真的	,	后	全部	.

"是的，"迪克同意道；"要么就是这样，要么就是传说终究是真的。"

" ['liːoʊ] [smaɪld] .

"	Leo	smiled	.
"	狮子座	微笑	.

利奥笑了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	Why	,	you	don't	believe	it	,	do	you	,	old	fellow	?
"	为什么	,	你	不	相信	它	,	做	你	,	老的	同伴	?

"哎呀，老兄，你不相信是吗？"

[hæz; həz][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ? "

Has	the	beautiful	queen	told	you	the	same	thing	?	"
有	这	美丽的	女王	讲述	你	这	相同的	事物	?	"

那位美丽的皇后也跟你说过同样的话吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [seɪm] ['stɔːri] ,

"	She	did	tell	me	the	same	story	,
"	她	做过	告诉	我	这	相同的	故事	,

"她也跟我讲了同样的故事，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

and	I	am	not	prepared	to	say	whether	I	believe	it	or	not	.
和	我	是	不是	准备	到	说	无论	我	相信	它	或者	不是	.

我目前还无法表明我是否相信这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðer; ðər] [kən'dʌktəz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]

"	At	this	juncture	their	conductors	signified	that	they	were	going	to	leave	the
"	在	这	契机	他们的	导体	表示	那	他们	是	去	到	离开	这

[puːl] [ɪn][ðə; ðiː] ['streɪndʒli] ['laɪtɪd] ['kævərn] ,

pool	in	the	strangely	lighted	cavern	,
水池	在	这	奇怪的	照明	洞穴	,

"这时，他们的指挥示意他们要离开水池，前往那个光线奇特的洞穴。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [taɪm] .

and	the	conversation	ended	for	the	time	.
和	这	对话	结束	为了	这	时间	.

谈话暂时告一段落。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] ,

"	We	will	now	show	you	the	devil's	kingdom	,
"	我们	将要	现在	展示	你	这	魔鬼的	王国	,

"现在我们将带你们看看魔鬼的王国，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , " [əb'zɜːrvd]

which	is	one	of	the	most	wonderful	sights	to	be	seen	in	this	land	,	"	observed
哪个	是	一	的	这	最多	精彩的	景点	到	是	已见	在	这	土地	,	"	观察到

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

"这是这片土地上最美妙的景色之一，"琼斯评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] .

as	they	entered	the	passage	again	.
作为	他们	进入	这	通道	再次	.

他们再次进入通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [diː] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

It	was	here	that	De	Amilo	came	to	a	halt	.
它	曾是	这里	那	德	-	来了	到	一个	停止	.

德阿米洛就此停了下来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	those	who	were	following	him	,	he	said	:
转弯	到	那些	WHO	是	下列的	他	,	他	说	:

他转向身后的人，说道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ?

“	Is	there	anybody	among	you	who	desires	to	live	forever	?
“	是	那里	任何人	之中	你	WHO	欲望	到	居住	永远	?

你们当中有人渴望永生吗?

[ɪf] [soʊ] , [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

If	so	,	bathe	in	the	pool	beneath	the	spray	of	the	fountain	.
如果	所以	,	洗澡	在	这	水池	下面	这	喷	的	这	喷泉	.

如果可以的话，就在喷泉喷水下的水池里沐浴吧。

” [bʌt; bət][ɔːl][hændz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒəʊnz] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər]

”	But	all	hands	,	even	to	Jones	,	shook	their	heads	,	and	they	went	on	their
”	但	全部	双手	,	甚至	到	琼斯	,	摇晃	他们的	头部	,	和	他们	去	在	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

“但所有人都摇了摇头，就连琼斯也不例外，然后他们继续赶路了。”

[ðə; ði] ['spænjərd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

the	Spaniard	leading	them	in	silence	.
这	西班牙人	领导	他们	在	沉默	.

西班牙人默默地带领着他们。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][met] , [ðeɪ] [ə'gen] [keɪm]

When	they	arrived	at	the	point	where	the	four	passages	met	,	they	again	came
什么时候	他们	到达的	在	这	观点	在哪里	这	四	段落	遇见	,	他们	再次	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

当他们到达四条通道交汇处时，他们再次停了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

A	moment	later	they	started	through	the	mouth	of	one	of	these	,
一个	片刻	之后	他们	开始	通过	这	嘴	的	一	的	这些	,

片刻之后，他们开始从其中一个的嘴里钻进去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [sterz] .

and	presently	found	themselves	going	down	a	sort	of	winding	stairs	.
和	目前	成立	他们自己	去	向下	一个	种类	的	绕线	楼梯	.

于是他们发现自己正沿着一条蜿蜒的楼梯往下走。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ,

Down	,	down	they	went	for	many	feet	,	and	then	they	came	to	a	vast	,
向下	,	向下	他们	去	为了	许多	脚	,	和	然后	他们	来了	到	一个	广阔的	,

他们向下走了很远，然后来到了一片广阔的.....

[ʃel] - [laɪk] ['kævərn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [saɪz] .

shell	-	like	cavern	of	what	appeared	to	be	almost	unlimited	size	.
壳	-	喜欢	洞穴	的	什么	出现	到	是	几乎	无限	尺寸	.

形似贝壳的洞穴，看起来似乎没有尽头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i'lju:mind] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['flɪkərɪŋ] , [red] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [mɪst] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

It	was	illumined	by	a	strange	,	flickering	,	red	light	,	and	a	purple	mist	pervaded	the	atmosphere	.
它	曾是	照明	经过	一个	奇怪的	,	闪烁	, 红色的		光	,	和	一个	紫色的	薄雾	弥漫	这	气氛	.

它被一种奇怪的、闪烁的红光照亮，紫色的薄雾弥漫在空气中。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [kən'dʌktəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['roʊdweɪ] ,

Full	of	curiosity	,	our	friends	followed	their	conductors	until	they	came	to	a	broad	roadway	,
满的	的	好奇心	,	我们的	朋友们	随后	他们的	导体	直到	他们	来了	到	一个	广阔	道路	,

朋友们充满好奇，跟着导游来到一条宽阔的马路前。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [hændz] .

that	certainly	looked	as	though	it	had	been	built	with	human	hands	.
那	当然	看起来	作为	尽管	它	有	到过	建造	和	人类	双手	.

那东西看起来确实像是人手建造的。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðeɪ] [went] ,

Along	this	,	for	perhaps	a	quarter	of	a	mile	,	they	went	,
沿着	这	,	为了	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	,	他们	去	,

沿着这条路，他们走了大约四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] ['daʊnwərd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] .

and	then	they	saw	that	it	suddenly	shot	downward	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	.
和	然后	他们	锯	那	它	突然	射击	向下	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	.

然后他们看到它突然以 45 度角向下俯冲。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [rɑ:k] , ['ændru:] [dʒəʊnz] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] , [ɪk'skleɪmd] :

As	they	rounded	a	cleft	of	rock	,	Andrew	Jones	came	to	a	halt	,	and	,	pointing	downward	,	exclaimed	:
作为	他们	圆润	一个	裂	的	岩石	,	安德鲁	琼斯	来了	到	一个	停止	,	和	,	指向	向下	,	惊呼	:

当他们绕过一道岩石裂缝时，安德鲁·琼斯停了下来，指着下方，喊道：

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
“	看	那里	!

“看那里！”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðæt] ?

Did	you	ever	see	anything	to	beat	that	?
做过	你	曾经	看	任何事物	到	打	那	?

你见过比这更棒的吗?

" [ðə; ði][swɑːmp] [ɪkˈsplɔrɚz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld]

"	The	swamp	explorers	followed	the	direction	his	finger	pointed	,	and	beheld
"	这	沼泽	探险家	随后	这	方向	他的	手指	尖	,	和	观看

[ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈmɑːrvələs] [saɪt] .

a	truly	marvelous	sight	.
一个	真的	奇妙	视线	.

“沼泽探险者们顺着他手指的方向走去，看到了一幅真正奇妙的景象。”

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪdz] , [æt; ət]

Beneath	them	was	a	rift	of	many	feet	in	length	,	and	in	the	sides	,	at
下面	他们	曾是	一个	裂痕	的	许多	脚	在	长度	,	和	在	这	侧面	,	在

[ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,

irregular	intervals	,
不规律的	间隔	,

它们下方是一道长达数英尺的裂缝，裂缝两侧则不规则地分布着裂缝。

[wɜːr; wər] [smɔːl] [æˈpətʃəz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtˌhəʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] , [θruː] [wɪtʃ] , [ˈevər]

were	small	apertures	resembling	the	portholes	of	a	war	ship	,	through	which	,	ever
是	小的	孔径	类似	这	舷窗	的	一个	战争	船	,	通过	哪个	,	曾经

[ænd; ənd][əˈnɑːn] ,

and	anon	,
和	匿名	,

那些小孔就像战舰的舷窗，时不时地，

[keɪm] [pʌfs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

came	puffs	of	flame	and	smoke	.
来了	泡芙	的	火焰	和	抽烟	.

一阵阵火焰和浓烟涌出。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,

To	look	at	the	scene	in	a	certain	way	,
到	看	在	这	场景	在	一个	肯定	方式	,

以某种方式看待这一场景，

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˈmens] ['aɪərnklæd][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

one	could	almost	imagine	that	a	pair	of	immense	ironclads	were	engaged	in
一	可以	几乎	想象	那	一个	一对	的	巨大	铁甲舰	是	已订婚的	在

['bæt(ə)l] . [-]

battle	.	[	15	]
战斗	.	[	-	]

人们几乎可以想象两艘巨大的铁甲舰正在进行战斗。[15]

[bʌt; bət][noʊ] [nɔɪz] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] [saʊnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [pʌfs] [keɪm] .

But	no	noise	,	beyond	a	fizzing	sound	,	could	be	heard	when	the	puffs	came	.
但	不	噪音	,	超过	一个	嘶	声音	,	可以	是	听到	什么时候	这	泡芙	来了	.

但烟雾出现时，除了嘶嘶声之外，听不到任何其他声音。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪft] , [ɔːr] [rəˈviːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] ,

Through	the	center	of	the	rift	,	or	ravine	,	as	it	might	properly	be	called	,
通过	这	中心	的	这	裂痕	,	或者	峡谷	,	作为	它	可能	适当地	是	称为	,

穿过裂谷（或者更准确地说，是峡谷）的中心，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊd] ,

a	stream	of	water	flowed	,
一个	溪流	的	水	流动	,

一股水流淌着，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glitəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [æz; əz][ðə; ði]['lʊrɪd]
and **this** **glittered** **and** **flashed** **in** **all** **the** **colors** **of** **the** **rainbow** **as** **the** **lurid**
和 这 闪闪发光 和 闪光灯 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 作为 这 骇人的
[stri:ks] [ʌv; əv] [fleɪm] [beltʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
streaks **of** **flame** **belched** **over** **it** **.**
连胜 的 火焰 打嗝 超过 它 .

当绚丽的火焰在其上喷涌而出时，它闪烁着彩虹般的所有颜色。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [sloʊpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] ,
On **either** **side** **the** **walls** **sloped** **down** **in** **the** **form** **of** **a** **very** **steep** **hill** **,**
在 任何一个 边 这 墙壁 倾斜的 向下 在 这 形式 的 一个 非常 陡 爬坡道 ,

两侧的墙壁向下倾斜，形成非常陡峭的山坡。

['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [fleɪm] [keɪm] .
passing **directly** **over** **the** **portholes** **from** **which** **the** **puffs** **of** **flame** **came** **.**
通过 直接地 超过 这 舷窗 从 哪个 这 泡芙 的 火焰 来了 .

径直飞过喷出火焰的舷窗上方。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
“ **So** **that's** **what** **you** **call** **the** **Devil's** **Kingdom** **,** **is** **it** **?** **”** **remarked** **the** **professor** **,**
“ 所以 那就是 什么 你 称呼 这 魔鬼的 王国 , 是 它 ? ” 评论 这 教授 ,
[ə'dresɪŋ] [dʒəʊnz] .
addressing **Jones** **.**
解决 琼斯 .

“所以这就是你们所说的魔鬼王国，是吗？”教授对琼斯说道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [seɪ'njɔ:r][di:] - [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes** **;** **that** **is** **the** **name** **Señor** **de** **Amilo** **gave** **it** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 是的 ; 那 是 这 姓名 先生 德 - 给予 它 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，那是阿米洛先生给它取的名字，”对方回答道。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dɪŋ] - - , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
“ **Well** **,** **I'll** **be** **ding** **-** **wizzened** **,** **if** **it** **ain't** **a** **good** **name** **for** **it** **!**
“ 出色地 , 患病的 是 叮 - - , 如果 它 不是 一个 好的 姓名 为了 它 !

“哎呀，我真是服了，这名字起得也太好了吧！”

” [ɪk'skleɪmd] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” **exclaimed** **Haypole** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
” 惊呼 - , 耸肩 他的 肩膀 .

“海波尔耸了耸肩，说道。”

“ [naʊ] , [ɪf] [ðər] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ter] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stri:mz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
“ **Now** **,** **if** **ther** **old** **boy** **was** **ter** **come** **out** **of** **one** **of** **them** **streams** **of** **fire** **,**
“ 现在 , 如果 那里 老的 男生 曾是 特尔 来 出去 的 一 的 他们 溪流 的 火 ,

“现在，如果那个老男孩要从其中一道火流中出来，

[æn; ən] - [wɔ:k] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðər] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] ['oʊvər]
an **'** **walk** **up** **an** **'** **down** **ther** **middle** **of** **that** **stream** **,** **with** **a** **pitchfork** **over**
一个 - 走 向上 一个 - 向下 那里 中间 的 那 溪流 , 和 一个 叉 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his **shoulder** **,**
他的 肩膀 ,

他肩扛干草叉，在小溪中央来回走动。

[ðər] [si:n] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] . ”
ther **scene** **would** **be** **complete** **.** **”**
那里 场景 会 是 完全的 . ”

这样一来，场景就完整了。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [kraɪd] [dɪk] [ænd; ənd]['li:oʊ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [naʊ] !
“ **Great** **Scott** **!** **”** **cried** **Dick** **and** **Leo** **in** **a** **breath** **;** **“** **there** **he** **is** **,** **now** **!**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 哭 迪克 和 狮子座 在 一个 气息 ; “ 那里 他 是 , 现在 !

“我的天哪！”迪克和利奥齐声喊道；“他就在那里！”

" [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hændz] ,
" Ejaculations of surprise went up from all hands ,
" 射精 的 惊喜 去 向上 从 全部 双手 ,

众人纷纷发出惊讶的叹息声。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:g] [goʊ] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
as with distended eyes they saw a log go shooting down the stream with a
作为 和 膨胀 眼睛 他们 锯 一个 日志 去 射击 向下 这 溪流 和 一个
['fɪgjər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
figure clinging to it .
数字 依恋 到 它 .

他们睁大眼睛，看到一根圆木顺着溪流飞速而下，上面紧紧地抓着一个人影。

" [ðæts] [fə'lændər] ['oʊənz] , [ɔ:r] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪnər] !
" That's Philander Owens , or I'm a sinner !
" 那就是 菲兰德 欧文斯 , 或者 我是 一个 罪人 !

"那是菲兰德·欧文斯，否则我就是个罪人！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" exclaimed the Yankee .
" 惊呼 这 扬基 .

"洋基队的人惊呼道。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['li:oʊ] ,
" That's so , " said Leo ,
" 那就是 所以 , " 说 狮子座 ,

"确实如此，"利奥说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [si:n] .
taking a step forward to get a better view of the startling scene .
采取 一个 步 向前 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 令人震惊 场景 .

向前迈了一步，以便更好地观看这令人震惊的景象。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] , [wɪtʃ] , ['roʊlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
As he did so he stepped upon a small stone , which , rolling under his foot ,
作为 他 做过 所以 他 步 之上 一个 小的 石头 , 哪个 , 滚动 在下面 他的 脚 ,

他这样做的时候，踩到了一块小石头，石头在他脚下滚动，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [slɪp] [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
caused him to slip and lose his balance .
导致 他 到 滑 和 失去 他的 平衡 .

这导致他滑倒并失去平衡。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [went] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [dɪ'klaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv]
The next instant he went shooting down the smooth decline with the velocity of
这 下一个 立即的 他 去 射击 向下 这 光滑的 衰退 和 这 速度 的
[ðə; ði] [wɪnd] !
the wind !
这 风 !

下一刻，他便以风的速度沿着平缓的斜坡飞驰而下！

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
IN THE BOWELS OF THE EARTH .
在 这 肠道 的 这 地球 .

在地球的深处。

[wen] ['liːoʊ] ['mælvɝn] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

When	Leo	Malvern	felt	himself	sliding	down	the	slippery	wall	of	rock	he	closed	his
什么时候狮子座		马尔文	毛毡	他自己	滑动	向下	这	滑	墙	的	岩石	他	关闭	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] ,

eyes	and	uttered	a	silent	prayer	,
眼睛	和	说出	一个	沉默的	祷告	,

当利奥·马尔文感到自己正沿着湿滑的岩壁滑落时，他闭上眼睛，默默地祈祷起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

thinking	that	all	was	up	with	him	.
思维	那	全部	曾是	向上	和	他	.

觉得他肯定出了什么事。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ;

In	vain	he	strove	to	seize	upon	something	to	stay	his	progress	;
在	徒劳	他	努力	到	抢占	之上	某物	到	停留	他的	进步	;

他徒劳地试图抓住某些东西来阻止自己的前进；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ]

there	was	naught	but	the	smooth	surface	,	and	his	speed	kept	on	increasing
那里	曾是	零	但	这	光滑的	表面	,	和	他的	速度	保留	在	增加

.

:

除了光滑的路面什么也没有，他的速度越来越快。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

Luckily	he	was	sliding	feet	foremost	,
幸运的是	他	曾是	滑动	脚	首先	,

幸好他是脚先着地滑行的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [deθ] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	had	it	not	been	for	the	fact	that	death	stared	him	in	the	face	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	死亡	凝视	他	在	这	脸	,

如果不是死神近在眼前，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['aɪsi] [hɪl]

he	would	almost	have	imagined	that	he	was	coasting	down	an	icy	hill
他	会	几乎	有	想象	那	他	曾是	滑行	向下	一个	冰冷的	爬坡道

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sled] .

without	a	sled	.
没有	一个	雪橇	.

他几乎会觉得自己正从结冰的山坡上滑下来，而没有借助雪橇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	a	recollection	of	hearing	a	cry	of	horror	escape	the	lips	of	his
他	有	一个	回忆	的	听力	一个	哭	的	恐怖	逃脱	这	嘴唇	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他记得听到朋友们发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

and	then	nothing	save	the	roaring	sound	of	the	belching	flames	below	him
和	然后	没有什么	节省	这	咆哮	声音	的	这	打嗝	火焰	以下	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

reached	his	ears	.
达到	他的	耳朵	.

然后，除了脚下熊熊燃烧的火焰发出的轰鸣声之外，什么也听不到了。

['liːoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]['meɪkɪŋ][ðə; ði][dɪ'sent] ,

Leo	was	but	a	few	seconds	in	making	the	descent	,
狮子座	曾是	但	一个	很少	秒	在	制作	这	下降	,

利奥只用了几秒钟就开始下降了。

[ænd; ənd][jet][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['meni]['aʊərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	yet	it	seemed	to	be	as	many	hours	to	him	.
和	然而	它	似乎	到	是	作为	许多	小时	到	他	.

然而，对他来说，似乎过了好几个小时。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'klaɪn][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][pʌf][ʌv; əv][smoʊk]

Just	as	he	slid	over	the	edge	of	the	decline	there	came	a	puff	of	smoke
只是	作为	他	滑行	超过	这	边缘	的	这	衰退	那里	来了	一个	噗	的	抽烟

[ænd; ənd][fleɪm] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [skriːnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	flame	which	completely	enveloped	his	form	and	screened	him	from
和	火焰	哪个	完全地	被包裹	他的	形式	和	筛选	他	从

[ðə; ði][vjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ə'bʌv] .

the	view	of	his	companions	above	.
这	看法	的	他的	同伴	多于	.

就在他滑下悬崖边缘的那一刻，一股烟雾和火焰瞬间将他完全笼罩，使上面的同伴们看不到他。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [hiː; hi][fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,

Blinded	and	scorching	from	the	heat	,	he	fell	,	with	a	splash	,
失明	和	灼热	从	这	热	,	他	跌倒	,	和	一个	溅	,

他被热浪灼伤，双目失明，跌倒在地，溅起一片水花。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

into	the	cooling	waters	of	the	rushing	stream	.
进入	这	冷却	水	的	这	匆忙	溪流	.

投入清凉的溪水中。

[wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ded] , [nɔːr][jet] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd] ,

When	he	found	that	he	was	not	dead	,	nor	yet	materially	injured	,
什么时候	他	成立	那	他	曾是	不是	死的	,	也不	然而	重大	受伤	,

当他发现自己既没死，也没有受到实质性伤害时，

[hiː; hi][meɪd][ə; eɪ]['maɪti] ['efərt][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrfɪs] .

he	made	a	mighty	effort	and	struggled	to	the	surface	.
他	制成	一个	强大的	努力	和	挣扎	到	这	表面	.

他竭尽全力，挣扎着浮出水面。

[hiː; hi][faʊnd][hiː; hi][kʊd; kəd][kiːp][hɪz; ɪz][hed] [ə'bʌv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

He	found	he	could	keep	his	head	above	the	water	with	little	or	no	difficulty	,
他	成立	他	可以	保持	他的	头	多于	这	水	和	小的	或者	不	困难	,

他发现自己几乎毫不费力就能保持头部露出水面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː]

and	with	a	feeling	of	relief	he	endeavored	to	look	ahead	and	see
和	和	一个	感觉	的	宽慰	他	努力	到	看	前方	和	看

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

whither	he	was	being	carried	by	the	rushing	stream	.
往哪里去	他	曾是	存在	携带	经过	这	匆忙	溪流	.

他如释重负地向前望去，想看看湍急的溪流会把他带到哪里去。

[pʌf] ! [pʌf] !

Puff	!	puff	!
噗	!	噗	!

噗！噗！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [krɔːs] ['faɪər][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [kept] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

The	terrible	cross	fire	of	flame	and	smoke	kept	shooting	over	him	a	few	feet
这	糟糕的	叉	火	的	火焰	和	抽烟	保留	射击	超过	他	一个	很少	脚

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

可怕的火焰和浓烟交织在一起，不断地从他头顶上方几英尺处窜过。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ˌʌndər'gɑːn] .

making	it	one	of	the	most	fearful	experiences	he	had	ever	undergone	.
制作	它	一	的	这	最多	可怕	经历	他	有	曾经	经历	.

这成为他经历过的最可怕的事情之一。

“ [maɪ][gɑːd] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wɪl] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] ?

“	My	God	!	”	thought	the	boy	,	“	will	I	ever	get	out	of	this	alive	?
“	我的	上帝	!	”	想法	这	男生	,	“	将要	我	曾经	得到	出去	的	这	活	?

“我的天哪！”男孩心想，“我能活着离开这里吗？”

” [bʌt; bət][ɑːn] [swept] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [went] ['liːoʊ] ,

”	But	on	swept	the	rushing	current	,	and	on	went	Leo	,
”	但	在	扫荡	这	匆忙	当前的	,	和	在	去	狮子座	,

“但是湍急的水流继续向前，利奥也继续向前。”

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [rɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

while	the	fire	and	flame	roared	over	his	head	,	ever	and	anon	scorching	his
尽管	这	火	和	火焰	咆哮	超过	他的	头	,	曾经	和	匿名	灼热	他的

[dɪ'fensləs] [feɪs] .

defenseless	face	.
毫无防备	脸	.

烈焰在他头顶熊熊燃烧，不时灼烧着他毫无防备的脸庞。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]

But	suddenly	the	flashes	of	fire	ceased	as	if	by	magic	,	and	all	was	in
但	突然	这	闪光灯	的	火	停止	作为	如果	经过	魔法	,	和	全部	曾是	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但突然间，火焰仿佛被施了魔法般停止了闪烁，一切都陷入了黑暗。

[ðə; ði] [striːm] [floʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

The	stream	flowed	through	a	tunnel	,	and	it	was	this	that	the	boy	had
这	溪流	流动	通过	一个	隧道	,	和	它	曾是	这	那	这	男生	有

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

溪水流经一条隧道，男孩就到达了隧道尽头。

[wɪz] ! [wɜːr] !

Whizz	!	whirr	!
呼啸	!	呼呼	!

嗖！呼！

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ænd; ənd][biː; bi]

Away	he	sped	,	expecting	every	moment	to	strike	upon	a	sharp	rock	and	be
离开	他	加速	,	期待	每一个	片刻	到	罢工	之上	一个	锋利的	岩石	和	是

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

dashed	to	pieces	.
虚线	到	件	.

他飞奔而去，时刻提防着撞上尖锐的岩石，摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

But	no	such	thing	occurred	.
但	不	这样的	事物	发生	.

但这样的事情并没有发生。

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] ['ɪntuː]

Scarcely	more	than	a	minute	had	elapsed	before	he	again	suddenly	whirled	into
几乎	更多的	比	一个	分钟	有	过去	前	他	再次	突然	旋转	进入

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

仅仅过了一分钟多一点，他又突然转身进入了光亮之中。

['liːoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Leo	was	now	nearly	exhausted	from	his	frantic	efforts	to	reach	the	shore	,
狮子座	曾是	现在	几乎	筋疲力尽的	从	他的	疯狂的	努力	到	抵达	这	支撑	,

莱奥拼命游向岸边，现在几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	it	was	fast	telling	upon	him	now	.
和	它	曾是	快速地	讲述	之上	他	现在	.

现在，这件事很快就对他产生了影响。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	continual	splashing	of	the	water	upon	his	face	made	it	difficult	for	him
这	持续的	溅起水花	的	这	水	之上	他的	脸	制成	它	难的	为了	他

[tuː; tə] [briːð] ,

to	breathe	,
到	呼吸	,

水不断溅到他脸上，让他呼吸困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] .

and	he	felt	soon	that	he	must	give	up	.
和	他	毛毡	很快	那	他	必须	给	向上	.

他很快便感到自己必须放弃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['maɪti] ['efərt] [ænd; ənd] [hæf] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [wʌt]

But	he	made	one	more	mighty	effort	and	half	arose	in	the	water	to	see	what
但	他	制成	一	更多的	强大的	努力	和	一半	出现	在	这	水	到	看	什么

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

sort	of	a	place	he	had	entered	.
种类	的	一个	地方	他	有	进入	.

但他又使出浑身解数，半浮出水面，想看看自己究竟进入了什么样的地方。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['waidnd] [kən'sɪdərəbli] ,

He	noticed	that	the	stream	had	widened	considerably	,
他	注意到	那	这	溪流	有	扩大	相当	,

他注意到溪流明显变宽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['faɪər] .

and	that	there	were	no	more	signs	of	any	fire	.
和	那	那里	是	不	更多的	标志	的	任何	火	.

而且没有发现任何火灾迹象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,

A	few	seconds	later	he	heard	a	dull	,	roaring	sound	,
一个	很少	秒	之后	他	听到	一个	乏味的	,	咆哮	声音	,

几秒钟后，他听到一声沉闷的轰鸣声。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .

which	caused	him	to	turn	a	shade	paler	.
哪个	导致	他	到	转动	一个	阴影	肤色较浅	.

这让他脸色更苍白了一些。

[ə; eɪ]['ræpɪdz][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] !

A	rapids	was	close	at	hand	!
一个	急流	曾是	关闭	在	手	!

附近有湍急的河水!

[ʌv; əv] [ðɪs] ['liːoʊ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] .

Of	this	Leo	felt	certain	.
的	这	狮子座	毛毡	肯定	.

对此，利奥深信不疑。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

He	had	often	before	heard	the	noise	made	by	the	falling	of	a	large	body	of
他	有	经常	前	听到	这	噪音	制成	经过	这	坠落	的	一个	大的	身体	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他以前经常听到大片水体落下时发出的声音。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl]

Although	the	stream	was	quite	wide	at	this	point	it	was	running	like	a	mill
虽然	这	溪流	曾是	相当	宽的	在	这	观点	它	曾是	跑步	喜欢	一个	磨

[reɪs] .

race	.
种族	.

虽然此时溪流很宽，但水流却像磨坊水渠一样湍急。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] ,

Nearer	and	nearer	the	sound	of	the	roaring	waters	came	to	the	helpless	boy	,
更近	和	更近	这	声音	的	这	咆哮	水	来了	到	这	无助	男生	,

无助的男孩越来越近，耳边传来咆哮的河水声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [hoʊps] [sʌŋk] .

and	his	last	hopes	sunk	.
和	他的	最后的	希望	沉没	.

他最后的希望也破灭了。

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][ɪn] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][fɔːlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

What	chance	of	life	had	he	in	being	washed	over	a	falls	,	at	the	bottom
什么	机会	的	生活	有	他	在	存在	洗过	超过	一个	瀑布	,	在	这	底部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

他被冲下瀑布，落到瀑布底部，还有多少生还的希望?

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['dʒægɪd] ['rɑːks] , [æz; əz][ɪz]

in	all	probability	,	was	an	endless	amount	of	sharp	,	jagged	rocks	,	as	is
在	全部	可能性	,	曾是	一个	无尽的	数量	的	锋利的	,	锯齿状	岩石	,	作为	是

[ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] ?

invariably	the	case	?
总是	这	案件	?

很可能，那里到处都是尖锐崎岖的岩石，这种情况总是存在的?

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['liːoʊ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Folding	his	arms	,	Leo	threw	himself	upon	his	back	,
折叠式的	他的	武器	,	狮子座	扔	他自己	之上	他的	后退	,

利奥抱臂躺倒在地，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

and	allowed	himself	to	float	along	at	the	mercy	of	the	powerful	current	.
和	允许	他自己	到	漂浮	沿着	在	这	怜悯	的	这	强大的	当前的	.

他任由自己随波逐流，任由强大的水流摆布。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

The	roaring	sound	now	became	deafening	,	and	he	felt	that	the	end	was	near	.
这	咆哮	声音	现在	成为	震耳欲聋	,	和	他	毛毡	那	这	结尾	曾是	靠近	.

轰鸣声变得震耳欲聋，他感到末日将至。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [splæʃ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

The	sharp	bark	of	a	dog	is	heard	,	and	there	is	a	splash	close	at	hand	.
这	锋利的	吠	的	一个	狗	是	听到	,	和	那里	是	一个	溅	关闭	在	手	.

传来一声尖锐的狗吠声，附近还传来一声水花声。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒɔːz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv]['liːoʊz] [koʊt] ,

Half	a	minute	later	a	pair	of	jaws	close	upon	the	collar	of	Leo's	coat	,
一半	一个	分钟	之后	一个	一对	的	下颚	关闭	之上	这	衣领	的	狮子座	外套	,

半分钟后，一双利齿咬住了利奥的衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

and	he	comes	to	a	standstill	with	a	sudden	jerk	.
和	他	来	到	一个	停顿	和	一个	突然	混蛋	.

他突然猛地一震，停了下来。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [naʊ] ?

What	had	happened	now	?
什么	有	发生	现在	?

现在发生了什么?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	the	thought	that	entered	his	brain	as	he	opened	his	eyes	.
曾是	这	想法	那	进入	他的	脑	作为	他	打开	他的	眼睛	.

这是他睁开眼时脑海中浮现的第一个念头。

[ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd][hɪm; ɪm] [gript] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

A	dog	had	him	gripped	firmly	by	the	collar	,
一个	狗	有	他	紧握	牢牢	经过	这	衣领	,

一条狗紧紧咬住了他的项圈。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	both	were	being	towed	slowly	toward	the	left	bank	of	the	stream	.
和	两个都	是	存在	被拖走	缓慢地	朝向	这	左边	银行	的	这	溪流	.

两者都被缓缓拖向溪流的左岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['liːoʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər] ,

As	soon	as	Leo	became	aware	of	this	he	threw	himself	over	,
作为	很快	作为	狮子座	成为	意识到的	的	这	他	扔	他自己	超过	,

利奥一意识到这一点，就扑了过去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænəməlz] [nek] ,

and	caught	hold	of	the	rope	,	which	was	secured	about	the	intelligent	animal's	neck	,
和	捕捉	抓住	的	这	绳索	,	哪个	曾是	安全	关于	这	聪明的	动物	脖子	,

它抓住了套在聪明动物脖子上的绳子，

[ðʌs] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

thus	lessening	the	strain	upon	him	.
因此	减少	这	拉紧	之上	他	.

从而减轻了他的压力。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [went] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]

A	cry	of	satisfaction	went	up	from	some	one	on	the	shore	as	this	action
一个	哭	的	满意	去	向上	从	一些	一	在	这	支撑	作为	这	行动

[wʌz; wəz] [pər'siːvd] ,

was	perceived	,
曾是	感知	,

当这一举动被看到时，岸边有人发出了一声满意的欢呼。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [toʊd] ['fæstər] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

and	both	boy	and	dog	were	towed	faster	through	the	rushing	water	.
和	两个都	男生	和	狗	是	被拖走	快点	通过	这	匆忙	水	.

男孩和狗都被湍急的水流加速拖拽着前进。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd]['liːoʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Two	minutes	more	,	and	Leo	felt	his	feet	strike	the	bottom	.
二	分钟	更多的	,	和	狮子座	毛毡	他的	脚	罢工	这	底部	.

又过了两分钟，利奥感觉双脚触到了谷底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [tuː; tə] [pʊl]

It	was	then	but	the	work	of	a	moment	for	his	preserver	to	pull
它	曾是	然后	但	这	工作	的	一个	片刻	为了	他的	保护者	到	拉

[hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] . [-]

him	ashore	.	[	16	]
他	岸上	.	[	-	]

救他的人很快就把他拉上了岸。[16]

['liːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt]

Leo	was	so	exhausted	that	he	fell	to	the	ground	in	a	semi	-	unconscious	state
狮子座	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	跌倒	到	这	地面	在	一个	半	-	无意识	状态

.

:

.

利奥筋疲力尽，半昏迷地倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

It	was	several	minutes	before	he	recovered	himself	,
它	曾是	一些	分钟	前	他	恢复	他自己	,

他过了好几分钟才缓过神来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	when	he	did	so	his	first	thought	was	to	see	who	it	was	that
和	什么时候	他	做过	所以	他的	第一的	想法	曾是	到	看	WHO	它	曾是	那

[hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

had	thus	saved	him	in	the	nick	of	time	.
有	因此	已保存	他	在	这	缺口	的	时间	.

当他这样做时，他首先想到的就是看看是谁在千钧一发之际救了他。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæstɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

A	man	stood	before	him	,	patting	a	huge	mastiff	on	the	head	,
一个	男人	站立	前	他	,	轻拍	一个	巨大的	獒	在	这	头	,

一个男人站在他面前，轻轻拍着一只巨大獒犬的头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

and	the	young	fellow	could	but	give	a	start	of	surprise	when	he	saw	that
和	这	年轻的	同伴	可以	但	给	一个	开始	的	惊喜	什么时候	他	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redʒinəld] ['leɪsi] ,

it	was	Reginald	Lacy	,
它	曾是	雷金纳德	莱西	,

当这个年轻人看到来者是雷金纳德·莱西时，不禁惊愕不已。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ] [fə'lændər] ['oʊənz] .
the **man** **whose** **life** **was** **sought** **by** **Philander** **Owens** **.**
这 男人 谁 生活 曾是 寻求 经过 菲兰德 欧文斯 .

菲兰德·欧文斯想要取他性命的那个人。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? ” [sed] ['leɪsi] ,
“ **So** **you** **have** **recovered** **,** **young** **fellow** **?** **”** **said** **Lacy** **,**
” 所以 你 有 恢复 , 年轻的 同伴 ? ” 说 莱西 ,

“所以你已经康复了，小伙子？”莱西问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔɪld] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] .
as **he** **coiled** **the** **rope** **which** **had** **been** **attached** **to** **the** **dog's** **neck** **.**
作为 他 卷曲 这 绳索 哪个 有 到过 随附的 到 这 狗的 脖子 .

他一边盘绕着拴在狗脖子上的绳子。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['liːoʊ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ **Yes** **,** **”** **returned** **Leo** **,** **rising** **to** **his** **feet** **,**
” 是的 , ” 返回 狮子座 , 上升 到 他的 脚 ,

“是的，”利奥站起身来回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ! ”
“ **and** **I** **thank** **you** **a** **thousand** **times** **for** **saving** **my** **life** **!** **”**
” 和 我 感谢 你 一个 千 时代 为了 保存 我的 生活 ! ”

“我万分感谢你救了我的命！”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Don't** **mention** **it** **.**
” 不 提到 它 .

“别提了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [goʊ]['oʊvər]
I **could** **not** **stand** **by** **and** **see** **a** **man** **whom** **I** **had** **nothing** **against** **go** **over**
我 可以 不是 站立 经过 和 看 一个 男人 谁 我 有 没有什么 反对 去 超过
[ðə; ði] [fɔːlz] ,
the **falls** **,**
这 瀑布 ,

我无法袖手旁观，眼睁睁地看着一个与我素无恩怨的人坠入瀑布。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
and **be** **dashed** **to** **pieces** **on** **the** **rocks** **below** **.**
和 是 虚线 到 件 在 这 岩石 以下 .

然后摔得粉碎，散落在下面的岩石上。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Had **you** **been** **my** **enemy** **,** **I** **would** **not** **have** **raised** **a** **hand** **to** **help** **you** **.**
有 你 到过 我的 敌人 , 我 会 不是 有 提高 一个 手 到 帮助 你 .

如果你是我的敌人，我绝不会出手相助。

” [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [swɑːmp][ɪk'splɔːrər] [ðæt] [fə'lændər] ['oʊənz] , ['klɪŋɪŋ]
” **Then** **the** **thought** **struck** **the** **young** **swamp** **explorer** **that** **Philander** **Owens** **,** **clinging**
” 然后 这 想法 击 这 年轻的 沼泽 探险家 那 菲兰德 欧文斯 , 依恋
[tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] ,
to **a** **log** **,**
到 一个 日志 ,

“这时，这位年轻的沼泽探险家突然想到，菲兰德·欧文斯正紧紧抓住一根圆木，

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [striːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
had **preceded** **him** **down** **the** **turbulent** **stream** **but** **a** **minute** **before** **.**
有 之前 他 向下 这 湍流 溪流 但 一个 分钟 前 .

就在一分钟前，有人顺着湍急的溪流而下。

[hæd; həd] ['redʒinəld] ['leɪsi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Had	Reginald	Lacy	stood	upon	the	shore	and	watched	him	go	whirling
有	雷金纳德	莱西	站立	之上	这	支撑	和	观看	他	去	旋转

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?

to	his	death	?
到	他的	死亡	?

雷金纳德·莱西是否曾站在岸边，眼睁睁地看着他旋转着坠向死亡?

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [gliːmd]

As	he	looked	at	the	man	and	saw	the	satisfied	expression	that	gleamed
作为	他	看起来	在	这	男人	和	锯	这	使满意	表达	那	闪闪发光

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

当他看着那人，看到他眼中闪烁着满意的光芒时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

he	made	up	his	mind	that	such	indeed	was	the	case	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	这样的	的确	曾是	这	案件	.

他认定事实的确如此。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɔːg][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ri'mɑːkt] ['liːoʊ] .

“	That	is	a	splendid	dog	you	have	,	”	remarked	Leo	.
“	那	是	一个	灿烂	狗	你	有	,	”	评论	狮子座	.

“你家的狗真棒！”利奥说道。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	Had	it	not	been	for	him	all	would	have	been	up	with	me	.	”
“	有	它	不是	到过	为了	他	全部	会	有	到过	向上	和	我	.	”

“要不是他，我就完了。”

“ [jes] , ” [ə'sentɪd] ['leɪsi] .

“	Yes	,	”	assented	Lacy	.
“	是的	,	”	同意	莱西	.

“是的，”莱西同意道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['betər] [dɔːgz][ðæn; ðən]['dʒuːpɪtər] .

“	There	are	few	better	dogs	than	Jupiter	.
“	那里	是	很少	更好的	狗	比	木星	.

“很少有狗能比得上朱庇特。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

He	is	the	best	friend	I	have	got	in	the	whole	world	.
他	是	这	最好的	朋友	我	有	得到	在	这	所有的	世界	.

他是我在这个世界上最好的朋友。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt]

”	As	he	spoke	a	far	-	away	look	came	into	his	eyes	,	and	his	lips	twitched
”	作为	他	辐	一个	远的	-	离开	看	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他的	嘴唇	抽搐

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“说话间，他的眼神变得空洞，嘴唇也紧张地抽搐了一下。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] ['liːoʊ] .

“	How	did	you	get	away	down	here	,	anyhow	?	”	asked	Leo	.
“	如何	做过	你	得到	离开	向下	这里	,	无论如何	?	”	问	狮子座	.

“你是怎么逃到这里来的？”利奥问道。

“ [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

“	Through	a	network	of	passages	.
“	通过	一个	网络	的	段落	.

“通过一系列通道。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'suːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ;

I	was	pursued	,	as	you	know	,	by	a	man	who	desired	to	take	my	life	;
我	曾是	追击	,	作为	你	知道	,	经过	一个	男人	WHO	想要的	到	拿	我的	生活	;

如你所知，我曾被一个想要取我性命的人追杀；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

but	he	will	never	do	it	now	.	”
但	他	将要	绝不	做	它	现在	.	”

但他现在绝不会这么做了。

“ [waɪ] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“	Why	,	is	he	dead	?
”	为什么	,	是	他	死的	?

“怎么，他死了吗？”

” ['leɪsi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

”	Lacy	gave	a	start	.
”	莱西	给予	一个	开始	.

莱西开了个头。

“ [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?

“	Who	said	he	was	dead	?
”	WHO	说	他	曾是	死的	?

谁说他死了？

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] ! [noʊ][wʌn] .

“	Oh	!	no	one	.
”	哦	!	不	一	.

“哦！没有人。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	only	thought	as	much	.
我	仅有的	想法	作为	很多	.

我只是这么想的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	saw	him	go	rushing	down	the	stream	a	few	minutes	ago	.
我	锯	他	去	匆忙	向下	这	溪流	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前我看到他顺着溪流冲了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

That	was	the	cause	of	my	falling	into	it	.	”
那	曾是	这	原因	的	我的	坠落	进入	它	.	”

这就是我陷入其中的原因。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'plaɪ] .

“	Well	,	if	he	is	dead	I	didn't	kill	him	,	”	was	the	vague	reply	.
”	出色地	,	如果	他	是	死的	我	没有	杀	他	,	”	曾是	这	模糊的	回复	.

“嗯，如果他死了，那肯定不是我杀的。”对方含糊地回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sə'dʒestɪd] ['liːoʊ] .

“	Let	us	find	our	way	back	to	the	village	,	”	suggested	Leo	.
”	让	我们	寻找	我们的	方式	后退	到	这	村庄	,	”	建议	狮子座	.

“我们还是想办法回村子吧。”利奥提议道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	think	I	will	not	be	harmed	if	I	go	there	?	”
”	做	你	思考	我	将要	不是	是	受到伤害	如果	我	去	那里	?	”

“你觉得我去那里不会有危险吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ I am sure you will not . ”
” 我 是 当然 你 将要 不是 . ”

“我确信你不会。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [goʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] . ”
“ All right ; I'll go , that is , if I can find the way . ”
” 全部 正确的 ; 患病的 去 , 那 是 , 如果 我 能 寻找 这 方式 . ”

“好吧，我会去的，前提是我能找到路。”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [juː; jʊ]
“ Why , don't you think you can lead the way back over the same route you
” 为什么 , 不 你 思考 你 能 带领 这 方式 后退 超过 这 相同的 路线 你
[keɪm] ?
came ?
来了 ?

“为什么你不认为你可以带领大家沿着你来的路返回呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在奇妙的赫兹国；(In the Wonderful Land of Hez; or,)

" [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	An	anxious	expression	came	over	the	boy's	face	as	he	asked	the	question	.
"	一个	焦虑的	表达	来了	超过	这	男孩们	脸	作为	他	问	这	问题	.

“男孩问出这个问题时，脸上露出了焦虑的表情。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	for	sure	.
"	我	不	知道	为了	当然	.

“我不太确定。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['sluːθhaund] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

I	came	in	such	a	hurry	,	being	pursued	by	a	human	sleuthhound	as	I	was	.
我	来了	在	这样的	一个	匆忙	,	存在	追击	经过	一个	人类	侦探犬	作为	我	曾是	.

我来得如此匆忙，因为我被一个人类侦探追赶着。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	ought	to	be	able	to	find	the	way	without	much	trouble	.
但	我	应该	到	是	有能力的	到	寻找	这	方式	没有	很多	麻烦	.

但我应该能毫不费力地找到路。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

Anyhow	,	we	will	try	.
无论如何	,	我们	将要	尝试	.

总之，我们会尽力。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , ['prɑːbəbli] ['dʒuːpɪtər][kæn; kən] .

If	I	can't	,	probably	Jupiter	can	.
如果	我	不能	,	大概	木星	能	.

如果我做不到，或许木星可以。

[kʌm] — [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

Come	—	we	may	as	well	start	at	once	.
来	—	我们	可能	作为	出色地	开始	在	一次	.

来吧——我们不妨马上开始。

" [bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɑːbstək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

"	But	here	an	unforeseen	obstacle	presented	itself	.
"	但	这里	一个	意外	障碍	呈现	本身	.

“但这里却出现了一个意想不到的障碍。”

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ræn] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] ,

The	opening	of	this	passage	,	which	ran	upward	in	a	steep	ascent	,
这	开幕	的	这	通道	,	哪个	跑	向上	在	一个	陡	上升	,

这条通道的入口处呈陡峭的上升趋势，

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] — [nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

was	very	small	—	not	over	four	feet	in	diameter	.
曾是	非常	小的	—	不是	超过	四	脚	在	直径	.

非常小——直径不超过四英尺。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːlt] ,

They	had	not	gone	into	this	more	than	a	dozen	feet	before	they	came	to	a	halt	,
他们	有	不是	已消失	进入	这	更多的	比	一个	打	脚	前	他们	来了	到	一个	停止	,

他们还没走多远就停了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	saw	that	they	could	go	no	further	.
和	锯	那	他们	可以	去	不	更远	.

他们发现自己已经无路可走了。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] ['boʊldər] [ʌv; əv]['aɪərn] [stoʊn] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːr] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

A	monster	bowlder	of	iron	stone	had	slipped	or	been	pushed	into	the	passage
一个	怪物	保龄球手	的	铁	石头	有	滑倒了	或者	到过	推动	进入	这	通道

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

一个巨大的铁石球从上方滑落或被推入通道中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	have	taken	at	least	a	score	of	men	to	remove	it	.
和	它	会	有	已采取	在	至少	一个	分数	的	男人	到	消除	它	.

至少需要二十个人才能把它搬走。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [heitid] ['ɛnəmiːz] [wɜːrk] , ” [sed] ['leɪsi] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd]

“	Some	of	my	hated	enemy's	work	,	”	said	Lacy	,	as	he	played	with	his	beard
“	一些	的	我的	憎恨	敌人的	工作	,	”	说	莱西	,	作为	他	玩	和	他的	胡须

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“这是我一些仇敌的作品，”莱西一边紧张地摆弄着胡子一边说道。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

“	This	is	as	far	as	he	followed	me	.
“	这	是	作为	远的	作为	他	随后	我	.

“他只跟着我到这里就到此了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊʃt] [ðɪs] ['boʊldər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd]

He	must	have	pushed	this	bowlder	from	above	and	then	went	back	and
他	必须	有	推动	这	保龄球手	从	多于	和	然后	去	后退	和

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

fallen	into	the	stream	.
倒下	进入	这	溪流	.

他一定是把这个滚球从上面推了下去，然后又掉进了溪流里。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ,

Well	,	we	must	find	some	other	way	of	getting	out	,
出色地	,	我们	必须	寻找	一些	其他	方式	的	获得	出去	,

我们必须想办法另寻出路。

[ɔːr] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] [ænd; ənd] [stɑːrv] !

or	else	we	can	stay	here	in	this	wonderful	underground	place	and	starve	!
或者	别的	我们	能	停留	这里	在	这	精彩的	地下	地方	和	饿死	!

否则我们只能待在这个奇妙的地下世界里饿死！

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

- [sɜːrtʃ] .

AZURMA'S	SEARCH	.
-	搜索	.

阿祖尔玛的探索。

[dɪk] ['vɪnsiː] [geɪv] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm]

Dick	Vincey	gave	an	agonizing	cry	as	he	saw	his	cousin	disappear	in	the	flame
迪克	文西	给予	一个	痛苦的	哭	作为	他	锯	他的	表哥	消失	在	这	火焰

[ænd; ənd] [smoʊk] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

and	smoke	below	them	.
和	抽烟	以下	他们	.

迪克·文西眼睁睁地看着他的表弟消失在下方的火焰和浓烟中，发出了一声痛苦的哭喊。

“ ['hiːz] [lɔːst] — ['hiːz] [lɔːst] !

“	He's	lost	—	he's	lost	!
”	他是	丢失的	—	他是	丢失的	!

“他迷路了——他迷路了！”

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [weɪld] .

”	he	almost	wailed	.
”	他	几乎	哀嚎	.

他几乎嚎啕大哭。

“ [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [seɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	will	his	parents	say	when	I	return	without	him	?	”
”	什么	将要	他的	父母	说	什么时候	我	返回	没有	他	?	”

“如果我没带他回来，他的父母会怎么说？”

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɑːrtn] - , [kən'soʊlɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ,

“	It's	too	bad	,	”	said	Martin	Haypole	,	consolingly	,	“	but	I	wouldn't	take	on	so	much	,
”	它是	也	坏的	,	”	说	马丁	-	,	令人欣慰的是	,	“	但	我	不会	拿	在	所以	很多	,

“太可惜了，”马丁·海波尔安慰道，“但我不会承担这么多。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

if	I	was	you	.
如果	我	曾是	你	.

如果我是你。

[juː; jʊ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wəʊnt] ['evər] [gɪt] [bæk] [ter] [hoʊm] ,

You	know	none	of	us	won't	ever	git	back	ter	home	,
你	知道	没有任何	的	我们	惯于	曾经	git	后退	特尔	家	,

你知道我们谁也回不了家了。

['eniweɪ] — [wiː; wi][hæv; həv] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊðz] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [ˌdiː oʊ 'diː] -

anyway	—	we	have	took	our	oaths	that	we	won't	never	leave	this	dod	-
反正	—	我们	有	采取	我们的	誓言	那	我们	惯于	绝不	离开	这	国防部	-

[rɔtid] ['kʌntri] . ”

rotted	country	.	”
腐烂的	国家	.	”

总之——我们已经发誓永远不会离开这个腐朽的国家。

“ [kʌm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

“	Come	,	”	remarked	the	professor	,	“	let	us	get	away	from	this	place	.
”	来	,	”	评论	这	教授	,	“	让	我们	得到	离开	从	这	地方	.

“来吧，”教授说道，“我们离开这个地方吧。”

['liːoʊ][ɪz] [ded] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] — [noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”

Leo	is	dead	long	before	this	—	no	earthly	power	could	save	him	.	”
狮子座	是	死的	长的	前	这	—	不	尘世的	力量	可以	节省	他	.	”

利奥早就死了——任何世俗的力量都救不了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'sentid] ['ændruː] [dʒəʊnz] .

“	You	are	right	,	”	assented	Andrew	Jones	.
”	你	是	正确的	,	”	同意	安德鲁	琼斯	.

“你说得对，”安德鲁·琼斯赞同道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . ”

“	I	am	sorry	,	but	it	can't	be	helped	.	”
”	我	是	对不起	,	但	它	不能	是	帮助	.	”

“很抱歉，但没办法。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə'laɪv]

“	There	is	a	possibility	of	his	having	passed	through	the	flame	and	smoke	alive
”	那里	是	一个	可能性	的	他的	拥有	通过了	通过	这	火焰	和	抽烟	活

,

,

,

“他有可能活着穿过了火焰和浓烟。”

” [sed] [diː] - , [ðə; ði] ['spænjərd] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [draʊnd] [ɪn] [ðæt] ,

”	said	De	Amilo	,	the	Spaniard	;	“	but	the	rushing	stream	—	if	he	is	not	drowned	in	that	,
”	说	德	-	,	这	西班牙人	;	“	但	这	匆忙	溪流	—	如果	他	是	不是	溺水	在	那	,

“西班牙人德·阿米洛说道；“但是，如果他没有被湍急的溪流淹死，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][ə; eɪ] [fɔːlz] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌndɝd] [ja:dz] ['fɜːrðər] [daʊn] ,

he	will	be	carried	over	a	falls	a	few	hunderd	yards	further	down	,
他	将要	是	携带	超过	一个	瀑布	一个	很少	一百	码	更远	向下	,

他会被冲下几百码外的瀑布。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	be	dashed	to	pieces	on	the	rocks	.
和	是	虚线	到	件	在	这	岩石	.

然后摔得粉碎，散落在岩石上。

” [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['liːoʊ] ['mælvɝn] [wʌz; wəz] [ded] ,

”	No	one	in	the	party	had	the	least	doubt	but	that	Leo	Malvern	was	dead	,
”	不	一	在	这	派对	有	这	至少	怀疑	但	那	狮子座	马尔文	曾是	死的	,

“党内所有人都毫不怀疑利奥·马尔文已经死了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	with	a	feeling	of	sorrow	they	turned	from	the	spot	and	started	for	the	village	.
和	和	一个	感觉	的	悲哀	他们	转向	从	这	点	和	开始	为了	这	村庄	.

他们怀着悲伤的心情转身离开，向村庄走去。

“ [meɪ] [diː] [gʊd] [lɔː] - [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“	May	de	good	Lor	'	save	him	!
”	可能	德	好的	洛尔	-	节省	他	!

愿上帝保佑他！

” [hwaɪnd] ['lʌki] , [ðə; ði]['dɑːki] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	whined	Lucky	,	the	darky	,	wringing	his	hands	.
”	抱怨	幸运的	,	这	黑人	,	拧干	他的	双手	.

“Lucky，那个黑人，一边搓着手一边抱怨道。”

“ ['mæsə] ['liːoʊ][wʌz; wəz][diː] [best] [frend] [dɪs] [pʊr] ['dɑːki] ['ɛbɝ] [hæd; həd] ,

“	Massa	Leo	was	de	bestest	friend	dis	poor	darky	eber	had	,
”	马萨	狮子座	曾是	德	最佳	朋友	迪斯	贫穷的	黑人	埃伯	有	,

“马萨·利奥是这个可怜的黑人埃伯最好的朋友，

[æn; ən] - [naʊ] [hɪm; ɪm] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [gɑːt] [kɪld] .

an	'	now	him	done	gone	an	'	got	killed	.
一个	-	现在	他	完毕	已消失	一个	-	得到	被杀	.

现在他已经走了，被杀了。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][ˌjuː 'es] ['ɛbɚ] [kʌm] [tuː; tə][diː] - , ['enihaʊ] ? ”

Oh	,	why	did	us	eber	come	to	de	Eberglades	,	anyhow	?	”
哦	,	为什么	做过	我们	埃伯	来	到	德	-	,	无论如何	?	”

哦，我们究竟为什么会来到埃伯格莱兹呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [prɑːf] . ['iːzi] ;

“	It	is	my	fault	,	”	said	Prof	.	Easy	;
”	它	是	我的	过错	,	”	说	教授	.	简单的	;

“都是我的错，”伊齐教授说；

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊr] .

“	I	had	no	business	to	induce	him	to	accompany	me	on	my	exploring	tour	.
”	我	有	不	商业	到	诱导	他	到	陪伴	我	在	我的	探索	旅游	.

“我根本没有理由诱使他陪我一起去探险。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [dis'kʌvəriz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər]

We	have	made	many	discoveries	,	but	this	fearful	accident	spoils	all	the	pleasure
我们	有	制成	许多	发现	,	但	这	可怕	事故	战利品	全部	这	乐趣

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

there	is	in	it	.	”
那里	是	在	它	.	”

我们取得了许多发现，但这场可怕的事故却破坏了所有由此带来的乐趣。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [prə'fesər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

“	I	don't	blame	you	,	professor	,	”	returned	Dick	.
”	我	不	责备	你	,	教授	,	”	返回	迪克	.

“我不怪您，教授，”迪克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪlz] [ðæt] [brɔːt] [bəuθ]['liːoʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

“	It	was	our	own	free	wills	that	brought	both	Leo	and	myself	to	the	Land
”	它	曾是	我们的	自己的	自由的	遗嘱	那	带来	两个都	狮子座	和	我	到	这	土地

[ʌv; əv] [hɛz] .

of	Hez	.
的	赫兹	.

“正是我们自己的自由意志将我和利奥带到了赫兹之地。”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Say	no	more	about	it	,	please	.
说	不	更多的	关于	它	,	请	.

请别再提这件事了。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [dɪk] [æt; ət][wʌns] [ə'praɪzd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv]

”	As	soon	as	the	village	was	reached	,	Dick	at	once	apprised	Queen	Olive	of
”	作为	很快	作为	这	村庄	曾是	达到	,	迪克	在	一次	已获知	女王	橄榄	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

“一到村子，迪克就立刻把发生的事情告诉了奥利弗女王。”

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

She	sympathized	with	him	,	and	tried	to	comfort	him	,	at	the	same	time
她	同情	和	他	,	和	尝试	到	舒适	他	,	在	这	相同的	时间

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她同情他，并试图安慰他，同时说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][nɑːt] [ded] .

“	There	is	a	possibility	that	your	cousin	is	not	dead	.
”	那里	是	一个	可能性	那	你的	表哥	是	不是	死的	.

“你的表弟有可能没死。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
If that is the case ,
如果 那 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['baʊəlz] [ænd; ənd][faɪnd]
there is but one who could seek him out in the earth's bowels and find
那里 是 但 一 WHO 可以 寻找 他 出去 在 这 地球的 肠道 和 寻找
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

只有一个人能在地底深处找到他。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ? ” [æskt] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɜˈaɪzɪŋ] .
“ Who is that one ? ” asked Dick , his hopes arising .
“ WHO 是 那 一 ? ” 问 迪克 , 他的 希望 产生 .

“那是谁？”迪克问道，心中燃起了希望。

“ - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Azurma , ” was the reply .
“ - , ” 曾是 这 回复 .

“阿祖尔玛，”对方回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ She has claimed him for her husband , and if sent to look for
“ 她 有 声称 他 为了 她 丈夫 , 和 如果 发送 到 看 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“她声称他是她的丈夫，如果派人去找他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
she would never come back without him . ”
她 会 绝不 来 后退 没有 他 . ”

她绝不会不等他回来就回来。

“ [send] [hɜːr; hər] , [ðen] . ”
“ Send her , then . ”
“ 发送 她 , 然后 . ”

“那就把她送去吧。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ There will be no need of me sending her .
“ 那里 将要 是 不 需要 的 我 发送 她 .

“我无需派她去。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hʊk] .
When she hears what has happened she will start at once on her own hook .
什么时候 她 听到 什么 有 发生 她 将要 开始 在 一次 在 她 自己的 钩 .

当她听到发生的事情后，她会立刻开始自己钩钩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['liːoʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] ,
She has been unable to see Leo since she left him in the dark cavern ,
她 有 到过 无法 到 看 狮子座 自从 她 左边 他 在 这 黑暗的 洞穴 ,

自从她把利奥留在黑暗的洞穴里后，就再也没能见到他。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [-]
the reason being that I ordered her [17]
这 原因 存在 那 我 订购 她 [-]

原因是我命令她[17]

[nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm]

not	to	do	so	,	in	punishment	for	leading	you	and	your	companions	from
不是	到	做	所以	,	在	惩罚	为了	领导	你	和	你的	同伴	从

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] .

the	magic	chamber	.
这	魔法	房间	.

不得这样做，以此作为将你和你的同伴从魔法密室中带出的惩罚。

" [ðə; ði] [kwiːn] [bluː] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .

"	The	queen	blew	a	tiny	whistle	,	and	a	servant	appeared	.
"	这	女王	吹	一个	微小的	哨	,	和	一个	仆人	出现	.

“女王吹了一声小哨，一个仆人出现了。”

“ [send] - [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['spænɪʃ] .

“	Send	Azurma	here	,	"	said	she	,	in	Spanish	.
"	发送	-	这里	,	"	说	她	,	在	西班牙语	.

“把阿祖尔玛派到这里来，”她用西班牙语说道。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɛz] [gɜːrl]

The	servant	bowed	and	retired	,	and	a	few	minutes	later	the	beautiful	Hez	girl
这	仆人	鞠躬	和	退休	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	美丽的	赫兹	女孩

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

仆人鞠躬退下，几分钟后，美丽的赫兹女孩出现了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [kwiːn] ?

“	What	is	it	,	O	queen	?
"	什么	是	它	,	哦	女王	?

“女王陛下，究竟是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ? "

“	Can	I	now	be	permitted	to	see	my	future	lord	and	master	?	"
"	能	我	现在	是	允许	到	看	我的	未来	主	和	掌握	?	"

“我现在可以见见我未来的主人了吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	You	can	;	but	you	must	first	seek	him	out	.
"	你	能	;	但	你	必须	第一的	寻找	他	出去	.

“你可以；但你必须先找到他。”

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .

He	is	lost	,	having	fallen	into	the	stream	that	flows	through	the	Devil's	Kingdom	.
他	是	丢失的	,	拥有	倒下	进入	这	溪流	那	流量	通过	这	魔鬼的	王国	.

他迷失了方向，掉进了流经魔鬼王国的河流中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hɛz] .

You	are	at	liberty	to	go	where	you	please	in	the	Land	of	Hez	.
你	是	在	自由	到	去	在哪里	你	请	在	这	土地	的	赫兹	.

在赫兹之地，你可以自由前往任何你想去的地方。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs]

"	An	expression	of	gratefulness	,	intermingled	with	fear	,	came	over	the	girl's	face
"	一个	表达	的	感恩	,	交织	和	害怕	,	来了	超过	这	女孩们	脸

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

“女孩脸上浮现出感激和恐惧交织的表情，然后，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .

without	noticing	Dick	in	the	least	,	she	bowed	and	retired	.
没有	注意到	迪克	在	这	至少	,	她	鞠躬	和	退休	.

她丝毫没有注意到迪克，鞠了一躬就退下了。

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [plɔdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fɔːr]

The	brave	girl	plodded	on	her	way	until	she	came	to	the	point	where	the	four
这	勇敢的	女孩	蹒跚而行	在	她	方式	直到	她	来了	到	这	观点	在哪里	这	四

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [met] ,

passages	met	,
段落	遇见	,

勇敢的女孩艰难地前行，直到来到四条通道交汇的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

and	here	she	came	to	a	pause	.
和	这里	她	来了	到	一个	暂停	.

说到这里，她停顿了一下。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈkɪŋdəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] ,

“	He	went	down	the	stream	that	flows	through	the	Devil's	Kingdom	,	”	she	murmured	,
“	他	去	向下	这	溪流	那	流量	通过	这	魔鬼的	王国	,	”	她	低声说道	,

“他顺着流经魔鬼王国的溪流而下，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][aɪ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	and	so	must	I	,	if	I	would	find	him	.
“	和	所以	必须	我	,	如果	我	会	寻找	他	.

“如果我想找到他，我也必须这样做。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈperɪʃt] , [ðen] [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] !

If	he	perished	,	then	so	shall	I	!
如果	他	遇难	,	然后	所以	将	我	!

如果他死了，那我也活不下去！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈbroʊkən] !

I	have	said	it	,	and	my	word	shall	not	be	broken	!
我	有	说	它	,	和	我的	单词	将	不是	是	破碎的	!

我已经说过，我的话绝不会食言！

” [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn]

”	Then	with	an	expression	of	determination	upon	her	face	,	she	started	down
”	然后	和	一个	表达	的	决心	之上	她	脸	,	她	开始	向下

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

然后，她脸上带着坚定的表情，沿着通道走了下去。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	only	stopped	for	a	moment	to	view	the	scene	that	had	seemed	such	a
她	仅有的	停止	为了	一个	片刻	到	看法	这	场景	那	有	似乎	这样的	一个

[ˈwʌndər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,

wonder	to	our	friends	,
想知道	到	我们的	朋友们	,

她只停下来片刻，欣赏了这令我们朋友惊叹不已的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] ,

and	then	started	off	at	right	angles	,
和	然后	开始	离开	在	正确的	角度	,

然后以直角开始，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪˈloʊ] ,

with	an	idea	of	picking	her	way	to	the	shores	of	the	stream	below	,
和	一个	主意	的	挑选	她	方式	到	这	海岸	的	这	溪流	以下	,

她打算小心翼翼地走到下面溪流的岸边。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] .

beyond	the	smoke	and	fire	.
超过	这	抽烟	和	火	.

超越硝烟烈火。

[ðæt] - [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] ,

That	Azurma	knew	what	she	was	doing	was	plainly	evident	,
那	-	知道	什么	她	曾是	正在做	曾是	显然	明显	,

阿祖尔玛清楚自己在做什么，这一点显而易见。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [maɪl] ,

for	after	a	tedious	descent	of	probably	a	mile	,
为了	后	一个	乏味	下降	的	大概	一个	英里	,

因为经过一段漫长而乏味的下坡路，大概有一英里长，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

she	came	to	the	point	she	desired	to	reach	.
她	来了	到	这	观点	她	想要的	到	抵达	.

她达到了她想要达到的目标。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

The	roaring	of	the	flames	was	behind	her	,
这	咆哮	的	这	火焰	曾是	在后面	她	,

熊熊烈焰已在她身后回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	swiftly	rushing	tide	was	within	a	few	feet	of	her	on	the	right	.
和	这	迅速地	匆忙	潮	曾是	之内	一个	很少	脚	的	她	在	这	正确的	.

湍急的潮水就在她右侧几英尺远的地方。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Eagerly	she	scanned	the	shores	on	either	side	of	the	subterranean	stream	for	a
急切地	她	扫描	这	海岸	在	任何一个	边	的	这	地下	溪流	为了	一个

[saɪn] [ʌv; əv]['liːoʊ] ['mælvɝn] .

sign	of	Leo	Malvern	.
符号	的	狮子座	马尔文	.

她急切地扫视着地下溪流两岸，寻找利奥·马尔文的踪迹。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] .

But	not	the	least	trace	of	him	could	she	see	.
但	不是	这	至少	痕迹	的	他	可以	她	看	.

但她却丝毫也找不到他的踪迹。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [jet] .

But	Azurma	had	not	given	up	all	hope	yet	.
但	-	有	不是	给定	向上	全部	希望	然而	.

但阿祖尔玛还没有完全放弃希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [er] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['wɔːtər]

With	a	resolute	air	she	started	along	the	shore	in	the	direction	the	water
和	一个	坚决	空气	她	开始	沿着	这	支撑	在	这	方向	这	水

[floʊd] .

flowed	.
流动	.

她神情坚定地沿着岸边，朝着水流的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] ,

She	now	could	hear	the	roaring	of	the	water	as	it	dashed	over	the	falls	,
她	现在	可以	听到	这	咆哮	的	这	水	作为	它	虚线	超过	这	瀑布	,

她现在能听到水流奔腾而下发出的轰鸣声了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .

and	her	face	paled	.
和	她	脸	苍白	.

她脸色苍白了。

[hæd; həd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɪn] [swept] ['oʊvər] [ðɪs] ?

Had	the	one	she	loved	been	swept	over	this	?
有	这	一	她	喜爱	到过	扫荡	超过	这	?

她所爱的人是否也受到了这场灾难的影响?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	thought	was	a	sickening	one	to	her	,
这	想法	曾是	一个	令人作呕	一	到	她	,

这个想法令她感到恶心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	for	a	moment	she	tottered	and	almost	fell	to	the	ground	.
和	为了	一个	片刻	她	摇摇晃晃	和	几乎	跌倒	到	这	地面	.

她踉跄了一下，差点摔倒在地。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Just	then	the	girl	caught	sight	of	a	number	of	footprints	in	the	sand	.
只是	然后	这	女孩	捕捉	视线	的	一个	数字	的	脚印	在	这	沙	.

就在这时，女孩瞥见沙滩上有许多脚印。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

In	a	moment	she	was	kneeling	upon	the	ground	examining	them	.
在	一个	片刻	她	曾是	跪着	之上	这	地面	检查	他们	.

片刻之后，她跪在地上仔细查看它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

As	soon	as	she	saw	that	they	were	not	made	by	her	own	people	,
作为	很快	作为	她	锯	那	他们	是	不是	制成	经过	她	自己的	人们	,

她一发现这些东西不是她自己人做的，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

a	cry	of	joy	escaped	her	lips	.
一个	哭	的	喜悦	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声喜悦的欢呼。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sər'maɪzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv]['liːoʊ] ['mælvɝn]

As	the	reader	has	already	surmised	,	they	were	the	footprints	of	Leo	Malvern
作为	这	读者	有	已经	推测	,	他们	是	这	脚印	的	狮子座	马尔文

[ænd; ənd] ['redʒinəld] ['leɪsi] .

and	Reginald	Lacy	.
和	雷金纳德	莱西	.

正如读者已经猜到的那样，这些是利奥·马尔文和雷金纳德·莱西的脚印。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [naʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] , - ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Full	of	hope	now	,	that	her	mission	would	prove	successful	,	Azurma	followed	the
满的	的	希望	现在	,	那	她	使命	会	证明	成功的	,	-	随后	这

[træks] .

tracks	.
轨道	.

阿祖尔玛满怀希望，相信自己的任务一定会成功，于是沿着踪迹追踪而去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː]

She	reached	the	mouth	of	the	passage	and	was	just	about	to	enter	it
她	达到	这	嘴	的	这	通道	和	曾是	只是	关于	到	进入	它

[wen] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ə'hed] .

when	a	warning	hiss	told	her	that	there	was	danger	ahead	.
什么时候	一个	警告	嘶	讲述	她	那	那里	曾是	危险	前方	.

她走到通道口，正要进去的时候，一声警告的嘶嘶声告诉她前面有危险。

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

The	girl	drew	back	with	a	half	-	smothered	cry	of	alarm	.
这	女孩	画	后退	和	一个	一半	-	窒息	哭	的	警报	.

女孩惊恐地叫了一声，几乎被压抑住了，然后向后退去。

“ [ðə; ði] - !

“	The	picuasus	!
”	这	-	!

“皮库阿苏斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .

”	she	cried	,	in	her	own	tongue	.
”	她	哭	,	在	她	自己的	舌头	.

她用自己的母语喊道。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?

“	Oh	!	what	shall	I	do	now	?
”	哦	!	什么	将	我	做	现在	?

“哦！我现在该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

”	She	hastily	withdrew	from	the	mouth	of	the	passage	and	looked	about	for
”	她	草草	退出	从	这	嘴	的	这	通道	和	看起来	关于	为了

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

a	safe	place	of	retreat	.
一个	安全的	地方	的	撤退	.

她匆匆离开通道口，四处寻找安全的退路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['tɜːrt(ə)l] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

As	she	did	so	an	immense	turtle	appeared	through	the	opening	,
作为	她	做过	所以	一个	巨大	龟	出现	通过	这	开幕	,

就在这时，一只巨大的乌龟从开口处出现了。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] ,

and	thrusting	a	horrible	-	looking	head	from	its	shell	,
和	推进	一个	可怕	-	寻找	头	从	它是	壳	,

它从壳里探出一个长相可怕的脑袋，

[piəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] .

peered	around	to	find	the	one	who	had	disturbed	it	.
窥视	大约	到	寻找	这	一	WHO	有	不安	它	.

他四处张望，想找到打扰它的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['biːdˌlaɪk] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [tʊk]

The	moment	the	creature's	beadlike	eyes	rested	upon	Azurma	a	transformation	took
这	片刻	这	生物的	珠状	眼睛	休息	之上	-	一个	转型	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当那生物的珠状眼睛落在阿祖玛身上时，一种变化发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['tɜːrt(ə)l] ,

From	the	appearance	of	a	huge	turtle	,
从	这	外貌	的	一个	巨大的	龟	,

从一只巨大乌龟的外形来看，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .

it	suddenly	changed	to	a	spider	of	the	most	gigantic	proportions	.
它	突然	已更改	到	一个	蜘蛛	的	这	最多	巨大	比例	.

它突然变成了一只体型巨大的蜘蛛。

[lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Long	legs	stretched	out	in	every	direction	,	and	it	began	walking	toward	the
长的	腿	拉伸	出去	在	每一个	方向	,	和	它	开始	步行	朝向	这

[pʊr] [gɜːrl] ,

poor	girl	,
贫穷的	女孩	,

它伸出长长的腿，朝四面八方走去，开始向那个可怜的女孩走去。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['bɑːdi][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

with	its	body	at	least	two	feet	from	the	ground	.
和	它是	身体	在	至少	二	脚	从	这	地面	.

身体离地至少两英尺。

- [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

Azurma	stood	as	though	petrified	,	her	face	the	color	of	ashes	.
-	站立	作为	尽管	石化	,	她	脸	这	颜色	的	灰烬	.

阿祖尔玛呆立在那里，仿佛被石化了一般，脸色如同灰烬一般。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [ðə; ði] ['meni] - [legd] ['kriːtʃər] [nɪə] [hɜːr; hər] .

With	rapid	strides	the	many	-	legged	creature	neared	her	.
和	迅速的	步幅	这	许多	-	腿	生物	接近	她	.

那多足生物迈着大步向她走来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

When	it	had	approached	to	within	ten	feet	of	her	she	seemed	to	regain
什么时候	它	有	接近	到	之内	十	脚	的	她	她	似乎	到	恢复

[hɜːr; hər] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

当它靠近到离她不到十英尺的地方时，她似乎恢复了理智。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][weɪld] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]

Uttering	a	wild	shriek	,	she	started	to	flee	from	the	spot	with	all	her	might
发出声音	一个	荒野	尖叫	,	她	开始	到	逃跑	从	这	点	和	全部	她	可能

.

:
.

她发出一声凄厉的尖叫，拼尽全力逃离了那里。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [hɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [æz; əz] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	ominous	hiss	came	from	the	picuasus	,	as	Azurma	called	it	,
一个	不祥的	嘶	来了	从	这	-	,	作为	-	称为	它	,

阿祖尔玛称之为“皮库阿苏斯”的生物发出了一声不祥的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] .

and	the	horrible	thing	increased	its	speed	.
和	这	可怕	事物	增加	它是	速度	.

那可怕的东西加快了速度。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][gɜːrl][ræn] ,

Straight	for	the	river	the	girl	ran	,
直的	为了	这	河	这	女孩	跑	,

女孩径直朝河边跑去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['rædər] [ðæn; ðən][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

and	it	was	evident	that	rather	than	be	torn	to	pieces	by	the
和	它	曾是	明显	那	相当	比	是	撕裂	到	件	经过	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['denɪzn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

underground	denizen	she	would	throw	herself	into	the	rushing	water	.
地下	居民	她	会	扔	她自己	进入	这	匆忙	水	.

很明显，她宁愿跳入湍急的水中，也不愿被地下居民撕成碎片。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] - ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

When	within	ten	yards	of	the	water's	edge	Azurma	stumbled	and	fell	,
什么时候	之内	十	码	的	这	水的	边缘	-	踉跄	和	跌倒	,

阿祖尔玛在离水边不到十码的地方绊倒了，摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [stretʃt] [fɔ:rθ] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['təntəklz] [tu:; tə] [si:z]

and	the	next	instant	the	picuasus	stretched	forth	its	long	tentacles	to	seize
和	这	下一个	立即的	这	-	拉伸	前进	它是	长的	触手	到	抢占

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

下一刻，巨蜥伸出长长的触手抓住了她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] .

But	they	did	not	reach	.
但	他们	做过	不是	抵达	.

但他们未能到达。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,

At	that	moment	the	report	of	a	rifle	rang	out	,
在	那	片刻	这	报告	的	一个	步枪	响铃	出去	,

就在这时，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

and	it	tumbled	to	the	ground	in	a	heap	.
和	它	翻滚	到	这	地面	在	一个	堆	.

它轰然倒地，变成了一堆。

- [wʌz; wəz] [seɪvd] !

Azurma	was	saved	!
-	曾是	已保存	!

阿祖尔玛得救了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- [faindz] ['li:oʊ] .

AZURMA	FINDS	LEO	.
-	发现	狮子座	.

阿祖玛找到了利奥。

['redʒinəld] ['leɪsi] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Reginald	Lacy	sank	to	the	ground	in	a	dejected	manner	when	he	found	that	the
雷金纳德	莱西	沉没	到	这	地面	在	一个	垂头丧气	方式	什么时候	他	成立	那	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] .

mouth	of	the	passage	was	blocked	.
嘴	的	这	通道	曾是	已屏蔽	.

雷金纳德·莱西发现通道口被堵住了，沮丧地瘫倒在地。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hɔ:rsli] .

“	We	can't	get	out	,	”	he	said	,	hoarsely	.
”	我们	不能	得到	出去	,	”	他	说	,	沙哑地	.

“我们出不去了，”他沙哑地说。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə]

“	We	may	as	well	make	up	our	minds	that	we	have	got	to	starve	to
”	我们	可能	作为	出色地	制作	向上	我们的	思想	那	我们	有	得到	到	饿死	到

[deθ] ! ”

death	!	”
死亡	!	”

“我们不如就做好饿死的准备吧！”

“ [breɪs] [ʌp] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːoʊ] .

“	Brace	up	!	”	exclaimed	Leo	.
”	支撑	向上	！	”	惊呼	狮子座	.

“振作起来！”利奥喊道。

“ [ˈnevər] [gɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .

“	Never	give	up	until	you	are	sure	that	you	are	lost	.
”	绝不	给	向上	直到	你	是	当然	那	你	是	丢失的	.

“不到万不得已绝不放弃。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə]

It	was	only	a	short	time	ago	that	I	was	certain	that	I	was	rushing	to
它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	前	那	我	曾是	肯定	那	我	曾是	匆忙	到

[maɪ] [deθ] .

my	death	.
我的	死亡	.

就在不久前，我还确信自己正在走向死亡。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

But	I	was	saved	,	and	that	has	taught	me	a	lesson	.
但	我	曾是	已保存	,	和	那	有	教授	我	一个	课	.

但我得救了，这件事也让我吸取了教训。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][læst] [breθ] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈbɑːdi] .

I	will	not	give	up	now	until	I	feel	the	last	breath	leaving	my	body	.
我	将要	不是	给	向上	现在	直到	我	感觉	这	最后的	气息	离开	我的	身体	.

不到生命最后一刻，我绝不放弃。

” [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈbjuː][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .

”	The	boy's	words	seemed	to	imbue	the	man	with	a	new	hope	.
”	这	男孩们	字	似乎	到	赋予	这	男人	和	一个	新的	希望	.

男孩的话语似乎给男人带来了新的希望。

[hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

He	struggled	to	his	feet	again	and	patted	his	faithful	dog	on	the	head	.
他	挣扎	到	他的	脚	再次	和	轻拍	他的	忠实	狗	在	这	头	.

他挣扎着站起身，拍了拍他忠实的狗狗的头。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	If	I	only	had	something	to	eat	,	”	he	said	,	“	there	might	be	a	chance	.
”	如果	我	仅有的	有	某物	到	吃	,	”	他	说	,	“	那里	可能	是	一个	机会	.

“如果我能吃点东西，”他说，“或许还有一线生机。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈdʒuːpɪtər] . ”

I	am	very	hungry	,	and	so	is	Jupiter	.	”
我	是	非常	饥饿的	,	和	所以	是	木星	.	”

我饿极了，朱庇特也饿极了。

“ [let] [ˌjuː ˈes][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	Let	us	find	something	to	eat	.	”
”	让	我们	寻找	某物	到	吃	.	”

“我们去找点吃的吧。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˈsʌmwer] .

“	Around	here	,	somewhere	.
”	大约	这里	,	某处	.

“就在这附近，某个地方。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [səːtʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

There	might	be	living	creatures	about	;	we	have	not	searched	,	you	know	.	”
那里	可能	是	活的	生物	关于	;	我们	有	不是	搜索	,	你	知道	.	”

周围可能有生物，我们还没搜寻过。

“ [ðæts] [soʊ] ; [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

“	That's	so	;	I	never	gave	it	a	thought	before	.
”	那就是	所以	;	我	绝不	给予	它	一个	想法	前	.

“确实如此；我以前从未想过这个问题。”

[liːd] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['raɪf(ə)l] ; ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] .

Lead	on	and	take	my	rifle	;	maybe	you	will	be	able	to	shoot	something	.
带领	在	和	拿	我的	步枪	;	或许	你	将要	是	有能力的	到	射击	某物	.

带头来，拿上我的步枪；或许你能打中什么。

” ['liːoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz]

”	Leo	took	the	weapon	and	saw	that	it	was	loaded	with	but	four	cartridges
”	狮子座	采取	这	武器	和	锯	那	它	曾是	已加载	和	但	四	墨盒

.

:
.

“利奥拿起武器，发现里面只有四发子弹。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['faɪərɑːrm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

That	was	the	only	firearm	between	the	two	,
那	曾是	这	仅有的	火器	之间	这	二	,

那是两人之间唯一的枪支。

['liːoʊ] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm]

Leo	having	lost	his	when	he	tumbled	down	the	rocky	decline	in	the	Devil's	Kingdom
狮子座	拥有	丢失的	他的	什么时候	他	翻滚	向下	这	岩石	衰退	在	这	魔鬼的	王国

.

:
.

利奥在魔鬼王国的岩石斜坡上摔下来时，失去了他的。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt] [fɔːr] [ʃɑːts] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	We	have	only	got	four	shots	to	depend	on	,	”	said	the	boy	,
”	我们	有	仅有的	得到	四	镜头	到	依赖	在	,	”	说	这	男生	,

“我们只有四次机会可以依靠，”男孩说。

['moʊʃənɪŋ] ['leɪsi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

motioning	Lacy	to	follow	him	;
示意	莱西	到	跟随	他	;

示意莱西跟着他走；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [aɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn] [tel] . ” [-]

“	but	if	I	have	occasion	to	use	them	I'll	make	every	one	tell	.	”	[	18	]
”	但	如果	我	有	场合	到	使用	他们	患病的	制作	每一个	一	告诉	.	”	[	-	]

“但如果我有机会使用它们，我会让每个人都说出来。”[18]

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]

His	companion	nodded	,	and	the	two	started	back	toward	the	place	they
他的	伴侣	点头	,	和	这	二	开始	后退	朝向	这	地方	他们

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

had	come	from	.
有	来	从	.

他的同伴点了点头，两人便开始往他们来的地方走去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

In	a	few	minutes	they	reached	the	shore	and	began	looking	about	them	for
在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	支撑	和	开始	寻找	关于	他们	为了

[sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [maɪt] [duː][tuː; tə] [iːt] .

some	signs	of	a	creature	that	might	do	to	eat	.
一些	标志	的	一个	生物	那	可能	做	到	吃	.

几分钟后，他们到达了岸边，开始四处寻找可以吃的生物的踪迹。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

A	couple	of	hundred	yards	to	the	right	was	a	group	of	rocks	,
一个	夫妻	的	百	码	到	这	正确的	曾是	一个	团体	的	岩石	,

向右走几百码，会看到一堆岩石。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv]

which	looked	as	though	it	might	possibly	contain	the	lair	of	a	wild	beast	of
哪个	看起来	作为	尽管	它	可能	可能	包含	这	巢穴	的	一个	荒野	兽	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

看起来像是某种野兽的巢穴。

[tɔːrd] [ðɪs] ['liːoʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , ['leɪsi] ['fɑːloʊɪŋ] .

Toward	this	Leo	directed	his	steps	,	Lacy	following	.
朝向	这	狮子座	指导	他的	步骤	,	莱西	下列的	.

利奥朝着这个方向走去，莱西紧随其后。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	searched	about	the	place	for	over	half	an	hour	,
他们	搜索	关于	这	地方	为了	超过	一半	一个	小时	,

他们在那附近找了半个多小时，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] .

but	not	a	living	thing	could	they	come	across	.
但	不是	一个	活的	事物	可以	他们	来	穿过	.

但他们却没能遇到任何生物。

[ə'gen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['leɪsi] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] .

Again	they	sat	down	,	Lacy	being	very	dejected	.
再次	他们	卫星	向下	,	莱西	存在	非常	垂头丧气	.

他们再次坐了下来，莱西非常沮丧。

[ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sɪdərəbli] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]

The	dog	,	who	had	been	nosing	about	considerably	,	suddenly	started	off	at	a
这	狗	,	WHO	有	到过	嗅探	关于	相当	,	突然	开始	离开	在	一个

[kwɪk] [baʊnd] ,

quick	bound	,
快的	边界	,

那只一直在四处嗅探的狗，突然飞快地跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] .

at	the	same	time	uttering	a	short	bark	.
在	这	相同的	时间	发出声音	一个	短的	吠	.

同时发出短促的吠叫声。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['redʒinəld] ['leɪsi] ,

“	He	has	struck	the	trail	of	something	!	”	exclaimed	Reginald	Lacy	,
“	他	有	击	这	踪迹	的	某物	!	”	惊呼	雷金纳德	莱西	,

“他发现了什么线索！”雷金纳德·莱西惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

springing	to	his	feet	as	quickly	as	his	feeble	condition	would	allow	him	.
弹簧	到	他的	脚	作为	迅速地	作为	他的	微弱	状况	会	允许	他	.

他以自己虚弱的身体所能达到的最快速度跳了起来。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sez] ['liːoʊ] .

“	Let	us	follow	him	,	”	says	Leo	.
”	让	我们	跟随	他	,	”	说道	狮子座	.

“我们跟着他吧，”利奥说。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['æftər]['dʒuːpɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp]

Away	they	went	after	Jupiter	,	in	the	hopes	that	he	was	about	to	start	up
离开	他们	去	后	木星	,	在	这	希望	那	他	曾是	关于	到	开始	向上

[sʌm; səm] [geɪm] .

some	game	.
一些	游戏	.

他们追着朱庇特而去，希望他能开始玩游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [kleft] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæn; ðən]

They	had	no	sooner	entered	a	small	passage	between	two	clefts	of	rock	than
他们	有	不	很快	进入	一个	小的	通道	之间	二	裂隙	的	岩石	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .

they	were	startled	by	hearing	a	wild	scream	.
他们	是	惊慌	经过	听力	一个	荒野	尖叫	.

他们刚进入两块岩石裂缝之间的一条狭窄通道，就被一声凄厉的尖叫吓了一跳。

“ [greɪt] [gɑːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪsi] .

“	Great	God	!	”	exclaimed	Lacy	.
”	伟大的	上帝	!	”	惊呼	莱西	.

“我的天哪！”莱西惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [dɪ'stres] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

“	It	sounds	to	me	like	the	cry	of	a	female	in	distress	,	”	replied	his	young
”	它	声音	到	我	喜欢	这	哭	的	一个	女性	在	痛苦	,	”	回复	他的	年轻的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“我听出来像是女性遇险的呼喊声，”他的年轻同伴回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] .

turning	about	and	starting	hurriedly	in	the	direction	the	scream	came	from	.
转弯	关于	和	开始	匆匆	在	这	方向	这	尖叫	来了	从	.

转身，急忙朝着尖叫声传来的方向跑去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['liːoʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] -

In	a	few	seconds	Leo	came	in	sight	of	Azurma	,	with	the	horrible	picuasus
在	一个	很少	秒	狮子座	来了	在	视线	的	-	,	和	这	可怕	-

[pər'soʊ] [hɜːr; hər] .

pursuing	her	.
追求	她	.

几秒钟后，利奥出现在阿祖尔玛的视线中，可怕的皮库阿苏斯正追赶着她。

[ə'gen] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [left] [ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ræðər]

Again	a	wild	scream	left	the	girl's	lips	,	and	though	the	distance	was	rather
再次	一个	荒野	尖叫	左边	这	女孩们	嘴唇	,	和	尽管	这	距离	曾是	相当

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

女孩再次发出一声凄厉的尖叫，尽管距离相当远，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

the	boy	instantly	concluded	to	risk	a	shot	.
这	男生	即刻	结束	到	风险	一个	射击	.

男孩当即决定冒险开枪。

[hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ɪf] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,

He	knew	full	well	if	he	missed	the	girl	was	lost	,
他	知道	满的	出色地	如果	他	错过	这	女孩	曾是	丢失的	,

他非常清楚，如果他失手，那个女孩就完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [best] .

and	that	nerved	him	to	do	his	best	.
和	那	神经质	他	到	做	他的	最好的	.

这激励他做到最好。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	placed	his	rifle	to	his	shoulder	,	and	,	taking	a	quick	aim	,	pulled	the	trigger	.
他	放置	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	和	,	采取	一个	快的	目的	,	拉	这	扳机	.

他将步枪架在肩上，迅速瞄准，扣动了扳机。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [fel] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hævɪŋ] [pɪrst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪz] .

As	the	report	rung	out	the	picuasus	fell	,	the	bullet	having	pierced	one	of	its	eyes	:
作为	这	报告	梯子	出去	这	-	跌倒	,	这	子弹	拥有	穿孔	一	的	它是	眼睛	.

报告响起，那只巨蜥倒下了，子弹击穿了它的一只眼睛。

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , - [hæd; həd] [swu:nd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

As	brave	as	she	was	,	Azurma	had	swooned	,	and	as	soon	as	he	reached	the	spot	,
作为	勇敢的	作为	她	曾是	,	-	有	晕倒	,	和	作为	很快	作为	他	达到	这	点	,

尽管阿祖尔玛很勇敢，但她还是晕倒了，他刚一赶到那里，

['li:oʊ] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] .

Leo	set	about	to	bring	her	to	.
狮子座	放	关于	到	带来	她	到	.

利奥开始带她去。

[hi:; hi] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ,

He	soon	accomplished	this	,
他	很快	完成	这	,

他很快就实现了这个目标。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['redʒinəld] ['leɪsi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [klɑːspɪŋ]

and	by	the	time	Reginald	Lacy	reached	the	spot	she	was	sitting	up	clasping
和	经过	这	时间	雷金纳德	莱西	达到	这	点	她	曾是	坐着	向上	紧握

[hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

her	preserver	by	the	hands	and	gazing	into	his	eyes	in	a	mute	expression
她	保护者	经过	这	双手	和	凝视	进入	他的	眼睛	在	一个	沉默的	表达

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

当雷金纳德·莱西到达那里时，她已经坐了起来，双手紧紧地抓着她的护身符，无声地凝视着他的眼睛，脸上带着喜悦的表情。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [oʊ][maɪ]['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] !

“	I	have	found	you	,	O	my	future	lord	and	master	!
”	我	有	成立	你	,	哦	我的	未来	主	和	掌握	!

“我找到你了，我未来的主人啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	she	said	,	and	then	she	did	not	speak	again	for	fully	a	minute	.
”	她	说	,	和	然后	她	做过	不是	说话	再次	为了	完全	一个	分钟	.

她说完这句话后，足足有一分钟没有再说话。

['redʒinəld] ['leɪsi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Reginald	Lacy	stood	staring	at	her	like	one	in	a	dream	.
雷金纳德	莱西	站立	凝视	在	她	喜欢	一	在	一个	梦	.

雷金纳德·莱西呆呆地望着她，仿佛置身梦境。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .

At	length	he	spoke	.
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [mɪs] ?

“	How	did	you	get	here	,	miss	?
”	如何	做过	你	得到	这里	,	错过	?

小姐，您是怎么到这儿来的?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Can	you	lead	us	to	a	place	where	we	can	get	something	to	eat	?	”
”	能	你	带领	我们	到	一个	地方	在哪里	我们	能	得到	某物	到	吃	?	”

“你能带我们去哪里吃点东西吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ” [sed] - , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæg]

“	Are	you	hungry	?	”	said	Azurma	-	,	rising	to	her	feet	and	unslinging	the	bag
”	是	你	饥饿的	?	”	说	-		,	上升	到	她	脚	和	卸吊索	这	包

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

from	her	shoulder	.
从	她	肩膀	.

“你饿了吗？”阿祖尔玛说着，站起身来，从肩上卸下包。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [iːt] .

“	If	you	are	,	eat	.
”	如果	你	是	,	吃	.

“如果你是，就吃吧。”

〃 ['leɪsi] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

〃	Lacy	needed	no	second	invitation	.
〃	莱西	需要	不	第二	邀请	.

“莱西根本不需要第二次邀请。”

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .

He	seized	the	food	with	a	cry	of	joy	and	began	devouring	it	ravenously	.
他	查获	这	食物	和	一个	哭	的	喜悦	和	开始	吞噬	它	贪婪地	.

他欢呼一声，一把抓起食物，狼吞虎咽地吃了起来。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] !

“	God	bless	you	,	my	girl	!
〃	上帝	保佑	你	,	我的	女孩	!

“上帝保佑你，我的女孩！”

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːrsli] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

〃	he	exclaimed	,	hoarsely	;	“	you	have	saved	my	life	.
〃	他	惊呼	,	沙哑地	;	“	你	有	已保存	我的	生活	.

他嘶哑着嗓子喊道：“你救了我的命。”

[bʌt; bət][maɪ][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .

But	my	dog	must	have	something	,	too	.
但	我的	狗	必须	有	某物	,	也	.

但我的狗肯定也得了什么病。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	call	him	,	and	share	with	him	.
我	将要	称呼	他	,	和	分享	和	他	.

我会给他打电话，和他分享这件事。

〃 [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] ,

〃	He	gave	a	long	whistle	,
〃	他	给予	一个	长的	哨	,

他吹了一声长哨，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒuːpɪtər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	few	moments	Jupiter	came	rushing	from	a	pile	of	rocks	with
和	在	一个	很少	时刻	木星	来了	匆忙	从	一个	桩	的	岩石	和

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪloʊp] .

the	speed	of	an	antelope	.
这	速度	的	一个	羚羊	.

片刻之后，朱庇特像羚羊一样飞快地从一堆岩石中冲了出来。

[ðə; ði] [sent] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd] [pruːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪθ] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	scent	he	had	taken	had	proved	but	a	myth	,	after	all	,	and	the
这	香味	他	有	已采取	有	已证实	但	一个	神话	,	后	全部	,	和	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他所闻到的气味最终被证明不过是个传说，而那条狗，

[laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

like	his	master	,	being	very	hungry	,	soon	forgot	all	about	it	.
喜欢	他的	掌握	,	存在	非常	饥饿的	,	很快	忘了	全部	关于	它	.

就像他的主人一样，因为非常饥饿，很快就把这件事忘得一干二净。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ded] - , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['iːgərli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [fuːd]

He	scarcely	noticed	the	dead	picuasus	,	but	at	once	eagerly	swallowed	the	food
他	几乎	注意到	这	死的	-	,	但	在	一次	急切地	吞咽	这	食物

['leɪsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

Lacy	gave	him	.
莱西	给予	他	.

他几乎没注意到死去的皮库阿苏斯，而是立刻狼吞虎咽地吃掉了莱西给他的食物。

“ [naʊ] , - , ” [sed] ['liːoʊ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	Now	,	Azurma	,	”	said	Leo	,	“	can	you	take	us	back	to	the	village	?	”
”	现在	,	-	,	”	说	狮子座	,	“	能	你	拿	我们	后退	到	这	村庄	?	”

“阿祖尔玛，”利奥说，“你能带我们回村子吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] , [oʊ][maɪ] — — ”

“	I	can	,	and	will	at	once	,	O	my	—	—	”
”	我	能	,	和	将要	在	一次	,	哦	我的	—	—	”

“我可以，而且会立刻去做，哦，我的——”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Hold	on	,	”	interrupted	the	boy	.
”	抓住	在	,	”	中断	这	男生	.

“等等，”男孩打断道。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː]['liːoʊ] ; [dəunt][juːz] ['eni] [mɔːr] [haɪ] - ['fæŋgəld]['taɪtəlz] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Call	me	Leo	;	don't	use	any	more	high	-	fangled	titles	—	I	don't	like	it	.	”
”	称呼	我	狮子座	;	不	使用	任何	更多的	高的	-	时髦的	标题	—	我	不	喜欢	它	.	”

“叫我里奥就好；别再用那些花里胡哨的称呼了——我不喜欢。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] , ['liːoʊ] .

“	Be	it	as	you	say	,	then	,	Leo	.
”	是	它	作为	你	说	,	然后	,	狮子座	.

“那就如你所愿吧，利奥。”

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [maɪn] .

Whenever	you	are	ready	,	I	will	conduct	you	safely	to	your	friends	and	mine	.
每当	你	是	准备好	,	我	将要	执行	你	安全	到	你的	朋友们	和	矿	.

当你准备好的时候，我会安全地带你去见你的朋友和我的朋友。

” [ðen] , ['æktɪŋ] [ɑːn] - [əd'vaɪs] ,

”	Then	,	acting	on	Azurma's	advice	,
”	然后	,	表演	在	-	建议	,

然后，他采纳了阿祖尔玛的建议，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] ,

he	seized	her	by	the	hand	and	started	with	all	speed	for	the	stream	,
他	查获	她	经过	这	手	和	开始	和	全部	速度	为了	这	溪流	,

他抓住她的手，飞快地朝溪边跑去。

['leɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Lacy	and	the	dog	following	close	behind	.
莱西	和	这	狗	下列的	关闭	在后面	.

莱西和她的狗紧随其后。

[wʌns] [ðer; ðər] , ['liːoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['redʒinəld] ['leɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

Once	there	,	Leo	turned	to	look	for	Reginald	Lacy	and	the	dog	.
一次	那里	,	狮子座	转向	到	看	为了	雷金纳德	莱西	和	这	狗	.

到了那里，利奥转身寻找雷金纳德·莱西和那条狗。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [siːn] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	startling	scene	met	his	gaze	.
一个	令人震惊	场景	遇见	他的	目光	.

一幕令人震惊的景象映入眼帘。

['leɪsi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Lacy	had	ventured	too	far	out	and	the	current	had	carried	him	off	his
莱西	有	冒险	也	远的	出去	和	这	当前的	有	携带	他	离开	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

莱西冒险走得太远了，被水流冲走了。

['dʒu:pɪtər][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][swɪm]
Jupiter had seized him by the collar and was endeavoring to swim
木星 有 查获 他 经过 这 衣领 和 曾是 努力 到 游泳
[ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ashore with him .
岸上 和 他 .

朱庇特抓住他的衣领，试图带着他游到岸边。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪsi] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .
” exclaimed Lacy , doing his best to stem the tide .
” 惊呼 莱西 , 正在做 他的 最好的 到 干 这 潮 .

“莱西惊呼道，他正竭尽全力阻止潮水上涨。”

“ [let] [ðə; ði][dɔ:g] [swɪm] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [hoʊp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
“ Let the dog swim ashore with the rope — that is your only hope ! ” exclaimed the
“ 让 这 狗 游泳 岸上 和 这 绳索 — 那 是 你的 仅有的 希望 ! ” 惊呼 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“让狗叼着绳子游到岸边——这是你们唯一的希望！”男孩喊道。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [derd] .
rushing into the water as far as he dared .
匆忙 进入 这 水 作为 远的 作为 他 敢于 .

他奋力冲进水中，尽可能地游远。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒu:pɪtər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:] .
But this Jupiter could not be made to do .
但 这 木星 可以 不是 是 制成 到 做 .

但是，这颗木星却无法满足要求。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
He was bent on saving the life of his master ,
他 曾是 弯曲 在 保存 这 生活 的 他的 掌握 ,

他一心想要救主人的命。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
but he was going to do it in his own way .
但 他 曾是 去 到 做 它 在 他的 自己的 方式 .

但他打算用自己的方式去做。

['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔ:g][wɜ:r; wər] [sʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Further and further the man and dog were sucked from the shore ,
更远 和 更远 这 男人 和 狗 是 真烂 从 这 支撑 ,

人和狗被水流越吸越远，远离了岸边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərts] [ðeɪ] [meɪd] .
in spite of the superhuman efforts they made .
在 尽管如此 的 这 超人类 努力 他们 制成 .

尽管他们付出了超乎常人的努力。

['li:oʊ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'meɪd] .
Leo was completely dismayed .
狮子座 曾是 完全地 沮丧 .

利奥彻底沮丧了。

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ]

The	very	ones	who	had	saved	his	life	were	now	going	to	their	own	death
这	非常	一个	WHO	有	已保存	他的	生活	是	现在	去	到	他们的	自己的	死亡

['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] .

over	the	falls	.
超过	这	瀑布	.

那些救了他一命的人，现在却要坠入瀑布，葬身火海。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [roʊp] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	had	no	rope	to	throw	to	them	,
他	有	不	绳索	到	扔	到	他们	,

他没有绳子可以扔给他们。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	but	stand	upon	the	bank	and	witness	it	.
和	可以	但	站立	之上	这	银行	和	证人	它	.

他只能站在河岸上亲眼目睹这一切。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [dɔːg] [wɜːr; wər] ['kærid] ,

Faster	and	faster	the	struggling	man	and	dog	were	carried	,
快点	和	快点	这	挣扎	男人	和	狗	是	携带	,

挣扎的男人和狗被抬得越来越快，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] .

and	nearer	and	nearer	they	were	whirled	to	the	falls	.
和	更近	和	更近	他们	是	旋转	到	这	瀑布	.

他们被卷向瀑布，越来越近。

- [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

Azurma	had	turned	her	back	upon	the	scene	,
-	有	转向	她	后退	之上	这	场景	,

阿祖尔玛背对着众人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] ['liːoʊz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [duːmd] [mæn]

but	a	strange	fascination	seemed	to	hold	Leo's	eyes	upon	the	doomed	man
但	一个	奇怪的	魅力	似乎	到	抓住	狮子座	眼睛	之上	这	注定失败	男人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

and	his	faithful	dog	.
和	他的	忠实	狗	.

但一种奇怪的迷恋似乎让利奥的目光紧紧地锁定在这个注定要死去的人和他忠实的狗身上。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kætərækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] .

The	next	moment	they	went	whirling	over	the	cataract	with	a	mighty	rush	.
这	下一个	片刻	他们	去	旋转	超过	这	白内障	和	一个	强大的	匆忙	.

下一刻，他们便以迅雷不及掩耳之势冲过了瀑布。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['bælətɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .

BALLOTING	FOR	HUSBANDS	.
投票	为了	丈夫们	.

丈夫投票。

[kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , ['liːoʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .

Completely	unnerved	at	the	sight	,	Leo	turned	from	the	spot	.
完全地	不安	在	这	视线	,	狮子座	转向	从	这	点	.

看到这一幕，利奥惊恐万分，转身离开了那里。

“ [kʌm] , - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	Come	,	Azurma	,	”	said	he	,	“	we	will	go	back	to	the	village	.	”
”	来	,	-	,	”	说	他	,	“	我们	将要	去	后退	到	这	村庄	.	”

“来吧，阿祖尔玛，”他说，“我们回村子去。”

“ [jes] , ['liːoʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔːg][frʌm; frəm] [deθ] .

“	Yes	,	Leo	,	”	was	the	reply	;	“	nothing	could	save	the	man	and	dog	from	death	.
”	是的	,	狮子座	,	”	曾是	这	回复	;	“	没有什么	可以	节省	这	男人	和	狗	从	死亡	.

“是的，利奥，”对方回答说；“没有什么能拯救这个人与狗的性命。”

[ðer; ðər] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Their	lifeless	bodies	are	floating	in	the	pool	at	the	foot	of	the	falls	by	this	time	.
他们的	无生命	身体	是	漂浮的	在	这	水池	在	这	脚	的	这	瀑布	经过	这	时间	.

:
.

此时，他们冰冷的尸体漂浮在瀑布脚下的水潭中。

” [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ə'nʌðər] - [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] , [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði][spɑːt] .

”	For	fear	that	another	picuasus	might	show	up	,	they	hurriedly	left	the	spot	.
”	为了	害怕	那	其他	-	可能	展示	向上	,	他们	匆匆	左边	这	点	.

“因为害怕再次出现一只巨蜥，他们匆匆离开了那里。”

- [led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Azurma	led	the	way	back	over	the	same	route	by	which	they	had	come	,
-	引领	这	方式	后退	超过	这	相同的	路线	经过	哪个	他们	有	来	,

阿祖尔玛带头沿着原路返回。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['æksədənts] .

and	in	due	time	they	arrived	at	the	village	,	without	further	accidents	.
和	在	到期的	时间	他们	到达的	在	这	村庄	,	没有	更远	事故	.

他们最终顺利抵达村庄，没有再发生任何意外。

[ðə; ði][gɜːrl] [klɑːspt] ['liːoʊ] ['lʌvɪŋli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	girl	clasped	Leo	lovingly	by	the	arm	when	they	neared	the	palace	,
这	女孩	紧握	狮子座	深情地	经过	这	手臂	什么时候	他们	接近	这	宫殿	,

当他们接近宫殿时，女孩深情地挽住了利奥的胳膊。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] - , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

and	Dick	and	Martin	Haypole	,	who	saw	them	coming	,
和	迪克	和	马丁	-	,	WHO	锯	他们	未来	,

还有迪克和马丁·海波尔，他们目睹了这一切。

[flʌŋ] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

flung	their	caps	in	the	air	and	uttered	a	cheer	that	brought	out	almost	every	soul	in	the	village	.
扔	他们的	帽子	在	这	空气	和	说出	一个	欢呼	那	带来	出去	几乎	每一个	灵魂	在	这	村庄	.

他们将帽子抛向空中，发出欢呼声，几乎全村人都出来欢呼。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪŋ] - - [ɪf] [ðər] [bɔɪ] ['iznt] [ə'laɪv] [æn; ən] - [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] !

“	Well	,	I'll	be	everlasting	ding	-	wizzened	if	ther	boy	isn't	alive	an	'	well	as	any	of	us	!
”	出色地	,	患病的	是	永恒	叮	-	-	如果	那里	男生	不是	活	一个	-	出色地	作为	任何	的	我们	!

“如果那孩子没能像我们其他人一样健康地活着，我真是要疯了！”

[æn; ən] - [ter] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [bəuθ]['faɪər][æn; ən] - ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]

An	'	ter	think	that	he	passed	through	both	fire	an	'	water	without	gettin	'	a
一个	-	特尔	思考	那	他	通过了	通过	两个都	火	一个	-	水	没有	获得	-	一个

[skrætʃ] !

scratch	!
划痕	!

想想看，他竟然毫发无损地穿过了水火！

- [teɪnt] ['fɜ˞ː, 'fɛr][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

'	Tain't	fer	him	to	die	in	this	country	—	that's	certain	.
-	污点	fer	他	到	死	在	这	国家	—	那就是	肯定	.

“他不应该死在这个国家——这是肯定的。”

” [ænd; ənd] [dɪk] !

”	And	Dick	!
”	和	迪克	!

“还有迪克！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'laɪv] . [-]

The	boy	could	hardly	express	his	joy	at	finding	his	cousin	alive	.	[	19	]
这	男生	可以	几乎	表达	他的	喜悦	在	寻找	他的	表哥	活	.	[	-	]

男孩难以表达找到还活着的表弟时的喜悦。[19]

[kwiːn] ['ɑːlɪv] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

Queen	Olive	,	who	could	not	help	hearing	the	commotion	,
女王	橄榄	,	WHO	可以	不是	帮助	听力	这	骚动	,

奥利弗女王听到了骚动，不禁心生疑虑。

[keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

came	outside	and	nodded	when	she	saw	what	caused	it	,
来了	外部	和	点头	什么时候	她	锯	什么	导致	它	,

她走到外面，看到事情的起因后点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] - [sək'ses] .

as	though	she	was	well	satisfied	with	Azurma's	success	.
作为	尽管	她	曾是	出色地	使满意	和	-	成功	.

仿佛她对阿祖尔玛的成功非常满意。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [dɪk] .

“	I	knew	that	if	he	was	alive	she	would	find	him	,	”	said	she	to	Dick	.
”	我	知道	那	如果	他	曾是	活	她	会	寻找	他	,	”	说	她	到	迪克	.

“我知道如果他还活着，她一定会找到他，”她对迪克说。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	All	that	I	can	say	is	that	I	am	glad	of	it	,	”	was	the	reply	.
”	全部	那	我	能	说	是	那	我	是	高兴的	的	它	,	”	曾是	这	回复	.

“我只能说，我为此感到高兴。”对方回答道。

“ - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [gɜːrl] , ” [sed] ['liːoʊ] .

“	Azurma	is	a	very	brave	girl	,	”	said	Leo	.
”	-	是	一个	非常	勇敢的	女孩	,	”	说	狮子座	.

“阿祖尔玛是个非常勇敢的女孩，”利奥说。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Had	it	not	been	for	her	I	would	never	have	found	my	way	to	this
”	有	它	不是	到过	为了	她	我	会	绝不	有	成立	我的	方式	到	这

[pleɪs] [ə'gen] .

place	again	.
地方	再次	.

“如果不是她，我永远也不会再次找到这个地方。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] . ”

I	don't	know	how	I	shall	ever	repay	her	.	”
我	不	知道	如何	我	将	曾经	偿还	她	.	”

我不知道我该如何报答她。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ;

“	Oh	,	that	is	easy	,	”	returned	Azurma	;
”	哦	,	那	是	简单的	,	”	返回	-	;

“哦，那很容易，”阿祖尔玛回答道；

“ ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [ə'raivz] .

“	promise	to	become	my	lord	and	master	when	the	proper	time	arrives	.
”	承诺	到	变得	我的	主	和	掌握	什么时候	这	恰当的	时间	到达	.

“我承诺，时机成熟时，我将成为我的主人。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [spoʊk] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['liːoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɛz] [wʌz; wəz] , [kən'kluːdɪŋ]

”	The	queen	then	spoke	,	informing	Leo	what	the	custom	of	Hez	was	,	concluding
”	这	女王	然后	辐	,	通知	狮子座	什么	这	风俗	的	赫兹	曾是	,	总结

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

随后，女王开口向利奥讲述了赫兹的习俗，最后总结道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] ,

“	I	have	just	been	visited	by	a	committee	of	unmarried	ladies	,
”	我	有	只是	到过	到访	经过	一个	委员会	的	未婚	女士们	,

“我刚刚接待了一群未婚女士组成的委员会，

[huː] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

who	demand	that	they	shall	have	an	opportunity	of	drawing	lots	for	each	of
WHO	要求	那	他们	将	有	一个	机会	的	绘画	很多	为了	每个	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们要求有机会为你们每个人抽签。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	custom	,	and	we	must	adhere	to	it	.
它	是	这	风俗	,	和	我们	必须	粘着	到	它	.

这是习俗，我们必须遵守。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

I	have	appointed	to	-	morrow	morning	for	the	drawing	to	take	place	.
我	有	任命	到	-	明天	早晨	为了	这	绘画	到	拿	地方	.

我已经指定明天上午进行抽奖。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

You	will	all	remember	this	,	and	be	at	the	palace	an	hour	after	sunrise	.
你	将要	全部	记住	这	,	和	是	在	这	宫殿	一个	小时	后	日出	.

你们都要记住这一点，日出后一小时就到宫殿。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	With	these	words	she	left	our	friends	,	taking	Azurma	with	her	.
”	和	这些	字	她	左边	我们的	朋友们	,	采取	-	和	她	.

“说完这些话，她就带着阿祖尔玛离开了我们的朋友。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['liːoʊ] , [dɪk] , [prɑːf] . ['iːzi] ,

The	next	morning	,	at	the	appointed	time	,	Leo	,	Dick	,	Prof	.	Easy	,
这	下一个	早晨	,	在	这	任命	时间	,	狮子座	,	迪克	,	教授	.	简单的	,

第二天早上，到了约定的时间，利奥、迪克、伊齐教授.....

['mɑːrtn] - [ænd; ənd] ['lʌki] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

Martin	**Haypole**	**and**	**Lucky**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**abode**	**of**	**the**	**queen**	**.**
马丁	-	和	幸运的	制成	他们的	方式	到	这	住所	的	这	女王	.

马丁·海波尔和拉基前往了女王的住所。

[æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

At	**least**	**half**	**a**	**hundred**	**girls**	**and**	**middle**	**-**	**aged**	**women**	**were**	**there**	**,**
在	至少	一半	一个	百	女孩们	和	中间	-	老年人	女性	是	那里	,

那里至少有五十名女孩和中年妇女，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz]

and	**it**	**was**	**with**	**great**	**difficulty**	**that**	**our**	**friends**	**managed**	**to**	**squeeze**
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	我们的	朋友们	管理	到	挤

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] .

their	**way**	**in**	**.**
他们的	方式	在	.

我们的朋友费了好大劲才挤了进去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [kæst][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

More	**than**	**one**	**pair**	**of**	**eyes**	**cast**	**a**	**bewitching**	**glance**	**at**	**them**	**as**	**they**
更多的	比	一	一对	的	眼睛	投掷	一个	迷人的	瞥一眼	在	他们	作为	他们

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

他们经过时，不止一双眼睛向他们投去迷人的目光。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jæŋki] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mænər] .

and	**Lucky**	**and**	**the**	**Yankee**	**grinned**	**in**	**a**	**wholesale**	**manner**	**.**
和	幸运的	和	这	扬基	咧嘴一笑	在	一个	批发的	方式	.

Lucky 和那个洋基队队员咧嘴大笑。

[kwiːn] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

Queen	**Olive**	**was**	**at**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**long**	**hall**	**through**	**the**	**center**	**of**
女王	橄榄	曾是	在	这	更远	结尾	的	这	长的	大厅	通过	这	中心	的

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

the	**building**	**,**
这	建筑	,

奥利弗女王位于贯穿建筑中央的长厅的尽头。

[ænd; ənd] [dɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

and	**Dick**	**noticed**	**that**	**her**	**face**	**wore**	**an**	**anxious**	**look**	**.**
和	迪克	注意到	那	她	脸	穿着	一个	焦虑的	看	.

迪克注意到她脸上带着焦虑的神色。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['kwaɪət] ['reɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][ə'roʊz][ænd; ənd]

When	**all**	**had**	**assembled**	**and**	**the**	**utmost**	**quiet**	**reigned**	**,**	**she**	**arose**	**and**
什么时候	全部	有	组装	和	这	极致	安静的	统治	,	她	出现	和

[ə'drest] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['spænɪʃ] .

addressed	**the**	**audience**	**in**	**Spanish**	**.**
已解决	这	观众	在	西班牙语	.

当所有人都到齐，现场一片寂静时，她站起身来，用西班牙语向听众发表了讲话。

“ ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɛz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sembld] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ]

“	**Women**	**of**	**Hez**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**we**	**have**	**assembled**	**here**	**this**	**morning**	**,**	**according**
“	女性	的	赫兹	,	”	说	她	,	“	我们	有	组装	这里	这	早晨	,	根据

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

to	**our**	**ancient**	**custom**	**,**
到	我们的	古老的	风俗	,

“赫兹的妇女们，”她说，“今天早上我们按照古老的习俗聚集在这里，

[tuː; tə] [tʃuːz] [faɪv] ['hʌzbəndz] .
to **choose** **five** **husbands** **.**
到 选择 五 丈夫们 .

选出五个丈夫。

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] ['evər] ['mæri] ,
Our **law** **is** **that** **no** **woman** **shall** **ever** **marry** **,**
我们的 法律 是 那 不 女士 将 曾经 结婚 ,

我们的法律规定，任何女性都不得再婚。

[ən'les] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
unless **her** **husband** **be** **a** **stranger** **from** **the** **outside** **world** **.**
除非 她 丈夫 是 一个 陌生人 从 这 外部 世界 .

除非她的丈夫是来自外世界的陌生人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
That **is** **the** **way** **our** **race** **was** **founded** **,**
那 是 这 方式 我们的 种族 曾是 创立 ,

我们种族就是这样建立起来的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] .
and **is** **the** **reason** **why** **we** **are** **so** **few** **in** **number** **.**
和 是 这 原因 为什么 我们 是 所以 很少 在 数字 .

这就是我们人数如此稀少的原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ʌp] .
But **the** **custom** **must** **be** **kept** **up** **.**
但 这 风俗 必须 是 保留 向上 .

但这种习俗必须保留下来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fɪfti] - [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [faɪv] [st'reɪndʒəz] .
There **are** **fifty** **-** **one** **of** **us** **here** **,** **and** **there** **are** **but** **five** **strangers** **.**
那里 是 五十 - 一 的 我们 这里 , 和 那里 是 但 五 陌生人 .

这里共有五十一个人，只有五个陌生人。

['fɔːrti] - [sɪks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Forty **-** **six** **must** **be** **disappointed** **.**
四十 - 六 必须 是 失望的 .

46人肯定会失望。

[æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] [hɛz] ,
As **Queen** **of** **Hez** **,**
作为 女王 的 赫兹 ,

作为赫兹女王，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] .
I **shall** **choose** **one** **of** **the** **five** **without** **going** **into** **the** **form** **of** **drawing** **lots** **.**
我 将 选择 一 的 这 五 没有 去 进入 这 形式 的 绘画 很多 .

我将从五个人中选出一个，但不采用抽签的方式。

〞 [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz]
〞 **A** **slight** **murmur** **of** **disapproval** **arose** **from** **the** **assemblage** **as** **these** **words**
〞 一个 轻微 低语 的 不赞成 出现 从 这 装配 作为 这些 字
[ræŋ] [aʊt] .
rang **out** **.**
响铃 出去 .

“这些话一出口，在场的人就发出了一声轻微的不满低语。”

[kwiːn] ['ɑːlɪv] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Queen **Olive** **evidently** **expected** **this** **,** **for** **,** **with** **flashing** **eyes** **,** **she** **exclaimed** **:**
女王 橄榄 显然 预期的 这 , 为了 , 和 闪烁 眼睛 , 她 惊呼 :

奥利弗女王显然预料到了这一点，她双眼闪烁着光芒，惊呼道：

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
” 沉默 !

“沉默!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .
I am the ruler of this land , and my word is law .
我 是 这 统治者 的 这 土地 , 和 我的 单词 是 法律 .

我是这片土地的统治者，我的话就是法律。

” [ðen] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
” Then motioning to Dick to step forward , she went on :
” 然后 示意 到 迪克 到 步 向前 , 她 去 在 :

然后她示意迪克上前一步，继续说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌv]
“ This is the man I have chosen for my husband ; he loves me and I love
[hɪm; ɪm] .
him .

“这是我选择的丈夫；他爱我，我也爱他。”

” ['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] , [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .
” Nothing abashed , Dick took his place beside the beautiful creature .
” 没有什么 羞愧 , 迪克 采取 他的 地方 旁 这 美丽的 生物 .

迪克毫不羞涩地走到这位美丽的生物身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] .
But that the girls were anything but satisfied was plainly apparent .
但 那 这 女孩们 是 任何事物 但 使满意 曾是 显然 明显 .

但女孩们显然一点也不满意。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɜːr'self][ə'pɑːn][æn; ən]
They thought that in a case of this kind the queen should place herself upon an
['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
equal footing with them ,
平等的 立足点 和 他们 ,

他们认为，在这种情况下，女王应该与他们平起平坐。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] .
and take her chances .
和 拿 她 机会 .

她决定放手一搏。

[bʌt; bət] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
But Queen Olive thought differently , and that settled it , for the time being ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

但奥利弗女王另有打算，至少暂时如此，这件事就此定论。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
As soon as her majesty ceased speaking ,
作为 很快 作为 她 威严 停止 请讲 ,

女王陛下话音刚落，

- [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'dres] ,
Azurma pushed her way through the crowd and made an eloquent address ,
- 推动 她 方式 通过 这 人群 和 制成 一个 雄辩 地址 ,

阿祖尔玛挤过人群，发表了一篇慷慨激昂的演讲。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['li:oʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

relating	how	she	had	saved	Leo	from	a	death	of	starvation	,
相关	如何	她	有	已保存	狮子座	从	一个	死亡	的	饥饿	,

讲述了她如何救利奥于饥饿而死的经过，

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

winding	up	with	a	strong	argument	that	he	should	be	given	to	her	.
绕线	向上	和	一个	强的	争论	那	他	应该	是	给定	到	她	.

最后他提出了一个强有力的论点，认为他应该嫁给她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɛz] ['bju:ti:z] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] - [ə'pi:l] [wʌz; wəz]

But	the	Hez	beauties	would	not	listen	to	this	,	and	so	Azurma's	appeal	was
但	这	赫兹	美女	会	不是	听	到	这	,	和	所以	-	上诉	曾是

[ru:ld] [daʊn] .

ruled	down	.
裁决	向下	.

但赫兹的美女们不听劝告，因此阿祖尔玛的上诉被驳回了。

[æt; ət] [kwi:n] ['ɑ:lɪvz] ['ɔ:rdər] , [ə; eɪ][smɔ:l] , [skwer] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,

At	Queen	Olive's	order	,	a	small	,	square	box	was	brought	forth	,
在	女王	橄榄的	命令	,	一个	小的	,	正方形	盒子	曾是	带来	前进	,

按照奥利弗女王的命令，一个小小的方形盒子被拿了出来。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [koʊl] - [laɪk] ['sʌbstəns] ,

which	contained	a	number	of	small	pieces	of	coal	-	like	substance	,
哪个	包含	一个	数字	的	小的	件	的	煤炭	-	喜欢	物质	,

其中包含许多类似煤块的小颗粒状物质，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

and	one	small	bit	of	crystal	of	the	same	size	and	weight	.
和	一	小的	少量	的	水晶	的	这	相同的	尺寸	和	重量	.

以及一小块大小和重量相同的晶体。

[ðen] ['evri] ['fi:meɪl] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə] [step] ['fɔ:rwərd] ,

Then	every	female	present	was	securely	blindfolded	and	directed	to	step	forward	,
然后	每一个	女性	展示	曾是	安全地	蒙眼	和	指导	到	步	向前	,

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

one	at	a	time	,
一	在	一个	时间	,

然后，在场的所有女性都被蒙上眼睛，并被指示一个接一个地上前去。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] .

and	pick	out	one	of	the	pieces	.
和	挑选	出去	一	的	这	件	.

从中挑选出一件。

[ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz]

The	one	who	was	fortunate	enough	to	get	hold	of	the	bit	of	crystal	was
这	一	WHO	曾是	幸运	足够的	到	得到	抓住	的	这	少量	的	水晶	曾是

[ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] .

the	one	to	have	the	husband	.
这	一	到	有	这	丈夫	.

幸运地得到那块水晶的人，正好嫁给了丈夫。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ,

In	case	that	no	one	got	hold	of	the	crystal	,
在	案件	那	不	一	得到	抓住	的	这	水晶	,

万一没人得到那块水晶，

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:'evər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɪt] .

the	queen	had	the	power	to	give	him	to	whoever	she	saw	fit	.
这	女王	有	这	力量	到	给	他	到	谁	她	锯	合身	.

女王有权将他赐予她认为合适的人。

['liːoʊ] ['fɜːrvəntli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Leo	fervently	desired	that	this	might	be	the	case	,
狮子座	热切地	想要的	那	这	可能	是	这	案件	,

利奥热切地希望事情能如此发展。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	felt	that	if	he	was	compelled	to	become	engaged	to	any	of	the
为了	他	毛毡	那	如果	他	曾是	被迫	到	变得	已订婚的	到	任何	的	这

['fiːmeɪl] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - ,

females	present	he	would	rather	it	would	be	Azurma	,
女性	展示	他	会	相当	它	会	是	-	,

因为他觉得，如果非要他和在场的任何一位女性订婚，他宁愿选择阿祖尔玛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	the	simple	reason	that	she	wanted	him	,
为了	这	简单的	原因	那	她	通缉	他	,

原因很简单，她想要他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	he	owed	her	a	debt	of	gratitude	for	coming	to	hunt	him	up	.
和	他	欠款	她	一个	债务	的	感激	为了	未来	到	打猎	他	向上	.

他欠她一份情，感谢她前来寻找他。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['piːsɪz]

When	everything	was	in	readiness	,	the	women	stepped	forward	to	draw	the	pieces
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	,	这	女性	步	向前	到	画	这	件

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

from	the	box	.
从	这	盒子	.

一切准备就绪后，女人们走上前去，从盒子里取出零件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd]

It	was	quite	interesting	,	and	our	friends	watched	the	result	with	bated
它	曾是	相当	有趣的	,	和	我们的	朋友们	观看	这	结果	和	被

[breθ] .

breath	.
气息	.

这很有趣，我们的朋友们都屏息凝神地关注着结果。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

As	fast	as	one	selected	,
作为	快速地	作为	一	已选	,

速度与选定者一样快，

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

the	bandage	was	removed	from	her	eyes	and	she	retired	to	the	other
这	绷带	曾是	已移除	从	她	眼睛	和	她	退休	到	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

end	of	the	hall	.
结尾	的	这	大厅	.

她眼上的绷带被取了下来，她走到走廊的另一端。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn][tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [blæk] ['bælət] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd]

Azurma	was	the	fifth	one	to	draw	,	and	when	a	black	ballot	was	disclosed
-	曾是	这	第五	一	到	画	,	和	什么时候	一个	黑色的	选票	曾是	披露

[tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ,

to	her	view	,
到	她	看法	,

阿祖尔玛是第五个抽签的人，当她看到一张黑色的选票时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['stægərd] ['blaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

she	uttered	a	cry	of	dismay	,	and	staggered	blindly	from	the	spot	.
她	说出	一个	哭	的	沮丧	,	和	交错	盲目地	从	这	点	.

她惊叫一声，跌跌撞撞地离开了原地。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	next	to	step	forward	was	a	girl	as	young	and	fully	as	beautiful
这	下一个	到	步	向前	曾是	一个	女孩	作为	年轻的	和	完全	作为	美丽的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	she	.
作为	她	.

接下来上前的是一位和她一样年轻貌美的女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bælət] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	she	lifted	the	ballot	from	the	box	a	murmur	went	up	from	the
作为	她	抬起	这	选票	从	这	盒子	一个	低语	去	向上	从	这

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

当她从投票箱中拿起选票时，人群中响起一阵低语声。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] !

She	held	the	piece	of	crystal	in	her	hand	!
她	握住	这	片	的	水晶	在	她	手	!

她手里拿着那块水晶！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

With	an	expression	of	triumph	upon	her	beautiful	face	,	she	held	out	her
和	一个	表达	的	胜利	之上	她	美丽的	脸	,	她	握住	出去	她

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['liːoʊ] .

arms	and	approached	Leo	.
武器	和	接近	狮子座	.

她美丽的脸上带着胜利的表情，张开双臂走向利奥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

But	she	never	reached	him	.
但	她	绝不	达到	他	.

但她始终没能联系上他。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['pænθər] ; [ə; eɪ] [bleɪd]

A	figure	bounded	forward	with	the	swiftness	of	an	enraged	panther	;	a	blade
一个	数字	有界	向前	和	这	速度	的	一个	愤怒	豹	;	一个	刀刃

[flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

flashed	in	the	air	,
闪光灯	在	这	空气	,

一道身影如怒豹般迅猛地向前跃去；刀光一闪，划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [breɪd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

and	the	would	-	be	bride	fell	to	the	stone	floor	,
和	这	会	-	是	新娘	跌倒	到	这	石头	地面	,

准新娘跌倒在石板地上。

[ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [saɪd] .

the	blood	spurting	from	a	wound	in	her	left	side	.
这	血	喷涌	从	一个	伤口	在	她	左边	边	.

鲜血从她左侧的伤口喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] ,

It	was	Azurma	who	had	committed	the	deed	,
它	曾是	-	WHO	有	坚定的	这	契据	,

是阿祖尔玛犯下了这起罪行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl]

and	with	flashing	eyes	and	heaving	breast	she	drew	herself	to	her	full
和	和	闪烁	眼睛	和	起伏	胸部	她	画	她自己	到	她	满的

[haɪt] .

height	.
高度	.

她双目炯炯有神，胸膛剧烈起伏，挺直了身子，展现出最挺拔的姿态。

“ [ðʌs] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɛz] !

“	Thus	I	have	broken	the	laws	of	Hez	!
“	因此	我	有	破碎的	这	法律	的	赫兹	!

“因此，我触犯了希兹的律法！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [toʊn] .

”	she	exclaimed	,	in	a	dramatic	tone	.
”	她	惊呼	,	在	一个	戏剧性	语气	.

“她用夸张的语气惊呼道。”

“ [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [oʊ] [kwiːn] !

“	Do	with	me	what	you	will	,	O	queen	!
“	做	和	我	什么	你	将要	,	哦	女王	!

“女王陛下，请您随意处置我吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] ,

”	It	had	all	happened	so	quickly	that	our	friends	were	utterly	astounded	,
”	它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	我们的	朋友们	是	完全地	震惊	,

这一切发生得太快了，我们的朋友们都惊呆了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , - [wʌz; wəz]

and	before	they	could	fully	comprehend	what	had	taken	place	,	Azurma	was
和	前	他们	可以	完全	理解	什么	有	已采取	地方	,	-	曾是

[siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

seized	and	bound	,
查获	和	边界	,

还没等他们完全明白发生了什么，阿祖尔玛就被抓住并捆绑了起来。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	conducted	from	the	building	.
和	实施	从	这	建筑	.

并在该建筑物内进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['pruːvn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] — [ʃiː; ʃi]

And	the	girl	who	had	proven	so	unfortunate	in	picking	out	the	crystal	—	she
和	这	女孩	WHO	有	已证实	所以	不幸	在	挑选	出去	这	水晶	—	她

['nevər] [spoʊk] [ə'gen] .

never	spoke	again	.
绝不	辐	再次	.

而那个不幸挑选到水晶的女孩——她从此再也没有说过话。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] ['sɛvɝd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wʌz; wəz]

The	blade	had	severed	her	heart	in	twain	,	and	the	beautiful	Azurma	was
这	刀刃	有	切断	她	心	在	马克·吐温	,	和	这	美丽的	-	曾是

[ə; eɪ] ['mɜːrdəres] !

a	murderess	!
一个	杀人犯	!

刀刃将她的心脏一分为二，美丽的阿祖尔玛竟然是个杀人犯！

['liːoʊ] [tɜːrnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Leo	**turned**	**sick**	**at**	**heart**	**when**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**
狮子座	转向	生病的	在	心	什么时候	他	已实现	那	他	曾是	这	原因	的	这

['trædʒədi] ,

tragedy	**,**
悲剧	,

当利奥意识到自己是这场悲剧的罪魁祸首时，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**in**	**a**	**dazed**	**condition**	**.**
和	他	倾斜	反对	这	墙	在	一个	茫然	状况	.

他茫然地靠在墙上。

“ [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] !

“	**Remove**	**the**	**body**	**!**
“	消除	这	身体	!

“移走尸体！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [huː] [spoʊk] .

”	**It**	**was**	**Queen**	**Olive**	**who**	**spoke**	**.**
”	它	曾是	女王	橄榄	WHO	辐	.

“是奥利弗女王在说话。”

[hɜːr; hər] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Her	**command**	**was**	**instantly**	**obeyed**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**had**
她	命令	曾是	即刻	服从	,	和	然后	,	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

她的命令立即得到执行，然后，仿佛什么都没发生过一样，

[ðə; ði] ['bæləts] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

the	**ballots**	**were**	**shaken**	**about**	**in**	**the**	**box**	**,**
这	选票	是	摇晃	关于	在	这	盒子	,

投票箱里的选票被摇晃了一番。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɑːrtn]

and	**it**	**was**	**announced**	**that**	**it**	**would**	**be**	**decided**	**who**	**should**	**have**	**Martin**
和	它	曾是	宣布	那	它	会	是	决定	WHO	应该	有	马丁
-	.											

Haypole	**.**
-	.

随后宣布将决定马丁·海波尔的归属。

“ [gɑːʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] ; “ [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [dəunt] [-]

“	**Gosh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Yankee**	**;**	**“**	**I**	**hope**	**no**	**one**	**don't**	**[**	**20**	**]**
“	天哪	!	”	惊呼	这	扬基	;	“	我	希望	不	一	不	[	-	]

“天哪！”这位洋基人惊呼道；“我希望没有人[20]

[gɪt] [kɪld] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] !

git	**killed**	**on**	**my**	**account**	**!**
git	被杀	在	我的	帐户	!

我的账号被封禁了！

[aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðər] ['jʌŋgər] [gælz] !

I'll	**be**	**satisfied**	**with**	**any**	**of**	**ther**	**younger**	**gals**	**!**
患病的	是	使满意	和	任何	的	那里	年轻	女孩们	!

她们当中任何一个年轻女孩我都满意！

”	[ðɪs]	[taɪm]	['nɪrli]	['evriwʌn]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[tʃæns]	[æt; ət][ðə; ði]	[bɑ:ks]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[wʌz; wəz]
”	**This**	**time**	**nearly**	**everyone**	**had**	**a**	**chance**	**at**	**the**	**box**	**before**	**the**	**crystal**	**was**
”	这	时间	几乎	每个人	有	一个	机会	在	这	盒子	前	这	水晶	曾是

[drɔ:n]	,
drawn	**,**
绘制	,

“这一次，在水晶被抽出之前，几乎每个人都有机会拿到盒子。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'ti:]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]	[ə; eɪ]['bʌksəm]	[hɛz]	['meɪd(ə)n][ʌv; əv]	[fer]	[ə'pɪrəns]
and	**then**	**it**	**resulted**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**buxom**	**Hez**	**maiden**	**of**	**fair**	**appearance**
和	然后	它	结果	在	偏爱	的	一个	丰满	赫兹	少女	的	公平的	外貌

[ænd; ənd]	[ʌn'sɜ:rt(ə)n]	[eɪdʒ]	.
and	**uncertain**	**age**	**.**
和	不确定	年龄	.

结果，一位身材丰满、容貌姣好、年龄不详的赫兹少女赢得了芳心。

“	[wel]	, [aɪ]	['ræðər]	[ges]	[ju:l]	[du:]	, ”	[əb'zɜ:rvd]	-	, [æz; əz]	[hi:; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]
“	**Well**	**,**	**I**	**rather**	**guess**	**you'll**	**do**	**,**	**”**	**observed**	**Haypole**	**,**	**as**	**he**	**shook**	**hands**	**with**
”	出色地	,	我	相当	猜测	你会	做	,	”	观察到	-	,	作为	他	摇晃	双手	和

[hɜ:r; hər]	,
her	**,**
她	,

“嗯，我想你挺合适的，”海波尔一边说着，一边和她握手。

“	[ðoʊ]	[aɪl]	[bi:; bi]	[dɪŋ]	-	-	[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[θər]
“	**though**	**I'll**	**be**	**ding**	**-**	**wizzened**	**if**	**I**	**don't**	**wish**	**it**	**had**	**been**	**one**	**of**	**ther**
”	尽管	患病的	是	叮	-	-	如果	我	不	希望	它	有	到过	一	的	那里

['jʌŋgər]	[wʌnz]	.
younger	**ones**	**.**
年轻	一个	.

“不过，如果我不希望是他们当中更年轻的一个，那我真是太傻了。”

-	,	['begərz]	['mʌsnt]	[bi:; bi]	['tʃu:zə]	, [æn; ən]	-	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[eint]	[ɪg'zæktli]	[bɪn]	[ə; eɪ]	-
Howsumever	**,**	**beggars**	**mustn't**	**be**	**choosers**	**,**	**an**	**'**	**,**	**though**	**I**	**ain't**	**exactly**	**been**	**a**	**-**
-	,	乞丐	不得	是	选择者	,	一个	-	,	尽管	我	不是	确切地	到过	一个	-

['bɛgɪn]	-	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[waɪf]	,
beggin	**'**	**for**	**a**	**wife**	**,**
开始	-	为了	一个	妻子	,

然而，乞丐不能挑三拣四，虽然我并没有真的乞求娶妻，

[aɪl]	[teɪk]	[jər]	[wen]	[θər]	[taɪmz]	[kʌmz]	, [æn; ən]	- [traɪ][æn; ən]	- [bi:; bi]['sætɪsfaɪd]	.
I'll	**take**	**yer**	**when**	**ther**	**times**	**comes**	**,**	**an**	**'**	**try**	**an**	**'**	**be**	**satisfied**	**.**
患病的	拿	你的	什么时候	那里	时代	来	,	一个	-	尝试	一个	-	是	使满意	.

时机成熟时我会带你去，并努力让自己满意。

”	[ðə; ði][nekst]	['vɪktɪm]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[prə'fesər]	, [ænd; ənd]	, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ri:ðd]	[ɪn]	[smaɪlz]	,
”	**The**	**next**	**victim**	**was**	**the**	**professor**	**,**	**and**	**,**	**with**	**his**	**face**	**wreathed**	**in**	**smiles**	**,**
”	这	下一个	受害者	曾是	这	教授	,	和	,	和	他的	脸	花环	在	微笑	,

[hi:; hi]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	.
he	**waited**	**the**	**result**	**.**
他	等待	这	结果	.

下一个受害者是教授，他脸上挂着笑容，等待着结果。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə]	[drɔ:]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['fɔ:rtʃənət]	[wʌn]	,
Almost	**the**	**first**	**one**	**to**	**draw**	**was**	**the**	**fortunate**	**one**	**,**
几乎	这	第一的	一	到	画	曾是	这	幸运	一	,

几乎第一个抽签的人就是幸运儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɪrli]

and	she	being	one	of	the	beauties	of	the	country	,	the	professor	nearly
和	她	存在	一	的	这	美女	的	这	国家	,	这	教授	几乎

['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] ,

swallowed	his	false	teeth	,
吞咽	他的	错误的	牙齿	,

她又是全国最美丽的女子之一，教授差点把假牙吞下去。

[soʊ] [brɔːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

so	broad	was	his	smile	of	satisfaction	.
所以	广阔	曾是	他的	微笑	的	满意	.

他脸上露出了无比满意的笑容。

“ ['gɑːli] ! ” [sed] ['lʌki] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][step] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; “ [aɪ]

“	Golly	!	”	said	Lucky	,	when	he	was	ordered	to	step	forth	for	inspection	;	“	I
“	发誓	!	”	说	幸运的	,	什么时候	他	曾是	订购	到	步	前进	为了	检查	;	“	我

[dɪ'klɛər] - [ter] ['gʊdnəs] ,

declar	'	ter	goodness	,
声明	-	特尔	善良	,

“哎呀！”当被命令上前接受检查时，Lucky说道；“我宣布，这真是太好了，

[ɪf] [deɪ] [eint] ['triːtɪn] - [dɪs] ['tʃɪli] [wel] [ɪn][dɪs] [jər] ['kʌntri] !

if	dey	ain't	treatin	'	dis	chile	well	in	dis	yer	country	!
如果	戴	不是	治疗	-	迪斯	智利	出色地	在	迪斯	你的	国家	!

如果你们国家不善待这个孩子！

['fɝːst] [deɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [waɪt] , [wɪf][diː] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jælə]

Furst	dey	make	him	all	white	,	wif	de	excepshun	of	his	face	,	which	am	a	yaller
弗斯特	戴	制作	他	全部	白色的	,	妻子	德	-	的	他的	脸	,	哪个	是	一个	亚勒

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

首先，他们把他全身都涂成了白色，除了他的脸，他的脸是黄色的。

[æn; ən][den] [deɪ] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪf][ə; eɪ][waɪf] !

an	den	dey	present	him	wif	a	wife	!
一个	丹	戴	展示	他	妻子	一个	妻子	!

他们给他准备了一个妻子！

[wel] , - [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪf] ['eni] [ɔb] [dem] .

Well	,	I'sll	be	satisfied	wif	any	ob	dem	.
出色地	,	-	是	使满意	妻子	任何	奥布	民主	.

嗯，任何一个我都满意。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

”	In	a	few	minutes	it	was	all	settled	,	and	the	winner	of	the	prize	,
”	在	一个	很少	分钟	它	曾是	全部	定居	,	和	这	优胜者	的	这	奖	,

“几分钟之内，一切都尘埃落定，奖项的获得者也随之揭晓。”

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['mʌðər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

who	was	old	enough	to	be	the	darky's	mother	,	seemed	to	be	perfectly
WHO	曾是	老的	足够的	到	是	这	-	母亲	,	似乎	到	是	完美

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

年纪足以做那个黑人母亲的女人，看起来非常满足。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [wɪl] [liːv] ,

“	Now	,	”	said	the	queen	,	“	all	who	have	been	chosen	as	husbands	will	leave	,
“	现在	,	”	说	这	女王	,	“	全部	WHO	有	到过	选定	作为	丈夫们	将要	离开	,

“现在，”王后说，“所有被选为夫婿的人都将离开。”

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][braɪd][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - .

except	the	one	who	lost	his	bride	at	the	hand	of	Azurma	.
除了	这	一	WHO	丢失的	他的	新娘	在	这	手	的	-	.

除了那个被阿祖尔玛夺走新娘的人。

[ə'nʌðər] ['bælət] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Another	ballot	must	be	taken	for	him	.
其他	选票	必须	是	已采取	为了	他	.

必须再为他进行一次投票。

" ['iːv(ə)n] [dɪk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Even	Dick	was	forced	to	retire	with	the	others	,
"	甚至	迪克	曾是	强制	到	退休	和	这	其他的	,

“就连迪克也和其他人一样被迫退休了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [left] ['liːoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	that	left	Leo	the	only	male	in	the	crowd	.
和	那	左边	狮子座	这	仅有的	男性	在	这	人群	.

这样一来，人群中就只剩下莱昂纳多一个男性了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [strɔːŋgər]

The	more	the	young	fellow	thought	over	what	had	just	occurred	the	stronger
这	更多的	这	年轻的	同伴	想法	超过	什么	有	只是	发生	这	更强

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fɑːrs] ,

became	his	determination	that	he	would	allow	the	farce	,
成为	他的	决心	那	他	会	允许	这	闹剧	,

这个年轻人越是回想刚才发生的事情，就越是坚定地决定要容忍这场闹剧。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

as	he	considered	it	,	to	go	no	further	.
作为	他	经过考虑的	它	,	到	去	不	更远	.

他仔细考虑后，决定不再继续下去。

[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	part	he	had	already	played	had	been	quite	enough	for	him	,
这	部分	他	有	已经	玩	有	到过	相当	足够的	为了	他	,

他已经扮演过的角色对他来说已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [els]

and	he	made	up	his	mind	that	if	Azurma	could	not	have	him	,	no	one	else
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	-	可以	不是	有	他	,	不	一	别的

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

他下定决心，如果阿祖尔玛得不到他，那么其他人也休想得到他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ['redi] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

Just	as	the	queen	was	getting	the	box	ready	,	he	stepped	forward	and
只是	作为	这	女王	曾是	获得	这	盒子	准备好	,	他	步	向前	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

正当女王准备箱子的时候，他走上前去，大声说道：

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	have	had	enough	of	this	.
我	有	有	足够的	的	这	.

我受够了。

[aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	will	allow	no	further	drawing	for	me	,
我	将要	允许	不	更远	绘画	为了	我	,

我不会再允许任何人为我作画了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] !

as	I	have	made	up	my	mind	not	to	marry	at	all	!
作为	我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	结婚	在	全部	!

我已经决定不结婚了!

〞 [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

〞	CHAPTER	XIV	.
〞	章	十四	.

“第十四章

- [ˈsʌfəz] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] .

AZURMA	SUFFERS	THE	PENALTY	OF	HER	CRIME	.
-	遭受	这	惩罚	的	她	犯罪	.

阿祖尔玛因其罪行受到了惩罚。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp] [ɪkˈsplɔrɚz] [wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] .

The	next	morning	the	swamp	explorers	were	up	bright	and	early	.
这	下一个	早晨	这	沼泽	探险家	是	向上	明亮的	和	早期的	.

第二天早上，沼泽探险者们早早就起床了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdəres] ,

They	had	been	invited	to	be	present	at	the	execution	of	the	murderess	,
他们	有	到过	受邀	到	是	展示	在	这	执行	的	这	杀人犯	,

- ,

Azurma	,
-	,

他们受邀出席对女凶手阿祖尔玛的处决。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['blʌdθɜːrsti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	though	none	of	them	were	bloodthirsty	enough	to	long	for	such
和	尽管	没有任何	的	他们	是	嗜血	足够的	到	长的	为了	这样的

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

虽然他们当中没有一个人嗜血到渴望看到这样的景象，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

the	novelty	of	the	thing	caused	them	to	make	up	their	minds	to	see	it
这	新奇	的	这	事物	导致	他们	到	制作	向上	他们的	思想	到	看	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

这件事的新奇之处促使他们下定决心要把它看完。

[ðæt] ['liːoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	Leo	was	very	much	put	out	about	the	affair	was	certain	.
那	狮子座	曾是	非常	很多	放	出去	关于	这	事务	曾是	肯定	.

可以肯定的是，莱奥对这件事非常生气。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] ,

He	considered	that	he	was	the	direct	cause	of	the	whole	trouble	,
他	经过考虑的	那	他	曾是	这	直接的	原因	的	这	所有的	麻烦	,

他认为自己是造成这一切麻烦的直接原因。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [dɪˈzɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ræʃ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ækt] ,

and	while	the	fair	girl	deserved	punishment	for	her	rash	and	bloody	act	,
和	尽管	这	公平的	女孩	应得的	惩罚	为了	她	皮疹	和	血腥	行为	,

虽然这位美丽的女孩理应因其鲁莽血腥的行为受到惩罚，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd]

he	made	up	his	mind	that	a	jury	in	any	civilized	portion	of	the	world	would
他	制成	向上	他的	头脑	那	一个	陪审团	在	任何	文明	部分	的	这	世界	会

['hɑːrdli] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'griː] .

hardly	find	her	guilty	of	murder	in	the	first	degree	.
几乎	寻找	她	有罪的	的	谋杀	在	这	第一的	程度	.

他认定，世界上任何一个文明地区的陪审团都不太可能判她一级谋杀罪名成立。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [æz; əz]

She	might	receive	a	sentence	of	imprisonment	for	life	,	and	probably	not	as
她	可能	收到	一个	句子	的	监禁	为了	生活	,	和	大概	不是	作为

[bæd] [æz; əz] [ðæt] .

bad	as	that	.
坏的	作为	那	.

她可能会被判处终身监禁，但可能不会那么严重。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	concluded	to	speak	to	the	queen	about	it	,
他	结束	到	说话	到	这	女王	关于	它	,

他决定就此事与女王商议。

[ænd; ənd] [gɑːt] [dɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

and	got	Dick	to	accompany	him	to	the	palace	just	before	the	procession
和	得到	迪克	到	陪伴	他	到	这	宫殿	只是	前	这	游行

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

was	ready	to	start	for	the	place	of	execution	.
曾是	准备好	到	开始	为了	这	地方	的	执行	.

在前往刑场的队伍即将出发前，他让迪克陪他一起去了宫殿。

[ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

She	granted	him	an	audience	readily	enough	,
她	的确	他	一个	观众	容易	足够的	,

她欣然接见了他。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['liːniənt]

but	would	not	listen	to	his	appeal	that	she	might	be	a	little	more	lenient
但	会	不是	听	到	他的	上诉	那	她	可能	是	一个	小的	更多的	宽容

[wɪð; wɪθ] - .

with	Azurma	.
和	-	.

但他恳求她对阿祖尔玛宽容一些，她却不为所动。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ;

“	No	,	”	said	she	,	with	a	decided	shake	of	her	head	;
“	不	,	”	说	她	,	和	一个	决定	摇	的	她	头	;

“不，”她坚定地摇了摇头说道；

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] .

“	she	must	die	as	I	have	ordered	.
“	她	必须	死	作为	我	有	订购	.

“她必须按照我的命令死去。”

[aɪ] ['kænɑːt] ; [nɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['kaʊntərmænd] [maɪ] ['ɔːrdərz] .

I	cannot	;	nor	would	not	if	I	could	,	countermand	my	orders	.
我	不能	;	也不	会	不是	如果	我	可以	,	撤销	我的	订单	.

我不能，即使可以也不会，撤销我的命令。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [naʊ] , [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] ,

We	are	ready	to	start	now	,	tell	the	rest	of	your	companions	to	fall	in	line	,
我们	是	准备好	到	开始	现在	,	告诉	这	休息	的	你的	同伴	到	落下	在	线	,

我们现在就可以开始了，告诉其他同伴排好队。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vaɪl] ['mɜːrdəres] [teɪk] [hɜːr; hər] [deθ]

and	be	sure	to	go	with	us	to	see	the	vile	murderess	take	her	death
和	是	当然	到	去	和	我们	到	看	这	卑鄙的	杀人犯	拿	她	死亡

[raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] !

ride	into	the	Devil's	Kingdom	!
骑	进入	这	魔鬼的	王国	!

一定要和我们一起去看看这个邪恶的女杀人犯是如何走向魔鬼王国的死亡之旅的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	no	getting	over	it	,
"	那里	曾是	不	获得	超过	它	,

“这件事我始终无法释怀。”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['prɑːmptli] [fel] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɛz] .

so	our	friends	promptly	fell	into	line	with	nearly	the	entire	population	of	Hez	.
所以	我们的	朋友们	及时	跌倒	进入	线	和	几乎	这	全部的	人口	的	赫兹	.

因此，我们的朋友们很快就和赫兹几乎全体居民一样，采取了同样的行动。

- [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] [tuː] [men] ,

Azurma	was	then	brought	forth	by	two	men	,
-	曾是	然后	带来	前进	经过	二	男人	,

随后，阿祖尔玛被两名男子带了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	cast	a	look	of	defiance	at	Queen	Olive	and	the	rest	of	the
和	她	投掷	一个	看	的	蔑视	在	女王	橄榄	和	这	休息	的	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

她向奥利弗女王和其他女人们投去挑衅的目光。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [ə'weɪ] , [ðə; ði][swɑːmp] [ɪk'splɔrɚz]

The	word	was	given	,	and	the	procession	filed	away	,	the	swamp	explorers
这	单词	曾是	给定	,	和	这	游行	已提交	离开	,	这	沼泽	探险家

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [duːmd] [gɜːrl] ,

keeping	near	the	doomed	girl	,
保持	靠近	这	注定失败	女孩	,

命令下达后，队伍鱼贯而去，沼泽探险者们始终守在那个注定要遇难的女孩身边。

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

and	marveling	at	the	fortitude	she	possessed	.
和	惊叹	在	这	坚韧	她	拥有	.

并对她所拥有的坚韧不拔的精神感到惊叹。

[tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]

Torches	were	lighted	,	and	they	passed	through	the	dark	passage	into	the	magic
火炬	是	照明	,	和	他们	通过了	通过	这	黑暗的	通道	进入	这	魔法

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

他们点燃火把，穿过黑暗的通道，进入了魔法密室。

[hɪr] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn]['liːoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

Here	Azurma	turned	her	gaze	upon	Leo	,	and	said	:
这里	-	转向	她	目光	之上	狮子座	,	和	说	:

阿祖尔玛转头看向利奥，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] , [maɪ]['liːoʊ] .

“	It	was	in	this	place	that	I	first	met	you	,	my	Leo	.
“	它	曾是	在	这	地方	那	我	第一的	遇见	你	,	我的	狮子座	.

“正是在这里，我第一次遇见了你，我的Leo。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Then	I	thought	you	would	be	mine	,	but	they	robbed	me	of	you	.
然后	我	想法	你	会	是	矿	,	但	他们	被抢劫	我	的	你	.

我曾以为你会属于我，但他们却把你从我身边夺走了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,

But	I	promise	,	that	though	they	kill	me	,	I	will	meet	you	in	another	world	,
但	我	承诺	,	那	尽管	他们	杀	我	,	我	将要	见面	你	在	其他	世界	,

但我保证，即使他们杀了我，我也会在另一个世界与你相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .

and	then	we	will	be	happy	.
和	然后	我们	将要	是	快乐的	.

那样我们就会快乐了。

[ðɪs] [aɪ] [swer] !

This	I	swear	!
这	我	发誓	!

我发誓！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz]

"	At	this	point	the	girl	was	hustled	on	,	and	deeply	impressed	by	her	words
"	在	这	观点	这	女孩	曾是	匆忙	在	,	和	深	印象深刻	经过	她	字

,

,

,

“这时，女孩被催促着继续往前走，并被她的话语深深打动了。”

[ˈliːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

Leo	and	his	companions	followed	with	the	crowd	.
狮子座	和	他的	同伴	随后	和	这	人群	.

利奥和他的同伴们跟随在人群中。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] [dʌbd] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈkɪŋdəm]

In	a	short	time	the	spot	that	overlooked	the	place	dubbed	the	Devil's	Kingdom
在	一个	短的	时间	这	点	那	被忽视的	这	地方	被誉为	这	魔鬼的	王国

[wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

was	reached	,
曾是	达到	,

不久，他们便到达了可以俯瞰被称为“魔鬼王国”的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	the	party	came	to	a	halt	.
和	这	派对	来了	到	一个	停止	.

聚会就此结束。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [keɪm] [ˈoʊvər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [bɪˈloʊ] ,

A	shudder	came	over	Azurma	as	she	surveyed	the	horrible	place	below	,
一个	不寒而栗	来了	超过	-	作为	她	调查	这	可怕	地方	以下	,

阿祖尔玛环顾下方可怕的地方，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm]

but	in	an	instant	she	had	regained	her	composure	and	was	as	calm
但	在	一个	立即的	她	有	恢复	她	镇定	和	曾是	作为	冷静的

[æz; əz] [ˈevər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但她瞬间恢复了镇定，一如既往地平静。

[ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hist] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,

The	puffs	of	fire	and	smoke	roared	and	hissed	below	them	,
这	泡芙	的	火	和	抽烟	咆哮	和	嘶嘶作响	以下	他们	,

他们脚下，熊熊烈火和滚滚浓烟咆哮嘶嘶作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	stream	which	flowed	through	the	place	seemed	to	rush	along	with
和	这	溪流	哪个	流动	通过	这	地方	似乎	到	匆忙	沿着	和

[ʌnˈjuːʒuəl] [spiːd] .

unusual	speed	.
异常	速度	.

流经此地的溪流似乎以异常快的速度奔流而下。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] , [oʊ] [kwiːn] !

“	I	am	ready	to	suffer	the	penalty	of	my	crime	,	O	queen	!
”	我	是	准备好	到	遭受	这	惩罚	的	我的	犯罪	,	哦	女王	!

“我已准备好承受我罪行的惩罚，女王陛下！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] !

It	is	sweet	to	die	for	those	we	love	!
它	是	甜的	到	死	为了	那些	我们	爱	!

为所爱之人而死，是多么甜蜜！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːmd] [gɜːrl] [ðæt] [spoʊk] ,

”	It	was	the	doomed	girl	that	spoke	,
”	它	曾是	这	注定失败	女孩	那	辐	,

说话的是那个注定要死的女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr]

and	as	she	turned	her	eyes	upon	the	assemblage	her	face	looked	more
和	作为	她	转向	她	眼睛	之上	这	装配	她	脸	看起来	更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

beautiful	than	ever	.
美丽的	比	曾经	.

当她将目光转向众人时，她的脸庞显得比以往任何时候都更加美丽动人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	If	you	have	anything	to	say	,	out	with	it	at	once	,	”	said	the	queen	.
”	如果	你	有	任何事物	到	说	,	出去	和	它	在	一次	,	”	说	这	女王	.

“如果你有什么话要说，就立刻说出来，”女王说道。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [mʌst; məst]

“	According	to	our	ancient	laws	you	must	die	,	and	our	laws	must
”	根据	到	我们的	古老的	法律	你	必须	死	,	和	我们的	法律	必须

[nɑːt][biː; bi]['broʊkən] . ”

not	be	broken	.	”
不是	是	破碎的	.	”

“根据我们古老的法律，你必须死，而我们的法律不容违背。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp]

“	I	will	say	this	much	,	”	replied	Azurma	,	advancing	to	the	very	edge	of	the	steep
”	我	将要	说	这	很多	,	”	回复	-	,	前进	到	这	非常	边缘	的	这	陡

,

,
,

“我只能说这么多，”阿祖尔玛回答道，同时走到陡峭悬崖的边缘。

[ˈrɑːki] [slænt] : “ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hɛz] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd]

rocky	slant	:	“	The	women	of	Hez	have	robbed	me	of	the	one	I	love	,	and
岩石	倾斜	:	“	这	女性	的	赫兹	有	被抢劫	我	的	这	一	我	爱	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

岩石般的斜线：“赫兹的女人们夺走了我爱的人，现在，

[æz; əz][aɪ][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ,

as	I	stand	upon	the	very	brink	of	death	,
作为	我	站立	之上	这	非常	边缘	的	死亡	,

当我站在死亡的边缘时，

[aɪ][set][maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	set	my	curse	upon	all	who	took	part	in	it	.
我	放	我的	诅咒	之上	全部	WHO	采取	部分	在	它	.

我诅咒所有参与其中的人。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

And	,	furthermore	,
和	,	此外	,

而且，

[aɪ][duː] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

I	do	swear	that	I	will	return	from	the	undiscovered	country	into	which	I	am	now
我	做	发誓	那	我	将要	返回	从	这	未被发现的	国家	进入	哪个	我	是	现在

[tuː; tə][biː; bi] [həːld] ,

to	be	hurled	,
到	是	投掷	,

我发誓，我一定会从即将把我抛入的那片未知的土地上回来。

[ænd; ənd] [hiːp] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ɔːl] [hɛz] .

and	heap	destruction	upon	all	Hez	.
和	堆	破坏	之上	全部	赫兹	.

并将毁灭倾泻在所有赫兹身上。

[ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;

This	I	promise	you	;
这	我	承诺	你	;

我向你保证；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ɪn] [ə'nʌðər] [mɔːr]

and	if	I	do	leave	this	country	to	find	a	haven	of	rest	in	another	more
和	如果	我	做	离开	这	国家	到	寻找	一个	避风港	的	休息	在	其他	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] — [æz; əz][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

beautiful	one	—	as	I	firmly	believe	I	shall	—	I	will	do	my	best	to	get	the	people
美丽的	一	—	作为	我	牢牢	相信	我	将	—	我	将要	做	我的	最好的	到	得到	这	人们

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɛz] [ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [maɪ]

of	that	country	to	follow	me	to	Hez	and	aid	me	in	accomplishing	my
的	那	国家	到	跟随	我	到	赫兹	和	援助	我	在	完成	我的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

如果我真的离开这个国家，去另一个更美丽的国家寻找安身之所——我坚信我一定会这样做——我将尽我所能，让那个国家的人民跟随我去赫兹，帮助我完成我的复仇。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

〞	She	paused	for	a	moment	and	looked	keenly	around	to	see	the	effect	of
〞	她	暂停	为了	一个	片刻	和	看起来	敏锐地	大约	到	看	这	影响	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] .

her	words	.
她	字	.

她停顿了一下，仔细地环顾四周，想看看自己的话会产生什么影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

She	was	evidently	satisfied	,	for	a	smile	broke	over	her	beautiful	face	.
她	曾是	显然	使满意	,	为了	一个	微笑	打破	超过	她	美丽的	脸	.

她显然很满意，美丽的脸上露出了笑容。

[ðen] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn]['liːoʊ] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] .

Then	,	directing	her	gaze	upon	Leo	,	her	lips	parted	.
然后	,	导演	她	目光	之上	狮子座	,	她	嘴唇	分手了	.

然后，她目光转向利奥，嘴唇微微张开。

“ [ˌfer'wel] , [maɪ]['liːoʊ] ; [fər'get] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] .

“	Farewell	,	my	Leo	;	forget	not	what	I	said	in	the	magic	chamber	.
”	告别	,	我的	狮子座	;	忘记	不是	什么	我	说	在	这	魔法	房间	.

“再见了，我的狮子座；不要忘记我在魔法房间里说过的话。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hændz] ,

”	The	next	instant	,	to	the	astonishment	of	all	hands	,
”	这	下一个	立即的	,	到	这	惊讶	的	全部	双手	,

“下一刻，令所有人震惊的是，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] ['glaɪdɪŋ]

she	turned	and	sprang	over	the	verge	of	the	awful	place	and	went	gliding
她	转向	和	弹簧	超过	这	边缘	的	这	可怕	地方	和	去	滑翔

[tɔːrd] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [bɪ'loʊ] ! [-]

toward	the	flame	and	smoke	below	!	[	21	]
朝向	这	火焰	和	抽烟	以下	!	[	-	]

她转身跃过那可怕的地方的边缘，滑向下面的火焰和浓烟！[21]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm]

She	had	cheated	the	executioners	from	throwing	her	into	the	Devil's	Kingdom
她	有	作弊	这	刽子手	从	投掷	她	进入	这	魔鬼的	王国

[baɪ] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [diːd] [hɜːr'self] .

by	committing	the	deed	herself	.
经过	提交	这	契据	她自己	.

她通过自己实施犯罪行为，骗过了刽子手，使他们无法将她投入魔鬼的国度。

[daʊn] — [daʊn] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'sent] [ʃiː; ʃi][glaidid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lʊrɪd] [fleɪmz] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Down	—	down	the	horrible	descent	she	glided	until	the	lurid	flames	hid	her	from
向下	—	向下	这	可怕	下降	她	滑翔	直到	这	骇人的	火焰	隐藏	她	从

[vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

view	,	and	then	,
看法	,	和	然后	,

她沿着可怕的下坡路滑行而下，直到骇人的火焰将她完全遮蔽，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrdəres] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

with	a	mighty	splash	,	the	beautiful	murderess	plunged	into	the	rushing	stream	.
和	一个	强大的	溅	,	这	美丽的	杀人犯	暴跌	进入	这	匆忙	溪流	.

随着一声巨响，这位美丽的女杀人犯纵身跃入湍急的溪流中。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [krept] ['oʊvər] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [tɜːrnd]

A	shudder	crept	over	everyone	in	the	party	,	and	one	and	all	they	turned
一个	不寒而栗	悄悄地爬	超过	每个人	在	这	派对	,	和	一	和	全部	他们	转向

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

派对上的每个人都感到一阵寒意袭来，所有人都转过头去。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] .

For	fully	a	minute	a	deep	silence	reigned	.
为了	完全	一个	分钟	一个	深的	沉默	统治	.

整整一分钟，一片死寂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [kwiːn] ['ɑːlɪv] .

At	length	it	was	broken	by	Queen	Olive	.
在	长度	它	曾是	破碎的	经过	女王	橄榄	.

最终，它被奥利弗女王打破了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] [toʊn] , “ [lets] [goʊ] [bæk] .

“	Come	,	”	said	she	,	in	a	strange	,	unnatural	tone	,	“	let's	go	back	.
“	来	,	”	说	她	,	在	一个	奇怪的	,	不自然	语气	,	“	我们来吧	去	后退	.

“来吧,”她用一种奇怪、不自然的语气说，“我们回去吧。”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

”	Everybody	seemed	to	be	willing	,	so	they	started	at	once	.
”	大家	似乎	到	是	愿意的	,	所以	他们	开始	在	一次	.

“大家似乎都愿意，所以他们立刻就开始了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	soon	as	they	arrived	at	the	village	,
作为	很快	作为	他们	到达的	在	这	村庄	,

他们一到达村庄，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [sɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]

our	friends	sought	the	seclusion	of	their	own	dwelling	to	talk	over	the
我们的	朋友们	寻求	这	隔离	的	他们的	自己的	住宅	到	讲话	超过	这

['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] .

startling	events	that	had	so	recently	occurred	.
令人震惊	活动	那	有	所以	最近	发生	.

我们的朋友们躲进自己家中，静静地讨论最近发生的那些令人震惊的事件。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɛz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ]

About	an	hour	after	darkness	set	in	the	younger	population	of	Hez	began	moving
关于	一个	小时	后	黑暗	放	在	这	年轻	人口	的	赫兹	开始	移动

[tɔːrd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] ,

toward	the	magic	chamber	,
朝向	这	魔法	房间	,

天黑大约一个小时后，赫兹城的年轻居民开始向魔法密室移动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪk] , [ðə; ði] [prə'fesər] , - [ænd; ənd] ['lʌki] .

and	among	them	were	Dick	,	the	professor	,	Haypole	and	Lucky	.
和	之中	他们	是	迪克	,	这	教授	,	-	和	幸运的	.

其中包括迪克、教授、海波尔和拉基。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [fer] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

Each	of	these	escorted	the	fair	one	to	whom	he	had	been	engaged	,
每个	的	这些	护送	这	公平的	一	到	谁	他	有	到过	已订婚的	,

他们各自护送着自己未婚妻的美丽女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] ['dɑːki] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l]

and	the	Yankee	and	the	transformed	darky	presented	an	amusing	spectacle
和	这	扬基	和	这	转变	黑人	呈现	一个	有趣	奇观

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

as	they	made	their	way	along	in	the	procession	.
作为	他们	制成	他们的	方式	沿着	在	这	游行	.

那个美国佬和那个变身后的黑人一起走在游行队伍中，场面滑稽可笑。

[dɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dick	was	more	or	less	elated	at	being	at	the	head	of	the	line	with	the
迪克	曾是	更多的	或者	较少的	欣喜若狂	在	存在	在	这	头	的	这	线	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

beautiful	queen	at	his	side	,
美丽的	女王	在	他的	边	,

迪克能排在队伍的最前面，身边还有美丽的皇后陪伴，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['liːoʊ] .

and	for	the	time	being	he	forgot	all	about	Leo	.
和	为了	这	时间	存在	他	忘了	全部	关于	狮子座	.

他暂时把利奥忘得一干二净。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] ,

When	they	reached	the	magic	chamber	,
什么时候	他们	达到	这	魔法	房间	,

当他们到达魔法密室时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

he	found	it	was	lighted	by	a	number	of	brightly	burning	torches	,
他	成立	它	曾是	照明	经过	一个	数字	的	明亮地	燃烧	火炬	,

他发现那里被许多明亮的火把照亮了。

[stʌk] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] .

stuck	in	niches	in	the	rocky	walls	.
卡住	在	利基市场	在	这	岩石	墙壁	.

卡在岩壁的凹槽里。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] ['entərd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [strʌk]

Almost	as	soon	as	he	and	Queen	Olive	entered	a	strain	of	music	struck
几乎	作为	很快	作为	他	和	女王	橄榄	进入	一个	拉紧	的	音乐	击

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他和奥利弗女王刚一进门，就响起了一段音乐。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][frʌm; frəm] [wer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [hɪm'self]

he	knew	not	from	where	,	and	he	found	his	partner	and	himself
他	知道	不是	从	在哪里	,	和	他	成立	他的	伙伴	和	他自己

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] , [wɪrd] [mɑːrtʃ] .

leading	a	fantastic	,	weird	march	.
领导	一个	极好的	,	诡异的	行进	.

他不知道自己从哪里来，却发现自己和同伴正带领着一支奇特而怪异的队伍前进。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [θruː] [ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi]['kævərn] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ,

Back	and	forth	,	through	the	roomy	cavern	,	they	made	their	way	,
后退	和	前进	,	通过	这	宽敞	洞穴	,	他们	制成	他们的	方式	,

他们来回穿梭在宽敞的洞穴中，艰难前行。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

the	boy	doing	as	the	queen	directed	him	.
这	男生	正在做	作为	这	女王	指导	他	.

男孩遵照女王的指示行事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

At	length	,	after	about	ten	minutes	of	this	sort	of	thing	,
在	长度	,	后	关于	十	分钟	的	这	种类	的	事物	,

最后，在这样持续了大约十分钟之后，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

the	music	suddenly	ceased	and	everybody	came	to	a	halt	.
这	音乐	突然	停止	和	大家	来了	到	一个	停止	.

音乐突然停止，所有人都停下了脚步。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dæns] [bɪ'gæn] .

Then	it	again	struck	up	,	and	the	opening	dance	began	.
然后	它	再次	击	向上	,	和	这	开幕	舞蹈	开始	.

然后乐声再次响起，开场舞开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [vər'dʒɪniə] [riːl] ,

It	was	very	similar	to	the	old	-	fashioned	Virginia	reel	,
它	曾是	非常	相似的	到	这	老的	-	造型	弗吉尼亚州	卷轴	,

它与老式的弗吉尼亚卷轴舞曲非常相似。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

and	our	friends	had	little	or	no	difficulty	in	going	through	the	figures	.
和	我们的	朋友们	有	小的	或者	不	困难	在	去	通过	这	数据	.

我们的朋友在理解这些数据时几乎没有遇到任何困难。

[prɑːf] . ['iːzi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

Prof	.	Easy	seemed	to	be	in	his	seventh	heaven	.
教授	.	简单的	似乎	到	是	在	他的	第七	天堂	.

伊齐教授似乎高兴极了。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	danced	about	like	a	wild	man	of	the	woods	,
他	跳舞	关于	喜欢	一个	荒野	男人	的	这	树林	,

他像个野人一样在林中跳来跳去，

[ænd; ənd] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .

and	laughed	like	a	child	in	possession	of	a	new	toy	.
和	笑了	喜欢	一个	孩子	在	拥有	的	一个	新的	玩具	.

他像个得到新玩具的孩子一样大笑起来。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] - .

And	Martin	Haypole	.
和	马丁	-	.

还有马丁·海波尔。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ə'raʊnd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ,

He	swung	his	long	legs	around	regardless	of	any	mischief	he	might	do	,
他	摇摆	他的	长的	腿	大约	不管	的	任何	恶作剧	他	可能	做	,

他不管自己会做出什么恶作剧，都会甩动他那双长腿。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	forgot	all	the	cares	and	troubles	of	his	life	.
和	忘了	全部	这	关心	和	麻烦	的	他的	生活	.

他忘记了生活中所有的烦恼和忧愁。

['lʌki] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [meɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Lucky	was	probably	the	most	nimble	-	footed	male	on	the	floor	,
幸运的	曾是	大概	这	最多	灵活	-	有脚的	男性	在	这	地面	,

Lucky可能是这层楼里身手最敏捷的雄性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [leɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	he	soon	laid	all	the	rest	in	the	shade	.
和	他	很快	铺设	全部	这	休息	在	这	阴影	.

很快，他把剩下的所有东西都安置在了阴凉处。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	the	first	dance	came	to	an	end	,
什么时候	这	第一的	舞蹈	来了	到	一个	结尾	,

第一支舞结束后，

[kwiːn] ['ɑːlɪv] [ɪn'fɔːrmd] [dɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]

Queen	Olive	informed	Dick	that	a	number	of	the	girls	would	give	the	dance	of
女王	橄榄	知情的	迪克	那	一个	数字	的	这	女孩们	会	给	这	舞蹈	的

[deθ] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['witnist] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [hɛz] .

death	—	the	same	that	our	friends	had	witnessed	on	their	arrival	in	Hez	.
死亡	—	这	相同的	那	我们的	朋友们	有	目击者	在	他们的	到达	在	赫兹	.

奥利弗女王告诉迪克，一些女孩将跳死亡之舞——我们的朋友在赫兹见到的就是这种舞蹈。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

This	,	she	informed	him	,
这	,	她	知情的	他	,

她告诉他，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

was	always	indulged	in	by	those	who	were	not	fortunate	enough	to	have	a
曾是	总是	沉溺其中	在	经过	那些	WHO	是	不是	幸运	足够的	到	有	一个

['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][laɪf] ,

partner	for	life	,
伙伴	为了	生活	,

那些没有终身伴侣的人总是沉迷于此。

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [su:n] ['hævɪŋ] [wʌn] , [æt; ət] ['evri] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .

or	a	chance	of	soon	having	one	,	at	every	occasion	like	this	.
或者	一个	机会	的	很快	拥有	一	,	在	每一个	场合	喜欢	这	.

或者说，在每次这样的场合，都有可能很快拥有一个。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	that	they	knew	what	was	coming	,	the	four	were	anxious	to	see	it	,
现在	那	他们	知道	什么	曾是	未来	,	这	四	是	焦虑的	到	看	它	,

既然他们知道了即将发生什么，四人都迫不及待地想要亲眼目睹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

and	they	took	seats	with	those	who	were	not	to	participate	in	it	on	the
和	他们	采取	座位	和	那些	WHO	是	不是	到	参加	在	它	在	这

[stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

stone	floor	of	the	cavern	.
石头	地面	的	这	洞穴	.

他们和那些不参与其中的人一起，坐在洞穴的石板地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	was	but	a	repetition	of	what	they	had	seen	before	,	but	it	was
它	曾是	但	一个	重复	的	什么	他们	有	已见	前	,	但	它	曾是

[ɪn'trænsɪŋ] ,

entrancing	,
迷人的	,

这不过是他们之前所见景象的重复，但却令人着迷。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,

The	graceful	,
这	优美	,

优雅的，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:dɪli] [bɪ'dekt] ['kri:tʃərz] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [ɪf]

undulating	movements	of	the	gaudily	bedecked	creatures	seemed	to	move	as	if
起伏的	移动	的	这	华丽地	装饰	生物	似乎	到	移动	作为	如果

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mekənɪzəm] ,

by	a	strange	mechanism	,
经过	一个	奇怪的	机制	,

这些装饰华丽的生物的波浪式动作，似乎是由某种奇特的机制驱动的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] ['pɑ:rtnərz] [drɑ:pt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]

and	when	their	skeleton	partners	dropped	down	from	above	,	the	scene	was
和	什么时候	他们的	骨骼	合作伙伴	掉落	向下	从	多于	,	这	场景	曾是

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

当它们的骷髅伙伴从上方落下时，场景就完整了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在奇妙的赫兹国；(In the Wonderful Land of Hez; or,)
第5/7页

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wuːnd] [ʌp] ,
As **before** **,** **when** **the** **thing** **wound** **up** **,**
作为 前 , 什么时候 这 事物 伤口 向上 ,

和以前一样，当事情结束时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈænɪmlz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd]
a **crowd** **of** **figures** **resembling** **animals** **rushed** **in** **and** **seized** **the** **girls** **,** **and**
一个 人群 的 数据 类似 动物 匆忙 在 和 查获 这 女孩们 , 和
[ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the **skeletons** **disappeared** **.**
这 骷髅 消失 .

一群形似动物的身影冲进来，抓住了女孩们，骷髅们消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .
At **the** **same** **instant** **the** **lights** **went** **out** **and** **all** **was** **in** **total** **darkness** **.**
在 这 相同的 立即的 这 灯 去 出去 和 全部 曾是 在 全部的 黑暗 .

就在同一瞬间，灯灭了，四周陷入一片漆黑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
This **was** **evidently** **not** **on** **the** **program** **,** **for** **the** **audience** **gave** **a** **cry** **of**
这 曾是 显然 不是 在 这 程序 , 为了 这 观众 给予 一个 哭 的
[əˈlɑːrm] ,
alarm **,**
警报 ,

显然，这不在节目单上，因为观众发出了一声惊呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [əˈgen] .
and **a** **number** **hastened** **to** **light** **up** **the** **scene** **again** **.**
和 一个 数字 加快 到 光 向上 这 场景 再次 .

于是，一些人赶紧再次点亮了现场。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]
When **they** **had** **done** **so** **it** **was** **found** **that** **both** **Dick** **and** **the** **queen** **had**
什么时候 他们 有 完毕 所以 它 曾是 成立 那 两个都 迪克 和 这 女王 有
[mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
mysteriously **disappeared** **.**
神秘地 消失 .

当他们这样做之后，却发现迪克和女王都神秘失踪了。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprizənəz] .
THE **NAZTECS** **AND** **THEIR** **PRISONERS** **.**
这 - 和 他们的 囚犯 .

纳兹特克人和他们的俘虏。

[ˈredʒinəld] [ˈleɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg][wɜːr; wər] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l]
Reginald **Lacy** **and** **his** **faithful** **dog** **were** **swept** **over** **the** **falls** **with** **frightful**
雷金纳德 莱西 和 他的 忠实 狗 是 扫荡 超过 这 瀑布 和 可怕
[vəˈlɑːsəti] .
velocity **.**
速度 .

雷金纳德·莱西和他的忠犬被瀑布以惊人的速度冲走。

['dʒu:pɪtər] [stɪl] [gript] [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,

Jupiter	still	gripped	his	master	by	the	collar	,
木星	仍然	紧握	他的	掌握	经过	这	衣领	,

朱庇特仍然紧紧抓着主人的衣领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [deθ] ['pɑ:rtɪd][ðem; ðəm] .

and	it	was	evident	that	he	meant	to	hang	on	until	death	parted	them	.
和	它	曾是	明显	那	他	意思是	到	悬挂	在	直到	死亡	分手了	他们	.

很明显，他打算坚持到死神将他们分开。

[daʊn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['kætərækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] ,

Down	the	foaming	cataract	they	were	carried	,
向下	这	起泡	白内障	他们	是	携带	,

他们被冲下了翻腾的泡沫瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] ['leɪsi] [tu:; tə] [lu:z] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	the	terror	of	his	dreadful	situation	caused	Lacy	to	lose	possession	of
和	这	恐怖	的	他的	可怕	情况	导致	莱西	到	失去	拥有	的

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

his	faculties	.
他的	学院	.

可怕的处境令莱西惊恐万分，以至于他丧失了理智。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ]

When	he	came	to	again	he	found	himself	lying	upon	a	strip	of	sand	with
什么时候	他	来了	到	再次	他	成立	他自己	说谎	之上	一个	条	的	沙	和

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

his	feet	in	the	water	.
他的	脚	在	这	水	.

当他再次醒来时，发现自己躺在一片沙滩上，双脚浸在水中。

['dʒu:pɪtər][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf]

Jupiter	sat	before	him	,	patiently	waiting	for	his	master	to	come	to	life
木星	卫星	前	他	,	耐心	等待	为了	他的	掌握	到	来	到	生活

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	speak	to	him	.
和	说话	到	他	.

朱庇特坐在他面前，耐心地等待着他的主人苏醒过来与他说话。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]['ɪndʒərd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

At	first	the	man	thought	that	he	must	certainly	be	injured	in	some	way	,
在	第一的	这	男人	想法	那	他	必须	当然	是	受伤	在	一些	方式	,

起初，那人以为自己肯定受了伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['efərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

but	a	single	effort	on	his	part	showed	him	that	he	was	not	.
但	一个	单身的	努力	在	他的	部分	显示	他	那	他	曾是	不是	.

但他的一次尝试就让他明白，他并非如此。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði]

He	rose	to	his	feet	but	very	little	the	worse	for	his	journey	over	the
他	玫瑰	到	他的	脚	但	非常	小的	这	更糟	为了	他的	旅行	超过	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

他站了起来，但并没有因为穿越急流而受到太大伤害。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .

and	patted	the	dog's	head	.
和	轻拍	这	狗的	头	.

然后拍了拍狗的头。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

A	slight	noise	behind	him	caused	him	to	turn	.
一个	轻微	噪音	在后面	他	导致	他	到	转动	.

身后传来轻微的声响，他转过身去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	next	instant	a	dozen	men	sprang	upon	him	and	bore	him	to	the
这	下一个	立即的	一个	打	男人	弹簧	之上	他	和	钻孔	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

下一刻，十几个人扑向他，把他抬倒在地。

['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði][dɔːg] , [en'devəd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz]['mæstər][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,

Jupiter	,	the	dog	,	endeavored	to	render	his	master	some	assistance	,
木星	,	这	狗	,	努力	到	使成为	他的	掌握	一些	协助	,

狗朱庇特竭尽全力帮助它的主人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [stretʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sensləs] [ɑːn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]

but	a	blow	from	a	heavy	club	stretched	the	animal	senseless	on	a	slab	of
但	一个	吹	从	一个	重的	俱乐部	拉伸	这	动物	无意义的	在	一个	板	的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

但一根沉重的棍棒猛击一下，将这只动物击倒在一块岩石上，使其失去知觉。

[ðen] ['leɪ.siz] [hændz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [huː]

Then	Lacy's	hands	were	securely	bound	behind	him	,	and	his	captors	,	who
然后	蕾西的	双手	是	安全地	边界	在后面	他	,	和	他的	俘虏者	,	WHO

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [set] ,

were	a	queer	-	looking	set	,
是	一个	酷儿	-	寻找	放	,

然后，莱西的双手被牢牢地反绑在身后，而绑架他的人，是一群看起来很古怪的人。

[reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

raised	him	to	his	feet	.
提高	他	到	他的	脚	.

他把他扶了起来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

They	began	talking	rapidly	in	some	unknown	tongue	,
他们	开始	说	快速	在	一些	未知	舌头	,

他们开始用一种我们听不懂的语言快速交谈起来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	length	decided	to	take	their	prisoner	down	the	decline	to	the
和	在	长度	决定	到	拿	他们的	囚犯	向下	这	衰退	到	这

[keɪv] [bɪ'loʊ] .

cave	below	.
洞穴	以下	.

最后，他们决定把俘虏带到山坡下的洞穴里。

['leɪsi] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Lacy	did	not	offer	the	least	resistance	,	but	with	a	strange	,
莱西	做过	不是	提供	这	至少	反抗	,	但	和	一个	奇怪的	,

莱西没有丝毫抵抗，但却带着一种奇怪的.....

['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

hunted	look	in	his	eyes	he	walked	along	with	his	captors	.
猎杀	看	在	他的	眼睛	他	步行	沿着	和	他的	俘虏者	.

他眼神中带着惊恐，跟着俘虏他走了一段路。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kævərn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men]

They	took	him	to	a	cavern	where	there	were	a	number	of	strange	men
他们	采取	他	到	一个	洞穴	在哪里	那里	是	一个	数字	的	奇怪的	男人

[ɔːl'redi] [ə'sembld] ,

already	assembled	,
已经	组装	,

他们把他带到一个山洞里，那里已经聚集了一些陌生人。

[ænd; ənd] [wer] ['leɪsi] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

and	where	Lacy	observed	another	prisoner	lying	on	the	ground	,	bound	hand	and
和	在哪里	莱西	观察到	其他	囚犯	说谎	在	这	地面	,	边界	手	和

[fʊt] .

foot	.
脚	.

莱西还看到另一名囚犯躺在地上，手脚都被绑着。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn]

After	a	short	consultation	,	a	couple	of	men	walked	over	to	the	prostrate	man
后	一个	短的	咨询	,	一个	夫妻	的	男人	步行	超过	到	这	前列腺	男人

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	liberated	him	,
和	解放	他	,

经过短暂商议，几个男人走到倒在地上的男子身边，把他解救了出来。

[seɪv] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

save	untying	his	hands	.
节省	解开	他的	双手	.

除了解开他的双手之外。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

Even	then	the	man	did	not	look	up	,
甚至	然后	这	男人	做过	不是	看	向上	,

即使如此，那人也没有抬头。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mænər] .

but	kept	his	eyes	fixed	on	the	ground	in	a	sullen	manner	.
但	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	在	一个	忧郁	方式	.

但他却始终阴沉着脸，目光紧盯着地面。

[bʌt; bət] ['redʒinəld] ['leɪsi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

But	Reginald	Lacy	was	gazing	at	him	with	a	look	of	fear	upon	his	face
但	雷金纳德	莱西	曾是	凝视	在	他	和	一个	看	的	害怕	之上	他的	脸

.

:
.

但雷金纳德·莱西正用恐惧的眼神注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [fə'lændər] ['oʊənz] !

It	was	his	enemy	,	Philander	Owens	!
它	曾是	他的	敌人	,	菲兰德	欧文斯	!

是他的敌人，菲兰德·欧文斯！

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

An	order	was	given	,	and	both	prisoners	were	marched	to	the	other	end
一个	命令	曾是	给定	,	和	两个都	囚犯	是	行军	到	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

命令下达后，两名囚犯被押送到洞穴的另一端。

[wer] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

where	an	opening	was	visible	.
在哪里	一个	开幕	曾是	可见的	.

可以看到一个开口。

[θruː] [ðɪs] [went] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]

Through	this	went	the	inhabitants	of	the	underground	world	,	leading	their
通过	这	去	这	居民	的	这	地下	世界	,	领导	他们的

['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

prisoners	with	them	.
囚犯	和	他们	.

地下世界的居民带着他们的囚犯，穿过这里。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	strange	inhabitants	of	the	place	kept	on	with	their	prisoners	until	they
这	奇怪的	居民	的	这	地方	保留	在	和	他们的	囚犯	直到	他们

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [-]

reached	a	massive	building	of	a	purple	[	22	]
达到	一个	大量的	建筑	的	一个	紫色的	[	-	]

这个地方的奇怪居民带着他们的囚犯，一直走到一座巨大的紫色建筑前[22]

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

颜色，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ɪf]

which	was	situated	at	the	end	of	the	single	street	contained	in	the	city	—	if
哪个	曾是	位于	在	这	结尾	的	这	单身的	街道	包含	在	这	城市	—	如果

['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

city	it	could	be	called	.
城市	它	可以	是	称为	.

它位于这座城市唯一一条街道的尽头——如果可以称之为城市的话。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Here	they	came	to	a	halt	.
这里	他们	来了	到	一个	停止	.

他们在这里停了下来。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæptɪv] ,

Then	,	for	the	first	time	,	the	eyes	of	Owens	rested	upon	his	fellow	captive	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	眼睛	的	欧文斯	休息	之上	他的	同伴	俘虏	,

然后，欧文斯的目光第一次落在了他的狱友身上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

and	such	a	look	of	hate	darted	from	them	!
和	这样的	一个	看	的	恨	飞镖	从	他们	!

他们眼中闪过一丝仇恨的光芒！

['leɪsi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [sed] :

Lacy	quailed	before	him	,	and	in	a	husky	voice	said	:
莱西	畏缩	前	他	,	和	在	一个	沙哑	嗓音	说	:

莱西在他面前瑟瑟发抖，用沙哑的声音说道：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [jet] ?

“	Aren't	you	satisfied	yet	?
“	不是	你	使满意	然而	?

你还不满意吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ? ”

Or	do	you	still	hate	me	as	much	as	ever	?	”
或者	做	你	仍然	恨	我	作为	很多	作为	曾经	?	”

还是像以前一样恨我?

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] .

“	Just	as	much	！	”	was	the	reply	,	in	a	bitter	voice	.
”	只是	作为	很多	！	”	曾是	这	回复	,	在	一个	苦的	嗓音	.

“一样多！”对方苦涩地回答道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

“	Why	shouldn't	I	?
”	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] — [maɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪl] [jet] [kʌm] ！ ”

But	never	mind	—	my	hour	of	vengeance	will	yet	come	！	”
但	绝不	头脑	—	我的	小时	的	复仇	将要	然而	来	！	”

不过没关系——我的复仇时刻终会到来!

“ [deθ] [stɛəz] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] ['leɪsi] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ][toʊn] .

“	Death	stares	us	both	in	the	face	,	”	said	Lacy	,	in	a	calmer	tone	.
”	死亡	凝视	我们	两个都	在	这	脸	,	”	说	莱西	,	在	一个	更平静	语气	.

“死亡正摆在我们俩面前，”莱西语气平静下来说道。

“ [waɪ] [nɑːt][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ? ”

“	Why	not	let	bygones	be	bygones	?	”
”	为什么	不是	让	往事	是	往事	?	”

“为什么不让过去的事就让它过去呢? ”

“ [wʌt] ！

“	What	！
”	什么	！

“什么!

['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] ['æftər]

after	I	went	to	the	expense	to	purchase	a	balloon	to	hunt	you	down	after
后	我	去	到	这	费用	到	购买	一个	气球	到	打猎	你	向下	后

[juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['evəgleidz] ?

you	had	taken	to	the	Everglades	?
你	有	已采取	到	这	大沼泽地	?

我花了大价钱买了个气球，想在你逃到大沼泽地之后找到你?

[waɪ] , [juː; jʊ] [vaɪl] [haʊnd] ！

Why	,	you	vile	hound	！
为什么	,	你	卑鄙的	猎犬	！

你这卑鄙的恶犬!

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['ɔːlmoʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	have	spent	a	fortune	,	almost	,	for	the	purpose	of	hunting	you	down	.
我	有	花费	一个	财富	,	几乎	,	为了	这	目的	的	打猎	你	向下	.

我几乎花费了一大笔钱来找到你。

['nevər] ！

Never	！
绝不	！

绝不!

[ɪf] [aɪ]['evər] [heitid] [juː; jʊ] , [aɪ][duː] [naʊ] ！ ”

If	I	ever	hated	you	,	I	do	now	！	”
如果	我	曾经	憎恨	你	,	我	做	现在	！	”

如果我曾经恨过你，那我现在更恨你了!

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['leɪsi] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [kuːl] ['evri] ['moʊmənt] .

“	As	you	will	,	”	returned	Lacy	,	becoming	more	cool	every	moment	.
”	作为	你	将要	,	”	返回	莱西	,	成为	更多的	凉爽的	每一个	片刻	.

“如你所愿，”莱西回答道，语气越来越冷静。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ][ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [naʊ] . ”

“	But	remember	,	we	are	both	on	an	equal	footing	now	.	”
”	但	记住	,	我们	是	两个都	在	一个	平等的	立足点	现在	.	”

“但请记住，我们现在地位平等。”

“ [aɪ] [wʊd] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [fri:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['oʊənz] , ['hɑ:tli] .

“	I	would	soon	show	you	if	we	were	both	free	!	”	exclaimed	Owens	,	hotly	.
”	我	会	很快	展示	你	如果	我们	是	两个都	自由的	！	”	惊呼	欧文斯	,	热	.

“如果我们俩都自由了，我很快就会让你们看看！”欧文斯激动地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌʌndər'stʊd] ,

As	if	he	were	understood	,
作为	如果	他	是	理解	,

仿佛他的话被人理解了一样，

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [dekt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] - [hjʊd]

a	richly	decked	personage	suddenly	appeared	in	the	doorway	of	the	purple	-	hued
一个	丰富	甲板	人士	突然	出现	在	这	门口	的	这	紫色的	-	有色

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

building	and	spoke	a	few	words	.
建筑	和	辐	一个	很少	字	.

一位衣着华丽的人物突然出现在紫色建筑的门口，说了几句话。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['oʊənz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ʌn'taɪd] .

To	the	surprise	and	joy	of	Owens	,	his	hands	were	untied	.
到	这	惊喜	和	喜悦	的	欧文斯	,	他的	双手	是	解开	.

令欧文斯既惊讶又高兴的是，他的双手被解开了。

[ðen] ['leɪsi] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] .

Then	Lacy	was	treated	in	a	like	manner	.
然后	莱西	曾是	治疗	在	一个	喜欢	方式	.

随后，莱西也受到了同样的对待。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	man	,	who	was	evidently	the	king	,
这	男人	,	WHO	曾是	显然	这	国王	,

这个人显然就是国王，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:]

was	just	about	to	make	an	address	to	his	people	in	regard	to	the	two
曾是	只是	关于	到	制作	一个	地址	到	他的	人们	在	看待	到	这	二

[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

strangers	from	an	unknown	land	,
陌生人	从	一个	未知	土地	,

他正准备向族人发表讲话，谈谈那两个来自陌生国度的陌生人。

[wen] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .

when	a	startling	thing	occurred	.
什么时候	一个	令人震惊	事物	发生	.

当一件令人震惊的事情发生时。

['oʊənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [ænd; ənd] [si:zd] ['leɪsi] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

Owens	made	a	sudden	leap	and	seized	Lacy	by	the	throat	.
欧文斯	制成	一个	突然	飞跃	和	查获	莱西	经过	这	喉	.

欧文斯突然跃起，一把掐住莱西的喉咙。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪz] [ænd; ənd] [bɪld] ,

The	men	were	about	of	one	size	and	build	,
这	男人	是	关于	的	一	尺寸	和	建造	,

这些男人的身材和体型都差不多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] .

and	were	evenly	matched	as	far	as	appearances	were	.
和	是	均匀地	匹配	作为	远的	作为	外貌	是	.

两人外貌势均力敌。

['oʊənz] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz]

Owens	was	boiling	over	with	rage	,	while	on	the	contrary	his	opponent	was
欧文斯	曾是	沸腾	超过	和	愤怒	,	尽管	在	这	相反	他的	对手	曾是

['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

perfectly	cool	and	collected	.
完美	凉爽的	和	集	.

欧文斯怒火中烧，而他的对手却始终保持着冷静沉着。

['leɪsi] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz][foʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,

Lacy	had	gripped	his	foe	about	the	neck	,
莱西	有	紧握	他的	敌人	关于	这	脖子	,

莱西掐住了敌人的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	he	strove	to	throw	him	with	all	his	might	.
和	他	努力	到	扔	他	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数想把他扔出去。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

At	the	commencement	of	the	sudden	encounter	between	the	two	men	,
在	这	开始	的	这	突然	遇到	之间	这	二	男人	,

在两人突然相遇之初，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌm'faʊnd]

the	inhabitants	of	the	place	were	thrown	into	a	state	of	dumfounded
这	居民	的	这	地方	是	抛掷	进入	一个	状态	的	目瞪口呆

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

当地居民都惊呆了，目瞪口呆。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] :

But	at	length	the	king	shouted	the	one	word	:
但	在	长度	这	国王	喊叫	这	一	单词	:

但最终，国王喊出了一个词：

“ - ! ”

“	Naztec	!	”
”	-	!	”

“纳斯泰克！”

“ - , - ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ɔːl][hændz] .

“	Naztec	,	Naztec	!	”	came	the	response	from	all	hands	.
”	-	,	-	!	”	来了	这	回复	从	全部	双手	.

“纳兹特克！纳兹特克！”众人齐声回应。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][led]

And	in	the	twinkling	of	an	eye	the	combatants	were	separated	and	led
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	战斗人员	是	分开	和	引领

[ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

away	in	different	directions	.
离开	在	不同的	方向	.

转眼间，交战双方就被分开，并被带往不同的方向。

['leɪsi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Lacy	was	conducted	to	a	building	on	the	right	and	placed	in	a	small	room	,
莱西	曾是	实施	到	一个	建筑	在	这	正确的	和	放置	在	一个	小的	房间	,

莱西被带到右侧的一栋建筑物里，安置在一个小房间里。

[wer] [tuː] [men] ['prɑːmptli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

where	two	men	promptly	placed	themselves	to	guard	against	his	leaving	the	place	.
在哪里	二	男人	及时	放置	他们自己	到	警卫	反对	他的	离开	这	地方	.

两名男子立即上前守卫，防止他离开。

“ - ! ” [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	Naztec	!	”	repeated	one	of	the	men	,
”	-	!	”	重复	一	的	这	男人	,

“纳斯泰克人！”其中一个人重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['leɪsi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	then	motioned	to	Lacy	that	if	he	would	remain	passive	he	would	not	be
和	然后	示意	到	莱西	那	如果	他	会	保持	被动的	他	会	不是	是

[hɑːmd] .

harmed	.
受到伤害	.

然后示意莱西，如果他保持被动，就不会受到伤害。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

One	of	the	men	pointed	to	a	soft	couch	in	a	corner	of	the	room	and
一	的	这	男人	尖	到	一个	柔软的	长椅	在	一个	角落	的	这	房间	和

['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

motioned	him	to	lie	down	.
示意	他	到	说谎	向下	.

其中一人指着房间角落里的一张软沙发，示意他躺下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['leɪsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [soʊ][hiː; hi] ['prɑːmptli]

Then	it	struck	Lacy	that	he	was	very	tired	and	sleepy	,	so	he	promptly
然后	它	击	莱西	那	他	曾是	非常	疲劳的	和	困	,	所以	他	及时

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

这时莱西突然意识到自己非常疲惫困倦，于是立即服从了命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

In	a	very	short	time	he	was	fast	asleep	.
在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	快速地	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten][ɔːr] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ,

It	must	have	been	ten	or	twelve	hours	before	he	awakened	,
它	必须	有	到过	十	或者	十二	小时	前	他	觉醒	,

他大概过了十到十二个小时才醒来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

and	when	he	did	so	he	felt	greatly	refreshed	.
和	什么时候	他	做过	所以	他	毛毡	非常	焕然一新	.

他这样做之后，感到神清气爽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]

As	soon	as	he	arose	half	a	dozen	men	appeared	and	conducted	him
作为	很快	作为	他	出现	一半	一个	打	男人	出现	和	实施	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	room	to	the	street	outside	.
从	这	房间	到	这	街道	外部	.

他刚一起身，就有六七个人出现，把他从房间里押到外面的街上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd]

He	was	walked	up	and	down	this	for	about	ten	minutes	and	then	returned
他	曾是	步行	向上	和	向下	这	为了	关于	十	分钟	和	然后	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

to	the	place	whence	he	came	.
到	这	地方	何处	他	来了	.

他被带来这里走了大约十分钟，然后被送回了来时的地方。

[ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈleɪsi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti]

A	substantial	meal	was	now	set	before	him	,	and	Lacy	ate	it	in	a	hearty
一个	重大的	一顿饭	曾是	现在	放	前	他	,	和	莱西	吃	它	在	一个	爽朗

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

丰盛的饭菜摆在他面前，莱西津津有味地吃了起来。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈeksələnt]

all	the	while	wondering	why	it	was	that	he	was	receiving	such	excellent
全部	这	尽管	好奇	为什么	它	曾是	那	他	曾是	接收	这样的	出色的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他一直在纳闷，为什么自己会受到如此优待。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [suːn] [lɜːrn] .

But	he	was	destined	to	soon	learn	.
但	他	曾是	注定	到	很快	学习	.

但他注定很快就会明白这一点。

[fəˈlændər] [ˈoʊənz] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈbɪldɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]

Philander	Owens	was	used	exactly	the	same	in	another	building	not	far	away	,	and
菲兰德	欧文斯	曾是	用过的	确切地	这	相同的	在	其他	建筑	不是	远的	离开	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

菲兰德·欧文斯在不远处另一栋楼里也用了完全相同的方法，而且他，

[tuː] , [ˈwʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] .

too	,	wondered	why	it	was	thus	and	so	.
也	,	想知道	为什么	它	曾是	因此	和	所以	.

我也想知道为什么会这样那样。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][bəuθ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .

About	twenty	-	four	hours	later	both	ceased	to	wonder	.
关于	二十	-	四	小时	之后	两个都	停止	到	想知道	.

大约二十四小时后，两人都不再感到疑惑了。

[ˈleɪsi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːm]

Lacy	had	risen	but	an	hour	before	,	when	he	heard	the	beating	of	a	tom
莱西	有	升起	但	一个	小时	前	,	什么时候	他	听到	这	殴打	的	一个	汤姆

- [tɑːm] ,

-	tom	,
-	汤姆	,

莱西起床才一个小时，就听到了咚咚的鼓声。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈɪnstrəmənt] .

or	some	other	outlandish	instrument	.
或者	一些	其他	古怪的	乐器	.

或者其他一些奇特的乐器。

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	sum	and	substance	of	it	was	,
这	和	和	物质	的	它	曾是	,

其要点和实质是：

[ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə]

that	the	ruler	of	the	place	had	arranged	for	a	contest	of	strength	to
那	这	统治者	的	这	地方	有	安排	为了	一个	竞赛	的	力量	到

[teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] .

take	place	between	the	two	prisoners	.
拿	地方	之间	这	二	囚犯	.

当地统治者安排了一场两名囚犯之间的力量比拼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sævidʒnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [wen]

He	had	noticed	the	savageness	with	which	the	men	had	come	together	when
他	有	注意到	这	野蛮	和	哪个	这	男人	有	来	一起	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

they	had	been	brought	before	him	,
他们	有	到过	带来	前	他	,

他注意到这些人被带到他面前时，彼此之间表现出的野蛮残暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	he	concluded	that	if	they	were	fed	up	a	little	,	and	taken	care	of	,
和	他	结束	那	如果	他们	是	美联储向上		一个	小的	,	和	已采取	关心	的	,

他得出结论，如果他们稍微感到厌倦，并且得到妥善照顾，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

they	would	be	able	to	give	a	first	-	class	entertainment	to	the	populace	.
他们	会	是	有能力的	到	给	一个	第一的	-	班级	娱乐	到	这	民众	.

他们将能够为民众提供一流的娱乐体验。

['oʊənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['leɪsi] [ʃoʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

Owens	had	been	captured	a	few	hours	before	Lacy	showed	up	and	attempted
欧文斯	有	到过	捕获	一个	很少	小时	前	莱西	显示	向上	和	尝试过

[tuː; tə][roʊl][ðə; ði] ['boʊldər] [daʊn] ,

to	roll	the	bowlder	down	,
到	卷	这	保龄球手	向下	,

欧文斯在莱西出现并试图将保龄球手推下球场的几个小时前就被抓住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

but	he	had	not	been	taken	before	the	king	until	they	both	were	together	.
但	他	有	不是	到过	已采取	前	这	国王	直到	他们	两个都	是	一起	.

但直到他们两人在一起时，他才被带到国王面前。

[æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər]

At	the	beating	of	the	tom	-	tom	the	people	of	the	place	began	to	gather
在	这	殴打	的	这	汤姆	-	汤姆	这	人们	的	这	地方	开始	到	收集

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [hjʊd] ['bɪldɪŋ] ,

at	the	end	of	the	wide	street	in	front	of	the	purple	-	hued	building	,
在	这	结尾	的	这	宽的	街道	在	正面	的	这	紫色的	-	有色	建筑	,

随着鼓声响起，当地居民开始聚集在宽阔街道的尽头，也就是那栋紫色建筑前。

[ænd; ənd] ['leɪsi] [ænd; ənd] ['oʊənz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

and	Lacy	and	Owens	were	each	led	from	the	house	they	had	been	kept
和	莱西	和	欧文斯	是	每个	引领	从	这	房子	他们	有	到过	保留

[ɪn] .

in	.
在	.

莱西和欧文斯分别被带出了他们被关押的房子。

['oʊənz] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [red] ['tuːnɪk] , [waɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

Owens	was	clad	in	a	red	tunic	,	while	,	as	has	already	been	stated	,
欧文斯	曾是	覆膜	在	一个	红色的	束腰外衣	,	尽管	,	作为	有	已经	到过	声明	,

欧文斯身穿红色束腰外衣，而正如前面已经提到的，

['leɪsi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] .

Lacy	wore	a	blue	one	.
莱西	穿着	一个	蓝色的	一	.

蕾西穿了一件蓝色的。

[bəuθ] [men] [siːmd] [glæd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] ['dɪfərənsɪz] [ðeɪ]

Both	men	seemed	glad	when	the	king	motioned	them	to	settle	what	differences	they
两个都	男人	似乎	高兴的	什么时候	这	国王	示意	他们	到	定居	什么	差异	他们

[hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

had	then	and	there	.
有	然后	和	那里	.

国王示意两人当场解决彼此间的分歧，两人似乎都很高兴。

[wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv]

One	,	because	he	hated	the	man	who	stood	before	him	beyond	the	depth	of
一	,	因为	他	憎恨	这	男人	WHO	站立	前	他	超过	这	深度	的

[kən'sepʃ(ə)n] ;

conception	;
概念	;

第一，因为他恨透了站在他面前的这个人，这种恨意深不可测；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	other	,	because	he	thought	it	about	time	that	the	thing	was
和	这	其他	,	因为	他	想法	它	关于	时间	那	这	事物	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

而另一方则认为，这件事是时候该解决了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [bɪ'gæn] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

Instead	of	grappling	with	each	other	,	the	two	men	began	sparring	for	an
反而	的	格斗	和	每个	其他	,	这	二	男人	开始	陪练	为了	一个

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

两人没有直接扭打在一起，而是开始互相试探，寻找破绽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪsi] [pla:ntid][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [noʊz] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	length	Lacy	planted	a	stinging	blow	on	his	adversary's	nose	,	causing	the
在	长度	莱西	已种植	一个	刺痛	吹	在	他的	敌方的	鼻子	,	导致	这

[blʌd] [tuː; tə] [floʊ] ['friːli] .

blood	to	flow	freely	.
血	到	流动	自由	.

最后，莱西狠狠地打在对手的鼻子上，鲜血顿时涌了出来。

“ - ! ” [jeld] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ə'plɔːd] ['waɪldli] .

“	Naztec	!	”	yelled	the	crowd	,	applauding	wildly	.
”	-	!	”	大喊	这	人群	,	鼓掌	疯狂地	.

“纳斯泰克！”人群高喊着，疯狂鼓掌。

[stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ,

Stung	to	madness	,
被蜇了	到	疯狂	,

被蜇到发疯，

['oʊənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt]

Owens	made	a	sudden	dive	to	the	left	and	seized	a	knife	from	the	belt
欧文斯	制成	一个	突然	潜水	到	这	左边	和	查获	一个	刀	从	这	腰带

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] .

of	a	man	standing	near	.
的	一个	男人	常设	靠近	.

欧文斯突然向左侧扑去，从附近一名男子的腰带上夺过一把刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] ['leɪsi] ,

With	a	look	of	fury	in	his	eyes	,	he	sprang	upon	Lacy	,
和	一个	看	的	愤怒	在	他的	眼睛	,	他	弹簧	之上	莱西	,

他怒目圆睁，扑向莱西。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	raised	the	weapon	to	plunge	it	in	his	heart	.
和	提高	这	武器	到	暴跌	它	在	他的	心	.

他举起武器，要刺入他的心脏。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['perəl] .

DICK	AND	THE	QUEEN	IN	PERIL	.
迪克	和	这	女王	在	危险	.

迪克和女王身陷险境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪk] ['vɪnsiː] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	now	about	time	that	the	mysterious	disappearance	of	Dick	Vincey	and	the
它	是	现在	关于	时间	那	这	神秘	消失	的	迪克	文西	和	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [hɛz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Queen	of	Hez	was	explained	.
女王	的	赫兹	曾是	解释	.

现在是时候解释迪克·文西和赫兹女王的神秘失踪事件了。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [tuː]

The	very	instant	the	torches	were	extinguished	in	the	magic	chamber	the	two
这	非常	立即的	这	火炬	是	熄灭	在	这	魔法	房间	这	二

[wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

were	seized	and	borne	to	the	earth	.
是	查获	和	出生	到	这	地球	.

就在魔法密室中火炬熄灭的那一刻，两人被抓住并带到了地上。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] , [gægz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

Before	they	could	cry	out	,	gags	were	thrust	in	their	mouths	,
前	他们	可以	哭	出去	,	笑话	是	推力	在	他们的	嘴	,

他们还没来得及喊叫，嘴里就被塞上了东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	in	the	confusion	that	prevailed	they	were	carried	rapidly	from	the
和	然后	在	这	困惑	那	最终获胜	他们	是	携带	快速	从	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

随后，在一片混乱中，他们被迅速带离了现场。

[dɪk] [stroʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ;

Dick	strove	manfully	to	free	himself	,	but	it	was	useless	;
迪克	努力	勇敢地	到	自由的	他自己	,	但	它	曾是	无用	;

迪克拼命挣扎想要挣脱束缚，但一切都是徒劳；

[ə; eɪ] ['hevi] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs]

a	heavy	cloth	had	been	wound	tightly	around	his	body	,	rendering	him	powerless
一个	重的	布	有	到过	伤口	紧紧	大约	他的	身体	,	渲染	他	无力

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

to	use	his	arms	.
到	使用	他的	武器	.

他身上被一块厚重的布紧紧缠住，使他无法使用双臂。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['kærid] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	pair	were	carried	swiftly	along	for	about	half	an	hour	,	through	innumerable
这	一对	是	携带	迅速地	沿着	为了	关于	一半	一个	小时	,	通过	无数

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

passages	and	tunnels	,
段落	和	隧道	,

两人被迅速带着穿过无数通道和隧道，大约过了半个小时。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] .

until	at	length	they	reached	a	spot	where	it	was	light	.
直到	在	长度	他们	达到	一个	点	在哪里	它	曾是	光	.

最后，他们到达了一处光线明亮的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːtʃiz] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] , [tuː; tə]

But	it	was	not	the	light	made	by	burning	torches	—	it	looked	more	,	to
但	它	曾是	不是	这	光	制成	经过	燃烧	火炬	—	它	看起来	更多的	,	到

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

但那不是火把燃烧时发出的光——在迪克看来，它看起来更像……

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

as	though	he	was	being	carried	through	a	street	with	a	plentiful	supply	of
作为	尽管	他	曾是	存在	携带	通过	一个	街道	和	一个	丰富	供应	的

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

electric	lights	in	it	.
电的	灯	在	它	.

仿佛他正被抬着穿过一条灯火通明的街道。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [-]

However	,	his	eyes	were	gladdened	by	the	light	but	for	[	23	]
然而	,	他的	眼睛	是	高兴	经过	这	光	但	为了	[	-	]

然而，他的眼睛因光线而感到愉悦，但[23]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .

a	minute	or	so	.
一个	分钟	或者	所以	.

大约一分钟左右。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['kæptərz] ['entərd] [ə; eɪ] [keɪv] , [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	next	instant	their	captors	entered	a	cave	,	where	all	was	in	darkness	,
这	下一个	立即的	他们的	俘虏者	进入	一个	洞穴	,	在哪里	全部	曾是	在	黑暗	,

下一刻，他们的俘虏进入了一个山洞，洞里一片漆黑。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

and	came	to	a	halt	.
和	来了	到	一个	停止	.

然后停了下来。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	prisoners	were	deposited	upon	the	hard	ground	as	though	they	had
这	二	囚犯	是	已存	之上	这	难的	地面	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [mɪr] ['bʌndlz] [ʌv; əv][rægz] ,

been	mere	bundles	of	rags	,
到过	仅仅	捆绑	的	破布	,

两名囚犯被随意地扔在坚硬的地面上，就像两捆破布一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðens] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	then	those	who	had	brought	them	thence	took	their	departure	.
和	然后	那些	WHO	有	带来	他们	因此	采取	他们的	离开	.

然后，那些把它们带到这里的人就离开了。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['saɪləns] ['reɪnd] ,

For	fully	an	hour	the	utmost	silence	reigned	,
为了	完全	一个	小时	这	极致	沉默	统治	,

整整一个小时，一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

and	then	it	was	suddenly	broken	by	the	sound	of	approaching	footsteps	.
和	然后	它	曾是	突然	破碎的	经过	这	声音	的	接近	脚步声	.

随后，这片宁静被越来越近的脚步声打破了。

[bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Both	Dick	and	his	fair	companion	were	beginning	to	suffer	from	their
两个都	迪克	和	他的	公平的	伴侣	是	开始	到	遭受	从	他们的

[kræmpt] [pə'ziʃənz] ,

cramped	positions	,
狭窄	职位	,

迪克和他的漂亮女伴都开始因为姿势狭窄而感到不适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .

and	they	breathed	a	sigh	of	relief	when	they	heard	some	one	coming	.
和	他们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他们	听到	一些	一	未来	.

听到有人过来，他们都松了一口气。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

A	moment	later	a	lighted	torch	came	in	view	,
一个	片刻	之后	一个	照明	火炬	来了	在	看法	,

片刻之后，一道点燃的手电筒出现在视野中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɛz] ['meidnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

and	a	dozen	Hez	maidens	appeared	on	the	scene	.
和	一个	打	赫兹	少女们	出现	在	这	场景	.

于是，十几名赫兹少女出现在了现场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bælətid] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

They	were	those	who	had	balloted	for	husbands	and	who	had	been
他们	是	那些	WHO	有	投票表决	为了	丈夫们	和	WHO	有	到过

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她们是那些投票选丈夫却失望而归的人。

[dɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

Dick	saw	it	all	now	.
迪克	锯	它	全部	现在	.

迪克现在都看清了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

They	were	evidently	dissatisfied	with	the	queen	choosing	him	without
他们	是	显然	不满	和	这	女王	选择	他	没有

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

allowing	them	a	voice	in	the	matter	,
允许	他们	一个	嗓音	在	这	事情	,

显然，他们对女王在没有让他们参与决策的情况下选择他感到不满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and	they	had	now	taken	the	law	in	their	own	hands	.
和	他们	有	现在	已采取	这	法律	在	他们的	自己的	双手	.

他们现在竟然自行执法了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	boy	was	right	.
这	男生	曾是	正确的	.

男孩说得对。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	was	really	the	case	.
这样的	曾是	真的	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [twelv] ['meidnz] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [ænd; ənd]

The	twelve	maidens	who	now	stood	before	them	had	conspired	together	and
这	十二	少女们	WHO	现在	站立	前	他们	有	密谋	一起	和

['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] .

broken	the	laws	of	the	Land	of	Hez	.
破碎的	这	法律	的	这	土地	的	赫兹	.

站在他们面前的十二位少女串通起来，违反了赫兹国的法律。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

They	had	caused	the	couple	to	be	brought	to	this	out	-	of	-	the	-	way
他们	有	导致	这	夫妻	到	是	带来	到	这	出去	-	的	-	这	-	方式

[pleɪs] [tuː; tə] [fɔːrs] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [gɪv] [dɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

place	to	force	Queen	Olive	to	give	Dick	over	to	them	,
地方	到	力量	女王	橄榄	到	给	迪克	超过	到	他们	,

他们故意将这对夫妇带到这个偏僻的地方，以此逼迫奥利弗女王把迪克交给他们。

[ænd; ənd] [ðen] [swer] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] [fər'evər] .

and	then	swear	to	let	the	matter	drop	forever	.
和	然后	发誓	到	让	这	事情	降低	永远	.

然后发誓永远不再追究此事。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

In	case	she	refused	,	the	two	were	to	be	left	in	the	cave	to	perish	,
在	案件	她	拒绝	,	这	二	是	到	是	左边	在	这	洞穴	到	沦	,

如果她拒绝，两人将被留在山洞里等死。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt]

while	the	conspirators	would	go	back	to	the	village	and	circulate	the	rumor	that
尽管	这	阴谋者	会	去	后退	到	这	村庄	和	流通	这	谣言	那

[ðer; ðər] [kwiːn] ,

their	queen	,
他们的	女王	,

而阴谋者们则会回到村里，散布谣言说他们的女王.....

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

being	unable	to	wait	until	the	two	years	had	passed	,
存在	无法	到	等待	直到	这	二	年	有	通过了	,

等不及两年过去了，

[hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

had	fled	to	the	outside	world	with	her	lover	.
有	逃亡	到	这	外部	世界	和	她	情人	.

她和她的情人一起逃到了外面的世界。

[ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi] [biˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [hɛz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]

That	this	story	would	be	believed	by	the	simple	Hez	people	there	was	not	the
那	这	故事	会	是	相信	经过	这	简单的	赫兹	人们	那里	曾是	不是	这

[liːst] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [daʊt] .

least	particle	of	doubt	.
至少	粒子	的	怀疑	.

毫无疑问，淳朴的赫兹人民会相信这个故事。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ˈmeidnz] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ˈɑːlɪvz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] — [er] [tuː; tə]

The	leader	of	the	twelve	maidens	was	Queen	Olive's	younger	sister	—	heir	to
这	领导者	的	这	十二	少女们	曾是	女王	橄榄的	年轻	姐姐	—	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] !

the	throne	!
这	王座	!

十二位少女的首领是奥利弗女王的妹妹——王位继承人!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈspiːkər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,

It	was	she	who	acted	as	speaker	for	her	companions	,
它	曾是	她	WHO	行动	作为	扬声器	为了	她	同伴	,

是她代表同伴们发言。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [gægz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈprizənəz] ,

and	after	having	removed	the	gags	from	the	mouths	of	the	two	prisoners	,
和	后	拥有	已移除	这	笑话	从	这	嘴	的	这	二	囚犯	,

在取下两名囚犯嘴上的布团后，

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,

so	they	would	be	able	to	answer	her	,
所以	他们	会	是	有能力的	到	回答	她	,

这样他们就能回答她了。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd]

she	proceeded	to	inform	them	of	the	reason	they	had	been	abducted
她	继续	到	通知	他们	的	这	原因	他们	有	到过	被绑架

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈtʃeɪmbər] .

from	the	magic	chamber	.
从	这	魔法	房间	.

她接着告诉他们，他们被从魔法密室绑架的原因。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [plæn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkærid] [aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Our	plan	was	well	carried	out	,	”	said	she	,
“	我们的	计划	曾是	出色地	携带	出去	,	”	说	她	,

“我们的计划执行得很顺利，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] [hɪr] [əˈsembld] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	the	twelve	here	assembled	are	the	ones	that	did	it	.
“	和	这	十二	这里	组装	是	这	一个	那	做过	它	.

“而聚集在这里的十二个人就是做这件事的人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrmz] ,

We	have	rebelled	against	the	throne	,	and	unless	you	agree	to	our	terms	,
我们	有	叛乱	反对	这	王座	,	和	除非	你	同意	到	我们的	条款	,

我们已经反抗王室，除非你同意我们的条款，

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [baʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	must	lie	in	this	cave	,	bound	as	you	are	,	to	furnish	food	for	the
你	必须	说谎	在	这	洞穴	,	边界	作为	你	是	,	到	提供	食物	为了	这

['dredɪd] - .

dreaded	picuasus	.
令人恐惧的	-	.

你必须躺在这个山洞里，被捆绑着，为可怕的皮库阿苏斯提供食物。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] , [maɪ] ['sɪstər] ?

What	is	your	answer	,	my	sister	?
什么	是	你的	回答	,	我的	姐姐	?

姐姐，你的答案是什么?

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

"	The	eyes	of	the	queen	flashed	with	rage	that	was	intense	,
"	这	眼睛	的	这	女王	闪光灯	和	愤怒	那	曾是	激烈的	,

女王的眼中闪过一丝强烈的怒火，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	for	a	moment	she	could	not	find	words	to	make	a	reply	.
和	为了	一个	片刻	她	可以	不是	寻找	字	到	制作	一个	回复	.

她一时语塞，不知该如何作答。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] :

But	finally	she	calmed	herself	and	said	:
但	最后	她	平静下来	她自己	和	说	:

但她最终还是平静了下来，说道:

" [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] , [beɪs] [kən'spɪərətəz] !

"	My	answer	is	this	,	base	conspirators	!
"	我的	回答	是	这	,	根据	阴谋者	!

"我的回答是这样的，基地阴谋家们！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrmz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] ,

I	will	not	agree	to	your	terms	,	even	though	you	do	leave	me	here	to	die	,
我	将要	不是	同意	到	你的	条款	,	甚至	尽管	你	做	离开	我	这里	到	死	,

即使你把我留在这里等死，我也不会接受你的条件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][duː] . "

which	you	dare	not	do	.	"
哪个	你	敢	不是	做	.	"

你不敢这样做。

" [der] [nɑːt] ?

"	Dare	not	?
"	敢	不是	?

"不敢吗？"

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

We	will	show	you	.
我们	将要	展示	你	.

我们会向你展示。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] ,

I	will	give	you	just	five	minutes	to	consider	your	reply	,
我	将要	给	你	只是	五	分钟	到	考虑	你的	回复	,

我给你五分钟时间考虑你的回复。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] ,

and	if	in	that	time	you	do	not	agree	,
和	如果	在	那	时间	你	做	不是	同意	,

如果在那段时间内你仍不同意，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [liːv] [juː; jʊ][bəuθ] [hɪr] — [ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

we	will	certainly	leave	you	both	here	—	unless	the	young	man	whom	you	have
我们	将要	当然	离开	你	两个都	这里	—	除非	这	年轻的	男人	谁	你	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

chosen	for	your	husband	desires	to	accept	one	of	us	,
选定	为了	你的	丈夫	欲望	到	接受	一	的	我们	,

我们一定会把你们俩留在这里——除非你选定的那位年轻男子愿意接受我们其中一人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

and	will	take	an	oath	not	to	reveal	what	has	happened	.	”
和	将要	拿	一个	誓言	不是	到	揭示	什么	有	发生	.	”

并会发誓不泄露所发生的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ! ” [sed] [dɪk] , ['hɑːtli] .

“	I	will	not	do	that	!	”	said	Dick	,	hotly	.
”	我	将要	不是	做	那	!	”	说	迪克	,	热	.

“我绝不会那样做！”迪克愤怒地说。

“ [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] , [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - [fiːndz] ; [wiː; wi] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

“	Do	your	worst	,	you	she	-	fiends	;	we	will	triumph	in	the	end	.	”
”	做	你的	最差	,	你	她	-	恶魔	;	我们	将要	胜利	在	这	结尾	.	”

“尽管放马过来吧，你们这些女恶魔；我们最终一定会胜利。”

“ ['noʊbli]['spoʊkən] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['lʌvər] ! ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] .

“	Nobly	spoken	,	my	brave	young	lover	!	”	spoke	up	the	queen	.
”	高贵地	说	,	我的	勇敢的	年轻的	情人	!	”	辐	向上	这	女王	.

“说得真好，我勇敢的年轻爱人！”女王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [wiː; wi] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][end] .

“	It	will	be	as	you	say	—	we	will	triumph	in	the	end	.
”	它	将要	是	作为	你	说	—	我们	将要	胜利	在	这	结尾	.

“正如你所说，我们最终会取得胜利。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen]

”	There	was	no	reply	to	this	until	the	five	minutes	had	elapsed	,	and	then
”	那里	曾是	不	回复	到	这	直到	这	五	分钟	有	过去	,	和	然后

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪstər] ,

the	queen's	sister	,
这	女王的	姐姐	,

“五分钟过去了，才有人回应，然后女王的妹妹……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'muːvəbl] [feɪs] , [spoʊk] [ʌp] .

with	a	perfectly	immovable	face	,	spoke	up	.
和	一个	完美	不可移动的	脸	,	辐	向上	.

他面无表情地开口说道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

“	What	is	your	decision	?
”	什么	是	你的	决定	?

你的决定是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kuːlli] .

”	she	asked	,	coolly	.
”	她	问	,	冷静地	.

她冷冷地问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

“	You	have	it	already	.
”	你	有	它	已经	.

“你已经拥有它了。”

[friː] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ,
Free **us** **immediately** **,**
自由的 我们 立即地 ,

立即释放我们!

[ɔːr][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - .
or **I** **give** **you** **my** **word** **that** **every** **one** **of** **you** **shall** **suffer** **the** **fate** **of** **Azurma** **.**
或者 我 给 你 我的 单词 那 每一个 一 的 你 将 遭受 这 命运 的 - .

否则我向你们保证，你们每个人都将遭受阿祖尔玛的命运。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]
〞 **There** **was** **a** **ripple** **of** **mocking** **laughter** **at** **this** **,** **and** **the** **leader** **of**
〞 那里 曾是 一个 波纹 的 嘲讽 笑声 在 这 , 和 这 领导者 的
[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [went] [ɑːn] :
the **conspirators** **went** **on** **:**
这 阴谋者 去 在 :

听到这话，周围响起一阵嘲讽的笑声，阴谋者的头目继续说道：

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ? 〞
“ **Is** **that** **your** **final** **answer** **?** **〞**
〞 是 那 你的 最终的 回答 ? 〞

“这就是你的最终答案吗？〞

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . 〞
“ **It** **is** **.** **〞**
〞 它 是 . 〞

“这是。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] .
“ **Be** **it** **so** **,** **then** **.**
〞 是 它 所以 , 然后 .

“那就这样吧。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] . [ˌfer'wel] , [maɪ]
From **this** **time** **forward** **I** **am** **the** **queen** **of** **the** **Land** **of** **Hez** **.** **Farewell** **,** **my**
从 这 时间 向前 我 是 这 女王 的 这 土地 的 赫兹 . 告别 , 我的
['sɪstər] .
sister **.**
姐姐 .

从今以后，我就是赫兹之地的女王。再见了，我的妹妹。

[meɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['friːli] ['tʃoʊzn]
May **you** **and** **your** **lover** **enjoy** **the** **agonies** **of** **death** **you** **have** **so** **freely** **chosen**
可能 你 和 你的 情人 享受 这 痛苦 的 死亡 你 有 所以 自由 选定
!
!
!

愿你和你的爱人尽情享受你们自愿选择的死亡之痛!

〞 [ðɪs] [nɜːrvd] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
〞 **This** **nerved** **Dick** **to** **a** **feeling** **of** **desperation** **,**
〞 这 神经质 迪克 到 一个 感觉 的 绝望 ,

“这让迪克感到绝望。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and **he** **strove** **to** **free** **himself** **with** **all** **his** **might** **.**
和 他 努力 到 自由的 他自己 和 全部 他的 可能 .

他拼尽全力挣脱束缚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['juːsləs] ;
But **it** **was** **utterly** **useless** **;**
但 它 曾是 完全地 无用 ;

但这完全没用；

[ðə; ði] ['hevi] [klɔ:θ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][wʌz; wəz] [tu:] ['fɜ:rmli] [wu:nd] [ə'baʊt]

the	heavy	cloth	that	bound	his	hands	to	his	sides	was	too	firmly	wound	about
这	重的	布	那	边界	他的	双手	到	他的	侧面	曾是	也	牢牢	伤口	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

捆绑他双手于身侧的厚重布料缠得太紧了。

[ðen] , [tu:] , [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

Then	,	too	,	his	legs	were	secured	in	the	same	manner	,
然后	,	也	,	他的	腿	是	安全	在	这	相同的	方式	,

然后，他的双腿也以同样的方式固定住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['i:v(ə)n][tɜ:rn]['oʊvər] .

and	he	soon	found	that	he	could	scarcely	even	turn	over	.
和	他	很快	成立	那	他	可以	几乎	甚至	转动	超过	.

他很快发现自己甚至都难以翻身。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

“	It	is	useless	,	”	he	said	,	panting	from	his	exertions	.
“	它	是	无用	,	”	他	说	,	喘息	从	他的	努力	.

“没用的，”他气喘吁吁地说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][daɪ] ! ”

“	We	have	got	to	die	!	”
“	我们	有	得到	到	死	!	”

“我们必须死！”

“ [oʊ] , [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , ” [weɪld] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

“	Oh	,	say	not	so	,	”	wailed	the	queen	,	and	she	fell	back	in	a	faint	.
“	哦	,	说	不是	所以	,	”	哀嚎	这	女王	,	和	她	跌倒	后退	在	一个	头晕的	.

“哦，别这样！”女王哀嚎道，然后昏了过去。

[ænd; ənd] [dɪk] !

And	Dick	!
和	迪克	!

还有迪克！

[hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

He	relaxed	his	muscles	and	fell	into	as	comfortable	a	position	as
他	轻松	他的	肌肉	和	跌倒	进入	作为	舒服的	一个	位置	作为

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

他放松了肌肉，尽可能地找了个舒服的姿势。

[ænd; ənd][set][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	set	to	thinking	over	their	situation	.
和	放	到	思维	超过	他们的	情况	.

然后开始思考自己的处境。

[wʌt] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['sɪstər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

What	worried	him	most	was	what	the	queen's	sister	had	said	about	them
什么	担心	他	最多	曾是	什么	这	女王的	姐姐	有	说	关于	他们

['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dredɪd] - .

furnishing	a	meal	for	the	dreaded	picuasus	.
家具	一个	一顿饭	为了	这	令人恐惧的	-	.

最让他担心的是女王的妹妹说的关于他们要为可怕的食人魔准备一顿饭的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm]['li:oʊ] ,

He	had	heard	about	those	monsters	from	Leo	,
他	有	听到	关于	那些	怪物	从	狮子座	,

他从利奥那里听说过那些怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	and	his	beautiful	companion	were	in	the	limits	of	the
和	那	他	和	他的	美丽的	伴侣	是	在	这	限制	的	这

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['tɜːrt(ə)l]['spaɪdər] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] .

domain	of	the	horrible	turtle	spiders	he	felt	certain	.
领域	的	这	可怕	龟	蜘蛛	他	毛毡	肯定	.

他确信，他和他的美丽伴侣已经进入了可怕的龟蛛的领地范围。

[wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ?

What	if	one	of	them	should	come	prowling	that	way	now	?
什么	如果	一	的	他们	应该	来	潜行	那	方式	现在	?

如果现在其中一个朝那个方向游荡呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

The	thought	was	maddening	to	Dick	,	and	he	again	strove	to	free	himself	.
这	想法	曾是	令人抓狂	到	迪克	,	和	他	再次	努力	到	自由的	他自己	.

这个想法让迪克感到愤怒，他再次努力挣脱束缚。

[bʌt; bət]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

But	after	five	minutes	of	fruitless	endeavor	he	fell	back	exhausted	.
但	后	五	分钟	的	徒劳无功	努力	他	跌倒	后退	筋疲力尽的	.

但五分钟徒劳无功的努力后，他筋疲力尽地倒了下去。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] ,

Soon	after	this	he	fell	into	a	troubled	sleep	,
很快	后	这	他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	,

此后不久，他便陷入了不安的睡眠中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

from	which	he	did	not	awaken	until	some	hours	had	elapsed	.
从	哪个	他	做过	不是	觉醒	直到	一些	小时	有	过去	.

他昏睡了几个小时才醒来。

[hiː; hi] [felt] [kræmpt] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

He	felt	cramped	and	sore	,	and	soon	as	the	full	sense	of	his	situation
他	毛毡	狭窄	和	疮	,	和	很快	作为	这	满的	感觉	的	他的	情况

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

他感到浑身僵硬酸痛，当他彻底意识到自己的处境时，

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

he	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət]

But	not	a	sound	could	be	heard	,	save	the	regular	breathing	of	the	girl	at
但	不是	一个	声音	可以	是	听到	,	节省	这	常规的	呼吸	的	这	女孩	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

除了他身边女孩规律的呼吸声，周围一片寂静。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

who	was	now	sleeping	peacefully	.
WHO	曾是	现在	睡眠	和平地	.

他现在睡得很安稳。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	determined	not	to	disturb	her	slumber	,	and	so	did	not	attempt	to
他	决定	不是	到	打扰	她	睡眠	,	和	所以	做过	不是	试图	到

[bɜːrst][hɪz; ɪz][bɑːndz] [ə'gen] .

burst	his	bonds	again	.
爆裂	他的	债券	再次	.

他决定不打扰她的睡眠，因此没有再次尝试挣脱束缚。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [flitid] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['ɪntuː]['aʊərz] , [ænd; ənd] [stɪl]

The	seconds	flitted	into	minutes	,	and	the	minutes	into	hours	,	and	still
这	秒	飞掠	进入	分钟	,	和	这	分钟	进入	小时	,	和	仍然

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

there	was	no	change	.
那里	曾是	不	改变	.

秒转瞬即逝，分钟转瞬即逝，小时转瞬即逝，却依然没有任何变化。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['ɑːlɪvz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Had	it	not	been	for	Queen	Olive's	regular	breathing	,	Dick	would	have	thought
有	它	不是	到过	为了	女王	橄榄的	常规的	呼吸	,	迪克	会	有	想法

[hɜːr; hər] [ded] .

her	dead	.
她	死的	.

如果不是奥利弗女王还有正常的呼吸，迪克会以为她已经死了。

“ [let] [hɜːr; hər] [sliːp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Let	her	sleep	,	”	he	thought	.
“	让	她	睡觉	,	”	他	想法	.

“让她睡吧，”他心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɜːr; hər]

“	She	is	now	entirely	oblivious	to	our	horrible	situation	,	and	if	I	wake	her
“	她	是	现在	完全	浑然不觉	到	我们的	可怕	情况	,	和	如果	我	唤醒	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“她现在对我们糟糕的处境完全一无所知，如果我叫醒她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [reɪv] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

she	will	only	rave	and	go	on	at	a	great	rate	.
她	将要	仅有的	锐舞	和	去	在	在	一个	伟大的	速度	.

她只会滔滔不绝，而且速度很快。

” [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]

”	About	five	minutes	later	the	boy	heard	a	sound	which	sent	a	thrill	through	his
”	关于	五	分钟	之后	这	男生	听到	一个	声音	哪个	发送	一个	刺激	通过	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

大约五分钟后，男孩听到一个声音，这声音让他浑身一颤。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pɪt] - [pæt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər]

A	faint	pit	-	pat	could	be	heard	,	which	told	him	that	some	living	creature
一个	头晕的	坑	-	拍	可以	是	听到	,	哪个	讲述	他	那	一些	活的	生物

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	approaching	.
曾是	接近	.

他听到一阵微弱的脚步声，这告诉他，有某种生物正在靠近。

“ [ðə; ði] - !

“	The	picuasus	!
“	这	-	!

“皮库阿苏斯！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .
" Well , it will soon be over .
" 出色地 , 它 将要 很快 是 超过 .

"嗯，这一切很快就会结束了。"

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld]
" Nearer and nearer the sounds came , and presently the boy's instinct told
" 更近 和 更近 这 声音 来了 , 和 目前 这 男孩们 本能 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
him that the animal ,
他 那 这 动物 ,

"声音越来越近，男孩的直觉告诉他，那动物……"

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or whatever it was , had halted within a few feet of him .
或者 任何 它 曾是 , 有 停止 之内 一个 很少 脚 的 他 .

或者不管那是什么，都停在了离他几英尺远的地方。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! [-]
The next moment he felt the cold nose of the creature touching his face ! [24]
这 下一个 片刻 他 毛毡 这 寒冷的 鼻子 的 这 生物 接触 他的 脸 ! [-]

下一刻，他感觉那生物冰冷的鼻子碰到了他的脸！[24]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [ænd; ənd][ðə; ði] - .
AZURMA AND THE NAZTECS .
- 和 这 - .

阿祖尔玛和纳兹特克人。

- , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrdəres] ,
Azurma , the beautiful murderess ,
- , 这 美丽的 杀人犯 ,

美丽的杀人犯阿祖尔玛

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [slaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
had jumped upon the rocky slide with the firm conviction that she was going
有 跳了起来 之上 这 岩石 滑动 和 这 公司 定罪 那 她 曾是 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] .
to her death .
到 她 死亡 .

她纵身跃上岩石滑坡，坚信自己即将走向死亡。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'sent] .
She held her breath and closed her eyes during the fearful descent .
她 握住 她 气息 和 关闭 她 眼睛 期间 这 可怕 下降 .

在恐惧的下降过程中，她屏住呼吸，闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'pærətɪvli]
When she had passed through the flames and found herself comparatively
什么时候 她 有 通过了 通过 这 火焰 和 成立 她自己 比较
[ʌn'ɪndʒərd] ,
uninjured ,
未受伤 ,

当她穿过火焰，发现自己相对毫发无损时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [ə'roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [jet] .

a	sudden	hope	arose	in	her	breast	that	she	might	come	out	all	right	yet	.
一个	突然	希望	出现	在	她	胸部	那	她	可能	来	出去	全部	正确的	然而	.

她心中突然燃起一丝希望，或许自己还能平安脱险。

[ðɪs] [θɔːt] [noʊ] ['suːnər] ['entərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

This	thought	no	sooner	entered	her	mind	than	she	struck	the	water	with	a
这	想法	不	很快	进入	她	头脑	比	她	击	这	水	和	一个

[splæʃ] [ænd; ənd] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

splash	and	sank	below	its	surface	.
溅	和	沉没	以下	它是	表面	.

这个念头刚一闪而过，她就扑通一声跳入水中，沉入了水面之下。

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] [gɜːrl] [went] , [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] .

Down	,	down	,	the	girl	went	,	for	many	feet	.
向下	,	向下	,	这	女孩	去	,	为了	许多	脚	.

女孩向下，向下，走了很长一段路。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

When	she	struggled	to	the	surface	again	she	was	at	least	two	hundred	yards
什么时候	她	挣扎	到	这	表面	再次	她	曾是	在	至少	二	百	码

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

from	the	place	where	she	had	fallen	in	.
从	这	地方	在哪里	她	有	倒下	在	.

当她挣扎着再次浮出水面时，她距离落水的地方至少有两百码远。

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [hæf] [tʃoʊkt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Blinded	and	half	choked	,	she	kept	her	head	above	the	water	,
失明	和	一半	窒息	,	她	保留	她	头	多于	这	水	,

她双目失明，呼吸困难，但仍然努力保持头部露出水面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər]

and	in	a	few	seconds	she	was	beyond	the	limits	of	the	roaring	fire
和	在	一个	很少	秒	她	曾是	超过	这	限制	的	这	咆哮	火

[ænd; ənd] [smoʊk] .

and	smoke	.
和	抽烟	.

短短几秒钟，她就冲出了熊熊烈火和浓烟的范围。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

The	girl	did	not	offer	to	struggle	in	the	least	,
这	女孩	做过	不是	提供	到	斗争	在	这	至少	,

女孩丝毫没有反抗的意思。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ɪts] [wɪl] .

but	allowed	the	merciless	current	to	carry	her	along	at	its	will	.
但	允许	这	无情	当前的	到	携带	她	沿着	在	它是	将要	.

但她任由无情的洋流带着她随波逐流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ,

This	was	the	wisest	thing	she	could	do	,
这	曾是	这	最明智的	事物	她	可以	做	,

这是她能做的最明智的事情。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [wʌt] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['leɪtər] [ɑːn] .

for	it	left	her	what	strength	she	possessed	to	be	used	later	on	.
为了	它	左边	她	什么	力量	她	拥有	到	是	用过的	之后	在	.

因为这让她保留了一部分力量，以备将来使用。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] ,

On	she	whirled	,
在	她	旋转	,

她继续旋转，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

the	current	running	so	strong	that	she	kept	on	top	of	the	water	without	the	least
这	当前的	跑步	所以	强的	那	她	保留	在	顶部	的	这	水	没有	这	至少

['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

effort	on	her	part	.
努力	在	她	部分	.

水流非常湍急，她毫不费力地就保持在水面上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] .

In	a	few	more	seconds	the	falls	will	be	reached	.
在	一个	很少	更多的	秒	这	瀑布	将要	是	达到	.

再过几秒钟就到瀑布了。

- ['hiːrz] [ðə; ði]['æŋgri] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [hɜːr'self]

Azurma	hears	the	angry	roar	of	the	tide	in	her	ears	,	and	prepares	herself
-	听到	这	生气的	吼	的	这	潮	在	她	耳朵	,	和	准备	她自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

for	the	worst	.
为了	这	最差	.

阿祖尔玛耳边传来汹涌的潮水咆哮声，她做好了最坏的打算。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

She	lifts	her	head	for	a	single	instant	,
她	电梯	她	头	为了	一个	单身的	立即的	,

她抬起头，就一瞬间。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [krest] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] .

and	sees	the	foaming	crest	but	a	few	yards	distant	.
和	看到	这	起泡	波峰	但	一个	很少	码	遥远	.

看到几码外翻腾的浪花。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] ['oʊvər] .

The	next	minute	,	with	a	rush	and	a	roar	,	she	is	carried	over	.
这	下一个	分钟	,	和	一个	匆忙	和	一个	吼	,	她	是	携带	超过	.

下一分钟，伴随着一阵急速和轰鸣，她被抬了过去。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Contrary	to	her	expectations	,
相反	到	她	期望	,

与她的预期相反，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

she	is	not	dashed	to	a	shapeless	mass	upon	a	bed	of	jagged	rocks	,
她	是	不是	虚线	到	一个	无形	大量的	之上	一个	床	的	锯齿状	岩石	,

她并没有被摔成一堆乱石，变成一团没有形状的残骸。

[bʌt; bət][faindz][hɜːr'self] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtər] .

but	finds	herself	struggling	in	a	lake	of	comparatively	still	water	.
但	发现	她自己	挣扎	在	一个	湖	的	比较	仍然	水	.

但她却发现自己身处一个相对平静的湖水中，举步维艰。

- [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['tresɪz] [frʌm; frəm]

Azurma	knew	how	to	swim	,	and	,	after	brushing	her	long	tresses	from
-	知道	如何	到	游泳	,	和	,	后	刷牙	她	长的	头发	从

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

阿祖尔玛会游泳，她拂去挡住眼睛的长发后，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

she	drew	a	long	breath	and	started	for	the	shore	,	close	at	hand	.
她	画	一个	长的	气息	和	开始	为了	这	支撑	,	关闭	在	手	.

她深吸一口气，朝着近在咫尺的岸边走去。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] -

Faint	and	exhausted	,	she	reached	it	,	and	sank	upon	the	ground	in	a	semi	-
头晕的	和	筋疲力尽的	,	她	达到	它	,	和	沉没	之上	这	地面	在	一个	半	-

[ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

unconscious	condition	.
无意识	状况	.

她虚弱无力地走到那里，然后半昏迷地倒在地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] ['sensɪz] ['prez(ə)ntli] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [meɪd] [baɪ]

She	was	aroused	to	her	full	senses	presently	by	hearing	the	pattering	made	by
她	曾是	被唤醒	到	她	满的	感官	目前	经过	听力	这	打节拍	制成	经过

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

some	animal	running	toward	her	.
一些	动物	跑步	朝向	她	.

她随即被一阵动物奔跑的脚步声惊醒。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

In	an	instant	she	sprang	to	her	feet	.
在	一个	立即的	她	弹簧	到	她	脚	.

她瞬间跳了起来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

A	cry	of	joy	escaped	her	lips	.
一个	哭	的	喜悦	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声喜悦的欢呼。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['dʒuːpɪtər] ,

Coming	toward	her	was	Jupiter	,
未来	朝向	她	曾是	木星	,

向她走来的是朱庇特，

[ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	dog	she	had	seen	go	over	the	falls	with	his	master	the	day	before	.
这	狗	她	有	已见	去	超过	这	瀑布	和	他的	掌握	这	天	前	.

她前一天看到那只狗和它的主人一起掉下瀑布。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	animal	came	directly	to	her	feet	and	lay	down	,	acting	in	a	very
这	动物	来了	直接地	到	她	脚	和	躺	向下	,	表演	在	一个	非常

[streɪndʒ] ['mænər] .

strange	manner	.
奇怪的	方式	.

那只动物径直站了起来，然后躺了下来，举止非常怪异。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [blʌd] ,

His	head	was	covered	plentifully	with	clotted	blood	,
他的	头	曾是	涵盖	大量	和	凝块	血	,

他的头上沾满了凝固的血块。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] .

showing	the	girl	that	he	was	suffering	from	a	severe	wound	.
显示	这	女孩	那	他	曾是	痛苦	从	一个	严重	伤口	.

向女孩展示他身受重伤。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs]

Lying	upon	the	ground	,	he	looked	her	in	the	face	and	whined	in	a	piteous
说谎	之上	这	地面	,	他	看起来	她	在	这	脸	和	抱怨	在	一个	可怜的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他躺在地上，看着她的脸，可怜兮兮地呜咽着。

“ [pʊr] [dɔːg] , ” [sed] - .
“ Poor dog , ” said Azurma .
” 贫穷的 狗 , ” 说 - .

“可怜的狗狗，”阿祖尔玛说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] ?
“ What has become of your master ?
” 什么 有 变得 的 你的 掌握 ?

你们的主人怎么了?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

[ɪf] [nɑːt] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If not , take me to him .
如果 不是 , 拿 我 到 他 .

如果不行，就带我去见他。

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
” She waved her hand for the dog to get up and lead the way .
” 她 挥手 她 手 为了 这 狗 到 得到 向上 和 带领 这 方式 .

她挥手示意狗站起来带路。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
He seemed to comprehend her meaning , but acted in a dazed sort of way .
他 似乎 到 理解 她 意义 , 但 行动 在 一个 茫然 种类 的 方式 .

他似乎理解了她的意思，但表现得有些茫然。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
Running away from her for about fifty yards , he suddenly turned and
跑步 离开 从 她 为了 关于 五十 码 , 他 突然 转向 和
[meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
made a circle ,
制成 一个 圆圈 ,

他跑了大约五十码后，突然转身绕了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and then rolled over and over upon the ground .
和 然后 滚动 超过 和 超过 之上 这 地面 .

然后它在地上翻滚了好几圈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] , - [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
Instead of being frightened at these strange actions , Azurma became interested .
反而 的 存在 害怕 在 这些 奇怪的 行动 , - 成为 感兴趣的 .

阿祖尔玛非但没有被这些奇怪的举动吓到，反而产生了兴趣。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [eɪl] [ðə; ði][dɔːg] .
Instinct told her that something unusual ailed the dog .
本能 讲述 她 那 某物 异常 生病的 这 狗 .

直觉告诉她，这只狗得了不寻常的病。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
She made up her mind to find out what it was , if possible .
她 制成 向上 她 头脑 到 寻找 出去 什么 它 曾是 , 如果 可能的 .

她下定决心，如果可能的话，一定要弄清楚那是什么。

['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

Quickly	making	her	way	to	his	side	,	she	talked	to	him	in	a	soothing
迅速地	制作	她	方式	到	他的	边	,	她	谈话	到	他	在	一个	舒缓

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她迅速走到他身边，用温柔的语气和他说话。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	proceeded	to	examine	the	wound	on	his	head	.
和	然后	继续	到	检查	这	伤口	在	他的	头	.

然后他开始检查他头部的伤口。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['ænəməlz] [skʌl] [hæd; həd]

A	moment's	inspection	sufficed	to	show	her	that	the	animal's	skull	had
一个	瞬间	检查	足够了	到	展示	她	那	这	动物	颅骨	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fræktʃər] ,

received	a	fracture	,
已收到	一个	断裂	,

她只看了一眼就发现这只动物的头骨骨折了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] .

and	that	a	part	of	the	bone	was	depressed	.
和	那	一个	部分	的	这	骨	曾是	郁闷	.

骨头的一部分凹陷了。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

Something	told	her	that	if	she	could	lift	the	piece	of	bone	back	to	its	place	,
某物	讲述	她	那	如果	她	可以	举起	这	片	的	骨	后退	到	它是	地方	,

她冥冥之中有个声音告诉她，如果她能把那块骨头放回原位，

['dʒuːpɪtər] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Jupiter	would	be	all	right	.
木星	会	是	全部	正确的	.

木星应该没问题。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] , ['gɔːzi] [sæʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

A	needle	-	like	instrument	was	pinned	to	the	white	,	gauzy	sash	about	her
一个	针	-	喜欢	乐器	曾是	已置顶	到	这	白色的	,	薄纱	窗扇	关于	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

她腰间系着一条白色薄纱腰带，上面别着一根针状的器具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	with	this	she	endeavored	to	do	the	job	.
和	和	这	她	努力	到	做	这	工作	.

于是她努力用这种方式完成工作。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrdʒəri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

Though	she	knew	little	or	nothing	about	surgery	,	she	was	successful	.
尽管	她	知道	小的	或者	没有什么	关于	外科手术	,	她	曾是	成功的	.

尽管她对外科手术知之甚少，但她还是成功了。

[ðə; ði][dɔːg] [hauld] ['pɪtiəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [prɪ'vent]

The	dog	howled	piteously	during	the	operation	,	but	did	not	offer	to	prevent
这	狗	嚎叫	可怜地	期间	这	手术	,	但	做过	不是	提供	到	防止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	from	doing	it	.
她	从	正在做	它	.

手术过程中，那只狗发出凄惨的嚎叫，但并没有试图阻止她进行手术。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]

When	**it**	**was**	**finished**	**he**	**rolled**	**over**	**on**	**his**	**side**	**and**	**appeared**	**to**	**fall**	**into**
什么时候	它	曾是	完成的	他	滚动	超过	在	他的	边	和	出现	到	落下	进入

[ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

a	**deep**	**sleep**	**.**
一个	深的	睡觉	.

结束后，他翻身侧躺，似乎很快就睡着了。

[ðə; ði][gɜːrl] [beɪðd] [ðə; ði] ['dɔgz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [soʊkt] ['gɑːrmənts] ,

The	**girl**	**bathed**	**the**	**dog's**	**wound**	**with**	**her**	**water**	**-**	**soaked**	**garments**	**,**
这	女孩	洗澡	这	狗的	伤口	和	她	水	-	浸泡过	服装	,

女孩用浸湿的衣服擦拭狗的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

and	**then**	**seated**	**herself**	**by**	**his**	**side**	**to**	**await**	**developments**	**.**
和	然后	坐着	她自己	经过	他的	边	到	等待	发展	.

然后她坐在他身边，等待事态发展。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv]

It	**must**	**have**	**been**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**dog**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**
它	必须	有	到过	一个	小时	前	这	狗	开始	到	展示	标志	的

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	**,**
唤醒	,

大概过了一个小时，那只狗才开始出现苏醒的迹象。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['redʒinəld] ['leɪsi] [kɔːl][hɪm; ɪm]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**did**	**,**	**Azurma**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**Reginald**	**Lacy**	**call**	**him**
和	作为	很快	作为	他	做过	,	-	,	WHO	有	听到	雷金纳德	莱西	称呼	他

[baɪ] [neɪm] ,

by	**name**	**,**
经过	姓名	,

他刚一开口，阿祖尔玛——她曾听到雷金纳德·莱西叫他的名字——

[ə'roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

arose	**to**	**her**	**feet**	**.**
出现	到	她	脚	.

她站了起来。

“ [kʌm] , ['dʒuːpɪtər] ; [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] .

“	**Come**	**,**	**Jupiter**	**;**	**show**	**me**	**where**	**your**	**master**	**is**	**.**
“	来	,	木星	;	展示	我	在哪里	你的	掌握	是	.

“来吧，朱庇特；带我去看看你的主人在哪里。”

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ; [hiː; hi][brˈgæn] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

”	**The**	**animal**	**seemed**	**to**	**have**	**fully**	**recovered**	**;**	**he**	**began**	**springing**	**about**	**her**
”	这	动物	似乎	到	有	完全	恢复	;	他	开始	弹簧	关于	她

[fiːt] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

feet	**,**	**uttering**	**his**	**quick**	**,**
脚	,	发出声音	他的	快的	,

“这只动物似乎已经完全恢复了；它开始在她脚边蹦来蹦去，发出急促的叫声，

[ʃɑːrp] [bɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mænər] .

sharp	**barks**	**in**	**a**	**joyful**	**manner**	**.**
锋利的	树皮	在	一个	快乐	方式	.

欢快地发出尖锐的吠叫声。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [dres] ,

Then	**,**	**catching**	**Azurma**	**by**	**the**	**dress**	**,**
然后	,	捕捉	-	经过	这	裙子	,

然后，她抓住了阿祖尔玛的裙子，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**attempted**	**to**	**pull**	**her**	**along**	**after**	**him**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
他	尝试过	到	拉	她	沿着	后	他	在	这	方向	的	这

[ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

opening	**where**	**the**	**light**	**came**	**from**	**.**
开幕	在哪里	这	光	来了	从	.

他试图拉着她朝光线照射出来的开口方向走去。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**willingly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**
“ 患病的	去	和	你	心甘情愿	,	”	说	这	女孩	,	

“我愿意跟你一起去，”女孩说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈleɪsi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

catching	**on**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**Lacy**	**was**	**somewhere**	**in**	**that**	**direction**	**.**
捕捉	在	到	这	主意	那	莱西	曾是	某处	在	那	方向	.

意识到莱西就在那个方向。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,

Away	**they**	**went**	**,**	**the**	**faithful**	**dog**	**leading**	**,**
离开	他们	去	,	这	忠实	狗	领导	,

他们走了，忠犬在前领路。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

and	**ever**	**and**	**anon**	**turning**	**around**	**to**	**see**	**if**	**Azurma**	**was**	**still**	**following**	**.**
和	曾经	和	匿名	转弯	大约	到	看	如果	-	曾是	仍然	下列的	.

时不时回头看看阿祖尔玛是否还在跟着。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [pleɪs] [ˈleɪsi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz]

In	**this**	**manner**	**they**	**soon**	**reached**	**the**	**identical**	**place**	**Lacy**	**had**	**entered**	**several**	**hours**
在	这	方式	他们	很快	达到	这	完全相同的	地方	莱西	有	进入	一些	小时

[ˈpriːviəsli] .

previously	**.**
之前	.

就这样，他们很快就到达了莱西几个小时前进入的同一个地方。

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .

Azurma	**was**	**very**	**much**	**puzzled**	**at**	**her**	**surroundings**	**.**
-	曾是	非常	很多	困惑	在	她	周围环境	.

阿祖尔玛对周围的环境感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] , [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**,**	**nor**	**none**	**of**	**her**	**people**	**,**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**that**	**portion**	**of**	**the**
她	,	也不	没有任何	的	她	人们	,	有	曾经	到过	在	那	部分	的	这

[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] ,

underground	**country**	**before**	**,**
地下	国家	前	,

她和她的族人此前从未到过地下世界的那个区域。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ] [ˈleɪsi] ,

but	**she**	**could**	**plainly**	**see**	**the**	**tracks**	**made**	**by**	**Lacy**	**,**
但	她	可以	显然	看	这	轨道	制成	经过	莱西	,

但她能清楚地看到莱西留下的痕迹。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈdʒuːpɪtər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .

and	**concluded**	**to**	**follow**	**as**	**far**	**as**	**Jupiter**	**chose**	**to**	**lead**	**her**	**.**
和	结束	到	跟随	作为	远的	作为	木星	选择	到	带领	她	.

于是她决定跟随朱庇特的指引，走到哪里都行。

[əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [went] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

Along	through	the	lighted	passage	they	went	until	they	arrived	at	the	point	where
沿着	通过	这	照明	通道	他们	去	直到	他们	到达的	在	这	观点	在哪里

[ˈleɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [paʊnst] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] - [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

Lacy	had	been	pounced	upon	and	captured	by	the	Naztecs	when	in	the	act	of
莱西	有	到过	猛扑	之上	和	捕获	经过	这	-	什么时候	在	这	行为	的

[ˈhɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

hurling	the	bowlder	down	upon	the	defenseless	form	of	his	enemy	.
投掷	这	保龄球手	向下	之上	这	毫无防备	形式	的	他的	敌人	.

他们沿着灯火通明的通道走去，直到到达莱西被纳斯泰克人扑倒并俘虏的地方。当时，莱西正要将保龄球砸向毫无防备的敌人。

- [kwɪk] [aɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [hɪr] ,

Azurma's	quick	eye	told	her	that	a	struggle	had	taken	place	here	,
-	快的	眼睛	讲述	她	那	一个	斗争	有	已采取	地方	这里	,

阿祖尔玛眼疾手快地看出这里曾发生过搏斗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ˈleɪsi]

for	she	found	the	shred	of	a	garment	,	evidently	a	piece	of	the	shirt	Lacy
为了	她	成立	这	撕碎	的	一个	服装	,	显然	一个	片	的	这	衬衫	莱西

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

因为她找到了一块衣物碎片，显然是莱西穿过的衬衫的碎片。

[waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .

while	upon	the	ground	was	a	clot	of	blood	.
尽管	之上	这	地面	曾是	一个	凝块	的	血	.

地上还有一团血块。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,

But	as	she	could	find	no	more	of	the	latter	,
但	作为	她	可以	寻找	不	更多的	的	这	后者	,

但由于她再也找不到后者了，

[ʃiː; ʃi] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .

she	rightly	judged	that	it	had	come	from	the	dog	.
她	没错	评判	那	它	有	来	从	这	狗	.

她判断正确，那东西来自那条狗。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .

A	strange	light	shone	in	the	girl's	eyes	as	she	surveyed	her	surroundings	.
一个	奇怪的	光	闪耀	在	这	女孩们	眼睛	作为	她	调查	她	周围环境	.

女孩环顾四周时，眼中闪过一道奇异的光芒。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɛz] [wɪl] [kʌm]

“	Is	it	possible	that	the	last	words	I	addressed	to	the	women	of	Hez	will	come
“	是	它	可能的	那	这	最后的	字	我	已解决	到	这	女性	的	赫兹	将要	来

[truː] ?

true	?
真的	?

“我临终前对赫兹妇女们说的话，有可能实现吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

“	I	have	escaped	death	,	and	am	now	in	the	limits	of	another	country	,
”	我	有	逃脱	死亡	,	和	是	现在	在	这	限制	的	其他	国家	,

“我死里逃生，现在身处另一个国家的境内。”

[wer] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv] ,

where	people	must	certainly	live	,
在哪里	人们	必须	当然	居住	,

人们当然必须居住的地方

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænɪmlz] [huː] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pʊr]

for	they	were	not	animals	who	carried	off	the	dog's	master	and	left	the	poor
为了	他们	是	不是	动物	WHO	携带	离开	这	狗的	掌握	和	左边	这	贫穷的

['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ded] .

creature	lying	here	for	dead	.
生物	说谎	这里	为了	死的	.

因为它们不是动物，它们不会掳走狗的主人，然后把可怜的狗丢在这里等死。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪt] ; ['dʒuːpɪtər] [siːmz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

I	will	go	down	there	where	it	is	so	light	;	Jupiter	seems	anxious	to	go	,
我	将要	去	向下	那里	在哪里	它	是	所以	光	;	木星	似乎	焦虑的	到	去	,

我将前往那光线明亮的地方；木星似乎也急于前往。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

and	I	will	follow	.
和	我	将要	跟随	.

我将跟随。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [-]

"	Without	any	further	hesitation	she	started	down	the	[	25	]
"	没有	任何	更远	犹豫	她	开始	向下	这	[	-	]

"她毫不犹豫地开始往下走[25]

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

下降，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊənz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [hænd]

and	at	length	stood	in	the	cave	in	which	Owens	had	been	lying	bound	hand
和	在	长度	站立	在	这	洞穴	在	哪个	欧文斯	有	到过	说谎	边界	手

[ænd; ənd] [fʊt] .

and	foot	.
和	脚	.

最后，他站在了欧文斯被捆绑着手脚躺着的山洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] ,

But	the	place	was	deserted	now	,
但	这	地方	曾是	荒凉的	现在	,

但现在这里空无一人。

[ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	Azurma	followed	the	dog	through	the	opening	at	the	other	side	,
和	-	随后	这	狗	通过	这	开幕	在	这	其他	边	,

阿祖尔玛跟着那只狗穿过了另一边的开口。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	stepped	into	the	single	street	of	the	strange	,	little	city	.
和	步	进入	这	单身的	街道	的	这	奇怪的	,	小的	城市	.

然后，我走进了这座奇特小城的唯一一条街道。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	scene	that	met	the	girl's	eyes	was	so	entirely	different	to	what	she	had
这	场景	那	遇见	这	女孩们	眼睛	曾是	所以	完全	不同的	到	什么	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

anticipated	that	for	a	moment	she	was	completely	bewildered	.
预期	那	为了	一个	片刻	她	曾是	完全地	困惑	.

映入女孩眼帘的景象与她预想的截然不同，一时之间，她完全不知所措。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

But	not	so	with	the	dog	.
但	不是	所以	和	这	狗	.

但狗的情况并非如此。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑːrk][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːrd]

He	gave	a	single	bark	and	dashed	away	with	the	speed	of	the	wind	toward
他	给予	一个	单身的	吠	和	虚线	离开	和	这	速度	的	这	风	朝向

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	further	end	of	the	street	,
这	更远	结尾	的	这	街道	,

他吠了一声，便以风的速度朝街道的另一头飞奔而去。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] .

where	a	large	number	of	people	were	congregated	.
在哪里	一个	大的	数字	的	人们	是	聚集	.

那里聚集了大量人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] ['redʒinəld]

It	was	at	this	identical	moment	that	the	contest	of	strength	between	Reginald
它	曾是	在	这	完全相同的	片刻	那	这	竞赛	的	力量	之间	雷金纳德

['leɪsi] [ænd; ənd] [fə'lændər] ['oʊənz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

Lacy	and	Philander	Owens	was	about	to	take	place	.
莱西	和	菲兰德	欧文斯	曾是	关于	到	拿	地方	.

就在这一刻，雷金纳德·莱西和菲兰德·欧文斯之间的力量较量即将展开。

['dʒuːpɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['oʊənz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]

Jupiter	reached	the	spot	just	as	the	enraged	Owens	was	about	to	plunge	the
木星	达到	这	点	只是	作为	这	愤怒	欧文斯	曾是	关于	到	暴跌	这

['gliːmɪŋ] [bleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɑːrt] .

gleaming	blade	into	his	master's	heart	.
闪闪发光	刀刃	进入	他的	硕士学位	心	.

就在愤怒的欧文斯即将把闪亮的刀刃刺入他主人的心脏时，朱庇特赶到了现场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [ænd; ənd]

With	a	mighty	bound	the	animal	sprang	upon	the	would	-	be	assassin	and
和	一个	强大的	边界	这	动物	弹簧	之上	这	会	-	是	刺客	和

[bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bore	him	to	the	ground	.
钻孔	他	到	这	地面	.

动物猛地一跃，扑向想要刺杀他的人，把他扑倒在地。

[ðen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Then	,	but	for	the	interposition	of	a	number	of	the	Naztecs	,
然后	,	但	为了	这	插入	的	一个	数字	的	这	-	,

然而，若非一些纳斯泰克人出手干预，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [tɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	would	have	literally	torn	him	to	pieces	.
他	会	有	字面上地	撕裂	他	到	件	.

他真想把他撕成碎片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['oʊənz] - ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['læsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
Owens ' shoulder was so badly lacerated by the dog's teeth that he had to
欧文斯 - 肩膀 曾是 所以 糟糕 撕裂 经过 这 狗的 牙齿 那 他 有 到
[biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
be carried from the place in a semi - conscious condition .
是 携带 从 这 地方 在 一个 半 - 有意识的 状况 .

欧文斯的肩膀被狗的牙齿严重咬伤，以至于他半昏迷着被人抬出了现场。

['leɪsi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]
Lacy staggered to the side of Jupiter and hugged him as a mother
莱西 交错 到 这 边 的 木星 和 拥抱 他 作为 一个 母亲
[wʊd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .
would her child .
会 她 孩子 .

莱西踉跄地走到朱庇特身边，像母亲拥抱孩子一样拥抱了他。

[ðə; ði] - [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
The Naztecs gazed upon the scene with a look of wonderment in their eyes .
这 - 凝视 之上 这 场景 和 一个 看 的 惊奇 在 他们的 眼睛 .

纳斯泰克人满眼惊奇地注视着眼前的景象。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dɔːgz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
True , they had such things as dogs in their country ,
真的 , 他们 有 这样的 事物 作为 狗 在 他们的 国家 ,

没错，他们的国家确实有狗这种动物。

[bʌt; bət] [nʌn] [laɪk][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
but none like the faithful animal who was now before them ,
但 没有任何 喜欢 这 忠实 动物 WHO 曾是 现在 前 他们 ,

但没有哪只动物能像眼前这只忠诚的动物一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf] !
and who had saved his master's life !
和 WHO 有 已保存 他的 硕士学位 生活 !

他还救过主人的命！

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr]['ruːlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
At a signal from the king , or ruler , of the place ,
在 一个 信号 从 这 国王 , 或者 统治者 , 的 这 地方 ,

在当地国王或统治者的信号下，

[ðə; ði] [kraʊd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
the crowd clapped their hands in a burst of applause ,
这 人群 鼓掌 他们的 双手 在 一个 爆裂 的 掌声 ,

人群爆发出热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃænt] .
and then began singing a sort of chant .
和 然后 开始 歌唱 一个 种类 的 咒 .

然后开始唱起一种类似圣歌的曲调。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
At this moment Azurma , who had hitherto been unobserved , came upon them .
在 这 片刻 - , WHO 有 迄今为止 到过 未被观察到的 , 来了 之上 他们 .

这时，一直无人察觉的阿祖尔玛出现了。

['redʒinəld] ['leɪsi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ,
Reginald Lacy was one of the first to notice her ,
雷金纳德 莱西 曾是 一 的 这 第一的 到 注意 她 ,

雷金纳德·莱西是最早注意到她的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	when	he	did	so	he	gave	a	start	of	surprise	.
和	什么时候	他	做过	所以	他	给予	一个	开始	的	惊喜	.

当他这样做时，他露出了惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃænt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	joined	the	Naztecs	in	singing	the	chant	,	and	appeared	to	be
她	有	加入	这	-	在	歌唱	这	呗	,	和	出现	到	是

['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

perfectly	acquainted	with	it	.
完美	熟人	和	它	.

她和纳斯泰克人一起唱起了圣歌，而且似乎对圣歌非常熟悉。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	moment	the	king	laid	his	eyes	upon	the	newcomer	,	he	made	a	sudden
这	片刻	这	国王	铺设	他的	眼睛	之上	这	新人	,	他	制成	一个	突然

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

国王一见到来人，就立刻打了个手势。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [seɪv] ['leɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

and	everybody	,	save	Lacy	and	the	girl	herself	,	dropped	upon	their	knees	.
和	大家	,	节省	莱西	和	这	女孩	她自己	,	掉落	之上	他们的	膝盖	.

除了莱西和女孩本人之外，所有人都跪倒在地。

- [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['leɪsi] [æt; ət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

Azurma	seemed	as	much	astonished	as	Lacy	at	the	proceedings	,
-	似乎	作为	很多	惊讶	作为	莱西	在	这	诉讼程序	,

阿祖尔玛似乎和莱西一样，对整个过程感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

but	she	did	not	hesitate	to	shake	hands	with	the	man	who	had	preceded
但	她	做过	不是	犹豫	到	摇	双手	和	这	男人	WHO	有	之前

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌntri] .

her	to	the	queer	country	.
她	到	这	酷儿	国家	.

但她毫不犹豫地与这位先她一步来到这个奇异国度的男人握手。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? ” [æskt] ['leɪsi] , ['kwɪkli] .

“	Do	you	know	these	people	?	”	asked	Lacy	,	quickly	.
“	做	你	知道	这些	人们	?	”	问	莱西	,	迅速地	.

“你认识这些人吗？”莱西急忙问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”

“	No	;	I	never	saw	nor	heard	of	them	before	.	”
“	不	;	我	绝不	锯	也不	听到	的	他们	前	.	”

“不，我以前从未见过他们，也从未听说过他们。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ? ”

“	Do	you	understand	their	language	?	”
“	做	你	理解	他们的	语言	?	”

你听得懂他们的语言吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃænt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

“	I	know	the	chant	they	were	singing	.
“	我	知道	这	呗	他们	是	歌唱	.

“我知道他们唱的是什么歌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɛz] [baɪ] [roʊdʒiːk] [diː] - , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]

It	was	learned	to	the	people	of	Hez	by	Roderique	de	Amilo	,	the	founder	of
它	曾是	学习	到	这	人们	的	赫兹	经过	罗德里克	德	-	,	这	创始人	的

[ðə; ði] [reɪs] . ”

the	race	.	”
这	种族	.	”

这是由该种族的创始人罗德里克·德·阿米洛传授给赫兹人民的。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [moʊst]

“	Oh	!	”	exclaimed	the	man	,	brightening	up	;	“	if	that	is	the	case	,	you	can	,	most
“	哦	!	”	惊呼	这	男人	,	提亮	向上	;	“	如果	那	是	这	案件	,	你	能	,	最多

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

“哦！”那人惊呼道，眼睛一亮；“如果真是那样的话，你很可能……”

[meɪk] [jɔːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

make	yourself	understood	to	them	.
制作	你自己	理解	到	他们	.

让他们明白你的意思。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃænt] [ɪz] [sʌŋ] ? ”

Are	you	acquainted	with	the	language	in	which	the	chant	is	sung	?	”
是	你	熟人	和	这	语言	在	哪个	这	呗	是	唱	?	”

你熟悉这首圣歌所用的语言吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	am	.	”
“	我	是	.	”

“我是。”

“ [ðen] [æd'væns] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

“	Then	advance	to	that	man	over	there	and	ask	him	who	and	what	they
“	然后	进步	到	那	男人	超过	那里	和	问	他	WHO	和	什么	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“然后走到那边那个人面前，问问他他们是谁，是什么人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	what	they	are	going	to	do	with	us	.
和	什么	他们	是	去	到	做	和	我们	.

以及他们将如何处置我们。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	pointed	to	the	king	,	who	stood	with	bowed	head	,	as	he	spoke	.
”	他	尖	到	这	国王	,	WHO	站立	和	鞠躬	头	,	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边指着低着头的国王。”

- [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] ,

Azurma	at	once	obeyed	,
-	在	一次	服从	,

阿祖尔玛立即服从了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ]

and	when	she	began	talking	the	king	lifted	his	head	and	nodded	in	a
和	什么时候	她	开始	说	这	国王	抬起	他的	头	和	点头	在	一个

[pliːzd] ['mænər] .

pleased	manner	.
高兴	方式	.

当她开始说话时，国王抬起头，满意地点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['kwestʃənz] , [huː] , [ɪn] [tɜːrn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði]

He	replied	to	all	the	girls	'	questions	,	who	,	in	turn	,	translated	the
他	回复	到	全部	这	女孩们	-	问题	,	WHO	,	在	转动	,	翻译	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪsi] .

conversation	to	Lacy	.
对话	到	莱西	.

他回答了所有女孩的问题，女孩们又将谈话内容翻译给莱西。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kɔːld] - ,

The	substance	of	it	was	that	the	people	were	really	called	Naztecs	,
这	物质	的	它	曾是	那	这	人们	是	真的	称为	-	,

其实质是，这些人实际上被称为纳斯达克人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	that	their	race	had	been	in	existence	for	hundreds	of	years	.
和	那	他们的	种族	有	到过	在	存在	为了	数百	的	年	.

他们的种族已经存在了数百年。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['dwindld] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

For	the	past	century	the	population	had	gradually	dwindled	,	from	some
为了	这	过去的	世纪	这	人口	有	逐步地	减少	,	从	一些

[ˌʌn'noʊn] [kɔːz] ,

unknown	cause	,
未知	原因	,

过去一个世纪以来，由于某种未知的原因，人口逐渐减少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['nʌmbərd] ['skersli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ɔːl] [toʊld] .

and	they	now	numbered	scarcely	seven	hundred	,	all	told	.
和	他们	现在	编号	几乎	七	百	,	全部	讲述	.

而他们总共也只剩下不到七百人了。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [hæd; həd]

Many	,	many	years	before	,	the	king	said	,	one	of	their	beautiful	maidens	had
许多	,	许多	年	前	,	这	国王	说	,	一	的	他们的	美丽的	少女们	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

国王说，很多很多年前，他们王国的一位美丽少女失踪了。

['liːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] [els] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

leaving	word	that	she	would	surely	come	back	,	or	else	send	some	one	in	her	place	,
离开	单词	那	她	会	一定	来	后退	,	或者	别的	发送	一些	一	在	她	地方	,

留下遗言说她一定会回来，或者派人代替她回来。

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] , [ɪn] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

who	was	as	beautiful	as	her	,	in	some	future	generation	.
WHO	曾是	作为	美丽的	作为	她	,	在	一些	未来	一代	.

在未来的某个世代，谁能像她一样美丽呢?

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli]

This	had	been	recorded	by	the	forefathers	of	the	Naztecs	,	and	,	consequently
这	有	到过	记录	经过	这	祖先	的	这	-	,	和	,	最后

,

,

,

纳斯泰克人的祖先曾记录过此事，因此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] .

they	were	always	on	the	lookout	for	the	girl	to	turn	up	.
他们	是	总是	在	这	瞭望台	为了	这	女孩	到	转动	向上	.

他们一直在等待那个女孩出现。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sent] [ɪn]

When	they	saw	Azurma	they	took	it	for	granted	that	she	was	the	one	sent	in
什么时候	他们	锯	-	他们	采取	它	为了	的确	那	她	曾是	这	一	发送	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] .

place	of	the	lost	maiden	of	ages	before	.
地方	的	这	丢失的	少女	的	年龄	前	.

当他们看到阿祖尔玛时，理所当然地认为她就是代替很久以前失踪的少女被派来的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] .

With	this	brief	explanation	we	will	proceed	.
和	这	简短的	解释	我们	将要	继续	.

简要说明完毕，我们将继续进行下一步。

- [wʌz; wəz][kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]

Azurma	was	cute	enough	to	allow	the	Naztecs	to	believe	that	she	was	really
-	曾是	可爱的	足够的	到	允许	这	-	到	相信	那	她	曾是	真的

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

the	one	they	took	her	to	be	.
这	一	他们	采取	她	到	是	.

阿祖尔玛长得非常可爱，以至于纳斯泰克人相信她就是他们所认为的那个人。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

By	so	doing	she	came	in	possession	of	a	power	which	she	would	not	otherwise
经过	所以	正在做	她	来了	在	拥有	的	一个	力量	哪个	她	会	不是	否则

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

通过这样做，她获得了原本不可能拥有的权力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][set] ['leɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [friː] ,

She	had	no	difficulty	in	persuading	the	king	to	set	Lacy	and	his	dog	free	,
她	有	不	困难	在	说服	这	国王	到	放	莱西	和	他的	狗	自由的	,

她毫不费力地就说服国王释放了莱西和他的狗。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	give	them	the	privilege	of	going	anywhere	about	the	city	.
和	给	他们	这	特权	的	去	任何地方	关于	这	城市	.

并赋予他们自由出入城市任何地方的特权。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

She	told	his	royal	highness	where	she	had	come	from	,
她	讲述	他的	皇家	高度	在哪里	她	有	来	从	,

她告诉殿下她来自哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɛz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	at	once	set	forth	his	desire	to	visit	Hez	,	if	possible	.
和	他	在	一次	放	前进	他的	欲望	到	访问	赫兹	, 如果		可能的	.

他立即表达了如果可能的话，他想去拜访赫兹的愿望。

[ˌwerə'pɑːn] - [set][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [reɪs] ,

Whereupon	Azurma	set	her	people	down	as	a	bloodthirsty	race	,
于是	-	放	她	人们	向下	作为	一个	嗜血	种族	,

于是，阿祖尔玛将她的人民定义为嗜血成性的种族。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] - [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] , [ænd; ənd]

and	offered	to	lead	the	Naztecs	upon	them	at	some	future	day	,	and
和	提供	到	带领	这	-	之上	他们	在	一些	未来	天	,	和

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

exterminate	them	.
歼	他们	.

并扬言将来有一天要率领纳斯泰克人进攻他们，将他们彻底消灭。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	seemed	to	satisfy	the	king	,
这	似乎	到	满足	这	国王	,

这似乎令国王很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

and	he	gave	orders	that	hereafter	Azurma	should	be	treated	as	a	princess	.
和	他	给予	订单	那	此后	-	应该	是	治疗	作为	一个	公主	.

他下令，从今以后要像对待公主一样对待阿祖尔玛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] .

WHAT	HAPPENED	TO	DICK	AND	QUEEN	OLIVE	.
什么	发生	到	迪克	和	女王	橄榄	.

迪克和奥利弗女王后来怎么样了？

[wen] [dɪk] ['vɪnsiː] [felt] [ðə; ði][koʊld] [snaʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	Dick	Vincey	felt	the	cold	snout	of	an	animal	touching	his	face	,
什么时候	迪克	文西	毛毡	这	寒冷的	鼻子	的	一个	动物	接触	他的	脸	,

当迪克·文西感觉到动物冰冷的鼻子碰到他的脸时，

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

a	convulsive	shudder	ran	over	his	body	.
一个	痉挛	不寒而栗	跑	超过	他的	身体	.

他全身一阵剧烈颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

He	thought	that	his	earthly	career	was	ended	,	for	a	certainty	.
他	想法	那	他的	尘世的	职业	曾是	结束	,	为了	一个	肯定	.

他确信自己的尘世生涯已经结束了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] - ,

But	,	instead	of	being	seized	and	torn	to	pieces	by	the	horrible	picuasus	,
但	,	反而	的	存在	查获	和	撕裂	到	件	经过	这	可怕	-	,

但是，它并没有被可怕的巨兽抓走撕成碎片，

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] , [ænd; ənd]

as	he	supposed	it	to	be	,	the	animal	uttered	a	low	whine	,	and
作为	他	据称	它	到	是	,	这	动物	说出	一个	低的	抱怨	,	和

[bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

began	licking	his	face	.
开始	舔舐	他的	脸	.

正如他所料，那动物发出低低的呜咽声，开始舔他的脸。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Almost	at	the	same	instant	the	boy	heard	footsteps	approaching	.
几乎	在	这	相同的	立即的	这	男生	听到	脚步声	接近	.

几乎就在同一时刻，男孩听到了脚步声靠近。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huː] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][mʌst; məst]

Then	it	flashed	across	his	mind	that	the	animal	who	stood	over	him	must
然后	它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	这	动物	WHO	站立	超过	他	必须

[biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] .

be	a	dog	.
是	一个	狗	.

他突然意识到，站在他面前的动物一定是条狗。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [siː]

He	opened	his	eyes	and	strove	in	vain	to	pierce	the	inky	darkness	and	see
他	打开	他的	眼睛	和	努力	在	徒劳	到	刺穿	这	墨色	黑暗	和	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

他睁开双眼，徒劳地努力想要穿透漆黑的夜色，看清那是什么。

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	footsteps	were	coming	nearer	all	the	time	,
这	脚步声	是	未来	更近	全部	这	时间	,

脚步声越来越近了。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər]

and	fearful	that	the	person	who	was	approaching	might	turn	in	some	other
和	可怕	那	这	人	WHO	曾是	接近	可能	转动	在	一些	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

direction	,	Dick	shouted	out	:
方向	,	迪克	喊叫	出去	:

迪克担心走过来的人会转向其他方向，于是大声喊道：

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

” [kwiːn] ['ɑːlɪv] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

”	Queen	Olive	awoke	with	a	wild	cry	of	alarm	on	her	lips	,
”	女王	橄榄	醒来	和	一个	荒野	哭	的	警报	在	她	嘴唇	,

奥利弗女王惊醒过来，发出了一声凄厉的惊叫。

[ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [æskt] [dɪk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	tremblingly	asked	Dick	what	had	happened	.
和	颤抖地	问	迪克	什么	有	发生	.

她颤抖着问迪克发生了什么事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [keɪv] ,

Before	he	could	reply	,	a	light	flashed	up	and	illumined	the	cave	,
前	他	可以	回复	,	一个	光	闪光灯	向上	和	照明	这	洞穴	,

他还没来得及回答，一道光芒闪过，照亮了整个洞穴。

['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

almost	blinding	the	two	prisoners	for	a	moment	.
几乎	失明	这	二	囚犯	为了	一个	片刻	.

差点让两名囚犯短暂失明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ,

But	this	soon	passed	off	,	and	they	saw	a	man	,
但	这	很快	通过了	离开	,	和	他们	锯	一个	男人	,

但这种情况很快过去，他们看到一个男人，

[ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [gɑːrb] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

attired	in	a	fantastic	garb	of	limited	extent	,	hurrying	toward	them	.
穿着	在	一个	极好的	外衣	的	有限的	程度	,	匆忙	朝向	他们	.

身着奇装异服，匆匆向他们走来。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [dɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [-]

A	huge	dog	was	standing	over	Dick	,	which	the	boy	[	26	]
一个	巨大的	狗	曾是	常设	超过	迪克	,	哪个	这	男生	[	-	]

一只巨大的狗站在迪克上方，男孩[26]

['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz]['dʒu:pɪtər] , [ðə; ði][dɔ:g][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][fɔ:lz]

recognized	at	once	as	Jupiter	,	the	dog	he	had	seen	go	over	the	falls
认可	在	一次	作为	木星	,	这	狗	他	有	已见	去	超过	这	瀑布

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

with	his	master	.
和	他的	掌握	.

他一眼就认出那是朱庇特，就是他曾看到和主人一起坠入瀑布的那条狗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn]['hɔ:ltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [nɪr]

But	when	the	man	halted	in	front	of	them	and	held	his	lighted	torch	near
但	什么时候	这	男人	停止	在	正面	的	他们	和	握住	他的	照明	火炬	靠近

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

但当那人停在他们面前，把点燃的火把举到他们脸旁时，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [left][ðə; ði] [bɔɪ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][lɪps] .

a	cry	of	astonishment	,	intermingled	with	joy	,	left	the	boy	prisoner's	lips	.
一个	哭	的	惊讶	,	交织	和	喜悦	,	左边	这	男生	囚犯的	嘴唇	.

一声惊呼，夹杂着喜悦，从男囚的嘴里发出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['redʒinəld] ['leɪsi] [hɪm'self] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

It	was	no	other	than	Reginald	Lacy	himself	who	stood	before	them	.
它	曾是	不	其他	比	雷金纳德	莱西	他自己	WHO	站立	前	他们	.

站在他们面前的正是雷金纳德·莱西本人。

['leɪsi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [dɪk] , [bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf]

Lacy	seemed	to	be	as	much	surprised	as	Dick	,	but	drawing	a	knife
莱西	似乎	到	是	作为	很多	惊讶	作为	迪克	,	但	绘画	一个	刀

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

from	his	belt	,
从	他的	腰带	,

莱西似乎和迪克一样感到惊讶，但他还是从腰带上拔出了一把刀。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['sɛvɚd] [ðə; ði][bɑ:ndz][ðæt] [held][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['prizənəz] .

he	quickly	severed	the	bonds	that	held	the	couple	prisoners	.
他	迅速地	切断	这	债券	那	握住	这	夫妻	囚犯	.

他迅速解开了束缚这对夫妇的绳索。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,

“	How	came	you	here	?	”	he	asked	,
“	如何	来了	你	这里	?	”	他	问	,

他问道：“你怎么会在这里？”

[æz; əz] [dɪk] [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['dʒu:pɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

as	Dick	arose	to	his	feet	and	patted	Jupiter	on	the	head	.
作为	迪克	出现	到	他的	脚	和	轻拍	木星	在	这	头	.

迪克站起身，拍了拍朱庇特的头。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	You	shall	hear	the	whole	story	,	”	was	the	reply	;
“	你	将	听到	这	所有的	故事	,	”	曾是	这	回复	;

“你会听到整个故事的，”对方回答说；

“ [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][fɜ:rst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	but	let	us	first	get	out	of	this	place	.
“	但	让	我们	第一的	得到	出去	的	这	地方	.

但我们首先要离开这里。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][læst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	,	for	one	,	have	had	quite	enough	of	it	to	last	the	rest	of	my	life	.
我	,	为了	一	,	有	有	相当	足够的	的	它	到	最后的	这	休息	的	我的	生活	.

就我个人而言，我已经受够了，这辈子都不想再碰这种事了。

[kʌm] , ['ɑːlɪv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

Come	,	Olive	,	we	are	saved	!
来	,	橄榄	,	我们	是	已保存	!

奥利弗，快来，我们得救了！

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'duː] , ['leɪsi] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Without	any	further	ado	,	Lacy	led	the	way	out	of	the	cave	,	going	through	a	long
"	没有	任何	更远	阿多	,	莱西	引领	这	方式	出去	的	这	洞穴	,	去	通过	一个	长的

,

,

,

"莱西二话不说，带头走出了山洞，穿过一条漫长的……"

[dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst]['kævərn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

dark	passage	,	the	mouth	of	which	opened	into	the	vast	cavern	just	above	the	falls	.
黑暗的	通道	,	这	嘴	的	哪个	打开	进入	这	广阔的	洞穴	只是	多于	这	瀑布	.

黑暗的通道，其入口通向瀑布上方巨大的洞穴。

[wʌns] [hɪr] , [dɪk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Once	here	,	Dick	breathed	a	sigh	of	relief	.
一次	这里	,	迪克	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

到达目的地后，迪克长舒了一口气。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['leɪsi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	Mr	.	Lacy	,	"	said	he	,
"	现在	,	先生	.	莱西	,	"	说	他	,

"现在，莱西先生，"他说，

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hɛz] [ænd; ənd][maɪ'self] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

"	I	will	tell	you	how	the	queen	of	Hez	and	myself	came	to	be	in	the
"	我	将要	告诉	你	如何	这	女王	的	赫兹	和	我	来了	到	是	在	这

[prɪ'dɪkəmənt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

predicament	you	found	us	.
困境	你	成立	我们	.

"我会告诉你，我和赫兹女王是如何陷入你发现的这种困境的。"

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	He	then	related	,	in	as	few	words	as	possible	,
"	他	然后	有关的	,	在	作为	很少	字	作为	可能的	,

然后，他用尽可能简洁的语言叙述道：

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ,

all	that	had	transpired	in	the	past	few	hours	,
全部	那	有	发生了	在	这	过去的	很少	小时	,

过去几个小时里发生的一切，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['æskɪŋ] ['leɪsi] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [wen] [ðeɪ] [went]

winding	up	by	asking	Lacy	how	he	and	the	dog	escaped	death	when	they	went
绕线	向上	经过	问	莱西	如何	他	和	这	狗	逃脱	死亡	什么时候	他们	去

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

whirling	over	the	falls	.
旋转	超过	这	瀑布	.

最后，他问莱西，他和那条狗是如何从瀑布上翻滚而下时死里逃生的。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['redʒɪnəld] ['leɪsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	is	easily	explained	,	"	returned	Reginald	Lacy	,	with	a	smile	.
"	那	是	容易地	解释	,	"	返回	雷金纳德	莱西	,	和	一个	微笑	.

"这很容易解释，"雷金纳德·莱西笑着回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

"	There	were	no	rocks	at	the	foot	of	the	falls	,	and	,	consequently	,
"	那里	是	不	岩石	在	这	脚	的	这	瀑布	,	和	,	最后	,

瀑布底部没有岩石，因此，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [greɪt] .

the	danger	of	going	over	them	is	not	great	.
这	危险	的	去	超过	他们	是	不是	伟大的	.

越过这些障碍物的危险性并不大。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [went] ['seɪfli] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ][dɪd] . ”

There	is	another	person	who	went	safely	over	them	since	I	did	.	”
那里	是	其他	人	WHO	去	安全	超过	他们	自从	我	做过	.	”

在我之后，还有另一个人安全地通过了这些障碍物。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	Who	was	it	?	”	asked	Dick	.
”	WHO	曾是	它	?	”	问	迪克	.

“是谁？”迪克问道。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] - ? ”

“	Surely	not	Azurma	?	”
”	一定	不是	-	?	”

“肯定不是阿祖尔玛吧？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	But	it	was	,	just	the	same	.
”	但	它	曾是	,	只是	这	相同的	.

但事实的确如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz] . ”

She	is	now	living	,	and	is	as	hale	and	hearty	as	she	ever	was	.	”
她	是	现在	活的	,	和	是	作为	哈尔	和	爽朗	作为	她	曾经	曾是	.	”

她现在还活着，而且身体和以前一样健康强壮。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [kwiːn] ['ɑːlɪv] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] .

“	Where	is	she	?	”	asked	Queen	Olive	,	in	an	interested	manner	.
”	在哪里	是	她	?	”	问	女王	橄榄	,	在	一个	感兴趣的	方式	.

“她在哪儿？”奥利弗女王饶有兴趣地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	In	the	city	of	the	Naztecs	,	a	few	miles	from	here	.	”
”	在	这	城市	的	这	-	,	一个	很少	英里	从	这里	.	”

“在纳斯塔克人的城市，离这里只有几英里远。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [gɑːspt] [dɪk] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

“	What	do	you	mean	?	”	gasped	Dick	,	in	astonishment	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	倒吸一口气	迪克	,	在	惊讶	.

“你什么意思？”迪克惊讶地喘着气问道。

“ [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Exactly	what	I	say	,	my	boy	.
”	确切地	什么	我	说	,	我的	男生	.

“正是我要说的，孩子。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

There	is	a	race	of	people	,
那里	是	一个	种族	的	人们	,

有一个种族，

['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hɛz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

similar	in	character	to	those	who	live	in	the	Land	of	Hez	,	not	far	from	here	.
相似的	在	特点	到	那些	WHO	居住	在	这	土地	的	赫兹	,	不是	远的	从	这里	.

他们的性格与居住在离此不远的赫兹之地的人们相似。

[ðer; ðər] ['sɪti] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Their	city	is	my	home	for	the	present	,	as	well	as	that	of	Azurma	.
他们的	城市	是	我的	家	为了	这	展示	,	作为	出色地	作为	那	的	-	.

他们的城市是我的家，也是阿祖尔玛的家。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

But	come	,	we	had	better	be	moving	from	here	;
但	来	,	我们	有	更好的	是	移动	从	这里	;

但是，我们最好还是离开这里吧；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['tɜːrt(ə)l]['spaɪdər] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] .

there	is	no	telling	when	one	of	those	big	turtle	spiders	might	show	up	.
那里	是	不	讲述	什么时候	一	的	那些	大的	龟	蜘蛛	可能	展示	向上	.

谁也说不准那些大龟蛛什么时候会出现。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

What	do	you	say	if	you	both	accompany	me	to	the	city	of	the	Naztecs	?
什么	做	你	说	如果	你	两个都	陪伴	我	到	这	城市	的	这	-	?

你们俩跟我一起去纳斯泰克城怎么样?

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [wel] . ”

I'll	guarantee	that	you	will	be	used	well	.	”
患病的	保证	那	你	将要	是	用过的	出色地	.	”

我保证你会得到充分利用。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ! ” [sed] [kwiːn] ['ɑːlɪv] , ['sʌd(ə)nli] .

“	We	will	go	!	”	said	Queen	Olive	,	suddenly	.
“	我们	将要	去	!	”	说	女王	橄榄	,	突然	.

“我们走吧！”奥利弗女王突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɛz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

“	It	would	not	do	for	me	to	go	back	to	Hez	at	this	late	hour	.
“	它	会	不是	做	为了	我	到	去	后退	到	赫兹	在	这	晚的	小时	.

“在这个时间点，我回赫兹那里是不行的。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,

The	people	would	scarcely	believe	the	abduction	,
这	人们	会	几乎	相信	这	绑架	,

人们几乎不敢相信这起绑架案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] . ”

and	it	is	hard	to	tell	exactly	what	might	take	place	.	”
和	它	是	难的	到	告诉	确切地	什么	可能	拿	地方	.	”

很难准确预测将会发生什么。

“ [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['leɪsi] , ” [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .

“	Lead	the	way	,	Mr	.	Lacy	,	”	spoke	up	Dick	.
“	带领	这	方式	,	先生	.	莱西	,	”	辐	向上	迪克	.

“莱西先生，请带路，”迪克开口说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

“	I	am	satisfied	with	anything	.
“	我	是	使满意	和	任何事物	.

“我对任何事都感到满意。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

This	is	a	country	of	wonder	and	mystery	,
这	是	一个	国家	的	想知道	和	神秘	,

这是一个充满奇迹和神秘的国度。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	desire	to	see	all	I	can	of	it	.
和	我	欲望	到	看	全部	我	能	的	它	.

我想尽可能多地欣赏它。

〞 ['redʒinəld] ['leɪsi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

〞	Reginald	Lacy	had	left	the	city	with	his	dog	to	make	an	exploration	of
〞	雷金纳德	莱西	有	左边	这	城市	和	他的	狗	到	制作	一个	勘探	的

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

“雷金纳德·莱西带着他的狗离开了城市，去探索周围的乡村。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [steps] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer]

Unconsciously	his	steps	led	him	to	the	spot	where	Dick	and	his	fair
不知不觉	他的	步骤	引领	他	到	这	点	在哪里	迪克	和	他的	公平的

[kəmˈpænjən] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

companion	lay	bound	hand	and	foot	.
伴侣	躺	边界	手	和	脚	.

不知不觉中，他走到了迪克和他美丽的同伴手脚被绑着躺着的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [fɑːr]

But	it	was	Jupiter's	fault	more	than	his	own	that	he	came	that	far
但	它	曾是	木星的	过错	更多的	比	他的	自己的	那	他	来了	那	远的

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

away	from	the	little	city	.
离开	从	这	小的	城市	.

但让他远离这座小城那么远，与其说是他自己的错，不如说是朱庇特的错。

[ðə; ði][dɔːg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [æn; ən] ['ʌpwərd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['leɪsi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	dog	wanted	to	pursue	an	upward	course	,	and	Lacy	allowed	him	to
这	狗	通缉	到	追求	一个	向上	课程	,	和	莱西	允许	他	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

have	his	way	.
有	他的	方式	.

这只狗想要向上爬，莱西就让它如愿以偿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['meni] ['kævərnz][ænd; ənd] ['tʃembər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

He	had	passed	through	many	caverns	and	chambers	,	and	were	it	not
他	有	通过了	通过	许多	洞穴	和	房间	,	和	是	它	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,

for	the	dog	,
为了	这	狗	,

他穿过了许多洞穴和洞室，要不是那条狗，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [əˈgen] .

he	knew	that	he	would	never	be	able	to	find	his	way	back	again	.
他	知道	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	后退	再次	.

他知道自己再也找不到回去的路了。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] ,

But	Jupiter	was	a	dog	that	could	be	depended	upon	,
但	木星	曾是	一个	狗	那	可以	是	取决于	之上	,

但朱庇特是一条值得信赖的狗。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	no	one	knew	this	better	than	his	master	.
和	不	一	知道	这	更好的	比	他的	掌握	.

没有人比他的主人更清楚这一点。

['leɪsi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [dɪk] ,

Lacy	was	very	much	pleased	at	finding	Dick	,
莱西	曾是	非常	很多	高兴	在	寻找	迪克	,

莱西找到迪克后非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] ,

and	as	they	threaded	their	way	through	the	mazes	of	the	underground	world	,
和	作为	他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	迷宫	的	这	地下	世界	,

当他们穿梭于地下世界的迷宫之中时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fə'lændər] ['oʊənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he	told	the	boy	about	the	presence	of	Philander	Owens	in	the	city	they	were
他	讲述	这	男生	关于	这	在场	的	菲兰德	欧文斯	在	这	城市	他们	是

[baʊnd] [fɔːr; fər] .

bound	for	.
边界	为了	.

他告诉男孩，菲兰德·欧文斯就在他们要去的城市里。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	I	wish	,	”	said	he	,	“	that	you	would	see	him	,
“	我	希望	,	”	说	他	,	“	那	你	会	看	他	,

“我希望，”他说，“你能见到他。”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	endeavor	to	get	him	to	let	what	has	passed	be	forgotten	.
和	努力	到	得到	他	到	让	什么	有	通过了	是	被遗忘的	.

并努力让他忘记过去的事情。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['enibɑːdi]

He	is	very	bitter	against	me	,	though	for	what	reason	it	is	not	likely	that	anybody
他	是	非常	苦的	反对	我	,	尽管	为了	什么	原因	它	是	不是	可能	那	任何人

,

,

,

他非常怨恨我，但至于原因，恐怕没人能说得清。

[seɪv] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪl] ['evər] [noʊ] . ”

save	the	pair	of	us	,	will	ever	know	.	”
节省	这	一对	的	我们	,	将要	曾经	知道	.	”

除了我们俩，谁也不会知道了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

“	I	will	do	all	I	can	,	”	returned	Dick	.
“	我	将要	做	全部	我	能	,	”	返回	迪克	.

“我会尽我所能，”迪克回答道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [spoʊk] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

The	beautiful	queen	spoke	never	a	word	during	the	descent	into	the	valley	below	.
这	美丽的	女王	辐	绝不	一个	单词	期间	这	下降	进入	这	谷	以下	.

美丽的王后在下到山谷的途中一句话也没说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər]

That	she	was	becoming	weary	and	footsore	was	plainly	evident	by	the	manner
那	她	曾是	成为	厌倦	和	脚痛	曾是	显然	明显	经过	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['dɪks] [ɑːrm] .

in	which	she	clung	to	Dick's	arm	.
在	哪个	她	紧紧抓住	到	迪克的	手臂	.

从她紧紧抓住迪克的手臂的方式来看，她显然已经感到疲惫和脚痛了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [dɪk] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər]

She	was	as	much	puzzled	as	Dick	when	they	entered	the	lighted	chamber
她	曾是	作为	很多	困惑	作为	迪克	什么时候	他们	进入	这	照明	房间

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	started	through	it	.
和	开始	通过	它	.

当他们进入灯火通明的房间并开始穿过它时，她和迪克一样感到困惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

But	when	they	came	to	what	lay	beyond	she	could	scarcely	believe	her	senses	.
但	什么时候	他们	来了	到	什么	躺	超过	她	可以	几乎	相信	她	感官	.

但当他们看到彼岸的景象时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [kən'teɪnd] ,

She	had	never	laid	eyes	upon	such	buildings	as	the	little	city	contained	,
她	有	绝不	铺设	眼睛	之上	这样的	建筑物	作为	这	小的	城市	包含	,

她从未见过像这座小城里那样高楼林立的建筑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

and	could	hardly	bring	herself	to	believe	that	she	was	not	dreaming	.
和	可以	几乎	带来	她自己	到	相信	那	她	曾是	不是	做梦	.

她几乎无法相信自己不是在做梦。

[wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Dick	it	was	different	.
和	迪克	它	曾是	不同的	.

迪克的情况就不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

He	was	not	surprised	at	anything	,
他	曾是	不是	惊讶	在	任何事物	,

他对任何事都不感到惊讶。

[bʌt; bət] [tʊk] ['evri] [nuː] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

but	took	every	new	thing	he	saw	the	same	as	though	he	had	always	been
但	采取	每一个	新的	事物	他	锯	这	相同的	作为	尽管	他	有	总是	到过

[ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

aware	of	its	existence	.
意识到的	的	它是	存在	.

但他对待看到的每一件新事物都如同对待一直以来都知道它的存在一样。

[æz; əz] ['leɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

As	Lacy	and	his	dog	entered	the	city	with	the	two	strangers	,
作为	莱西	和	他的	狗	进入	这	城市	和	这	二	陌生人	,

当莱西带着他的狗和那两个陌生人一起进入城市时，

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - .

much	excitement	was	manifested	by	the	Naztecs	.
很多	激动	曾是	表现出来	经过	这	-	.

纳斯泰克人表现出极大的兴奋之情。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn]

They	crowded	around	the	newcomers	,	and	began	asking	all	sorts	of	questions	in
他们	挤	大约	这	新来者	,	和	开始	问	全部	排序	的	问题	在

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['læŋgwɪdʒ] .

their	peculiar	language	.
他们的	奇特	语言	.

他们围住新来者，用他们特有的语言问各种各样的问题。

[kwiːn] ['ɑːlɪv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

Queen	Olive	understood	it	perfectly	,
女王	橄榄	理解	它	完美	,

奥利弗女王完全明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

and	she	lost	no	time	in	giving	them	all	the	information	they	desired	.
和	她	丢失的	不	时间	在	给予	他们	全部	这	信息	他们	想要的	.

她毫不犹豫地向他们提供了他们想要的所有信息。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

Attracted	**by**	**the**	**confusion**	**outside**	**,**
吸引	经过	这	困惑	外部	,

被外面的混乱景象所吸引，

- [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [hjʊd]

Azurma	**came**	**forth**	**from**	**the**	**room**	**assigned**	**to**	**her**	**in**	**the**	**purple**	**-**	**hued**
-	来了	前进	从	这	房间	分配	到	她	在	这	紫色的	-	有色

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

阿祖尔玛从分配给她的房间里走了出来，那栋建筑是紫色的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [huː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [left] [hɜːr; hər]

As	**soon**	**as**	**she**	**observed**	**who**	**the**	**strangers**	**were**	**,**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**left**	**her**
作为	很快	作为	她	观察到	WHO	这	陌生人	是	,	一个	哭	的	喜悦	左边	她

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

当她看清这些陌生人是谁时，立刻发出了一声喜悦的叫喊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**she**	**rushed**	**to**	**them**	**.**
和	她	匆忙	到	他们	.

她冲向他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wer] [ɪz]['liːoʊ] ?
“ Where is Leo ?
” 在哪里 是 狮子座 ?

“Leo在哪里？”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Did he not come with you ?
做过 他 不是 来 和 你 ?

他没和你一起来吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [dɪk] .
” she asked of Dick .
” 她 问 的 迪克 .

她问迪克。

“ [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ No , he did not , ” was the reply .
” 不 , 他 做过 不是 , ” 曾是 这 回复 .

“不，他没有。”对方回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , ['æftər][ɔːl] , - ? ”
“ So you escaped death , after all , Azurma ? ”
” 所以 你 逃脱 死亡 , 后 全部 , - ? ”

“所以你最终还是死里逃生了，阿祖尔玛？”

“ [jes] , [bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Yes , but no thanks to her who condemned me to death ! ” said the girl ,
” 是的 , 但 不 谢谢 到 她 WHO 谴责 我 到 死亡 ! ” 说 这 女孩 ,

“是的，但这都不是感谢她，是她判了我死刑！”女孩说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kwiːn] .
looking at her former queen .
寻找 在 她 以前的 女王 .

看着她昔日的女王。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ? ” [æskt] [kwiːn] ['ɑːlɪv] ,
“ Was it my fault that you were condemned to death ? ” asked Queen Olive ,
” 曾是 它 我的 过错 那 你 是 谴责 到 死亡 ? ” 问 女王 橄榄 ,

“你被判处死刑，是我的错吗？”奥利弗王后问道。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
in a calm voice .
在 一个 冷静的 嗓音 .

语气平静。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
“ No , ” replied the girl , after a moment's thought .
” 不 , ” 回复 这 女孩 , 后 一个 瞬间 想法 .

“不，”女孩想了想，回答道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ Forgive me for speaking as I did .
” 原谅 我 为了 请讲 作为 我 做过 .

请原谅我刚才那样说话。

[juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət][jʊr; jər]['duːti] .

You	did	but	your	duty	.
你	做过	但	你的	责任	.

你只是尽了你的职责。

〃 [ðen] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

〃 Then	,	as	is	generally	the	case	,	the	two	women	embraced	each	other	,
〃 然后	,	作为	是	一般来说	这	案件	,	这	二	女性	拥抱	每个	其他	,

然后，就像通常的情况一样，两个女人拥抱在了一起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	were	more	friendly	than	they	had	ever	been	before	.
和	是	更多的	友好的	比	他们	有	曾经	到过	前	.

他们比以往任何时候都更加友好。

[ðə; ði] - [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Naztecs	seemed	very	proud	of	their	visitors	,	and	treated	them	with	the
这	-	似乎	非常	自豪的	的	他们的	访客	,	和	治疗	他们	和	这

['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] .

utmost	kindness	.
极致	仁慈	.

纳斯泰克人似乎对他们的来访者感到非常自豪，并以极大的热情款待他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

They	were	also	given	rooms	in	the	palace	,	and	a	royal	reception	was
他们	是	还	给定	房间	在	这	宫殿	,	和	一个	皇家	接待	曾是

[held] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

held	in	their	honor	.
握住	在	他们的	荣誉	.

他们还被安排住在宫殿里，并举行了皇家招待会来款待他们。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

But	though	Dick	was	treated	after	the	manner	of	a	prince	,
但	尽管	迪克	曾是	治疗	后	这	方式	的	一个	王子	,

虽然迪克受到了王子般的待遇，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	had	the	girl	he	loved	near	him	,	he	was	yet	far	from	being
和	有	这	女孩	他	喜爱	靠近	他	,	他	曾是	然而	远的	从	存在

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

即使心爱的女孩就在身边，他离幸福还很远。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ]['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Had	he	been	in	his	own	country	,	with	Leo	and	the	rest	of	his
有	他	到过	在	他的	自己的	国家	,	和	狮子座	和	这	休息	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

associates	about	him	,
同事	关于	他	,

如果他在自己的国家，身边有利奥和其他同伴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] . [-]

it	would	have	been	different	.	[	27	]
它	会	有	到过	不同的	.	[	-	]

情况就会有所不同。[27]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['liːoʊ] [wedz] , ['æftər] [ɔːl] .

LEO	WEDS	,	AFTER	ALL	.
狮子座	结婚	,	后	全部	.

狮子座最终还是结婚了。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [hæd; həd] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

When	the	new	queen	had	reigned	for	a	year	,
什么时候	这	新的	女王	有	统治	为了	一个	年	,

新女王登基一年后，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɛz]

she	one	day	took	it	in	her	head	to	modify	one	of	the	principal	laws	of	Hez
她	一	天	采取	它	在	她	头	到	调整	一	的	这	主要的	法律	的	赫兹

.

:

.

有一天，她突发奇想，决定修改赫兹的一条主要法律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

It	was	to	change	the	time	of	the	maidens	waiting	for	their	husbands
它	曾是	到	改变	这	时间	的	这	少女们	等待	为了	他们的	丈夫们

[frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] .

from	two	years	to	six	months	.
从	二	年	到	六	几个月	.

这是为了将少女等待丈夫的时间从两年缩短到六个月。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]

As	this	was	more	of	a	common	-	sense	view	of	the	matter	,	her	people
作为	这	曾是	更多的	的	一个	常见的	-	感觉	看法	的	这	事情	,	她	人们

[juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

unanimously	agreed	to	it	,
一致	同意	到	它	,

由于这更符合常理，所以她的人民一致同意了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [roʊdʒiːk] [diː] - .

with	the	exception	of	Roderique	de	Amilo	.
和	这	例外	的	罗德里克	德	-	.

除了罗德里克·德·阿米洛之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [seɪm] .

He	was	for	keeping	the	ancient	laws	of	the	country	the	same	.
他	曾是	为了	保持	这	古老的	法律	的	这	国家	这	相同的	.

他主张维持国家古老的法律不变。

[bʌt; bət][wʌn] [əˈgenst] [soʊ] ['meni] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [soʊ][ðə; ði] [lɔː] [went] ['ɪntuː] [fɔːrs] .

But	one	against	so	many	did	not	amount	to	much	,	so	the	law	went	into	force	.
但	一	反对	所以	许多	做过	不是	数量	到	很多	,	所以	这	法律	去	进入	力量	.

但以一敌众并无大碍，因此该法律生效了。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [lɔː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [kwiːn] , [huːz]

Elated	by	the	favor	with	which	her	new	law	was	received	,	the	queen	,	whose
欣喜若狂	经过	这	偏爱	和	哪个	她	新的	法律	曾是	已收到	,	这	女王	,	谁

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

女王对她的新法令受到如此欢迎感到欣喜若狂，她的名字是.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [næli] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

by	the	way	,	was	Nalie	,	concluded	to	make	another	change	,	and	a	big	one	,
经过	这	方式	,	曾是	娜莉	,	结束	到	制作	其他	改变	,	和	一个	大的	一	,

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

顺便一提，纳莉决定再做一次改变，而且是一次很大的改变。

[ˌhɪðər'tuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [bɔːrn][ɪn] [hɛz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ['ʌndər] ['eni]

Hitherto	none	of	the	males	born	in	Hez	had	been	allowed	to	marry	under	any
迄今为止	没有任何	的	这	男性	出生	在	赫兹	有	到过	允许	到	结婚	在下面	任何

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

此前，赫兹出生的男性从未被允许结婚，无论出于何种原因。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

Consequently	the	race	was	fast	dying	out	,
最后	这	种族	曾是	快速地	垂死	出去	,

因此，这项运动迅速消亡了。

[æz; əz] ['veri] [fjuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

as	very	few	men	from	the	outside	world	came	to	the	strange	country	,	and
作为	非常	很少	男人	从	这	外部	世界	来了	到	这	奇怪的	国家	,	和

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

when	they	did	,
什么时候	他们	做过	,

因为很少有来自外界的人来到这个陌生的国度，而当他们来到这里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ]['æksɪdənt] .

it	was	merely	by	accident	.
它	曾是	仅仅	经过	事故	.

这纯属意外。

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['iːdɪkt] ,

When	her	majesty	issued	this	edict	,
什么时候	她	威严	发布	这	法令	,

当女王陛下颁布这项法令时，

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn]

she	announced	that	her	reason	for	doing	so	was	to	keep	the	race	in
她	宣布	那	她	原因	为了	正在做	所以	曾是	到	保持	这	种族	在

[ɪg'zɪstəns] [fər'evər] .

existence	forever	.
存在	永远	.

她宣布，她这样做的目的是为了让这项赛事永远存在下去。

[ðɪs] , [tuː] , [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

This	,	too	,	met	with	the	approval	of	the	Hezzians	.
这	,	也	,	遇见	和	这	赞同	的	这	-	.

这一点也得到了赫兹人的赞同。

[ðə; ði] [deɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fɪkst] [wen] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

The	day	soon	arrived	which	the	queen	had	fixed	when	all	those	who	desired	to
这	天	很快	到达的	哪个	这	女王	有	固定的	什么时候	全部	那些	WHO	想要的	到

['entər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

enter	a	state	of	matrimony	could	do	so	,
进入	一个	状态	的	婚姻	可以	做	所以	,

女王预定的日子很快就到了，所有想结婚的人都可以在这一天结婚。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [wʌnz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	nearly	all	the	unmarried	ones	took	advantage	of	it	.
和	几乎	全部	这	未婚	一个	采取	优势	的	它	.

几乎所有未婚女性都利用了这一点。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛz] [reɪs] , [roʊdɜːiːk]

The	building	in	which	dwelt	the	supposed	founder	of	the	Hez	race	,	Roderique
这	建筑	在	哪个	居住	这	据称	创始人	的	这	赫兹	种族	,	罗德里克

[diː] - ,

de	Amilo	,
德	-	,

据称是赫兹族创始人罗德里克·德·阿米洛居住的建筑，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][wʌn] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd]

who	was	to	perform	the	ceremony	,	was	a	circular	one	,	and	contained
WHO	曾是	到	履行	这	仪式	,	曾是	一个	圆	一	,	和	包含

[bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

but	two	rooms	.
但	二	房间	.

主持仪式的教堂是圆形的，里面只有两个房间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] ,

The	rest	of	the	space	was	taken	up	by	a	broad	hall	,
这	休息	的	这	空间	曾是	已采取	向上	经过	一个	广阔	大厅	,

其余空间则是一个宽敞的大厅。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	opened	at	either	end	of	the	house	.
哪个	打开	在	任何一个	结尾	的	这	房子	.

房子两端都开了门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɔːl][hæd; həd]

There	were	no	seats	of	any	kind	in	the	hall	,	and	,	consequently	,	all	had
那里	是	不	座位	的	任何	种类	在	这	大厅	,	和	,	最后	,	全部	有

[tuː; tə][stænd] [ʌp] .

to	stand	up	.
到	站立	向上	.

大厅里没有任何座位，因此，所有人都只能站着。

[wen] ['liːoʊ] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [næli]

When	Leo	,	whom	the	queen	had	chosen	for	her	future	husband	,	and	Nalie
什么时候狮子座		,	谁	这	女王	有	选定	为了	她	未来	丈夫	,	和	娜莉

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

当女王选定的未婚夫利奥和娜莉到达时，

[diː] - [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]

De	Amilo	had	just	commenced	to	marry	some	of	the	Hezzians	to	the
德	-	有	只是	开始	到	结婚	一些	的	这	-	到	这

['meidnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

maidens	they	had	chosen	.
少女们	他们	有	选定	.

德·阿米洛刚刚开始为一些赫兹人安排他们与自己挑选的少女结婚。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊnli]

The	ceremony	was	about	the	same	as	the	Spanish	one	of	to	-	day	,	only
这	仪式	曾是	关于	这	相同的	作为	这	西班牙语	一	的	到	-	天	,	仅有的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] .

it	was	somewhat	shorter	.
它	曾是	有些	较短	.

仪式与今天的西班牙仪式大致相同，只是时间稍短一些。

[ðə; ði] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['mærid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['æktɪŋ] [priːst] [kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɔːf][ðə; ði]

The	couples	were	married	as	fast	as	the	acting	priest	could	rattle	off	the
这	情侣	是	已婚	作为	快速地	作为	这	表演	牧师	可以	嘎嘎作响	离开	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

words	of	the	ceremony	,
字	的	这	仪式	,

代理牧师飞快地念完仪式词，新人们就结婚了。

[ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] ['hæpi] .

and	sent	away	happy	.
和	发送	离开	快乐的	.

然后让他们开心地离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [prɑːf] . ['iːziːz] [tɜːrn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

At	length	it	came	Prof	.	Easy's	turn	,	and	with	his	face	wreathed	in	smiles	,
在	长度	它	来了	教授	.	容易的	转动	,	和	和	他的	脸	花环	在	微笑	,

最后轮到伊齐教授了，他脸上洋溢着笑容。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] , [jʌŋ] [braɪd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

he	stepped	up	to	the	scratch	with	his	blushing	,	young	bride	leaning	upon	his
他	步	向上	到	这	划痕	和	他的	脸红	,	年轻的	新娘	倾斜	之上	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他挺身而出，年轻的新娘羞红了脸，依偎在他的手臂上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

As	soon	as	the	knot	was	tied	,
作为	很快	作为	这	结	曾是	系	,

绳结一系好，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	marched	off	to	the	little	house	that	had	been	assigned	to	them	.
他们	行军	离开	到	这	小的	房子	那	有	到过	分配	到	他们	.

他们列队走向分配给他们的小房子。

[nekst] [keɪm] ['mɑːrtn] - , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌki] .

Next	came	Martin	Haypole	,	and	then	Lucky	.
下一个	来了	马丁	-	,	和	然后	幸运的	.

接下来是马丁·海波尔，然后是拉基。

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['kʌp(ə)l] [left] ,

When	these	had	been	disposed	of	,	there	was	but	one	couple	left	,
什么时候	这些	有	到过	处置	的	,	那里	曾是	但	一	夫妻	左边	,

处理掉这些人之后，只剩下最后一对夫妇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

and	that	was	Leo	and	the	queen	.
和	那	曾是	狮子座	和	这	女王	.

那是利奥和女王。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['ruːlər] ['mærid] ,

A	few	had	remained	to	see	their	ruler	married	,
一个	很少	有	剩余	到	看	他们的	统治者	已婚	,

少数人留下来是为了见证他们的统治者举行婚礼。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌævə'keɪʃənz] .

but	the	majority	had	gone	away	to	their	usual	avocations	.
但	这	多数	有	已消失	离开	到	他们的	通常	业余爱好	.

但大多数人都去做了他们平常的工作。

[æz; əz]['liːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

As	Leo	and	his	fair	companion	stepped	to	the	front	,
作为	狮子座	和	他的	公平的	伴侣	步	到	这	正面	,

当利奥和他的漂亮女伴走到前面时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [rʌʃt] [ɪn]

there	was	a	disturbance	at	one	end	of	the	hall	,	and	a	figure	rushed	in
那里	曾是	一个	干扰	在	一	结尾	的	这	大厅	,	和	一个	数字	匆忙	在

.

:
.

大厅一端传来一阵骚动，一个身影冲了进来。

['liːoʊ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Leo	turned	hastily	around	,	and	a	cry	of	astonishment	left	his	lips	.
狮子座	转向	草草	大约	,	和	一个	哭	的	惊讶	左边	他的	嘴唇	.

利奥猛地转过身，惊呼一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ded] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] .

It	was	Azurma	,	the	girl	whom	he	thought	dead	,	who	had	rushed	in	.
它	曾是	-	,	这	女孩	谁	他	想法	死的	,	WHO	有	匆忙	在	.

冲进来的是他以为已经死去的阿祖尔玛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kwiːn] [næli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt]

She	stood	in	front	of	Queen	Nalie	with	uplifted	hands	,	but	not	a	word	escaped
她	站立	在	正面	的	女王	娜莉	和	提升	双手	,	但	不是	一个	单词	逃脱

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她站在娜莉女王面前，高举双手，却一言不发。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [went]

Everybody	in	the	building	recognized	her	,	and	a	wild	yell	of	terror	went
大家	在	这	建筑	认可	她	,	和	一个	荒野	叫喊	的	恐怖	去

[ʌp] .

up	.
向上	.

大楼里的每个人都认出了她，随即响起一阵惊恐的尖叫。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [went] [ɔːl] [seɪv] ['liːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [bʌt; bət][nɑːt]

Down	upon	their	faces	went	all	save	Leo	,	who	was	thunderstruck	,	but	not
向下	之上	他们的	面孔	去	全部	节省	狮子座	,	WHO	曾是	雷击	,	但	不是

['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

frightened	in	the	least	.
害怕	在	这	至少	.

除了利奥之外，其他人都脸朝下趴了下来。利奥虽然被雷声惊醒，但一点也不害怕。

- [glaidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] :

Azurma	glided	to	him	,	and	,	placing	her	hand	upon	his	shoulder	,	said	:
-	滑翔	到	他	,	和	,	放置	她	手	之上	他的	肩膀	,	说	:

阿祖尔玛滑到他身边，将手放在他的肩膀上，说道：

“ [kʌm] , [maɪ]['liːoʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [dɪk] , [huː] [jet] [laɪvz; lɪvz] .

“	Come	,	my	Leo	;	I	will	take	you	to	your	cousin	Dick	,	who	yet	lives	.
“	来	,	我的	狮子座	;	我	将要	拿	你	到	你的	表哥	迪克	,	WHO	然而	生活	.

“来吧，我的利奥；我带你去见你的表哥迪克，他还活着。”

” ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

”	Hardly	knowing	what	he	did	,	the	boy	followed	her	from	the	building	.
”	几乎	会心	什么	他	做过	,	这	男生	随后	她	从	这	建筑	.

“男孩几乎不知道自己做了什么，就跟着她走出了大楼。”

[noʊ][wʌn] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

No	one	barred	their	progress	,
不	一	禁止	他们的	进步	,

没有人阻挡他们的前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	in	a	couple	of	minutes	they	had	entered	one	of	the	numerous
和	在	一个	夫妻	的	分钟	他们	有	进入	一	的	这	很多的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

几分钟后，他们就进入了众多通道中的一条。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

and	were	lost	to	view	.
和	是	丢失的	到	看法	.

消失在视线之外。

['liːoʊ] ['fɑːloʊd] - [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Leo	followed	Azurma	through	the	passage	without	saying	a	word	.
狮子座	随后	-	通过	这	通道	没有	说	一个	单词	.

利奥一言不发地跟在阿祖尔玛身后穿过走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

He	was	very	much	mystified	at	the	girl's	sudden	appearance	.
他	曾是	非常	很多	困惑	在	这	女孩们	突然	外貌	.

女孩的突然出现让他感到非常困惑。

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

Over	a	year	before	she	had	been	condemned	to	death	,
超过	一个	年	前	她	有	到过	谴责	到	死亡	,

在她被判处死刑一年多之前，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [goʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt]

and	he	had	seen	her	with	his	own	eyes	go	shooting	into	the	turbulent
和	他	有	已见	她	和	他的	自己的	眼睛	去	射击	进入	这	湍流

[striːm] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .

stream	that	flowed	through	the	Devil's	Kingdom	.
溪流	那	流动	通过	这	魔鬼的	王国	.

他亲眼看到她冲进了流经魔鬼王国的湍急溪流中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [læst] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

He	remembered	Azurma's	last	words	,	as	he	followed	her	along	,
他	记得	-	最后的	字	,	作为	他	随后	她	沿着	,

他一边跟着阿祖尔玛走，一边回想起她临终前说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hɛz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstəri]

and	he	began	to	think	that	not	only	the	Land	of	Hez	was	one	of	mystery
和	他	开始	到	思考	那	不是	仅有的	这	土地	的	赫兹	曾是	一	的	神秘

,

,
,

于是他开始觉得，不仅仅是赫兹之地充满神秘色彩，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'stɪriəs] , ['ɔːlsoʊ] .

but	the	ones	who	lived	in	it	mysterious	,	also	.
但	这	一个	WHO	居住地	在	它	神秘	,	还	.

但住在里面的人也很神秘。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	girl	clung	to	his	arm	and	did	not	offer	to	speak	until	they	had
这	女孩	紧紧抓住	到	他的	手臂	和	做过	不是	提供	到	说话	直到	他们	有

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gʌvənd] [baɪ] [kwiːn] [næli] .

reached	a	point	fully	a	mile	from	the	village	governed	by	Queen	Nalie	.
达到	一个	观点	完全	一个	英里	从	这	村庄	受统治	经过	女王	娜莉	.

女孩紧紧地挽着他的胳膊，直到他们走到距离纳莉女王统治的村庄足足一英里远的地方，才开口说话。

- [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]

Azurma	related	her	miraculous	escape	,	and	told	how	she	reached	the	land	of
-	有关的	她	神奇	逃脱	,	和	讲述	如何	她	达到	这	土地	的

[ðə; ðɪ] - ,

the	Naztecs	,
这	-	,

阿祖尔玛讲述了她奇迹般的逃生经历，以及她如何到达纳斯德克人的土地。

[haʊ] ['redʒɪnəld] ['leɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd] [faʊnd] [dɪk] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv]

how	Reginald	Lacy	and	his	dog	had	found	Dick	and	Queen	Olive	in	the	cave
如何	雷金纳德	莱西	和	他的	狗	有	成立	迪克	和	女王	橄榄	在	这	洞穴

,

,

,

雷金纳德·莱西和他的狗是如何在山洞里发现迪克和奥利弗女王的，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kwiːn] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd]

and	wound	up	by	saying	that	both	she	and	Queen	Olive	had	been	created
和	伤口	向上	经过	说	那	两个都	她	和	女王	橄榄	有	到过	创建

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] - ['neɪʃ(ə)n] ,

princesses	in	the	Naztec	nation	,
公主们	在	这	-	国家	,

最后她说道，她和奥利弗女王都是纳斯克帝国册封的公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [əd'vaɪzər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

and	that	Dick	had	been	the	king's	adviser	for	the	past	seven	months	.
和	那	迪克	有	到过	这	国王的	顾问	为了	这	过去的	七	几个月	.

而且迪克在过去的七个月里一直是国王的顾问。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fə'lændər] ['oʊənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

She	also	informed	him	that	Philander	Owens	was	a	resident	of	the	city	,
她	还	知情的	他	那	菲兰德	欧文斯	曾是	一个	居民	的	这	城市	,

她还告诉他，菲兰德·欧文斯是该市居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['redʒɪnəld] ['leɪsi] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	that	he	and	Reginald	Lacy	had	buried	the	hatchet	,	and	were
和	那	他	和	雷金纳德	莱西	有	埋葬	这	斧头	,	和	是

[naʊ] [fæst] [frendz] .

now	fast	friends	.
现在	快速地	朋友们	.

他和雷金纳德·莱西已经冰释前嫌，现在是好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] .

They	had	married	sisters	,	she	said	,	and	lived	in	the	same	house	.
他们	有	已婚	姐妹	,	她	说	,	和	居住地	在	这	相同的	房子	.

她说，她们娶了姐妹俩，而且住在同一栋房子里。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [tuː; tə]['liːoʊ] ,

All	this	was	startling	news	to	Leo	,
全部	这	曾是	令人震惊	消息	到	狮子座	,

这一切对利奥来说都是令人震惊的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [dɪk] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]

and	he	longed	for	the	moment	when	he	could	meet	Dick	and	embrace
和	他	渴望	为了	这	片刻	什么时候	他	可以	见面	迪克	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他渴望着能与迪克见面并拥抱他的那一刻。

- , [huː] [nuː] [ðə; ði] [wei] ['pɜːrfɪktli] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Azurma	,	who	knew	the	way	perfectly	,	led	him	to	the	grounds	near	the	foot	of
-	,	WHO	知道	这	方式	完美	,	引领	他	到	这	理由	靠近	这	脚	的

[ðə; ði] [fɔːlz] ,

the	falls	,
这	瀑布	,

阿祖尔玛对路线非常熟悉，便领着他来到了瀑布脚下的空地上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'sent] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .

by	way	of	the	rocky	descent	near	the	Devil's	Kingdom	.
经过	方式	的	这	岩石	下降	靠近	这	魔鬼的	王国	.

沿着魔鬼王国附近的崎岖下坡路。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [tuː] [left] [hɛz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

In	a	little	over	an	hour	from	the	time	the	two	left	Hez	they	reached	the
在	一个	小的	超过	一个	小时	从	这	时间	这	二	左边	赫兹	他们	达到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

mouth	of	the	long	,
嘴	的	这	长的	,

从两人离开赫兹到抵达长河河口，仅仅一个多小时后，他们就到了。

['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

lighted	chamber	leading	to	the	strange	underground	city	.
照明	房间	领导	到	这	奇怪的	地下	城市	.

通往神秘地下城市的明亮房间。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [met] ['redʒɪnəld] ['leɪsi] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði]

Before	they	were	halfway	through	this	they	met	Reginald	Lacy	and	Jupiter	,	the
前	他们	是	半	通过	这	他们	遇见	雷金纳德	莱西	和	木星	,	这

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

还没走到一半，他们就遇到了雷金纳德·莱西和他的狗朱庇特。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['liːoʊ][ænd; ənd] ['leɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	meeting	between	Leo	and	Lacy	was	a	very	pleasant	one	,	and	the
这	会议	之间	狮子座	和	莱西	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	,	和	这

['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,

faithful	dog	,
忠实	狗	,

利奥和莱西的会面非常愉快，还有那只忠诚的狗狗，

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət] [wʌns] , [p'rɑːnst] ['pleɪfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	recognized	the	young	fellow	at	once	,	pranced	playfully	about	his	feet	.
WHO	认可	这	年轻的	同伴	在	一次	,	轻快地	嬉戏地	关于	他的	脚	.

他一眼就认出了这个年轻人，在他脚边嬉戏打闹。

“ [kʌm] , ” [sed] ['leɪsi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] — “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	Come	,	”	said	Lacy	,	leading	the	way	—	“	come	and	see	what	you	think	of
“	来	,	”	说	莱西	,	领导	这	方式	—	“	来	和	看	什么	你	思考	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

our	city	.
我们的	城市	.

“来吧，”莱西说着，带头走在前面——“来看看你对我们这座城市有什么看法。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'loʊ] .

"	They	reached	the	end	of	the	wide	passage	and	descended	into	the	cave	below	.
"	他们	达到	这	结尾	的	这	宽的	通道	和	下降	进入	这	洞穴	以下	.

他们到达了宽阔通道的尽头，然后下到了下面的洞穴里。

['liːoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Leo	was	not	a	little	astonished	at	what	he	saw	,
狮子座	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	什么	他	锯	,

利奥对眼前所见感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres]

and	when	he	reached	the	center	of	the	little	place	he	could	not	suppress
和	什么时候	他	达到	这	中心	的	这	小的	地方	他	可以	不是	压制

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

a	cry	of	admiration	.
一个	哭	的	钦佩	.

当他走到这个小地方的中心时，他忍不住发出了一声赞叹。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌznz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'fektɪŋ] , [wʌn] .

The	meeting	between	the	cousins	was	a	joyous	,	not	to	say	affecting	,	one	.
这	会议	之间	这	表兄弟姐妹	曾是	一个	欢乐	,	不是	到	说	影响	,	一	.

表兄妹俩的会面令人欣喜，甚至可以说是感人。

['liːoʊ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ,

Leo	had	supposed	Dick	to	be	dead	,
狮子座	有	据称	迪克	到	是	死的	,

利奥以为迪克已经死了。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['wɜːrid] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['liːoʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɛz] .

and	Dick	had	worried	considerably	as	to	how	Leo	was	getting	on	in	Hez	.
和	迪克	有	担心	相当	作为	到	如何	狮子座	曾是	获得	在	在	赫兹	.

迪克非常担心利奥在赫兹的情况。

['liːoʊz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] ['ɑːlɪv] — [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [-]

Leo's	surprise	was	complete	when	Olive	—	as	we	will	[	28	]
狮子座	惊喜	曾是	完全的	什么时候	橄榄	—	作为	我们	将要	[	-	]

Leo 的惊讶之情溢于言表，因为 Olive——正如我们将[28]

[ˌhɪr'æftər] [kɔːl] [ðə; ði] [eks] - [kwiːn] [ʌv; əv] [hɛz] — [keɪm] [fɔːrθ] ,

hereafter	call	the	ex	-	queen	of	Hez	—	came	forth	,
此后	称呼	这	前任	-	女王	的	赫兹	—	来了	前进	,

此后，人们称赫兹的前女王为——她出现了，

['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

carrying	an	infant	son	about	a	month	old	in	her	arms	.
携带	一个	婴儿	儿子	关于	一个	月	老的	在	她	武器	.

她怀里抱着一个大约一个月大的男婴。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , ['liːoʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	This	is	my	wife	and	son	,	Leo	,	"	said	Dick	.
"	这	是	我的	妻子	和	儿子	,	狮子座	,	"	说	迪克	.

"这是我的妻子和儿子利奥，"迪克说。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [juː; jʊ] .

"	The	youngster	is	named	after	you	.
"	这	青少年	是	命名	后	你	.

"这个孩子是以你的名字命名的。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "

What	do	you	think	of	him	?	"
什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What do I think of him ?
” 什么 做 我 思考 的 他 ?

我对他有什么看法?

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] !
I congratulate you , old fellow !
我 祝贺 你 , 老的 同伴 !

老兄，恭喜你!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli] .
Why , it don't seem possible that you are a man of family .
为什么 , 它 不 似乎 可能的 那 你 是 一个 男人 的 家庭 .

为什么？我很难相信你是个有家室的人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] !
And your wife !
和 你的 妻子 !

还有你妻子!

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] .
Well , she hasn't lost any of her good looks .
出色地 , 她 还没有 丢失的 任何 的 她 好的 看起来 .

嗯，她的美貌丝毫未减。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wʌndɝz] [wɪl] ['nevər] [siːs] .
I tell you , wonders will never cease .
我 告诉 你 , 奇迹 将要 绝不 停止 .

我告诉你，奇迹永远不会停止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l][mæn] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv][swɑːmp] [ɪk'splɔrɝz] [naʊ] . ”
I am the only single man left in our party of swamp explorers now . ”
我 是 这 仅有的 单身的 男人 左边 在 我们的 派对 的 沼泽 探险家 现在 . ”

现在我们这群沼泽探险者中只剩下我一个单身汉了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ Is that so ? ” asked Dick .
” 是 那 所以 ? ” 问 迪克 .

“真是这样吗？”迪克问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['mæri] [ʌn'tɪl] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] . ”
“ I thought that none of them could marry until two years had elapsed . ”
” 我 想法 那 没有任何 的 他们 可以 结婚 直到 二 年 有 过去 . ”

“我以为他们之中至少要等两年才能结婚。”

“ [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɔː] .
“ The new queen changed the law .
” 这 新的 女王 已更改 这 法律 .

新女王修改了法律。

[ðə; ði] [prə'fesər] , - [ænd; ənd] ['lʌki] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The professor , Haypole and Lucky were married to - day ;
这 教授 , - 和 幸运的 是 已婚 到 - 天 ;

教授、海波尔和拉基今天结婚了；

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] , [tuː] ,
and if Azurma had not showed up just as she did , I , too ,
和 如果 - 有 不是 显示 向上 只是 作为 她 做过 , 我 , 也 ,

如果阿祖尔玛没有像她那样出现，我也会……

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['benədɪkt] . ”
would have been a benedict . ”
会 有 到过 一个 本尼迪克特 . ”

本来会是一份祝福。

“ [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][braɪd] ? ” [æskt] ['ɑːlɪv] .

“	Who	was	to	have	been	the	bride	?	”	asked	Olive	.
”	WHO	曾是	到	有	到过	这	新娘	?	”	问	橄榄	.

“谁原本是新娘？”奥利弗问道。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] — [kwiːn] [næli] . ”

“	Your	sister	—	Queen	Nalie	.	”
”	你的	姐姐	—	女王	娜莉	.	”

“你的姐姐——娜莉女王。”

“ [ɑː] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] ? ”

“	Ah	!	Was	it	an	act	of	your	own	free	will	and	accord	?	”
”	啊	!	曾是	它	一个	行为	的	你的	自己的	自由的	将要	和	符合	?	”

“啊！这是你出于自愿的行为吗？”

“ [noʊ] , ['hɑːrdli] ; ” [ænd; ənd]['liːoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstæns] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

“	No	,	hardly	;	”	and	Leo	explained	the	whole	circumstance	from	beginning	to	end	.
”	不	,	几乎	;	”	和	狮子座	解释	这	所有的	环境	从	开始	到	结尾	.

“不，几乎不可能；”然后利奥从头到尾解释了整个情况。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɛz] ? ”

“	How	is	the	new	queen	liked	by	the	people	of	Hez	?	”
”	如何	是	这	新的	女王	喜欢	经过	这	人们	的	赫兹	?	”

“赫兹人民对新女王的喜爱程度如何？”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [ges] . ”

“	Very	well	,	I	guess	.	”
”	非常	出色地	,	我	猜测	.	”

“好吧，我想是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ? ” — [ænd; ənd] ['dɪks] [waɪf] [kɔːld] ['liːoʊ][ə'saɪd] .

“	Do	you	know	one	thing	?	”	—	and	Dick's	wife	called	Leo	aside	.
”	做	你	知道	一	事物	?	”	—	和	迪克的	妻子	称为	狮子座	旁边	.

“你知道一件事吗？”——迪克的妻子把利奥叫到一边。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

“	I	have	agreed	to	leave	this	underground	world	with	my	husband	,
”	我	有	同意	到	离开	这	地下	世界	和	我的	丈夫	,

“我已经同意和我的丈夫一起离开这个地下世界，”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][goʊ] ,

if	we	can	find	a	way	to	get	out	,	and	go	,
如果	我们	能	寻找	一个	方式	到	得到	出去	,	和	去	,

如果我们能找到出去的办法，然后离开，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

with	him	to	the	land	of	his	own	people	.
和	他	到	这	土地	的	他的	自己的	人们	.

和他一起回到他自己族人的土地上。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [hɛz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	making	arrangements	to	lead	a	number	of	the	men	of	this	place	to	Hez	and	capture	it	.
他	是	制作	安排	到	带领	一个	数字	的	这	男人	的	这	地方	到	赫兹	和	捕获	它	.

他正在安排带领此地的一些男子前往赫兹并攻占它。

[ðæt] [wʌns] [dʌn] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]

That	once	done	,	he	says	,	he	can	easily	find	some	means	of	getting	to
那	一次	完毕	,	他	说道	,	他	能	容易地	寻找	一些	方法	的	获得	到

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] . ”

the	outside	world	.	”
这	外部	世界	.	”

他说，一旦完成这件事，他就能很容易地找到某种方式回到外界。

“ [ðæts] [truː] , [oʊld] ['feloʊ] , [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] .

“	That's	true	,	old	fellow	,	chimed	in	Dick	.
”	那就是	真的	,	老的	同伴	,	齐声说道	在	迪克	.

“没错，老伙计，”迪克插嘴道。

“ [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['eɪti] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [men] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

“	I	now	have	eighty	good	fighting	men	at	my	command	,
”	我	现在	有	八十	好的	斗争	男人	在	我的	命令	,

“我现在麾下有八十名精锐战士，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː]

and	I	think	we	shall	be	able	to	down	the	Hezzians	,	even	if	they	do
和	我	思考	我们	将	是	有能力的	到	向下	这	-	,	甚至	如果	他们	做

[ˌaʊt'nʌmbər] [juː 'es] . ”

outnumber	us	.	”
人数占优	我们	.	”

我认为即使赫兹人人数比我们多，我们也能够击败他们。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] ['liːoʊ] .

“	You	can	count	on	me	to	do	my	part	,	I	assure	you	,	”	said	Leo	.
”	你	能	数数	在	我	到	做	我的	部分	,	我	保证	你	,	”	说	狮子座	.

“我保证，我一定会尽我所能，”利奥说道。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

The	Naztecs	seemed	to	be	pleased	at	another	addition	to	their	number	.
这	-	似乎	到	是	高兴	在	其他	添加	到	他们的	数字	.

纳斯泰克人似乎对人口的增加感到高兴。

[dɪk] , ['leɪsi] [ænd; ənd] ['oʊənz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

Dick	,	Lacy	and	Owens	had	taught	them	many	things	they	had	been	entirely
迪克	,	莱西	和	欧文斯	有	教授	他们	许多	事物	他们	有	到过	完全

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ;

ignorant	of	;
无知	的	;

迪克、莱西和欧文斯教会了他们许多他们以前完全不知道的事情；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

and	as	they	were	an	intelligent	race	,	they	were	constantly	on	the	lookout
和	作为	他们	是	一个	聪明的	种族	,	他们	是	不断地	在	这	瞭望台

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

to	learn	something	new	.
到	学习	某物	新的	.

由于他们是智慧种族，所以他们不断地寻求学习新事物。

['liːoʊ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns]

Leo	now	appeared	to	be	more	contented	than	he	had	at	any	time	since
狮子座	现在	出现	到	是	更多的	满足	比	他	有	在	任何	时间	自从

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

he	came	to	the	land	of	mystery	.
他	来了	到	这	土地	的	神秘	.

自从来到这片神秘之地以来，利奥现在看起来比以往任何时候都更加满足。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	soon	got	used	to	the	mode	of	living	in	the	country	of	the	Naztecs	,
他	很快	得到	用过的	到	这	模式	的	活的	在	这	国家	的	这	-	,

他很快就适应了纳斯德克人的生活方式。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

and	,	like	his	predecessors	,	soon	acquired	their	language	.
和	,	喜欢	他的	前任	,	很快	获得	他们的	语言	.

和他的前辈一样，他很快就学会了他们的语言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ,

There	was	only	one	thing	that	bothered	him	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	烦恼	他	,

只有一件事让他烦恼，

[seɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] [wʌns] [mɔːr] ,

save	his	desire	to	get	to	his	native	heath	once	more	,
节省	他的	欲望	到	得到	到	他的	本国的	希思	一次	更多的	,

除了他想再次回到故乡的愿望之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] - [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	that	was	the	undying	love	Azurma	bore	him	.
和	那	曾是	这	不朽	爱	-	钻孔	他	.

那是阿祖尔玛对他矢志不渝的爱。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [dɪk] ,

He	liked	the	girl	well	enough	;	but	,	unlike	Dick	,
他	喜欢	这	女孩	出色地	足够的	;	但	,	与此不同	迪克	,

他挺喜欢那个女孩的；但是，与迪克不同的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ [gɔːn] ” [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	did	not	allow	himself	to	become	“	gone	”	on	any	of	the	beauties	of	the
他	做过	不是	允许	他自己	到	变得	“	已消失	”	在	任何	的	这	美女	的	这

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

他没有让自己沉醉于这片异域风情的任何美景之中。

[bʌt; bət]['duːti][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] ,

But	duty	told	him	that	he	ought	to	marry	the	girl	,
但	责任	讲述	他	那	他	应该	到	结婚	这	女孩	,

但责任感告诉他，他应该娶那个女孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	she	was	growing	thinner	every	day	,	and	all	on	account	of	him	.
为了	她	曾是	生长	更薄	每一个	天	,	和	全部	在	帐户	的	他	.

因为她一天比一天瘦，而这一切都是因为他。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][wed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

He	concluded	to	wed	her	,	and	make	the	best	of	it	,	and	one	day	,
他	结束	到	结婚	她	,	和	制作	这	最好的	的	它	,	和	一	天	,

他决定娶她为妻，尽力过好这段婚姻，总有一天，

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz]['ædvent]['ɪntuː][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

about	three	weeks	after	his	advent	into	the	Naztec	country	,
关于	三	周	后	他的	来临	进入	这	-	国家	,

大约在他进入纳斯塔克王国三周后，

['liːoʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz]

Leo	and	Azurma	were	made	man	and	wife	according	to	the	established	rules
狮子座	和	-	是	制成	男人	和	妻子	根据	到	这	已确立的	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

按照该国既定的法律，利奥和阿祖尔玛结为夫妻。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðæn; ðən] - ;

There	never	was	a	happier	bride	in	the	whole	world	than	Azurma	;
那里	绝不	曾是	一个	更快乐	新娘	在	这	所有的	世界	比	-	;

全世界再也没有比阿祖尔玛更幸福的新娘了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ['liːoʊ] ['nevər] [rɪg'retɪd] ['mæriŋ]

and	from	that	time	until	the	day	of	her	death	Leo	never	regretted	marrying
和	从	那	时间	直到	这	天	的	她	死亡	狮子座	绝不	后悔	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

从那时直到她去世的那一天，利奥从未后悔娶了她。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] .

MANUFACTURING	A	CANNON	.
制造业	一个	大炮	.

制造大炮。

['liːoʊ] ['mælvɚn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [er] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Leo	Malvern	had	not	been	long	in	the	city	of	the	Naztecs	ere	he	began	to
狮子座	马尔文	有	不是	到过	长的	在	这	城市	的	这	-	埃雷	他	开始	到

[ə'sɪst] [dɪk] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][men] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

assist	Dick	in	training	the	men	how	to	fight	.
协助	迪克	在	训练	这	男人	如何	到	斗争	.

利奥·马尔文来到纳斯泰克城不久，就开始协助迪克训练士兵们如何战斗。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Like	his	cousin	,
喜欢	他的	表哥	,

和他的表弟一样，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

he	desired	to	make	his	way	to	the	Land	of	Hez	and	force	a	way	to
他	想要的	到	制作	他的	方式	到	这	土地	的	赫兹	和	力量	一个	方式	到

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

the	outside	world	.
这	外部	世界	.

他渴望前往赫兹之地，并强行开辟一条通往外界的道路。

['niːðər] [ə'laʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]['æftər]

Neither	allowed	the	Naztecs	to	become	aware	of	what	their	intentions	were	after
两者都不	允许	这	-	到	变得	意识到的	的	什么	他们的	意图	是	后

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] - [ɪn]['bæt(ə)l] ,

they	had	once	defeated	the	Hezzians	in	battle	,
他们	有	一次	战败	这	-	在	战斗	,

他们都没有让纳斯泰克人意识到他们在击败赫兹人之后的意图。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɛz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðer; ðər]

but	trusted	to	luck	to	leave	them	in	possession	of	Hez	and	force	their
但	可信	到	运气	到	离开	他们	在	拥有	的	赫兹	和	力量	他们的

[wei] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

但他们寄希望于运气，让他们保住了赫兹，并强行脱身。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

While	working	about	the	soil	near	the	city	,
尽管	在职的	关于	这	土壤	靠近	这	城市	,

在城市附近进行土壤作业时，

[dɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] ,

Dick	had	discovered	the	materials	for	making	a	first	-	class	blasting	powder	,
迪克	有	发现	这	材料	为了	制作	一个	第一的	-	班级	爆破	粉末	,

迪克发现了制造一流炸药的原料。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦'oʊbəlɪsk]

and	by	means	of	this	they	hoped	to	blow	open	the	door	in	the	obelisk
和	经过	方法	的	这	他们	希望	到	吹	打开	这	门	在	这	方尖碑

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] .

and	thus	find	their	way	to	freedom	.
和	因此	寻找	他们的	方式	到	自由	.

他们希望通过这种方式炸开方尖碑上的门，从而找到通往自由的道路。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][spɑːrk][set]

The	discovery	of	a	combustible	substance	that	could	be	set	off	by	a	spark	set
这	发现	的	一个	易燃	物质	那	可以	是	放	离开	经过	一个	火花	放

[fə'lændər] ['oʊənz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

Philander	Owens	to	thinking	.
菲兰德	欧文斯	到	思维	.

发现一种易燃物质，只要有火花就能引燃，这让菲兰德·欧文斯陷入了沉思。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɛz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪk] [ænd; ənd]['liːoʊ]

He	knew	full	well	that	the	men	of	Hez	outnumbered	the	party	Dick	and	Leo
他	知道	满的	出色地	那	这	男人	的	赫兹	寡不敌众	这	派对	迪克	和	狮子座

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

intended	to	lead	against	them	,
故意的	到	带领	反对	他们	,

他非常清楚，赫兹的人马数量远超迪克和利奥打算率领的对抗他们的队伍。

[baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

by	three	or	four	to	one	.
经过	三	或者	四	到	一	.

比例为三比一或四比一。

['kɑːnsɪkwentli] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [spiə] [ænd; ənd]

Consequently	,	something	more	powerful	in	the	line	of	weapons	than	spears	and
最后	,	某物	更多的	强大的	在	这	线	的	武器	比	长矛	和

['æksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

axes	must	be	introduced	.
轴	必须	是	介绍	.

因此，必须引入比长矛和斧头威力更大的武器。

['oʊənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Owens	was	an	inventive	sort	of	genius	,
欧文斯	曾是	一个	富有创造力的	种类	的	天才	,

欧文斯是一位极富创造力的天才，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] ['wepən] [kʊd; kəd]

and	it	did	not	take	him	long	to	figure	out	how	a	destructive	weapon	could
和	它	做过	不是	拿	他	长的	到	数字	出去	如何	一个	破坏性的	武器	可以

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

他很快就弄明白了如何制造一种破坏性武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

There	was	a	bed	of	copper	ore	in	the	vicinity	of	the	underground	city	of
那里	曾是	一个	床	的	铜	矿石	在	这	附近	的	这	地下	城市	的

[ðə; ði] - ,

the	Naztecs	,
这	-	,

在纳斯德克地下城附近有一层铜矿。

[ænd; ənd] [ˈoʊənz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈmaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	Owens	went	to	work	mining	a	quantity	of	this	.
和	欧文斯	去	到	工作	矿业	一个	数量	的	这	.

于是欧文斯开始开采这种矿石。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈfɔːrm] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːr; fər]

He	did	not	inform	anyone	of	his	intentions	until	he	was	forced	to	for
他	做过	不是	通知	任何人	的	他的	意图	直到	他	曾是	强制	到	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

want	of	help	in	his	undertaking	.
想	的	帮助	在	他的	承诺	.

他直到因为缺乏帮助而被迫透露自己的意图时，才将此事告诉了任何人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [dɪk] [ænd; ənd]['liːoʊ][əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] :

One	day	he	called	Dick	and	Leo	aside	and	said	:
一	天	他	称为	迪克	和	狮子座	旁边	和	说	:

有一天，他把迪克和利奥叫到一边，说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]

“	Are	you	most	ready	to	march	upon	the	Hezzians	and	fight	your	way	to
“	是	你	最多	准备好	到	行进	之上	这	-	和	斗争	你的	方式	到

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ? ”

the	outside	world	?	”
这	外部	世界	?	”

“你是否已做好充分准备，向赫兹人进军，杀出一条通往外界的道路？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['eɪti] [men] ['prɪti] [wel] [drɪld] [naʊ] . ”

“	Yes	,	”	replied	Dick	;	“	we	have	got	the	eighty	men	pretty	well	drilled	now	.	”
“	是的	,	”	回复	迪克	;	“	我们	有	得到	这	八十	男人	漂亮的	出色地	钻孔	现在	.	”

“是的，”迪克回答说，“我们现在已经把这八十个人训练得很好了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , ['lɪt(ə)l] ['kænən] — [seɪ] [ə; eɪ] [ten] - ['paʊndər] — [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk]

“	If	we	had	a	nice	,	little	cannon	—	say	a	ten	-	pounder	—	we	could	work
“	如果	我们	有	一个	好的	,	小的	大炮	—	说	一个	十	-	重锤	—	我们	可以	工作

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ['naɪsli] ,

our	way	through	them	nicely	,
我们的	方式	通过	他们	很好	,

“如果我们有一门小巧精致的火炮——比如说一门十磅炮——我们就能轻松地消灭他们了。”

['kudnt] [wiː; wi] ? ”

couldn't	we	?	”
不能	我们	?	”

难道我们不能吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] !
“ I should say we could !
” 我 应该 说 我们 可以 !

“我应该说我们可以！”

” [ɪk'skleɪmd] ['liːoʊ] .
” exclaimed Leo .
” 惊呼 狮子座 .

“利奥惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ But why do you speak of such a thing when it is entirely out of the
” 但 为什么 做 你 说话 的 这样的 一个 事物 什么时候 它 是 完全 出去 的 这
['kwestʃən] ? ”
question ? ”
问题 ? ”

“但是，既然这完全不可能发生，你为什么还要说这种话呢？”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ I don't think it is out of the question , my boy . ”
” 我 不 思考 它 是 出去 的 这 问题 , 我的 男生 . ”

“我觉得这并非不可能，孩子。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
“ What do you mean ? ” asked Dick , with wide - open eyes .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 迪克 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .

“你什么意思？”迪克睁大眼睛问道。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [gʌn] .
“ I mean just this — I am going to cast a gun .
” 我 意思是 只是 这 — 我 是 去 到 投掷 一个 枪 .

“我的意思是——我要铸造一把枪。”

” [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wen] ['oʊənz] [went] [ɑːn]
” The cousins were too much astonished to speak , but when Owens went on
” 这 表兄弟姐妹 是 也 很多 惊讶 到 说话 , 但 什么时候 欧文斯 去 在
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
and explained his plans ,
和 解释 他的 计划 ,

“表兄弟们惊讶得说不出话来，但当欧文斯继续解释他的计划时，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
they fell in with him , heart and soul .
他们 跌倒 在 和 他 , 心 和 灵魂 .

他们全心全意地爱上了他。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] .
The first thing to do now was to procure something to melt the ore in .
这 第一的 事物 到 做 现在 曾是 到 采购 某物 到 熔化 这 矿石 在 .

现在首要任务是找到熔化矿石的容器。

[dɪk] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd]
Dick concluded to ask the king for what he wanted , and he accordingly did
迪克 结束 到 问 这 国王 为了 什么 他 通缉 , 和 他 因此 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

迪克决定向国王提出自己的要求，于是他照做了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] -

telling	him	that	it	would	add	to	their	advantage	in	routing	the	Hezzians
讲述	他	那	它	会	添加	到	他们的	优势	在	路由	这	-

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

when	the	attack	was	made	.
什么时候	这	攻击	曾是	制成	.

告诉他，这将增加他们在进攻时击溃赫兹人的优势。

" [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

"	There	is	naught	in	the	city	that	would	serve	for	such	a	purpose	,
"	那里	是	零	在	这	城市	那	会	服务	为了	这样的	一个	目的	,

"城里没有任何东西可以用于这个目的，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [keɪv] . "

unless	it	be	in	the	sacred	cave	.	"
除非	它	是	在	这	神圣	洞穴	.	"

除非是在圣洞里。"

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Where	is	that	?	"	asked	Dick	.
"	在哪里	是	那	?	"	问	迪克	.

"那在哪儿？"迪克问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	On	the	hillside	,	at	the	south	of	the	city	.	"
"	在	这	山坡	,	在	这	南	的	这	城市	.	"

"在城市南边的山坡上。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ? "

"	Will	you	allow	me	to	go	there	and	see	if	I	can	find	what	I	want	?	"
"	将要	你	允许	我	到	去	那里	和	看	如果	我	能	寻找	什么	我	想	?	"

"你能允许我去那里看看能不能找到我想要的东西吗？"

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [keɪv] .

"	Wait	,	"	said	the	king	;	"	let	me	tell	you	about	the	sacred	cave	.
"	等待	,	"	说	这	国王	;	"	让	我	告诉	你	关于	这	神圣	洞穴	.

"等等，"国王说，"让我来告诉你关于圣洞的事情。"

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

The	mouth	of	it	is	sealed	,	and	has	been	for	many	,	many	years	.
这	嘴	的	它	是	密封	,	和	有	到过	为了	许多	,	许多	年	.

它的入口被封住了，而且已经封了很多很多年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [kɪŋ] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	decreed	by	a	former	king	that	no	person	of	the	Naztec	nation	should
它	曾是	颁布	经过	一个	以前的	国王	那	不	人	的	这	-	国家	应该

['evər] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [-]

ever	break	the	seal	[	29	]
曾经	休息	这	海豹	[	-	]

一位前国王颁布法令，纳斯克民族的任何人不得打破封印[29]

[ænd; ənd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enter	it	.
和	进入	它	.

然后输入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['smeltɪŋ] ['kɑːpər] , ['sɪlvər] , [goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər]

It	contains	all	the	articles	required	for	smelting	copper	,	silver	,	gold	and	other
它	包含	全部	这	文章	必需的	为了	冶炼	铜	,	银	,	金子	和	其他

['metlz] .

metals	.
金属	.

它包含了冶炼铜、银、金和其他金属所需的所有物品。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['metlz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

At	that	time	working	in	metals	was	one	of	the	principal	industries	of	the
在	那	时间	在职的	在	金属	曾是	一	的	这	主要的	行业	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当时，金属加工是当地的主要产业之一。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

since	it	was	then	that	the	houses	in	the	city	were	built	.
自从	它	曾是	然后	那	这	房屋	在	这	城市	是	建造	.

因为那时城里的房屋才建成。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] .

“	You	will	observe	that	they	are	all	built	of	stone	and	metal	.
“	你	将要	观察	那	他们	是	全部	建造	的	石头	和	金属	.

你会发现它们都是用石头和金属建造的。

[ðə; ðɪ] ['met(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːt] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɑːpər]

The	metal	,	of	course	,	had	to	be	cast	to	be	wrought	into	its	proper
这	金属	,	的	课程	,	有	到	是	投掷	到	是	锻	进入	它是	恰当的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

当然，金属必须先经过铸造才能锻造成合适的形状。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʌn] ,

And	so	it	went	on	,	till	the	houses	were	all	done	,
和	所以	它	去	在	,	直到	这	房屋	是	全部	完毕	,

就这样，工程一直进行到所有房子都建好为止。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [kəm'pliːtɪd] .

and	the	city	of	the	Naztecs	completed	.
和	这	城市	的	这	-	完全的	.

纳斯泰克城竣工了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] ['iːdɪkt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['smeltɪŋ] [ə'pɜːrtənəns]

Then	it	was	that	the	king	issued	the	edict	that	all	the	smelting	appurtenances
然后	它	曾是	那	这	国王	发布	这	法令	那	全部	这	冶炼	附属物

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ɪts] ['entrəns] [siːld] . ”

should	be	placed	in	the	cave	and	its	entrance	sealed	.	”
应该	是	放置	在	这	洞穴	和	它是	入口	密封	.	”

于是国王颁布法令，将所有冶炼用具都放到山洞里，并将洞口封死。

“ [ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [dɪk] .

“	That's	quite	an	interesting	story	,	I	assure	you	,	”	remarked	Dick	.
“	那就是	相当	一个	有趣的	故事	,	我	保证	你	,	”	评论	迪克	.

“我向你保证，这真是一个很有趣的故事，”迪克说道。

“ [ðen] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] . ”

“	Then	,	if	what	you	say	is	true	,	the	very	things	we	need	are	in	the	cave	.	”
“	然后	,	如果	什么	你	说	是	真的	,	这	非常	事物	我们	需要	是	在	这	洞穴	.	”

“那么，如果你说的是真的，我们需要的东西就在山洞里。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	but	we	dare	not	open	it	.	”
“	是的	,	但	我们	敢	不是	打开	它	.	”

“是的，但我们不敢打开它。”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ['neɪʃ(ə)n] [der] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	None	of	the	Naztec	nation	dare	do	it	,	you	mean	.	”
“	没有任何	的	这	-	国家	敢	做	它	,	你	意思是	.	”

“你的意思是，纳斯克人中没有一个人敢这么做？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
” 确切地 . ”

“确切地。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] .
“ But I am not of the Naztec nation .
” 但 我 是 不是 的 这 - 国家 .

“但我并非纳斯德克民族的人。”

[aɪ] [meɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
I may open it , I suppose ?
我 可能 打开 它 , 我 认为 ?

我想我或许可以打开它吧?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
” The king thought a moment , and then said :
” 这 国王 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 :

国王沉思片刻，然后说道:

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ As you please .
” 作为 你 请 .

“随你便。”

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I will neither tell you to do it nor not to do it .
我 将要 两者都不 告诉 你 到 做 它 也不 不是 到 做 它 .

我既不会告诉你该怎么做，也不会告诉你不该怎么做。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [get] [jʊr; jər] ['wepən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [kən'strʌktɪd] , [ðoʊ] .
I trust that you will in due time get your weapon of warfare constructed , though .
我 相信 那 你 将要 在 到期的 时间 得到 你的 武器 的 战争 建造 , 尽管 .

我相信，在适当的时候，你一定能够打造出你的战争武器。

” [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
” That settled it .
” 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[dɪk] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'per] [tuː; tə]['liːoʊ][ænd; ənd] [fə'lændər] ['oʊənz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt]
Dick at once repaired to Leo and Philander Owens , and told them what
迪克 在 一次 已修复 到 狮子座 和 菲兰德 欧文斯 , 和 讲述 他们 什么
[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
he had learned .
他 有 学习 .

迪克立即去找利奥和菲兰德·欧文斯，告诉他们他所了解到的情况。

['redʒinəld] ['leɪsi] [wʌz; wəz] [sɔːt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [keɪv] .
Reginald Lacy was sought , and together the four repaired to the sacred cave .
雷金纳德 莱西 曾是 寻求 , 和 一起 这 四 已修复 到 这 神圣 洞穴 .

他们找到了雷金纳德·莱西，四人一起前往了圣洞。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][toʊld] [dɪk] [ɪg'zæktli] [wer]
They had no difficulty in finding it , since the king had told Dick exactly where
他们 有 不 困难 在 寻找 它 , 自从 这 国王 有 讲述 迪克 确切地 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

他们很容易就找到了，因为国王已经告诉迪克它的具体位置了。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] , ['met(ə)l] [baːz] ,

By	dint	of	using	a	couple	of	heavy	,	metal	bars	,
经过	凹痕	的	使用	一个	夫妻	的	重的	,	金属	酒吧	,

通过使用几根沉重的金属棒，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [praɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ]

they	managed	to	pry	a	stone	from	the	entrance	,	which	was	sealed	with
他们	管理	到	撬	一个	石头	从	这	入口	,	哪个	曾是	密封	和

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [laɪk] [sɪ'ment] .

a	substance	like	cement	.
一个	物质	喜欢	水泥	.

他们设法从入口处撬开了一块石头，入口处是用类似水泥的物质密封的。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [sə'fɪʃntli] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]

When	the	stone	was	rolled	sufficiently	aside	,	a	cry	of	joy	escaped	the	lips	of
什么时候	这	石头	曾是	滚动	足够	旁边	,	一个	哭	的	喜悦	逃脱	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [fɔːr] .

the	four	.
这	四	.

当石头被挪到一边时，四个人发出了一声欢呼。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['met(ə)l]

The	cave	was	evidently	just	as	it	had	been	left	when	the	workers	in	metal
这	洞穴	曾是	显然	只是	作为	它	有	到过	左边	什么时候	这	工人	在	金属

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [dʒɑːb] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

had	completed	their	job	so	many	years	before	.
有	完全的	他们的	工作	所以	许多	年	前	.

显然，这个洞穴和多年前金属工人完成工作时留下的原样一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['fəːnisiz] , ['kruːsiblz] , ['leɪdlz] [fɔːr; fər] ['dɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

It	contained	a	pair	of	huge	furnaces	,	crucibles	,	ladles	for	dipping	out	the
它	包含	一个	一对	的	巨大的	熔炉	,	坩埚	,	勺子	为了	浸渍	出去	这

['moʊltən] ['met(ə)l] ,

molten	metal	,
熔融的	金属	,

里面有两座巨大的熔炉、坩埚和用来舀取熔融金属的勺子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] .

and	everything	needful	.
和	一切	需要	.

以及所有必需品。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

But	all	these	things	were	quaint	and	very	ancient	in	appearance	,
但	全部	这些	事物	是	古雅	和	非常	古老的	在	外貌	,

但所有这些东西看起来都很古朴古老。

[ri'maindɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ]

reminding	our	friends	of	what	they	had	read	concerning	the	building	of	King
提醒	我们的	朋友们	的	什么	他们	有	读	有关	这	建筑	的	国王

['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] ,

Solomon's	Temple	,
所罗门的	寺庙	,

提醒我们的朋友们他们读过的关于所罗门王圣殿建造的故事，

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [deɪz] .

in	the	Bible	days	.
在	这	圣经	天	.

在圣经时代。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv]

Not	one	of	the	Naztecs	bothered	them	while	they	busied	themselves	about	the	cave
不是	一	的	这	-	烦恼	他们	尽管	他们	忙碌	他们自己	关于	这	洞穴

.

:

.

纳斯泰克人没有一个人来打扰他们，他们忙着在山洞里活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	an	abundance	of	fuel	for	the	furnaces	in	the	place	,
那里	曾是	一个	丰富	的	燃料	为了	这	熔炉	在	这	地方	,

当地炉灶的燃料非常充足。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [dɪk] [ænd; ənd]['liːoʊ][hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði][fairz] .

and	before	an	hour	had	elapsed	Dick	and	Leo	had	kindled	the	fires	.
和	前	一个	小时	有	过去	迪克	和	狮子座	有	点燃	这	火灾	.

不到一个小时，迪克和利奥就把火点燃了。

['miːnwaɪl] , ['oʊənz] [ænd; ənd] ['leɪsi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [kən'veiŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] [tuː; tə]

Meanwhile	,	Owens	and	Lacy	had	been	busy	in	conveying	the	copper	ore	to
同时	,	欧文斯	和	莱西	有	到过	忙碌的	在	传递	这	铜	矿石	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

与此同时，欧文斯和莱西正忙着将铜矿石运送到那里。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dɪd] [ðeɪ]

Not	until	they	had	deposited	all	they	thought	they	needed	in	the	cave	did	they
不是	直到	他们	有	已存	全部	他们	想法	他们	需要	在	这	洞穴	做过	他们

[dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

discover	an	abundant	supply	already	there	,
发现	一个	丰富	供应	已经	那里	,

直到他们把自认为需要的所有东西都放进山洞后，才发现那里早已储备了充足的物资。

[ʌv; əv] ['kɑːpər] , ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

of	copper	,	silver	and	gold	.
的	铜	,	银	和	金子	.

铜、银和金。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][æt; ət]

The	silver	was	more	plentiful	than	any	of	the	rest	of	the	ore	and	at
这	银	曾是	更多的	丰富	比	任何	的	这	休息	的	这	矿石	和	在

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['leɪsi] ,

the	suggestion	of	Lacy	,
这	建议	的	莱西	,

银矿的储量比其他任何矿石都丰富，而且在莱西的建议下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['kænən] [ʌv; əv] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][wʌn] -

it	was	decided	to	cast	their	cannon	of	four	-	fifths	of	copper	and	one	-
它	曾是	决定	到	投掷	他们的	大炮	的	四	-	五分之一	的	铜	和	一	-

[fɪfθ] ['sɪlvər] .

fifth	silver	.
第五	银	.

他们决定铸造一门大炮，其中五分之四是铜，五分之一是银。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [gʌn] , [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [seɪ] .

Quite	an	expensive	gun	,	the	reader	might	say	.
相当	一个	昂贵的	枪	,	这	读者	可能	说	.

读者可能会说，这是一把相当昂贵的枪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

But	**of**	**what**	**use**	**was**	**the**	**silver**	**to**	**our**	**friends**	**in**	**that**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**
但	的	什么	使用	曾是	这	银	到	我们的	朋友们	在	那	出去	-	的	-	这	-

[wei] [pleɪs] ?

way	**place**	**?**
方式	地方	?

但这些银子对我们那些住在偏远地方的朋友有什么用呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	**if**	**they**	**succeeded**	**in**	**defeating**	**the**	**Hezzians**	**and**	**getting**	**out**	**of**	**the**
甚至	如果	他们	成功了	在	击败	这	-	和	获得	出去	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] ,

underground	**place**	**,**
地下	地方	,

即使他们成功击败了赫兹人并逃出了地下空间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**carry**	**much**	**away**	**with**	**them**	**.**
它	会	是	不可能的	到	携带	很多	离开	和	他们	.

他们不可能带走太多东西。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [goʊld][tuː; tə][loʊd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [daʊn] ,

Anyhow	**,**	**there**	**was**	**more**	**than**	**enough**	**gold**	**to**	**load**	**each**	**of**	**the**	**four**	**down**	**,**
无论如何	,	那里	曾是	更多的	比	足够的	金子	到	加载	每个	的	这	四	向下	,

总之，黄金足够四个人每人装满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**they**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**take**	**all**	**they**	**could**	**of**	**this**	**with**	**them**	**.**
和	他们	制成	向上	他们的	思想	到	拿	全部	他们	可以	的	这	和	他们	.

于是他们下定决心要尽可能多地带走这些东西。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Now	**that**	**they**	**had**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**the**	**metal**	**and**	**the**	**means**	**of**
现在	那	他们	有	成功了	在	获得	这	金属	和	这	方法	的

['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

melting	**it**	**,**
融化	它	,

既然他们已经成功获得了金属和熔化金属的工具，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ][moʊld] .

the	**next**	**thing**	**was**	**to**	**manufacture**	**a**	**mold**	**.**
这	下一个	事物	曾是	到	生产	一个	模具	.

下一步是制作模具。

[bʌt; bət] [fə'lændər] ['oʊənz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**Philander**	**Owens**	**considered**	**this**	**the**	**easiest**	**part**	**of**	**it**	**,**
但	菲兰德	欧文斯	经过考虑的	这	这	最容易	部分	的	它	,

但菲兰德·欧文斯认为这是其中最简单的部分。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

and	**in**	**less**	**than**	**half**	**a**	**day**	**he**	**had**	**made**	**one**	**sufficient**	**to**	**answer**	**the**
和	在	较少的	比	一半	一个	天	他	有	制成	一	充足的	到	回答	这

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

不到半天时间，他就做出了一个足以满足需求的成品。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [rɪˈkwaɪərd]

He	formed	it	by	digging	a	hole	in	a	bed	of	soft	sand	of	the	depth	required
他	形成	它	经过	挖掘	一个	洞	在	一个	床	的	柔软的	沙	的	这	深度	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈkænən] ,

for	the	proposed	cannon	,
为了	这	建议的	大炮	,

他先在松软的沙层中挖了一个足够深的坑，以便放置计划中的大炮。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ðeɪ]

and	then	by	running	a	round	piece	of	wood	of	the	size	of	the	bore	they
和	然后	经过	跑步	一个	圆形的	片	的	木头	的	这	尺寸	的	这	钻孔	他们

[ˈwɑːntɪd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

wanted	down	into	this	within	a	few	inches	of	the	bottom	,
通缉	向下	进入	这	之内	一个	很少	英寸	的	这	底部	,

然后，他们将一块与所需孔径大小相同的圆形木块插入其中，距离底部几英寸处。

[ðə; ði][moʊld][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

the	mold	was	complete	.
这	模具	曾是	完全的	.

模具制作完成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtʌtʃˌhoʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bəːnd]

Of	course	the	touchhole	would	have	to	be	drilled	,	and	the	wood	burned
的	课程	这	火孔	会	有	到	是	钻孔	,	和	这	木头	烧伤

[aʊt] [ˈæftərwərd] .

out	afterward	.
出去	之后	.

当然，火门孔需要先钻孔，然后木头会被烧掉。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredinəs] , [dɪk] [ænd; ənd][ˈliːoʊ] [held] [ðə; ði] [stɪk] [ˈfɜːrmli][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

When	everything	was	in	readiness	,	Dick	and	Leo	held	the	stick	firmly	in	its	place	,
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	,	迪克	和	狮子座	握住	这	戳	牢牢	在	它是	地方	,

一切准备就绪后，迪克和利奥牢牢地握住棍子。

[ænd; ənd] [ˈleɪsi] [ænd; ənd] [ˈoʊənz] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊltən] [ˈmɪkstʃər] .

and	Lacy	and	Owens	poured	in	the	molten	mixture	.
和	莱西	和	欧文斯	倾倒	在	这	熔融的	混合物	.

莱西和欧文斯将熔化的混合物倒入其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈsɪzlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	a	furious	sizzling	for	a	minute	or	so	,	and	then	,
那里	曾是	一个	狂怒	炙热	为了	一个	分钟	或者	所以	,	和	然后	,

一阵剧烈的嘶嘶声持续了一分钟左右，然后，

[wen] [ðə; ði] [stiːm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][dæmp][sænd]

when	the	steam	caused	by	the	intense	heat	coming	in	contact	with	damp	sand
什么时候	这	蒸汽	导致	经过	这	激烈的	热	未来	在	接触	和	潮湿	沙

[hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

had	cleared	away	,
有	已清除	离开	,

当高温与潮湿沙子接触产生的蒸汽散去后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [ðer; ðər][kæst][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

they	saw	that	,	to	all	appearances	,	their	cast	had	been	successful	.
他们	锯	那	,	到	全部	外貌	,	他们的	投掷	有	到过	成功的	.

他们发现，从表面上看，他们的演员阵容非常成功。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn]

An	examination	told	them	that	it	was	a	success	,	and	a	complete	one
一个	考试	讲述	他们	那	它	曾是	一个	成功	,	和	一个	完全的	一

, [æt; ət] [ðæt] .

,	at	that	.
,	在	那	.

检查结果显示，这次行动非常成功，而且是彻底成功。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [stɪk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] ,

They	did	not	even	have	to	burn	the	stick	out	,	for	the	wood	,
他们	做过	不是	甚至	有	到	烧伤	这	戳	出去	,	为了	这	木头	,

他们甚至不需要把木棍烧尽，因为木头……

[ðoʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd] , [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

though	being	of	the	hardest	kind	,	had	shrunk	a	trifle	,
尽管	存在	的	这	最难	种类	,	有	缩小	一个	琐事	,

虽然是最坚硬的那种，但也略微缩小了一些。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

which	allowed	them	to	pull	it	out	easily	enough	.
哪个	允许	他们	到	拉	它	出去	容易地	足够的	.

这使得他们能够很轻松地把它拉出来。

“ [hə'rɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['liːoʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .

“	Hurrah	!	”	exclaimed	Leo	,	waving	his	cap	in	the	air	.
“	欢呼	!	”	惊呼	狮子座	,	挥手	他的	帽	在	这	空气	.

“万岁！”利奥高声喊道，同时挥舞着帽子。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [bɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃˌhoʊl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kænən] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] !

“	Now	,	to	bore	out	the	touchhole	and	our	cannon	is	completed	!
“	现在	,	到	钻孔	出去	这	火孔	和	我们的	大炮	是	完全的	!

“现在，钻出火门孔，我们的大炮就完成了！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] , [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə'pɑːn]

”	As	soon	as	it	had	cooled	,	they	dug	it	out	and	rolled	it	over	upon
”	作为	很快	作为	它	有	冷却	,	他们	挖	它	出去	和	滚动	它	超过	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“等它冷却下来后，他们就把它挖出来，翻滚到地上。”

[waɪl] ['leɪsi] [ænd; ənd] ['oʊənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃˌhoʊl] ,

While	Lacy	and	Owens	were	engaged	in	boring	out	the	touchhole	,
尽管	莱西	和	欧文斯	是	已订婚的	在	无聊的	出去	这	火孔	,

当莱西和欧文斯忙着钻出火门孔时，

[ðə; ði] ['kʌznz] [meltid] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][baːz][ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

the	cousins	melted	up	a	number	of	bars	of	gold	into	a	shape	convenient	to
这	表兄弟姐妹	融化	向上	一个	数字	的	酒吧	的	金子	进入	一个	形状	方便的	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

take	with	them	.
拿	和	他们	.

表兄弟俩将许多金条熔化成便于携带的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [men] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

It	took	the	two	men	some	time	to	make	the	required	hole	,	and	,	at
它	采取	这	二	男人	一些	时间	到	制作	这	必需的	洞	,	和	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

两人花了些时间才打出所需的洞，最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊərz] [ɪn]

when	they	had	completed	it	,	they	had	been	at	least	twelve	hours	in
什么时候	他们	有	完全的	它	,	他们	有	到过	在	至少	十二	小时	在

[kən'strʌktiŋ] [ðer; ðər] ['kænən] .

constructing	their	cannon	.
建造	他们的	大炮	.

当他们完成这项工作时，他们至少花了十二个小时来建造这门大炮。

" [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] , " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

"	Now	,	"	observed	Dick	,	"	we	must	try	it	before	we	go	home	.
"	现在	,	"	观察到	迪克	,	"	我们	必须	尝试	它	前	我们	去	家	.

"现在，"迪克说道，"我们必须在回家之前试一试。"

" [ðə; ði] [rest] ['prɑːmptli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	The	rest	promptly	agreed	with	him	,
"	这	休息	及时	同意	和	他	,

其余的人都立即表示同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	proceeded	to	load	the	huge	weapon	with	a	good	charge	of	the
和	他	继续	到	加载	这	巨大的	武器	和	一个	好的	收费	的	这

['paʊdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðem; ðəm] .

powder	that	had	been	manufactured	by	them	.
粉末	那	有	到过	制造	经过	他们	.

然后他开始往这件巨大的武器里装填他们制造的大量火药。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] ['wɑːdɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɪn] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪ'perd]

This	was	plentifully	wadded	and	pounded	in	thoroughly	,	and	then	they	prepared
这	曾是	大量	揉成团的	和	猛击	在	彻底	,	和	然后	他们	准备

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

to	set	it	off	.
到	放	它	离开	.

他们将炸弹充分塞入土中，然后准备引爆。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]['æksɪdənt] , [ə; eɪ] [sloʊ] - [mætʃ] [wʌz; wəz] [rɪgd] [-]

To	avoid	any	possible	accident	,	a	slow	-	match	was	rigged	[	30	]
到	避免	任何	可能的	事故	,	一个	慢的	-	匹配	曾是	作弊	[	-	]

为了避免发生任何可能的意外，比赛被故意拖慢了速度[30]

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	lighted	,	and	then	they	repaired	to	a	safe	distance	to	await	the	result
和	照明	,	和	然后	他们	已修复	到	一个	安全的	距离	到	等待	这	结果

.

:

.

然后他们点亮了灯，并退到安全距离外等待结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] [nɔɪz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] - [mætʃ] ,

There	was	a	fizzing	noise	,	made	by	the	slow	-	match	,
那里	曾是	一个	嘶	噪音	,	制成	经过	这	慢的	-	匹配	,

慢燃火柴发出嘶嘶声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ræŋ] [aʊt] ,

and	a	few	seconds	later	a	terrific	explosion	rang	out	,
和	一个	很少	秒	之后	一个	了不起	爆炸	响铃	出去	,

几秒钟后，一声巨响传来。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

which	shook	the	very	ground	upon	which	they	stood	.
哪个	摇晃	这	非常	地面	之上	哪个	他们	站立	.

大地都为之震动。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	the	very	instant	it	died	out	a	rumbling	sound	was	heard	,
在	这	非常	立即的	它	死亡	出去	一个	隆隆声	声音	曾是	听到	,

就在声音消失的瞬间，传来一阵隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪt] [ðæt] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [went] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

and	the	unknown	light	that	illumined	the	strange	country	went	out	as	if	by
和	这	未知	光	那	照明	这	奇怪的	国家	去	出去	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

那照亮这片陌生土地的神秘光芒，仿佛被施了魔法般消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] !

leaving	them	in	total	darkness	!
离开	他们	在	全部的	黑暗	!

让他们完全陷入黑暗！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .

THE	EARTHQUAKE	SHOCK	.
这	地震	震惊	.

地震冲击。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Two	years	had	slipped	by	since	the	advent	of	the	party	into	the	land	of
二	年	有	滑倒了	经过	自从	这	来临	的	这	派对	进入	这	土地	的

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

自该党进入神秘之地以来，已经过去了两年。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [left] [ɪn] [hɛz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	at	length	the	white	men	left	in	Hez	determined	they	would	endeavor	to
和	在	长度	这	白色的	男人	左边	在	赫兹	决定	他们	会	努力	到

[faɪnd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

find	their	companions	who	had	disappeared	,
寻找	他们的	同伴	WHO	有	消失	,

最后，留在赫兹的白人决定尽力寻找失踪的同伴。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [bi'liːvd] , [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər]

and	who	,	they	believed	,	were	not	far	distant	,	but	for	some	reason	were
和	WHO	,	他们	相信	,	是	不是	远的	遥远	,	但	为了	一些	原因	是

[priˈventid] [frʌm; frəm] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

prevented	from	rejoining	them	.
阻止	从	重新加入	他们	.

他们认为这些人离他们并不远，但由于某种原因，他们无法与他们团聚。

[prɑːf] . ['iːzi] ,

Prof	.	Easy	,
教授	.	简单的	,

伊兹教授

- [ænd; ənd][dʒəʊnz] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get]

Haypole	and	Jones	concluded	to	make	an	effort	to	find	a	way	to	get
-	和	琼斯	结束	到	制作	一个	努力	到	寻找	一个	方式	到	得到

[bɪ'ləʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .

below	on	a	level	with	the	Devil's	Kingdom	.
以下	在	一个	等级	和	这	魔鬼的	王国	.

海波尔和琼斯决定努力寻找一种方法，深入到魔鬼王国的地下世界。

[ðeɪ] [set] [aʊt] ['veri] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	set	out	very	early	one	morning	,
他们	放	出去	非常	早期的	一	早晨	,

他们一天清晨很早就出发了，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [neɪmd] [pleɪs] .

taking	the	passage	that	led	to	the	brink	of	the	latter	-	named	place	.
采取	这	通道	那	引领	到	这	边缘	的	这	后者	-	命名	地方	.

沿着通往后一个地方边缘的小路走。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [tu:; tə][faɪnd]

When	they	arrived	there	they	began	carefully	studying	their	surroundings	,	to	find
什么时候	他们	到达的	那里	他们	开始	小心	学习	他们的	周围环境	,	到	寻找

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

a	means	of	descent	.
一个	方法	的	下降	.

他们到达那里后，开始仔细观察周围的环境，寻找下山的办法。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ðer; ðər] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

They	had	scarcely	been	there	ten	minutes	when	a	low	rumble	was	heard	,
他们	有	几乎	到过	那里	十	分钟	什么时候	一个	低的	隆隆	曾是	听到	,

['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

coming	,	it	seemed	,
未来	,	它	似乎	,

他们刚到那里不到十分钟，就听到一阵低沉的隆隆声，似乎是从那里传来的。

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

from	beneath	them	.
从	下面	他们	.

从他们脚下。

“ [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	An	earthquake	!	”	exclaimed	the	professor	.
“	一个	地震	!	”	惊呼	这	教授	.

“地震了！”教授惊呼道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd]['hɑ:rdli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

The	words	had	hardly	left	his	lips	when	all	three	were	thrown	upon	the	ground
这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	全部	三	是	抛掷	之上	这	地面

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] ,

by	a	tremendous	shock	,
经过	一个	巨大的	震惊	,

他话音未落，三人便被一股巨大的冲击力震倒在地。

[wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

which	lasted	nearly	half	a	minute	.
哪个	持续	几乎	一半	一个	分钟	.

持续了近半分钟。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	they	rose	to	their	feet	,	a	few	moments	later	,	in	a	half	-	dazed	condition	,
什么时候	他们	玫瑰	到	他们的	脚	,	一个	很少	时刻	之后	,	在	一个	一半	-	茫然	状况	,

片刻之后，他们迷迷糊糊地站了起来。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .

a	startling	sight	met	their	gaze	.
一个	令人震惊	视线	遇见	他们的	目光	.

他们眼前的一幕令人震惊。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kwaɪt] [braɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɪm] ,

The	light	,	which	had	hitherto	been	quite	bright	,	was	now	very	dim	,
这	光	,	哪个	有	迄今为止	到过	相当	明亮的	,	曾是	现在	非常	暗淡	,

原本明亮的灯光现在变得非常昏暗。

[ænd; ənd] [flæʃt] [fɔːrθ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [bəːsts] .

and	flashed	forth	in	fitful	bursts	.
和	闪光灯	前进	在	断断续续	爆发	.

断断续续地闪现出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks]

But	it	was	enough	to	enable	them	to	see	that	a	huge	pile	of	rocks
但	它	曾是	足够的	到	使能够	他们	到	看	那	一个	巨大的	桩	的	岩石

[hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

had	been	scattered	about	,
有	到过	疏散	关于	,

但这足以让他们看到一大堆石头散落在周围。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

showing	a	clear	passage	to	the	country	below	.
显示	一个	清除	通道	到	这	国家	以下	.

显示通往下方国家的清晰通道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʃɑːks] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kɑːmli] ,

“	If	there	are	no	further	shocks	,	”	remarked	the	professor	,	calmly	,
“	如果	那里	是	不	更远	冲击	,	”	评论	这	教授	,	平静地	,

“如果没有进一步的冲击，”教授平静地说道，

“ [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

“	this	will	prove	a	Godsend	to	us	.
“	这	将要	证明	一个	天赐之物	到	我们	.

“这对我们来说将是天赐之福。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

It	has	shown	us	what	we	have	been	looking	for	for	so	long	.
它	有	所示	我们	什么	我们	有	到过	寻找	为了	为了	所以	长的	.

它让我们看到了我们一直以来一直在寻找的东西。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	They	waited	for	perhaps	half	an	hour	,	and	then	,
”	他们	等待	为了	也许	一半	一个	小时	,	和	然后	,

他们等了大概半个小时，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kweɪk] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

as	they	experienced	no	further	signs	of	another	quake	,	they	started	down	the
作为	他们	经验丰富的	不	更远	标志	的	其他	地震	,	他们	开始	向下	这

[dɪ'klaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

decline	before	them	.
衰退	前	他们	.

由于没有再发生地震的迹象，他们便开始沿着眼前的斜坡往下走。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

Down	they	went	,	until	they	struck	the	level	of	the	stream	that	emerged	from
向下	他们	去	,	直到	他们	击	这	等级	的	这	溪流	那	出现	从

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] .

the	Devil's	Kingdom	.
这	魔鬼的	王国	.

他们一路向下，直到到达从魔鬼王国流出的溪流的水位线。

[wʌns] [hɪr] ,
Once here ,
一次 这里 ,

到达这里之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fu:t'prints] [meɪd] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
they had no difficulty in discovering footprints made by somebody who had been
他们 有 不 困难 在 发现 脚印 制成 经过 某人 WHO 有 到过
[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
there before them .
那里 前 他们 .

他们毫不费力地发现了之前有人来过这里留下的脚印。

“ [hə'rɑ:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
“ Hurrah ! ” shouted the Yankee .
“ 欢呼 ! ” 喊叫 这 扬基 .

“好啊！”那个北方佬喊道。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ I knew I was right .
“ 我 知道 我 曾是 正确的 .

“我知道我是对的。”

[wi:l] [faɪnd]['li:oʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊr] — [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] !
We'll find Leo and Dick sure — see if we don't !
出色地 寻找 狮子座 和 迪克 当然 — 看 如果 我们 不 !

我们肯定能找到利奥和迪克——看看我们能不能找到！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælz] [fi:t] , [hu:] [brɔ:t] ['li:oʊ] [hɪr] .
These are the prints of the gal's feet , who brought Leo here .
这些 是 这 印刷 的 这 女孩们 脚 , WHO 带来 狮子座 这里 .

这是把利奥带到这里来的女孩的脚印。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” His companions were forced to admit that he was right ,
” 他的 同伴 是 强制 到 承认 那 他 曾是 正确的 ,

他的同伴们不得不承认他是对的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:lz]
and so they followed the trail along the bank of the stream until the falls
和 所以 他们 随后 这 踪迹 沿着 这 银行 的 这 溪流 直到 这 瀑布
[wɜ:r; wər] [ri:tʃt] ,
were reached ,
是 达到 ,

于是，他们沿着溪岸边的小路一直走到了瀑布边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dɪ'sent] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
and then another descent had to be made .
和 然后 其他 下降 有 到 是 制成 .

然后，他们还得再次下山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət]
There was nothing to hinder them from going down , so they did so at
那里 曾是 没有什么 到 阻碍 他们 从 去 向下 , 所以 他们 做过 所以 在
[wʌns] .
once .
一次 .

没有任何事物能够阻止他们下去，所以他们立刻就下去了。

['ændru:] [dʒəʊnz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Andrew Jones produced a torch , and was just about to light it ,
安德鲁 琼斯 生产 一个 火炬 , 和 曾是 只是 关于 到 光 它 ,

安德鲁·琼斯拿出一支火把，正要点燃。

[wen] - [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

when	Haypole	caught	him	by	the	arm	in	an	excited	manner	,	and	exclaimed	:
什么时候	-	捕捉	他	经过	这	手臂	在	一个	兴奋的	方式	,	和	惊呼	:

海波尔激动地抓住他的胳膊，大声说道：

“ [gɑːʃ] - [dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Gosh	-	ding	it	,	look	there	!
”	天哪	-	叮	它	,	看	那里	!

“哎呀，看那里！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	looks	like	a	political	torchlight	procession	,	don't	it	?
它	看起来	喜欢	一个	政治的	手电筒	游行	,	不	它	?

看起来像是一场政治火炬游行，不是吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [left] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	pointed	to	a	spot	on	their	left	as	he	spoke	.
”	他	尖	到	一个	点	在	他们的	左边	作为	他	辐	.

“他一边说话一边指着他们左边的一个地方。”

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðeɪ] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] , ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

About	three	miles	distant	they	plainly	observed	a	band	of	men	,	carrying	torches	,
关于	三	英里	遥远	他们	显然	观察到	一个	乐队	的	男人	,	携带	火炬	,

大约三英里外，他们清楚地看到一群人拿着火把。

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['pæsɪdʒ] .

emerge	from	the	mouth	of	a	cavernous	passage	.
出现	从	这	嘴	的	一个	洞穴状的	通道	.

从洞穴通道的入口处出现。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	I	ain't	got	a	great	deal	of	money	with	me	,
”	我	不是	得到	一个	伟大的	交易	的	钱	和	我	,

“我身上没带多少钱，”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɪŋ] - - [ɪf] [aɪ][wəʊnt][bet] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['liːoʊ][ɪz][ɪn] [ðæt] [gæŋ] !

but	I'll	be	ding	-	wizzened	if	I	won't	bet	fifty	dollars	that	Leo	is	in	that	gang	!
但	患病的	是	叮	-	-	如果	我	惯于	赌注	五十	美元	那	狮子座	是	在	那	帮派	!

但我发誓，我敢打赌五十美元，Leo肯定是那个团伙的一员！

” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

”	said	the	Yankee	,	producing	his	pocketbook	in	a	matter	-	of	-	fact	way	.
”	说	这	扬基	,	生产	他的	袖珍书	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“说着，”洋基队球员一本正经地掏出钱包。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][bet][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	I	have	not	got	any	money	,	and	if	I	had	I	would	not	bet	with	you	,
”	我	有	不是	得到	任何	钱	,	和	如果	我	有	我	会	不是	赌注	和	你	,

“我没钱，就算有钱我也不会跟你打赌。”

” [rɪ'tɜːrnd] [dʒəʊnz] .

”	returned	Jones	.
”	返回	琼斯	.

琼斯回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	I	am	of	the	same	opinion	as	you	.
”	我	是	的	这	相同的	观点	作为	你	.

我和你的看法一样。

[let] [ˌjuː 'es] [æd'væns] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

Let	us	advance	toward	them	;
让	我们	进步	朝向	他们	;

让我们向他们前进；

[wiː; wi][kæn; kən][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

we	can	get	near	enough	to	see	just	who	and	what	they	are	without	being
我们	能	得到	靠近	足够的	到	看	只是	WHO	和	什么	他们	是	没有	存在

[əb'zɜːrvd] [ɑːr'selvz] . ”

observed	ourselves	.	”
观察到	我们自己	.	”

我们可以靠近到足以看清他们是谁、他们是什么的距离，而我们自己却不会被他们发现。”

“ [ə'griːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [prɑːf] . ['iːzi] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

“	Agreed	!	”	exclaimed	Prof	.	Easy	;	whereupon	they	set	out	in	the	direction	of
“	同意	!	”	惊呼	教授	.	简单的	;	于是	他们	放	出去	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tɔːrtʃlaɪt] .

the	approaching	torchlights	.
这	接近	手电筒	.

“同意！”伊齐教授喊道；于是，他们朝着火把光亮的方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [nɪə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['pɝːsənz]

As	they	gradually	neared	them	,	they	saw	that	there	were	about	thirty	persons
作为	他们	逐步地	接近	他们	,	他们	锯	那	那里	是	关于	三十	人

[maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

marching	along	,
行军	沿着	,

他们渐渐走近，发现大约有三十个人正沿着这条路行进。

['drægɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] [kən'sɜːrn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] .

dragging	some	heavy	concern	behind	them	,	and	carrying	torches	.
拖拽	一些	重的	忧虑	在后面	他们	,	和	携带	火炬	.

他们背负着沉重的忧虑，手持火把。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][duː] ? ” [sed] ['mɑːrtn] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

“	Do	you	know	what	I	am	a	-	goin	'	ter	do	?	”	said	Martin	Haypole	,	coming	to
“	做	你	知道	什么	我	是	一个	-	去	-	特尔	做	?	”	说	马丁	-	,	未来	到

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

“你知道我要做什么吗？”马丁·海波尔说着，停下了脚步。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter]['faɪər][ɔːf][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æn; ən] - [pruːv] [ðæt] ['liːoʊ] ['mælvɝn] [ɪz][ɪn] [ðæt]

“	I	am	a	-	goin	'	ter	fire	off	my	revolver	an	'	prove	that	Leo	Malvern	is	in	that
“	我	是	一个	-	去	-	特尔	火	离开	我的	左轮手枪	一个	-	证明	那	狮子座	马尔文	是	在	那

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“我要开枪射击，证明利奥·马尔文就在人群中。”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

”	In	an	instant	he	had	drawn	his	revolver	and	fired	a	shot	.
”	在	一个	立即的	他	有	绘制	他的	左轮手枪	和	被解雇	一个	射击	.

“他瞬间拔出左轮手枪，开了一枪。”

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər]

The	echo	of	the	report	had	scarcely	died	out	when	there	was	an	answering
这	回声	的	这	报告	有	几乎	死亡	出去	什么时候	那里	曾是	一个	回答

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːrtʃ] ['berərz] .

one	from	the	approaching	torch	bearers	.
一	从	这	接近	火炬	持有者	.

报告的回声还没来得及消失，走近的火炬手们就发出了回应。

“ [greɪt] [buːts] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

“	Great	boots	!	”	yelled	the	Yankee	,	jumping	about	three	feet	in	the	air	;
“	伟大的	靴子	!	”	大喊	这	扬基	,	跳	关于	三	脚	在	这	空气	;

“好靴子！”那个北方佬喊道，跳到了空中大约三英尺高；

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" what did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

"我跟你说过什么？"

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪr]
" Then he opened wide his mouth and led his companions in a deafening cheer
" 然后 他 打开 宽的 他的 嘴 和 引领 他的 同伴 在 一个 震耳欲聋 欢呼
.
:
.

"然后他张大嘴巴，带领同伴们发出震耳欲聋的欢呼声。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['friːdəm] [æt; ət] [læst] .
FREEDOM AT LAST .
自由 在 最后的 .

终于自由了。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['liːoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['berərz] ,
Well satisfied that Leo was in the approaching party of torch bearers ,
出色地 使满意 那 狮子座 曾是 在 这 接近 派对 的 火炬 持有者 ,

得知利奥也在即将到来的火炬传递队伍中，我非常满意。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
the professor and his two companions hurried to meet them as fast as
这 教授 和 他的 二 同伴 慌忙 到 见面 他们 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] .
they could run .
他们 可以 跑步 .

教授和他的两个同伴拼命奔跑，赶去迎接他们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːrtiz] [met] .
In less than five minutes the two parties met .
在 较少的 比 五 分钟 这 二 各方 遇见 .

不到五分钟，双方就见面了。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [θriː] ['sɜːrtʃər] .
A cry of joy went up from the three searchers .
一个 哭 的 喜悦 去 向上 从 这 三 搜索者 .

三名搜救队员发出了一声欢呼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['berərz] .
There were four men of their own race in the party of torch bearers .
那里 是 四 男人 的 他们的 自己的 种族 在 这 派对 的 火炬 持有者 .

火炬手队伍中有四名与他们同族的人。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ɔːl] [fɔːr] .
A single glance told them this much , and they also recognized all four .
一个 单身的 瞥一眼 讲述 他们 这 很多 , 和 他们 还 认可 全部 四 .

只消一眼，他们就知道了这一点，而且他们也认出了这四个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːoʊ] ['mælvɝn] , [dɪk] ['vɪnsiː] , ['redʒinəld] ['leɪsi] [ænd; ənd] [fə'lændər] ['oʊənz] .
They were Leo Malvern , Dick Vincey , Reginald Lacy and Philander Owens .
他们 是 狮子座 马尔文 , 迪克 文西 , 雷金纳德 莱西 和 菲兰德 欧文斯 .

他们是利奥·马尔文、迪克·文西、雷金纳德·莱西和菲兰德·欧文斯。

['mɑːrtn] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Martin	Haypole	uttered	a	whoop	,	and	,	rushing	forward	,	seized	the	hands	of
马丁	-	说出	一个	哇哦	,	和	,	匆忙	向前	,	查获	这	双手	的

[ðə; ði] [tuː] [breɪv] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] [-]

the	two	brave	,	young	fellows	[	31	]
这	二	勇敢的	,	年轻的	伙伴们	[	-	]

马丁·海波尔大叫一声，冲上前去，抓住了这两个勇敢的年轻人的手[31]。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['evəgleidz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	been	his	companions	in	their	journey	through	the	Everglades	to	the
WHO	有	到过	他的	同伴	在	他们的	旅行	通过	这	大沼泽地	到	这

[end] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

end	of	mystery	.
结尾	的	神秘	.

他们曾与他一同穿越大沼泽地，直至神秘的尽头。

“ [aɪm] ['daʊnraɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'laɪv][æn; ən] - [wel] !

“	I'm	downright	glad	to	see	you	both	alive	an	'	well	!
“	我是	彻头彻尾	高兴的	到	看	你	两个都	活	一个	-	出色地	!

“看到你们俩都平安健康，我真是太高兴了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wer] [ɪn] [ˌθʌndə'reiʃən] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [dɪk] ? ”

“	Where	in	thunderation	have	you	been	so	long	,	Dick	?	”
“	在哪里	在	雷鸣	有	你	到过	所以	长的	,	迪克	?	”

“迪克，你这段时间都躲到哪儿去了？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

“	I	can	tell	you	the	whole	thing	in	a	few	words	,	”	replied	Dick	,
“	我	能	告诉	你	这	所有的	事物	在	一个	很少	字	,	”	回复	迪克	,

“我可以用几句话把整件事告诉你们，”迪克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

as	he	shook	hands	with	his	former	associates	.
作为	他	摇晃	双手	和	他的	以前的	同事	.

他与以前的同事们握手致意。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

Then	he	proceeded	to	relate	what	had	befallen	him	from	the	time	he
然后	他	继续	到	涉及	什么	有	发生	他	从	这	时间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪmbər] .

and	the	queen	had	disappeared	from	the	magic	chamber	.
和	这	女王	有	消失	从	这	魔法	房间	.

然后，他开始讲述自从他和王后从魔法密室消失后，他所遭遇的一切。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] ['nuːli] [kən'strʌktɪd] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɔːf]

When	he	came	to	the	point	where	their	newly	constructed	cannon	was	fired	off
什么时候	他	来了	到	这	观点	在哪里	他们的	新	建造	大炮	曾是	被解雇	离开

,

,

,

当他走到他们新建造的大炮发射的地方时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :

in	order	to	test	it	,	he	said	:
在	命令	到	测试	它	,	他	说	:

为了测试它，他说：

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæsɪz] [ænd; ənd]

“	The	report	must	have	caused	some	disturbance	among	the	gases	and
〃	这	报告	必须	有	导致	一些	干扰	之中	这	气体	和

[ɪ'lektrɪk] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kʌntri] ,

electric	fluids	in	the	underground	country	,
电的	液体	在	这	地下	国家	,

“这份报告肯定对地下的气体和电力介质造成了一定的扰动。”

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn]

for	immediately	afterward	there	came	a	terrible	shock	,	and	everything	was	in
为了	立即地	之后	那里	来了	一个	糟糕的	震惊	,	和	一切	曾是	在

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

紧接着，一阵剧烈的震动袭来，一切都陷入了黑暗。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] ,

“	It	seemed	to	be	a	veritable	earthquake	,
〃	它	似乎	到	是	一个	真正的	地震	,

“感觉就像发生了一场真正的地震，”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl]

and	we	were	thrown	to	the	ground	with	such	force	that	it	was	several
和	我们	是	抛掷	到	这	地面	和	这样的	力量	那	它	曾是	一些

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:'geɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

minutes	before	we	regained	our	senses	and	rose	to	our	feet	.
分钟	前	我们	恢复	我们的	感官	和	玫瑰	到	我们的	脚	.

我们被猛地摔倒在地，过了好几分钟才恢复意识，重新站了起来。

“ [wen] [wi:; wi] [dɪd] [soʊ] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	When	we	did	so	we	knew	that	something	awful	had	happened	,
〃	什么时候	我们	做过	所以	我们	知道	那	某物	可怕	有	发生	,

“当我们这样做的时候，我们就知道发生了可怕的事情。”

[soʊ] [wi:; wi] [pʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] .

so	we	put	for	the	city	with	all	possible	speed	.
所以	我们	放	为了	这	城市	和	全部	可能的	速度	.

所以我们以最快的速度赶往这座城市。

“ [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] .

“	On	arriving	there	,	we	discovered	that	it	was	but	a	mass	of	ruins	.
〃	在	抵达	那里	,	我们	发现	那	它	曾是	但	一个	大量的	的	废墟	.

“到达那里后，我们发现那里只剩下一片废墟。”

“ ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Every	building	in	it	was	leveled	to	the	ground	,
〃	每一个	建筑	在	它	曾是	平整	到	这	地面	,

“里面的所有建筑物都被夷为平地，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	all	the	combustible	substances	in	the	place	had	taken	fire	from	the
和	全部	这	易燃	物质	在	这	地方	有	已采取	火	从	这

['bɜ:rnɪŋ] ['fə:nisiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

burning	furnaces	that	had	been	in	some	of	the	houses	.
燃烧	熔炉	那	有	到过	在	一些	的	这	房屋	.

当地所有可燃物都因某些房屋内燃烧的炉子而着火。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] ['ʌpwərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [saɪt] ,

“	As	the	flames	leaped	upward	it	was	a	grand	but	terrible	sight	,
〃	作为	这	火焰	跳跃	向上	它	曾是	一个	盛大	但	糟糕的	视线	,

“火焰向上窜升，景象壮观却又可怕。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .

and	we	could	but	look	upon	it	with	a	feeling	of	awe	.
和	我们	可以	但	看	之上	它	和	一个	感觉	的	敬畏	.

我们只能带着敬畏之心去看待它。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪkənd] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

“	But	we	were	sickened	at	heart	when	we	learned	,	a	few	minutes	later	,
“	但	我们	是	恶心	在	心	什么时候	我们	学习	,	一个	很少	分钟	之后	,

“但几分钟后我们得知，我们感到非常难过，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , ['oʊnli] ['twenti] - [naɪn][wɜːr; wər][left]

that	of	all	the	inhabitants	of	the	thriving	little	city	,	only	twenty	-	nine	were	left
那	的	全部	这	居民	的	这	熙	小的	城市	,	仅有的	二十	-	九	是	左边

.

:

.

这座繁荣的小城里，所有居民只剩下二十九人。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

“	The	others	had	all	been	crushed	to	death	by	the	falling	buildings	.
“	这	其他的	有	全部	到过	碎	到	死亡	经过	这	坠落	建筑物	.

“其他人都被倒塌的建筑物砸死了。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

“	Among	the	victims	of	the	terrible	disaster	,	brought	about	by	the	discharge	of
“	之中	这	受害者	的	这	糟糕的	灾难	,	带来	关于	经过	这	释放	的

['aʊər; ɑːr] [gʌn] ,

our	gun	,
我们的	枪	,

“在我们开枪造成的这场可怕灾难的受害者中，

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] — [aɪ] [miːn] [kwiːn] ['ɑːlɪv] , - [ænd; ənd] [tuː] - ['leɪdiz] ,

were	our	wives	—	I	mean	Queen	Olive	,	Azurma	and	two	Naztec	ladies	,
是	我们的	妻子们	—	我	意思是	女王	橄榄	,	-	和	二	-	女士们	,

我们的妻子——我是指奥利弗女王、阿祖尔玛和两位纳斯克族女士——

[huːm] ['leɪsi] [ænd; ənd] ['oʊənz] [wɜːr; wər] ['wedɪd] [tuː; tə] .

whom	Lacy	and	Owens	were	wedded	to	.
谁	莱西	和	欧文斯	是	已婚	到	.

莱西和欧文斯的丈夫是谁。

“ [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['terər] - ['strɪkən] ,

“	The	survivors	were	terror	-	stricken	,
“	这	幸存者	是	恐怖	-	受打击的	,

幸存者们惊恐万分，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

and	begged	us	to	lead	them	from	the	spot	at	once	to	the	land
和	乞求	我们	到	带领	他们	从	这	点	在	一次	到	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Hezzians	,
的	这	-	,

他们恳求我们立即带领他们离开此地，前往赫兹人的土地。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,

and	fearful	that	another	shock	might	take	place	,
和	可怕	那	其他	震惊	可能	拿	地方	,

并担心可能发生另一次冲击，

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [gʌn] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [dræg][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,

we	placed	our	gun	on	an	improvised	drag	and	started	,
我们	放置	我们的	枪	在	一个	即兴发挥	拖	和	开始	,

我们把枪放在临时做的拖把上，然后开始……

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz]

knowing	that	we	could	do	nothing	further	for	those	who	lay	beneath	the	ruins
会心	那	我们	可以	做	没有什么	更远	为了	那些	WHO	躺	下面	这	废墟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

我们知道，对于长眠于城市废墟之下的人们，我们已无能为力。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ðæt] [hɪd]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['sɪti]

"	Full	of	sorrow	,	we	turned	the	angle	that	hid	our	view	of	the	destroyed	city
"	满的	的	悲哀	,	我们	转向	这	角度	那	隐藏	我们的	看法	的	这	损毁	城市

,

,
,

"我们满怀悲伤地转过身，避开了那座被摧毁的城市的视线。"

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] .

and	journeyed	through	the	chamber	of	rock	to	the	open	.
和	旅程	通过	这	房间	的	岩石	到	这	打开	.

然后穿过岩洞，来到了开阔地带。

" [hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

"	Here	everything	was	in	darkness	,	but	we	had	provided	ourselves	with
"	这里	一切	曾是	在	黑暗	,	但	我们	有	假如	我们自己	和

[tɔːtʃiz] ,

torches	,
火炬	,

"这里一片漆黑，但我们带了火把，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

and	lighted	them	as	we	emerged	.
和	照明	他们	作为	我们	出现	.

我们出来时，他们点燃了它们。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [juː; jʊ]['faɪərd] , [ænd; ənd]['liːoʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Shortly	after	that	we	heard	the	shot	you	fired	,	and	Leo	answered	it	.
不久	后	那	我们	听到	这	射击	你	被解雇	,	和	狮子座	回答	它	.

不久之后，我们听到了你开的枪声，Leo 回应了它。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	all	there	is	of	it	,	but	it	is	quite	enough	,	I	can	tell	you	.
那	是	全部	那里	是	的	它	,	但	它	是	相当	足够的	,	我	能	告诉	你	.

事情就是这样，不过我可以告诉你，这已经足够了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['dɪks] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

"	There	were	tears	in	Dick's	eyes	as	he	related	the	events	that	had	so
"	那里	是	眼泪	在	迪克的	眼睛	作为	他	有关的	这	活动	那	有	所以

['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] ,

recently	taken	place	,
最近	已采取	地方	,

"迪克在讲述不久前发生的事情时，眼里噙满了泪水。"

[ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt]

and	,	recognizing	the	situation	,	the	professor	and	his	two	companions	did	not
和	,	识别	这	情况	,	这	教授	和	他的	二	同伴	做过	不是

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

question	him	further	.
问题	他	更远	.

教授和他的两个同伴意识到情况如此，便没有再追问他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

On	the	contrary	,	they	related	their	experiences	since	they	had	parted	company	,
在	这	相反	,	他们	有关的	他们的	经历	自从	他们	有	分手了	公司	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

相反，他们讲述了自分道扬镳以来的经历，然后，

['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dræg] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɛz] .

seizing	hold	of	the	ropes	attached	to	the	drag	,	they	all	started	for	Hez	.
抓住	抓住	的	这	绳索	随附的	到	这	拖	,	他们	全部	开始	为了	赫兹	.

他们抓住拖拽绳索，朝着赫兹出发了。

['ændruː] [dʒəʊnz] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn]

Andrew	Jones	knew	full	well	that	the	Hezzians	would	not	allow	them	to	depart	in
安德鲁	琼斯	知道	满的	出色地	那	这	-	会	不是	允许	他们	到	离开	在

[piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] ,

peace	from	the	underground	world	,
和平	从	这	地下	世界	,

安德鲁·琼斯非常清楚，赫兹人不会让他们和平地离开地下世界。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['kænən] [ə'lɔːŋ]

or	he	would	never	have	sanctioned	the	movement	to	drag	the	cannon	along
或者	他	会	绝不	有	已制裁	这	移动	到	拖	这	大炮	沿着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

否则他绝不会批准将大炮拖到他们身边的行动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][wʌns] [pruːvd] [tuː; tə]

He	thought	if	the	destructive	powers	of	the	weapon	was	once	proved	to
他	想法	如果	这	破坏性的	权力	的	这	武器	曾是	一次	已证实	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他心想，一旦这种武器的破坏力被证实，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

they	would	give	in	and	allow	the	party	to	depart	.
他们	会	给	在	和	允许	这	派对	到	离开	.

他们会妥协，允许这群人离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['hevi] [piːs] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	no	easy	matter	to	drag	the	heavy	piece	up	the	steep	hills	they	were
它	曾是	不	简单的	事情	到	拖	这	重的	片	向上	这	陡	丘陵	他们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

forced	to	traverse	,
强制	到	横穿	,

把那件沉重的物件拖上他们不得不跋涉的陡峭山坡绝非易事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

but	there	were	enough	to	do	it	,	and	so	they	managed	it	very	well	.
但	那里	是	足够的	到	做	它	,	和	所以	他们	管理	它	非常	出色地	.

但人手足够，所以他们做得很好。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [hɛz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

On	their	way	to	Hez	they	observed	that	the	earthquake	,	or	whatever	it	might
在	他们的	方式	到	赫兹	他们	观察到	那	这	地震	,	或者	任何	它	可能

[biː; bi] [kɔːld] ,

be	called	,
是	称为	,

在前往赫兹的途中，他们观察到地震，或者不管它叫什么，

[hæd; həd] [kɔːzd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

had	caused	many	changes	.
有	导致	许多	变化	.

造成了许多变化。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [blɑːkt] [ʌp] ,

But	,	luckily	for	them	,	their	way	was	not	blocked	up	,
但	,	幸运的是	为了	他们	,	他们的	方式	曾是	不是	已屏蔽	向上	,

但幸运的是，他们的路并没有被堵住。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	in	due	time	they	came	in	sight	of	the	village	.
和	在	到期的	时间	他们	来了	在	视线	的	这	村庄	.

过了一会儿，他们就看到了村庄。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [hɪr] !

But	what	a	wonderful	change	had	been	wrought	here	!
但	什么	一个	精彩的	改变	有	到过	锻	这里	!

这里发生了多么美好的变化啊!

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ænd; ənd] ['keɪvd] [ɪn] ,

The	surface	of	the	ground	above	had	given	way	and	caved	in	,
这	表面	的	这	地面	多于	有	给定	方式	和	坍塌	在	,

上方地面的表面已经塌陷坍塌。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [hʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts] ['fɔːrmər]

making	the	opening	above	the	village	of	stone	huts	more	than	four	times	its	former
制作	这	开幕	多于	这	村庄	的	石头	小屋	更多的	比	四	时代	它是	以前的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

使得石屋村上方的开口面积扩大了四倍多。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['berid] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [tʌnz] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

The	majority	of	the	buildings	were	buried	from	sight	beneath	tons	of	dirt	,
这	多数	的	这	建筑物	是	埋葬	从	视线	下面	吨	的	污垢	,

大部分建筑物都被埋在了数吨泥土之下，从人们的视线中消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	not	a	sign	of	any	of	the	Hezzians	could	be	seen	.
和	不是	一个	符号	的	任何	的	这	-	可以	是	已见	.

而且丝毫没有看到赫兹人的踪迹。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][slænt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

The	earth	had	caved	in	in	the	form	of	a	slant	,	and	,	with	a	cry	of
这	地球	有	坍塌	在	在	这	形式	的	一个	倾斜	,	和	,	和	一个	哭	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

地面倾斜塌陷，伴随着一声欢呼，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'gæn] ['maʊntɪŋ] [ðɪs] .

our	friends	began	mounting	this	.
我们的	朋友们	开始	安装	这	.

我们的朋友们开始搭建这个。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,

When	they	reached	the	top	crust	of	the	earth	once	more	,
什么时候	他们	达到	这	顶部	地壳	的	这	地球	一次	更多的	,

当他们再次到达地球最上层地壳时，

[ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [left] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

a	prayer	of	heartfelt	thanks	left	the	lips	of	one	and	all	.
一个	祷告	的	衷心	谢谢	左边	这	嘴唇	的	一	和	全部	.

每个人心中都流露出由衷的感谢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

But	the	Naztecs	could	not	be	induced	to	follow	them	to	the	outside	.
但	这	-	可以	不是	是	诱导	到	跟随	他们	到	这	外部	.

但纳斯泰克人始终不愿跟随他们迁徙到国外。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd]

The	light	of	day	was	so	strange	to	them	that	they	were	too	frightened
这	光	的	天	曾是	所以	奇怪的	到	他们	那	他们	是	也	害怕

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .

to	proceed	further	.
到	继续	更远	.

白昼的光线对他们来说如此陌生，以至于他们害怕得不敢继续前进。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɪk] [ænd; ənd] ['liːoʊ] [koʊks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər]

In	vain	did	Dick	and	Leo	coax	them	to	come	up	;	but	they	only	shook	their
在	徒劳	做过	迪克	和	狮子座	哄	他们	到	来	向上	;	但	他们	仅有的	摇晃	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

迪克和利奥百般劝说他们上来，但他们只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər]

and	at	length	turned	their	steps	in	the	direction	of	their	former
和	在	长度	转向	他们的	步骤	在	这	方向	的	他们的	以前的

['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

homes	in	the	bowels	of	the	earth	.
房屋	在	这	肠道	的	这	地球	.

最后，他们转身朝着他们以前在地底深处的家园走去。

[ðə; ði] [swɑːmp] [ɪk'splɔrɝz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	swamp	explorers	found	themselves	upon	a	comparatively	high	piece	of	ground	,
这	沼泽	探险家	成立	他们自己	之上	一个	比较	高的	片	的	地面	,

沼泽探险者们发现自己身处一块相对较高的地势上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [lændz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	was	surrounded	by	the	marsh	lands	that	composed	the	greater	portion	of
哪个	曾是	包围	经过	这	沼泽	土地	那	由	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [væst] ['evəgleidz] .

the	vast	Everglades	.
这	广阔的	大沼泽地	.

它被沼泽地环绕，而沼泽地构成了广袤的大沼泽地的大部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld]

It	was	the	first	time	they	had	set	eyes	upon	the	huge	trees	and	tangled
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	放	眼睛	之上	这	巨大的	树木	和	纠缠不清

['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ɪn] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] ,

undergrowth	of	the	outside	world	in	two	whole	years	,
灌木丛	的	这	外部	世界	在	二	所有的	年	,

这是他们两年来第一次见到外面世界里参天大树和茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] , ['drɪri] [æz; əz] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	,	dreary	as	their	surroundings	were	,	they	thought	it	the	most	beautiful
和	,	凄凉	作为	他们的	周围环境	是	,	他们	想法	它	这	最多	美丽的

[saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['witnist] .

sight	they	had	ever	witnessed	.
视线	他们	有	曾经	目击者	.

尽管周围环境阴沉沉的，但他们却认为这是他们见过的最美丽的景象。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [dɪk] ['vɪnsiː] , ['liːoʊ] ['mælvɝn] , [prɑːf] .

Those	who	had	reached	the	earth's	surface	were	Dick	Vincey	,	Leo	Malvern	,	Prof	.
那些	WHO	有	达到	这	地球的	表面	是	迪克	文西	,	狮子座	马尔文	,	教授	.

['remiŋtən] ['iːzi] ,

Remington	Easy	,
雷明顿	简单的	,

到达地球表面的人有迪克·文西、利奥·马尔文、雷明顿·伊齐教授，

['mɑːrtn] - , ['ændruː] [dʒəʊnz] , ['redʒinəld] ['leɪsi] [ænd; ənd] [fə'lændər] ['oʊənz] .

Martin	Haypole	,	Andrew	Jones	,	Reginald	Lacy	and	Philander	Owens	.
马丁	-	,	安德鲁	琼斯	,	雷金纳德	莱西	和	菲兰德	欧文斯	.

马丁·海波尔、安德鲁·琼斯、雷金纳德·莱西和菲兰德·欧文斯。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] ,

The	only	one	missing	of	those	who	had	entered	the	door	in	the	obelisk	,
这	仅有的	一	丢失的	的	那些	WHO	有	进入	这	门	在	这	方尖碑	,

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

two	years	before	,
二	年	前	,

两年前进入方尖碑门的那些人中，唯一缺席的是一个

[wʌz; wəz] ['lʌki] , [ðə; ði]['dɑːki] . [-]

was	Lucky	,	the	darky	.	[	32	]
曾是	幸运的	,	这	黑人	.	[	-	]

是 Lucky，那个黑人。[32]

['liːoʊ][ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Leo	and	Dick	thought	of	this	at	about	the	same	time	,
狮子座	和	迪克	想法	的	这	在	关于	这	相同的	时间	,

利奥和迪克几乎同时想到了这一点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	were	for	going	back	to	search	for	him	.
和	是	为了	去	后退	到	搜索	为了	他	.

他们原本打算回去寻找他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

As	they	were	arguing	over	the	matter	with	their	friends	they	heard	a	whistle
作为	他们	是	争论	超过	这	事情	和	他们的	朋友们	他们	听到	一个	哨

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

他们正和朋友们争论这件事时，听到远处传来一声口哨声。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][¸aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['dɑːki]

and	,	on	looking	in	the	direction	it	came	from	,	discovered	the	darky
和	,	在	寻找	在	这	方向	它	来了	从	,	发现	这	黑人

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

approaching	them	.
接近	他们	.

他们循着声音传来的方向望去，发现一个黑影正朝他们走来。

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] ['lʌki] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] , “ ['aɪz][soʊ][glæd][aɪ][hæb][faʊn] - [juːz]

“	Hurrah	!	”	yelled	Lucky	,	as	he	observed	them	,	“	I's	so	glad	I	hab	foun	'	youse
“	欢呼	!	”	大喊	幸运的	,	作为	他	观察到	他们	,	“	是	所以	高兴的	我	哈布	发现	-	有色

,

,

,

“好耶！”幸运儿看着他们喊道，“我真高兴找到你们了！”

['mæsə] ['liːoʊ][ænd; ənd] ['mæsə] [dɪk] . ”

Massa	**Leo**	**and**	**Massa**	**Dick**	**.**	**”**
马萨	狮子座	和	马萨	迪克	.	”

马萨·利奥和马萨·迪克。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] ? ” [æskt] ['liːoʊ] .

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**out**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Hez**	**?**	**”**	**asked**	**Leo**	**.**
”	如何	做过	你	得到	出去	的	这	土地	的	赫兹	?	”	问	狮子座	.

“你是怎么离开赫兹之地的？”利奥问道。

“ [diː] [ruːf] [dʌn] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [æn; ən] - [kɪl] ['pʌti] [naɪ] [ɔːl][diː] ['piːp(ə)l] .

“	**De**	**roof**	**done**	**cave**	**in**	**a**	**little**	**while**	**back**	**an**	**'**	**kill**	**putty**	**nigh**	**all**	**de**	**people**	**.**
”	德	屋顶	完毕	洞穴	在	一个	小的	尽管	后退	一个	-	杀	油灰	夜	全部	德	人们	.

“屋顶前段时间塌了，几乎所有人都被淹死了。”

[aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][diː] [sterz] [dæt][wiː; wi] [kʌm] [daʊn]

I	**run**	**for**	**de**	**stairs**	**dat**	**we**	**cum**	**down**
我	跑步	为了	德	楼梯	数据	我们	精液	向下

我跑向我们下来的楼梯。

[wen] [wiː; wi] ['fʌst] [kʌm] [hɪr] , [æn; ən] - [went] [ʌp][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [siːd] [ə; eɪ] [laɪt] .

when	**we**	**fust**	**cum**	**here**	**,**	**an**	**'**	**went**	**up**	**them**	**till**	**I**	**seed**	**a**	**light**	**.**
什么时候	我们	fust	精液	这里	,	一个	-	去	向上	他们	直到	我	种子	一个	光	.

当我们刚到这里的时候，就一直往上爬，直到我看到一束光。

[aɪ][gɑːt][aʊt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][diː][bɪg] ['greɪvstoʊn] [hæd; həd][fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [broʊk] [ɪn] [tuː] .

I	**got**	**out**	**easy**	**enough**	**,**	**as**	**de**	**big**	**gravestone**	**had**	**fall**	**down**	**an**	**'**	**broke**	**in**	**two**	**.**
我	得到	出去	简单的	足够的	,	作为	德	大的	墓碑	有	落下	向下	一个	-	打破	在	二	.

我很容易就脱身了，因为那块大墓碑倒了下来，摔成了两截。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [skerd] — - [diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ; [æn; ən] - ['weɪtɪd] [ɪn][diː] [bʊʃɪz] [tɪl] [aɪ] [hiːə]

I	**was**	**terribly**	**scared**	**—**	**'**	**deed**	**I**	**was**	**;**	**an**	**'**	**waited**	**in**	**de**	**bushes**	**till**	**I**	**heered**
我	曾是	可怕	害怕的	—	-	契据	我	曾是	;	一个	-	等待	在	德	灌木丛	直到	我	听见

[juːz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - .

youse	**a**	**-**	**talkin**	**'**	**.**
有色	一个	-	谈话	-	.

我当时非常害怕——真的非常害怕；我在灌木丛里等着，直到听到你们在说话。

[den] [aɪ] ['hwisld] [æn; ən] - [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

Den	**I**	**whistled**	**an**	**'**	**cum**	**over**	**here**	**.**
丹	我	吹口哨	一个	-	精液	超过	这里	.

我吹着口哨就过来了。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['lʌki] [geɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

”	**That**	**was**	**the**	**explanation**	**Lucky**	**gave**	**for**	**his**	**sudden**	**appearance**	**,**	**and**	**it**
”	那	曾是	这	解释	幸运的	给予	为了	他的	突然	外貌	,	和	它

[ə'baʊt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mætər] .

about	**covered**	**the**	**matter**	**.**
关于	涵盖	这	事情	.

“这就是 Lucky 对他突然出现所作的解释，也大致说明了事情的来龙去脉。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .

OUT	**OF**	**THE**	**EVERGLADES**	**.**
出去	的	这	大沼泽地	.

走出大沼泽地。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [dɪk] ['vɪnsiː] , “ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [fər'evər] !

| | | |

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] , [dɪk]

"	As	they	started	over	the	ground	in	the	direction	they	first	came	,	Dick
"	作为	他们	开始	超过	这	地面	在	这	方向	他们	第一的	来了	,	迪克

['sʌd(ə)nli] [mɪst] ['dʒuːpɪtər] ,

suddenly	missed	Jupiter	,
突然	错过	木星	,

“当他们沿着来时的方向继续前进时，迪克突然错过了朱庇特。”

[ðə; ði][dɔːg] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	dog	,	for	the	first	time	.
这	狗	,	为了	这	第一的	时间	.

这条狗，第一次。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	came	to	think	of	it	,
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,

他仔细想了想，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

he	had	not	seen	him	since	they	left	the	ruined	city	of	the	Naztecs	.
他	有	不是	已见	他	自从	他们	左边	这	毁坏	城市	的	这	-	.

自从他们离开纳斯泰克人的废墟之城后，他就再也没见过他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	spoke	about	it	to	his	friends	.
他	辐	关于	它	到	他的	朋友们	.

他把这件事告诉了他的朋友们。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,

“	The	poor	animal	must	have	been	killed	during	the	earthquake	,
"	这	贫穷的	动物	必须	有	到过	被杀	期间	这	地震	,

“这只可怜的动物一定是地震中丧生的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , " [sed] ['liːoʊ] .

and	his	master	was	too	much	excited	to	notice	his	absence	,	"	said	Leo	.
和	他的	掌握	曾是	也	很多	兴奋的	到	注意	他的	缺席	,	"	说	狮子座	.

“他的主人太兴奋了，根本没注意到他不在，”利奥说道。

[ðə; ði][ə'taɪər][wɔːrn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	attire	worn	by	our	friends	was	of	the	style	of	the	places	they	had
这	服装	磨损	经过	我们的	朋友们	曾是	的	这	风格	的	这	地方	他们	有

[lɪvd] [ɪn] ,

lived	in	,
居住地	在	,

朋友们的穿着打扮都带有他们居住地的风格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] .

and	they	looked	curious	enough	as	they	made	their	way	through	the	swamp	.
和	他们	看起来	好奇的	足够的	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	沼泽	.

他们穿过沼泽时，看起来十分好奇。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['evəgleidz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt]

When	they	came	through	the	Everglades	,	they	had	chipped	the	trees	on	the	route
什么时候	他们	来了	通过	这	大沼泽地	,	他们	有	缺口	这	树木	在	这	路线

[ðeɪ] [tʊk] ,

they	took	,
他们	采取	,

当他们穿过大沼泽地时，他们沿途砍伐了树木。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [maːrks][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	as	these	marks	were	still	plainly	visible	they	anticipated	but	little
和	作为	这些	标记	是	仍然	显然	可见的	他们	预期	但	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊt] ,

difficulty	in	getting	back	to	their	boat	,
困难	在	获得	后退	到	他们的	船	,

由于这些标记仍然清晰可见，他们预计返回船上不会遇到什么困难。

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [baɪ][ðə; ði]

the	Maid	of	the	Marsh	,	which	was	looked	upon	with	so	much	disgust	by	the
这	女佣	的	这	沼泽	,	哪个	曾是	看起来	之上	和	所以	很多	厌恶	经过	这

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

沼泽少女，这个名字令北方佬十分厌恶。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] .

They	found	the	boat	half	covered	with	mud	,	but	otherwise	she	was	uninjured	.
他们	成立	这	船	一半	涵盖	和	泥	,	但	否则	她	曾是	未受伤	.

他们发现船身一半被泥浆覆盖，但她本人并未受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz]

It	took	them	nearly	a	day	to	clean	her	and	get	her	ready	for	use
它	采取	他们	几乎	一个	天	到	干净的	她	和	得到	她	准备好	为了	使用

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

他们花了将近一天的时间才把她清洗干净，并让她重新焕发生机。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hændz] [felt] ['betər] .

and	when	this	job	was	finished	all	hands	felt	better	.
和	什么时候	这	工作	曾是	完成的	全部	双手	毛毡	更好的	.

这项工作完成后，所有人都感觉轻松多了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [eɪt] [fər'lɔːrn] - [ə'piəriŋ] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [kæmpt] [ə'pɑːn]

A	week	or	so	later	eight	forlorn	-	appearing	men	might	have	been	seen	camped	upon
一个	星期	或者	所以	之后	八	绝望	-	出现	男人	可能	有	到过	已见	露营	之上

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪk] [oʊkɪtʃoʊbi] .

the	borders	of	Lake	Okechobee	.
这	边界	的	湖	奥克乔比	.

大约一周后，人们可能会看到八个神情落寞的男人在奥克乔比湖边扎营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪk] ['vɪnsiː] , ['liːoʊ] ['mælvɘn] , [prɑːf] . ['remiŋtən] ['iːzi] , ['mɑːrtn] - , ['ændruː]

They	were	Dick	Vincey	,	Leo	Malvern	,	Prof	.	Remington	Easy	,	Martin	Haypole	,	Andrew
他们	是	迪克	文西	,	狮子座	马尔文	,	教授	.	雷明顿	简单的	,	马丁	-	,	安德鲁

[dʒəʊnz] , [fə'lændər] ['oʊənz] ,

Jones	,	Philander	Owens	,
琼斯	,	菲兰德	欧文斯	,

他们是迪克·文西、利奥·马尔文、雷明顿·伊齐教授、马丁·海波尔、安德鲁·琼斯、菲兰德·欧文斯。

['redʒinəld] ['leɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːki] , ['lʌki] .

Reginald	Lacy	and	the	darky	,	Lucky	.
雷金纳德	莱西	和	这	黑人	,	幸运的	.

雷金纳德·莱西和黑皮肤的幸运儿。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gaʊnz] [ðeɪ] [wɔːr] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd]['dɜːrti] ,

The	long	gowns	they	wore	were	torn	and	dirty	,
这	长的	礼服	他们	穿着	是	撕裂	和	肮脏的	,

她们穿的长袍又破又脏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ræg,pɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	they	looked	more	like	a	crowd	of	ragpickers	than	anything	else	.
和	他们	看起来	更多的	喜欢	一个	人群	的	拾荒者	比	任何事物	别的	.

他们看起来更像是一群拾荒者，而不是其他什么人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	would	soon	be	in	the	limits	of	civilization	again	,	and	they	felt	thankful	for	it	.
但	他们	会	很快	是	在	这	限制	的	文明	再次	,	和	他们	毛毡	感恩	为了	它	.

但他们很快就会再次回到文明的边缘，他们对此感到庆幸。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hɛz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] , [ɪn'diːd] .

Their	journey	from	the	Land	of	Hez	to	their	present	position	had	been	a	perilous	one	,	indeed	.
他们的	旅行	从	这	土地	的	赫兹	到	他们的	展示	位置	有	到过	一个	危险的	一	,	的确	.

他们从赫斯之地到现在的这段旅程，的确充满了危险。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [plʌk] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] ,

But	by	perseverance	and	pluck	they	managed	to	elude	the	quicksands	of	the	great	swamp	,
但	经过	毅力	和	采摘	他们	管理	到	躲避	这	流沙	的	这	伟大的	沼泽	,

但是凭借着毅力和勇气，他们成功地避开了大沼泽的流沙。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ælɪˌgeɪtəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	escape	from	being	devoured	by	the	ferocious	alligators	it	contained	.
和	逃脱	从	存在	吞噬	经过	这	凶猛	鳄鱼	它	包含	.

并逃脱被其中凶猛鳄鱼吞噬的命运。

[tuː] [wiːks] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['liːoʊ] ['mælvɝn] .

Two	weeks	more	and	they	reached	the	home	of	Leo	Malvern	.
二	周	更多的	和	他们	达到	这	家	的	狮子座	马尔文	.

又过了两周，他们到达了利奥·马尔文的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

It	is	needless	to	state	that	the	cousins	were	received	with	pleasure	.
它	是	不必要	到	状态	那	这	表兄弟姐妹	是	已收到	和	乐趣	.

不言而喻，表兄弟们受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] ['relətɪvz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ded] ,

Their	relatives	had	long	given	them	up	as	dead	,
他们的	亲属	有	长的	给定	他们	向上	作为	死的	,

他们的亲属早就认为他们已经去世了。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

and	hence	their	joy	at	meeting	them	alive	and	well	.
和	因此	他们的	喜悦	在	会议	他们	活	和	出色地	.

因此，当他们看到亲人平安健康时，他们非常高兴。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][fɜːrst] ,

The	wonderful	story	of	their	adventures	was	taken	as	a	joke	at	first	,
这	精彩的	故事	的	他们的	冒险	曾是	已采取	作为	一个	开玩笑	在	第一的	,

起初，他们这段精彩的冒险故事被当成了笑话。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hændz] ['staʊtli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	all	hands	stoutly	adhered	to	it	,
但	什么时候全部	双手	坚定地	粘着	到	它	,

但当所有人都坚定地依附于它时，

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd]['liːoʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	relatives	of	Dick	and	Leo	were	forced	to	believe	it	.
这	亲属	的	迪克	和	狮子座	是	强制	到	相信	它	.

迪克和利奥的亲戚们被迫相信了这件事。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ter] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

“	There	are	a	few	questions	I	would	like	ter	ask	some	of	you	fellows	,
“	那里	是	一个	很少	问题	我	会	喜欢	特尔	问	一些	的	你	伙伴们	,

“我想问各位几个问题，

” [sed] ['mɑːrtn] - , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['liːoʊz] [hoʊm] .

”	said	Martin	Haypole	,	a	day	or	two	after	their	arrival	at	Leo's	home	.
”	说	马丁	-	,	一个	天	或者	二	后	他们的	到达	在	狮子座	家	.

“马丁·海波尔在他们抵达利奥家一两天后说道。”

“ [fɜːrst] — [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɛz] ? ['sekənd] — [wʌz; wəz]

“	First	—	who	built	the	obelisk	at	the	entrance	of	Hez	?	Second	—	was
“	第一的	—	WHO	建造	这	方尖碑	在	这	入口	的	赫兹	?	第二	—	曾是

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [hɛz] [truː] ,

the	legend	of	Hez	true	,
这	传奇	的	赫兹	真的	,

“首先——是谁在赫兹城入口处建造了方尖碑？其次——赫兹的传说是否属实？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [roʊdʒiːk] [diː] - [æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] ?

and	was	Roderique	de	Amilo	as	old	as	he	claimed	?
和	曾是	罗德里克	德	-	作为	老的	作为	他	声称	?

罗德里克·德·阿米洛真的像他声称的那样年长吗?

[θɜːrd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋli] ['laɪtɪd] ['kævərn] ['riːəli] [ðə; ði]

Third	—	was	the	pool	and	fountain	in	the	dazzlingly	lighted	cavern	really	the
第三	—	曾是	这	水池	和	喷泉	在	这	耀眼地	照明	洞穴	真的	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [pɑːns] [diː]['liːɔn][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ?

Fountain	of	Youth	Ponce	de	Leon	was	in	search	of	?
喷泉	的	青年	庞塞	德	莱昂	曾是	在	搜索	的	?

第三——在灯光璀璨的洞穴中，那座水池和喷泉真的是庞塞·德·莱昂一直在寻找的青春之泉吗?

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[fɔːrθ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

fourth	—	was	it	really	the	discharge	of	the	cannon	that	caused	the	earthquake
第四	—	曾是	它	真的	这	释放	的	这	大炮	那	导致	这	地震

[ðæt] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] [hɛz]

that	wrought	such	a	ruin	upon	the	city	of	the	Naztecs	and	the	Land	of	Hez
那	锻	这样的	一个	废墟	之上	这	城市	的	这	-	和	这	土地	的	赫兹

?

?
?

第四——真的是大炮发射引起的地震给纳斯泰克城和赫兹之地带来了如此巨大的破坏吗?

” [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp]

”	As	the	Yankee	asked	these	questions	he	knocked	the	ashes	from	his	pipe
”	作为	这	扬基	问	这些	问题	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

and	glanced	around	at	his	hearers	.
和	瞥了一眼	大约	在	他的	听众	.

“当那个美国佬问出这些问题时，他抖落了烟斗里的灰烬，环顾四周的听众。

“ [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['greɪvli]
“ Your questions will never be answered in this world , ” replied the professor , gravely
” 你的 问题 将要 绝不 是 回答 在 这 世界 , ” 回复 这 教授 , 严重地
.
:
.

“你的问题在这个世界上永远不会得到解答，”教授严肃地回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ We can form our own opinions — that is all .
” 我们 能 形式 我们的 自己的 意见 — 那 是 全部 .

“我们可以形成自己的观点——仅此而已。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
” And so it is .
” 和 所以 它 是 .

确实如此。

[wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
We have stated the incidents of our story in a manner meant to be
我们 有 声明 这 事件 的 我们的 故事 在 一个 方式 意思是 到 是
[pleɪn] ;
plain ;
清楚的 ;

我们以浅显易懂的方式陈述了我们故事中的事件；

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['ænsər] ['mɑːrtn] - ['kwestʃənz] .
now we will leave the reader to answer Martin Haypole's questions .
现在 我们 将要 离开 这 读者 到 回答 马丁 - 问题 .

现在，我们将把回答马丁·海波尔提出的问题留给读者。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] , [noʊ] . - , [wɪl] [kən'teɪn] “ - ['stɛdmənz]
The next issue of Brave and Bold , No . 128 , will contain “ Stonia Stedman's
这 下一个 问题 的 勇敢的 和 大胆的 , 不 . - , 将要 包含 ” - 斯特德曼的
['traɪʌmf] ; [ɔːr] ,
Triumph ; or ,
胜利 ; 或者 ,

《勇敢无畏》杂志第128期将刊登《斯托尼亚·斯特德曼的胜利；或》，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪks] ['traɪəlz] .
A Young Mechanic's Trials .
一个 年轻的 机械师 试验 .

一位年轻技工的考验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在奇妙的赫兹国；(In the Wonderful Land of Hez; or,)

〃 [ðɪs] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:rkmən] ,

〃	This	story	relates	the	experiences	that	befell	a	young	workman	,
〃	这	故事	相关	这	经历	那	发生	一个	年轻的	工人	,

这个故事讲述了一位年轻工人的遭遇，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ə; eɪ] [kli:k] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['feloʊ] ['wɜ:rkərz] ,

and	shows	how	he	eventually	triumphed	over	a	clique	of	jealous	fellow	workers	,
和	演出	如何	他	最终	胜利	超过	一个	集团	的	嫉妒的	同伴	工人	,

并展现了他最终如何战胜一群嫉妒他的同事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['mʊnʃaɪnər]

at	the	same	time	unearthing	the	schemes	of	a	band	of	dangerous	moonshiners
在	这	相同的	时间	发现	这	方案	的	一个	乐队	的	危险的	私酒贩

.

:

.

与此同时，还揭露了一伙危险的私酒贩子的阴谋。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ri:d] - ['gælənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [greɪt] [ɑ:dz] .

Be	sure	and	read	Stonia's	gallant	struggle	against	great	odds	.
是	当然	和	读	-	英勇	斗争	反对	伟大的	赔率	.

一定要读读斯托尼亚在逆境中英勇奋斗的故事。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['ru:tər]

BE	A	ROOTER
是	一个	根管

成为根除者

[ru:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][tɪp][tɑ:p]['praɪzɪz]

Root	For	a	Record	in	the	National	Game	and	for	Tip	Top	Prizes
根	为了	一个	记录	在	这	国家的	游戏	和	为了	提示	顶部	奖品

为国家级比赛的纪录和顶级奖品加油！

[tɪp] [tɑ:ps] ['næʃ(ə)nəl] [beɪs] [bɔ:l] ['kɑ:ntest]

TIP	TOP'S	NATIONAL	BASE	BALL	CONTEST
提示	最高额	国家的	根据	球	竞赛

TIP TOP 全国棒球大赛

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['penənt] ?

Do	You	Want	to	Try	for	the	Pennant	?
做	你	想	到	尝试	为了	这	三角旗	?

你想冲击联赛冠军吗?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ti:m] ?

Do	You	Want	a	Fine	Outfit	for	Your	Team	?
做	你	想	一个	美好的	全套服装	为了	你的	团队	?

你想为你的团队购置一套精美的服装吗?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [skɔ:r] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ?

Do	You	Want	to	Score	High	in	the	National	Game	?
做	你	想	到	分数	高的	在	这	国家的	游戏	?

你想在全国比赛中取得高分吗?

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns]

HERE	IS	YOUR	CHANCE
这里	是	你的	机会

你的机会来了

[ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [tɪp][tɑːp]['praɪzɪz][ænd; ənd] ['penənt]
Root for the Famous Tip Top Prizes and Pennant
根 为了 这 著名的 提示 顶部 奖品 和 三角旗

为著名的顶级奖品和锦旗加油

[pleɪ] [bɔːl]
PLAY BALL
玩 球

开始比赛

[wɑːtʃ] ['evri] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'naʊnsmɛnts]
Watch Every Number for Further Announcements
手表 每一个 数字 为了 更远 公告

请密切关注每个号码，以获取更多公告。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [kɔːr'niːliəs]
Based on the available evidence , the author for this book is most likely Cornelius
基于 在 这 可用的 证据 , 这 作者 为了 这 书 是 最多 可能 科尼利厄斯
[ʃeɪ; 'ʃiːə] .
Shea .
谢伊 .

根据现有证据，本书作者很可能是科尼利厄斯·谢伊。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] , ['veri] ['laɪkli] [ɪn][ə; eɪ][lɔːŋgər]['vɜːrʒ(ə)n] , [æz; əz] " ['ʌndər] [ðə; ði]
This story originally appeared , very likely in a longer version , as " Under the
这 故事 起初 出现 , 非常 可能 在 一个 更长 版本 , 作为 " 在下面 这
['evəgleidz] ; [ɔːr] ,
Everglades ; or ,
大沼泽地 ; 或者 ,

这个故事最初很可能以更长的版本发表，标题是《大沼泽地之下；或者》，

[tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , " ['goʊldən] ['aʊərz] ['ɪʃuːz] - [θruː] - , [dʒuːn] - ,
Two Years in a Land of Mystery , " Golden Hours issues 176 through 185 , June 13 ,
二 年 在 一个 土地 的 神秘 , " 金的 小时 问题 - 通过 - , 六月 - ,

《神秘之地两年》"黄金时段第176期至185期，6月13日

- [tuː; tə] ['ɔːgəst] - , - , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nɔːrmən] [el] . [mən'roʊ] & ['kʌmpəni] .
1891 to August 15 , 1891 , published by Norman L . Munro & Company .
- 到 八月 - , - , 已发布 经过 诺曼 L . 芒罗 & 公司 .

1891 年至 1891 年 8 月 15 日，由 Norman L. Munro & Company 出版。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typos have been corrected .
除了 那 明显的 拼写错误 有 到过 已更正 .

除了明显的拼写错误已被更正之外。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	**have**	**been**	**made**	**as**	**follows**	**:**
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[piː] . - : “ [heɪt] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [heɪt] ['dɑːrtɪd] ” ([ʌv; əv] [heɪt] ['dɑːrtɪd])

p	**.**	**22**	**:**	**“**	**hate**	**as**	**he**	**darted**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**hate**	**darted**	**”**	**(**	**of**	**hate**	**darted**	**)**
p	.	-	:	“	恨	作为	他	飞镖	”	已更改	到	“	恨	飞镖	”	(	的	恨	飞镖	)

第 22 页：“hate as he darted”改为“hate darted”（hate darted 的缩写）

[piː] . - : “ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][soʊ] ” (['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

p	**.**	**30**	**:**	**“**	**looking**	**for**	**so**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**looking**	**for**	**for**	**so**	**”**	**(**	**looking**	**for**
p	.	-	:	“	寻找	为了	所以	”	已更改	到	“	寻找	为了	为了	所以	”	(	寻找	为了

[fɔːr; fər][soʊ])

for	**so**	**)**
为了	所以	)

第 30 页：“looking for so”改为“looking for for so (looking for for so)”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神